# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of ) 000001

2. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of ) 000002

3. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of ) 000003

4. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of ) 000004

5. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of ) 000005

6. 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(the Worship Of The Golden Calf A Story Of ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of )



[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
**The** **Worship** **of**
这 崇拜 的

对.....的崇拜

[ðə; ði]['goʊldən] [kæf] .
**The** **Golden** **Calf** **.**
这 金的 小牛 .

金牛犊。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
**A** **Story** **of**
一个 故事 的

一个故事

[weɪdʒ] - ['sleɪvəri]
**Wage** **-** **Slavery**
工资 - 奴隶制

工资奴隶制

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**in** **Massachusetts** **.**
在 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州。

[baɪ]
**By**
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['ʃeldən] [frentʃ] .
**Charles** **Sheldon** **French** **.**
查尔斯 谢尔顿 法语 .

查尔斯·谢尔顿·弗伦奇。

['dɔːltən] , [mæs] . :
**DALTON** **,** **MASS** **.** **:**
道尔顿 , 大量的 . :

马萨诸塞州道尔顿：

[siː] . ['ʃeldən] [frentʃ] , ['pʌblɪʃər] ,
**C** **.** **Sheldon** **French** **,** **Publisher** **,**
C . 谢尔顿 法语 , 出版商 ,

C. Sheldon French，出版商

- [dʒɑːn] [striːt] .
**35** **John** **Street** **.**
- 约翰 街道 .

约翰街35号。

[ 'pitsfiːld ] , [mæs] . :
**PITTSFIELD** **,** **MASS** **.** **:**
皮茨菲尔德 , 大量的 . :

马萨诸塞州皮茨菲尔德：

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['oʊtmən] , ['prɪntər] ,
**William J . Oatman , Printer ,**
威廉 J . 奥特曼 , 打印机 ,

威廉·J·奥特曼，印刷商

- [nɔːrθ] [striːt] . - .
**536 North Street . 1908 .**
- 北 街道 . - .

北街536号，1908年。

['kɑːpiraɪt] , - ,
**COPYRIGHT , 1908 ,**
版权 , - ,

版权所有，1908 年

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ʃeldən] [frentʃ] .
**By CHARLES SHELDON FRENCH .**
经过 查尔斯 谢尔顿 法语 .

作者：查尔斯·谢尔顿·弗伦奇。

[noʊt] .
**NOTE .**
笔记 .

笔记。

[sɪns] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ ə'mendid ] [ðæt] $10
**Since Chapter VIII was written Massachusetts law has been so amended that $10**
自从 章 八 曾是 书面 马萨诸塞州 法律 有 到过 所以 修订版 那 $10
, - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] $5 , - ,
**, 000 , instead of $5 , 000 ,**
, - , 反而 的 $5 , - ,

自第八章制定以来，马萨诸塞州法律已进行相应修订，将罚款金额从 5,000 美元提高到 10,000 美元。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**may now be collected for a human life lost through the negligence of a**
可能 现在 是 集 为了 一个 人类 生活 丢失的 通过 这 疏忽 的 一个
['reɪlroʊd] [ɔːr] [striːt] ['reɪlweɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . [ [faɪv] ]
**railroad or street railway corporation . [ 5 ]**
铁路 或者 街道 铁路 公司 . [ 5 ]

现在，因铁路或有轨电车公司的疏忽而导致人身伤亡，可以向铁路公司或有轨电车公司索取赔偿金。[5]

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [snəuz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['væliz] [ʌv; əv] [ 'bəːkʃiə ]
**THE snows had begun to disappear from the far - famed valleys of Berkshire**
这 雪 有 开始 到 消失 从 这 远的 - 著名的 山谷 的 伯克郡
;
**;**
;

远近闻名的伯克郡山谷中的积雪开始消融；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ænd; ənd] [sloʊps] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪt] ;
**the mountain - tops and slopes were still white ;**
这 山 - 最高额 和 连续下坡 是 仍然 白色的 ;

山顶和山坡依然是白色的；

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
**in the softening air was the promise of the return of birds and flowers ;**
在 这 软化 空气 曾是 这 承诺 的 这 返回 的 鸟类 和 花朵 ;

空气中弥漫着鸟语花香即将回归的气息；

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ri'lentiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪntər] ['hɑːrʃnəs] , [bʌt; bət][mæn][wʌz; wəz] [les] ['kaɪndli]

| **Nature** | **was** | **relenting** | **from** | **her** | **winter** | **harshness** | **,** | **but** | **man** | **was** | **less** | **kindly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 曾是 | 让步 | 从 | 她 | 冬天 | 严厉 | , | 但 | 男人 | 曾是 | 较少的 | 亲切地 |

[ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .

| **than** | **Nature** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 自然 | . |

大自然正在逐渐平息严冬的严酷，但人类却远没有大自然那么仁慈。

---

[ɑːn] - ['vɪstə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| **On** | **Beauna** | **Vista** | **,** | **one** | **of** | **the** | **hillocks** | **rising** | **slightly** | **above** | **the** | **level** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 维斯塔 | , | 一 | 的 | 这 | 小山丘 | 上升 | 轻微地 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 |

[ˌhuːsə'tɑːnɪk] ['væli] ,

| **Housatonic** | **Valley** | **,** |
|---|---|---|
| 豪萨托尼克 | 谷 | , |

在博纳维斯塔，一座略高于霍萨托尼克河谷地势的小山丘上，

---

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪklɪf] , [ə; eɪ][fɑːrm] - ['leɪbərər] ,

| **the** | **day's** | **work** | **was** | **done** | **,** | **and** | **John** | **Wycliff** | **,** | **a** | **farm** | **-** | **laborer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 约翰 | 威克利夫 | , | 一个 | 农场 | - | 劳动者 | , |

一天的工作结束了，农场工人约翰·威克利夫

---

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læst] ['mʌnθs] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

| **was** | **awaiting** | **the** | **pay** | **for** | **his** | **last** | **month's** | **work** | **before** | **returning** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待中 | 这 | 支付 | 为了 | 他的 | 最后的 | 月份 | 工作 | 前 | 返回 | 家 | . |

他正等着拿到上个月的工资才肯回家。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'pɪrəns] .

| **There** | **was** | **nothing** | **prepossessing** | **about** | **Wycliff's** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 令人着迷 | 关于 | - | 外貌 | . |

威克利夫的外表毫无吸引力可言。

---

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , ['maɪnəs][wʌn] [aɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

| **Short** | **of** | **stature** | **,** | **minus** | **one** | **eye** | **which** | **he** | **had** | **lost** | **in** | **an** | **encounter** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 身材 | , | 减 | 一 | 眼睛 | 哪个 | 他 | 有 | 丢失的 | 在 | 一个 | 遇到 | 和 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| **the** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , |

他身材矮小，还失去了一只眼睛，那是在与印第安人的冲突中失去的。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [noʊz] , [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [stæm'piːd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

| **with** | **a** | **bent** | **nose** | **,** | **a** | **souvenir** | **of** | **a** | **cattle** | **-** | **stampede** | **on** | **the** | **plains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 弯曲 | 鼻子 | , | 一个 | 纪念品 | 的 | 一个 | 牛 | - | 踩踏 | 在 | 这 | 平原 | , |

鼻子弯曲，这是平原上牛群奔腾留下的纪念品。

---

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] ,

| **—** | **he** | **was** | **tough** | **and** | **wiry** | **as** | **a** | **lynx** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 曾是 | 艰难的 | 和 | 细长的 | 作为 | 一个 | 猞猁 | , |

他像猞猁一样强壮精悍。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪ'treɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .

| **and** | **his** | **features** | **betrayed** | **almost** | **as** | **little** | **emotion** | **as** | **that** | **animal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 特征 | 背叛 | 几乎 | 作为 | 小的 | 情感 | 作为 | 那 | 动物 | . |

他的表情几乎和那只动物一样，毫无表情可言。

---

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ [sɪks] ]

| **His** | **experience** | **had** | **been** | **largely** | **of** | **a** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验 | 有 | 到过 | 很大程度上 | 的 | 一个 | [ | 6 | ] |

他的经历主要是[6]

---

[kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] .

| **kind** | **to** | **make** | **him** | **suspicious** | **of** | **his** | **fellows** | **,** | **and** | **alert** | **for** | **self** | **-** | **defence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 到 | 制作 | 他 | 可疑的 | 的 | 他的 | 伙伴们 | , | 和 | 警报 | 为了 | 自己 | - | 防御 | . |

善良使他怀疑同伴，并时刻保持警惕以保护自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| He | had | knocked | about | the | East | in | a | variety | of | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 敲门 | 关于 | 这 | 东方 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 职业 | , |

他曾在东方各地从事过各种各样的职业，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [bɪn] ['edɪtər] , [kaʊ] - [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊld] - ['maɪnər] .

| and | in | the | West | had | been | editor | , | cow | - | boy | and | gold | - | miner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 西方 | 有 | 到过 | 编辑 | , | 奶牛 | - | 男生 | 和 | 金子 | - | 矿工 | . |

在西部，他曾当过编辑、牛仔和淘金者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn]

| He | had | seen | varying | fortunes | , | having | been | once | part | owner | of | a | gold | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 变化 | 财富 | , | 拥有 | 到过 | 一次 | 部分 | 所有者 | 的 | 一个 | 金子 | 矿 |

.

:

.

他经历过各种人生起伏，曾经是金矿的合伙人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] [ə'gen] .

| He | had | lost | all | and | was | now | a | common | laborer | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 和 | 曾是 | 现在 | 一个 | 常见的 | 劳动者 | 再次 | . |

他失去了一切，现在又成了一名普通工人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['wɜːrθləs] .

| Although | he | still | retained | his | interest | in | the | mine | , | it | was | considered | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 仍然 | 保留 | 他的 | 兴趣 | 在 | 这 | 矿 | , | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 毫无价值 | . |

虽然他仍然对这座矿山感兴趣，但它被认为毫无价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]

| He | had | hopes | that | sometime | it | might | become | valuable | again | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 那 | 有时 | 它 | 可能 | 变得 | 有价值的 | 再次 | 通过 | 这 |

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃiːpər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

| invention | of | cheaper | methods | of | separating | the | gold | from | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 的 | 更便宜 | 方法 | 的 | 分离 | 这 | 金子 | 从 | 这 | 岩石 | . |

他希望有朝一日，随着更便宜的提金方法的发明，黄金能够再次变得有价值。

['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] , [ðə; ði][fɑːrm] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] .

| Jacob | Sharp | , | the | farm | - | superintendent | , | was | , | in | appearance | , | a | typical | Yankee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 锋利的 | , | 这 | 农场 | - | 校长 | , | 曾是 | , | 在 | 外貌 | , | 一个 | 典型的 | 扬基 | . |

农场主管雅各布·夏普，从外表上看，是个典型的北方佬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələr] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| He | was | tall | and | angular | , | with | blue | eyes | , | which | sometimes | kindled | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 角度 | , | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 哪个 | 有时 | 点燃 | 和 | 一个 |

['kaɪndli] [laɪt] ,

| kindly | light | , |
|---|---|---|
| 亲切地 | 光 | , |

他身材高挑，棱角分明，有一双蓝色的眼睛，有时眼中会闪烁着和善的光芒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɒf(tə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['stiːli] ['lʌstər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | which | oftener | showed | a | steely | luster | suggesting | something | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 更频繁 | 显示 | 一个 | 钢铁般的 | 光泽 | 建议 | 某物 | 的 | 这 |

['sɜːrpənt] .

| serpent | . |
|---|---|
| 蛇 | . |

但它往往呈现出一种钢铁般的光泽，让人联想到蛇的某种特性。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

| The | nose | was | the | most | prominent | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 曾是 | 这 | 最多 | 著名的 | 特征 | . |

鼻子是最突出的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wen] [ɪk'saɪtɪd]

| It | was | large | and | sharply | defined | , | and | he | had | a | habit | , | when | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大的 | 和 | 尖锐地 | 定义 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 习惯 | , | 什么时候 | 兴奋的 |

, [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

| , | of | blowing | it | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 吹 | 它 | 大力 | . |

它又大又棱角分明，他兴奋的时候有个习惯，就是用力吹气。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [blæst][fɜːrst] [wɔːrnd] [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [ðæt] [bɔːs] [ʃɑːrp] [ ['sɛvən] ]

| On | this | occasion | a | trumpet | - | like | blast | first | warned | John | Wycliff | that | Boss | Sharp | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 一个 | 喇叭 | - | 喜欢 | 爆炸 | 第一的 | 警告 | 约翰 | 威克利夫 | 那 | 老板 | 锋利的 | [ | 7 | ] |

这一次，一声类似号角的巨响首先警告了约翰·威克利夫，夏普老板[7]

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| had | something | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他心事重重。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['laʊdli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| He | blew | his | nose | loudly | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 他的 | 鼻子 | 高声 | 一些 | 时代 | , |

他大声擤了好几次鼻子。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd][tuː; tə]

| while | the | blue | eyes | seemed | to | retreat | more | deeply | into | their | sockets | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 撤退 | 更多的 | 深 | 进入 | 他们的 | 插座 | 和 | 到 |

[gɪv] [aʊt][ə; eɪ]['sneɪki] [lɪr] .

| give | out | a | snaky | leer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 出去 | 一个 | 蛇形 | 斜视 | . |

而那双蓝眼睛似乎更深地缩回了眼眶里，露出了蛇一般的狞笑。

['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][laʊd] [blæst] , [wɪtʃ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| After | an | unusually | loud | blast | , | which | testified | to | the | healthy | condition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 异常地 | 大声 | 爆炸 | , | 哪个 | 作证 | 到 | 这 | 健康 | 状况 | 的 |

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

| his | lungs | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肺 | , |

一声异常响亮的爆炸声之后，证明他的肺部健康状况良好。

[hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm][bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| he | pulled | some | bank | - | notes | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一些 | 银行 | - | 笔记 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

他从口袋里掏出几张钞票。

“ ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] ['wɪklɪf] .

| “ | Twenty | - | five | dollars | , | ” | he | said | , | handing | the | notes | to | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二十 | - | 五 | 美元 | , | ” | 他 | 说 | , | 处理 | 这 | 笔记 | 到 | 威克利夫 | . |

“二十五美元，”他一边说着，一边把钞票递给威克利夫。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɔhæn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ]

| “ | I | have | retained | five | dollars | for | Mr | . | Bothan | on | the | bill | which | you | owe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 保留 | 五 | 美元 | 为了 | 先生 | . | 博坦 | 在 | 这 | 账单 | 哪个 | 你 | 欠 |

[hɪm; ɪm] . ”

| him | . | ” |
|---|---|---|
| 他 | . | ” |

“我已替博坦先生预留了五美元，作为你欠他的账单的一部分。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪklɪf] .

| “ | But | you | agreed | to | pay | me | thirty | - | five | dollars | per | month | , | ” | replied | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 同意 | 到 | 支付 | 我 | 三十 | - | 五 | 美元 | 每 | 月 | , | ” | 回复 | 威克利夫 | . |

“但你同意每月付给我三十五美元，”威克利夫回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪŋz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **am** | **very** | **poorly** | **situated** | **at** | **this** | **time** | **for** | **losing** | **any** | **part** | **of** | **my** | **earnings** | **.** |
| ” | 我 | 是 | 非常 | 差 | 位于 | 在 | 这 | 时间 | 为了 | 输 | 任何 | 部分 | 的 | 我的 | 收益 | . |

“我目前的情况非常糟糕，无法承受任何收入损失。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][peɪ] [ɔːl][maɪ] ['dɛts] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][wʌns] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **should** | **be** | **glad** | **to** | **pay** | **all** | **my** | **debts** | **in** | **full** | **at** | **once** | **,** |
| 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 支付 | 全部 | 我的 | 债务 | 在 | 满的 | 在 | 一次 | , |

我很高兴能一次性还清所有债务。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ]['weɪdʒɪz] [wɪl] ['berli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][maɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **at** | **present** | **my** | **wages** | **will** | **barely** | **supply** | **the** | **necessities** | **of** | **life** | **for** | **my** |
| 但 | 在 | 展示 | 我的 | 工资 | 将要 | 仅仅 | 供应 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | 为了 | 我的 |

['fæməli] .

| |
|---|
| **family** **.** |
| 家庭 . |

但目前我的工资仅够勉强维持家人的生活必需品。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔhæn] , [huː] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Then** | **,** | **turning** | **to** | **Mr** | **.** | **Bothan** | **,** | **who** | **stood** | **near** | **by** | **,** | **he** | **continued** | **,** |
| ” | 然后 | , | 转弯 | 到 | 先生 | . | 博坦 | , | WHO | 站立 | 靠近 | 经过 | , | 他 | 持续 | , |

然后，他转向站在附近的博坦先生，继续说道：

“ [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænz][fɜːrst]['duːti][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Both** | **law** | **and** | **gospel** | **make** | **it** | **a** | **man's** | **first** | **duty** | **to** | **provide** | **for** | **his** | **family** | |
| ” | 两个都 | 法律 | 和 | 福音 | 制作 | 它 | 一个 | 男人的 | 第一的 | 责任 | 到 | 提供 | 为了 | 他的 | 家庭 | |

.

| |
|---|
| **:** |
| . |

“无论是律法还是福音，都规定男人的首要职责是养家糊口。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] ['oʊvər][maɪ] ['ʌðər] ['krɛdɪtɚz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Besides** | **,** | **you** | **should** | **have** | **no** | **preference** | **over** | **my** | **other** | **creditors** | **.** |
| 除了 | , | 你 | 应该 | 有 | 不 | 偏爱 | 超过 | 我的 | 其他 | 债权人 | . |

此外，你不应该凌驾于我的其他债权人之上。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **But** | **the** | **words** | **were** | **wasted** | **.** |
| ” | 但 | 这 | 字 | 是 | 浪费 | . |

但这些话都是白说了。

['wɪklɪf] [ [eɪt] ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Wycliff** | **[** | **8** | **]** |
| 威克利夫 | [ | 8 | ] |

威克利夫[8]

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] ['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **might** | **as** | **well** | **have** | **appealed** | **to** | **the** | **flint** | **boulders** | **on** | **the** | **mountain** | **side** | **.** |
| 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 上诉 | 到 | 这 | 燧石 | 巨石 | 在 | 这 | 山 | 边 | . |

还不如去向山坡上的燧石巨石求助。

[ʃɑːrp] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sharp** | **insisted** | **that** | **he** | **had** | **agreed** | **to** | **pay** | **him** | **only** | **thirty** | **dollars** | **per** | **month** |
| 锋利的 | 坚持 | 那 | 他 | 有 | 同意 | 到 | 支付 | 他 | 仅有的 | 三十 | 美元 | 每 | 月 |

,

| |
|---|
| **,** |
| , |

夏普坚称他同意每月只付给他三十美元。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] ['ritʃəd]

| and | he | also | insisted | on | paying | five | dollars | of | that | sum | to | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 坚持 | 在 | 付费 | 五 | 美元 | 的 | 那 | 和 | 到 | 理查德 |

['bɔhæn] [ɑːn] - [det] .

| Bothan | on | Wycliff's | debt | . |
|---|---|---|---|---|
| 博坦 | 在 | - | 债务 | . |

他还坚持要将其中五美元支付给理查德·博坦，以偿还威克利夫的债务。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['wɪklɪf] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

| He | even | threatened | to | discharge | Wycliff | if | the | latter | should | take | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 威胁 | 到 | 释放 | 威克利夫 | 如果 | 这 | 后者 | 应该 | 拿 | 优势 | 的 |

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [lɔː] [ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] ['mɪstər] . ['bɔhæn] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

| the | Bankruptcy | Law | and | thus | place | Mr | . | Bothan | on | a | level | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破产 | 法律 | 和 | 因此 | 地方 | 先生 | . | 博坦 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 其他 |

['krɛdɪtɚz] .

| creditors | . |
|---|---|
| 债权人 | . |

他甚至威胁说，如果 Wycliff 利用破产法，使 Bothan 先生与其他债权人处于同一水平，他将解除 Wycliff 的职务。

['wɪklɪf] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| Wycliff | received | twenty | - | five | dollars | and | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 已收到 | 二十 | - | 五 | 美元 | 和 | 步行 | 离开 | . |

威克利夫拿到了二十五美元，然后就离开了。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ðen] [pæst] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔhæn] ,

| Mr | . | Sharp | then | passed | a | five | dollar | note | to | Mr | . | Bothan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 锋利的 | 然后 | 通过了 | 一个 | 五 | 美元 | 笔记 | 到 | 先生 | . | 博坦 | , |

夏普先生随后递给博坦先生一张五美元的钞票。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] ['smɔːlər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , “ [hɪəz] [ə; eɪ]

| who | returned | him | one | of | smaller | denomination | with | the | remark | , | “ | Here's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 返回 | 他 | 一 | 的 | 较小的 | 面值 | 和 | 这 | 评论 | , | “ | 这里是 | 一个 |

['dɑːlər][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] .

| dollar | for | collecting | . |
|---|---|---|---|
| 美元 | 为了 | 收集 | . |

对方还给他一张面额较小的钞票，并说道：“给你一美元，让你收藏。”

” [ðə; ði][men] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| ” | The | men | then | separated | , | unconscious | that | there | had | been | any | witness | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 然后 | 分开 | , | 无意识 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 任何 | 证人 | 的 | 他们的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

“随后两人分开，丝毫没有意识到他们的谈话被人目睹了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['dɪstənt] ,

| Only | a | few | steps | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 步骤 | 遥远 | , |

仅几步之遥，

[wer] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ]

| where | a | rustic | watering | - | trough | was | hidden | from | sight | by | a | clump | of | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 乡村 | 浇水 | - | 槽 | 曾是 | 隐 | 从 | 视线 | 经过 | 一个 | 丛 | 的 | 低的 |

['hemlɑːk] [bʊʃɪz] ,

| hemlock | bushes | , |
|---|---|---|
| 铁杉 | 灌木丛 | , |

一个简陋的水槽被一丛低矮的铁杉灌木遮挡住了，从外面看不见。

[tuː] ['hɔːrsbæk] - ['raɪdərz] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðer; ðər]

| two | horseback | - | riders | , | a | lady | and | a | gentleman | , | had | paused | to | let | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 马背 | - | 骑手 | , | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 绅士 | , | 有 | 暂停 | 到 | 让 | 他们的 |

['hɔːrsɪz] [drɪŋk] .

| horses | drink | . |
|---|---|---|
| 马匹 | 喝 | . |

两名骑马者，一男一女，停下来让他们的马喝水。

" [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [ [naɪn]

| " | What | a | spectacle | that | is | ! | " | exclaimed | the | gentleman | ; | " | Congressman | Baldwin | , | [ | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 奇观 | 那 | 是 | ！ | " | 惊呼 | 这 | 绅士 | ； | " | 众议员 | 鲍德温 | ， | [ | 9 |

]

| ] |
|---|
| ] |

“真是壮观啊！”这位先生惊呼道；“鲍德温议员[9]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] ,

| one | of | the | owners | of | this | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 农场 | , |

该农场的其中一位所有者，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [lɔː] ,

| belongs | to | the | national | legislative | body | which | passed | the | Bankruptcy | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 国家的 | 立法 | 身体 | 哪个 | 通过了 | 这 | 破产 | 法律 | , |

隶属于通过破产法的国家立法机构，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [fɔːr; fər]

| and | here | we | see | his | foreman | threatening | to | discharge | a | workman | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 看 | 他的 | 领班 | 威胁 | 到 | 释放 | 一个 | 工人 | 为了 |

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] .

| accepting | the | benefits | of | that | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 好处 | 的 | 那 | 法律 | . |

在这里，我们看到他的工头威胁要解雇一名接受该法律优惠的工人。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] .

| The | law | is | designed | to | relieve | those | who | are | unable | to | pay | their | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 是 | 设计 | 到 | 缓解 | 那些 | WHO | 是 | 无法 | 到 | 支付 | 他们的 | 债务 | . |

该法律旨在减轻那些无力偿还债务的人的负担。

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ɪz] [swɔːrn] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] .

| Congressman | Baldwin | is | sworn | to | uphold | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众议员 | 鲍德温 | 是 | 宣誓 | 到 | 坚持 | 这 | 法律 | . |

鲍德温议员宣誓维护法律。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] , ['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] , [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː]

| His | foreman | , | Jacob | Sharp | , | is | doing | his | best | , | in | this | instance | , | to | destroy | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 领班 | , | 雅各布 | 锋利的 | , | 是 | 正在做 | 他的 | 最好的 | , | 在 | 这 | 实例 | , | 到 | 破坏 | 这 | 法律 |

.

| : |
|---|
| . |

他的工头雅各布·夏普，在这种情况下，正在竭尽全力地破坏法律。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] ,

| I | don't | believe | David | Baldwin | , | the | Congressman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 大卫 | 鲍德温 | , | 这 | 众议员 | , |

我不相信国会议员大卫·鲍德温。

[wʊd] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ɪf] [hiː; hi] ['witnist] [ðɪs] [siːn] . "

| would | feel | very | proud | of | his | foreman | if | he | witnessed | this | scene | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 感觉 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 领班 | 如果 | 他 | 目击者 | 这 | 场景 | . | " |

如果他的工头看到这一幕，一定会为他感到非常自豪。

“ [wʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] , [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] , [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Would his brother and partner , Zechariah Baldwin , approve of it ?**
“ 会 他的 兄弟 和 伙伴 , 撒迦利亚 鲍德温 , 批准 的 它 ?

“他的兄弟兼合伙人扎卡里亚·鲍德温会同意吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
**” asked the lady .**
” 问 这 女士 .

“那位女士问道。”

“ [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
**“ I cannot say , ” replied the gentleman .**
“ 我 不能 说 , ” 回复 这 绅士 .

“我不能说，”这位先生回答道。

“ [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn][hæz; həz] [les] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ðæn; ðən]
**“ Zechariah Baldwin has less sense of justice or love for his workmen than**
“ 撒迦利亚 鲍德温 有 较少的 感觉 的 正义 或者 爱 为了 他的 工人 比
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] .
**his brother David .**
他的 兄弟 大卫 .

“扎卡里亚·鲍德温对工人的正义感和爱心不如他的兄弟大卫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ækt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
**But this is a mean act , at any rate .**
但 这 是 一个 意思是 行为 , 在 任何 速度 .

但无论如何，这是一种卑鄙的行为。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl][ɔːr]['liːg(ə)l] [raɪts] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['weɪdʒɪz]
**Mr . Sharp has no moral or legal rights to withhold the workman's wages**
先生 . 锋利的 有 不 道德 或者 合法的 权利 到 扣压 这 工人的 工资
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'temptəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**and it is contemptible at this time ,**
和 它 是 可鄙 在 这 时间 ,

夏普先生既没有道德权利也没有法律权利扣留工人的工资，这种行为在此时此刻是令人不齿的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['wɪklɪf] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi]
**because Mr . Wycliff has a child very sick and needs every dollar he**
因为 先生 . 威克利夫 有 一个 孩子 非常 生病的 和 需求 每一个 美元 他
[kæn; kən] [ɜːrn] .
**can earn .**
能 赚 .

因为威克利夫先生的孩子病得很重，他需要挣到每一分钱。

[aɪ] [ - ]
**I [ 10 ]**
我 [ - ]

I[10]

[ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʃɑːrp] , [huː] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
**am surprised that such a man as Sharp , who is notorious for cheating his**
是 惊讶 那 这样的 一个 男人 作为 锋利的 , WHO 是 臭名昭著 为了 作弊 他的
['wɜkmən] ,
**workmen ,**
工人 ,

我很惊讶像夏普这样以欺骗工人而臭名昭著的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
**should hold so high a position in the church . ”**
应该 抓住 所以 高的 一个 位置 在 这 教会 . ”

不应该在教会中占据如此高的地位。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk]

| “ | It | is | much | easier | to | criticise | the | church | than | to | help | in | the | good | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 很多 | 更轻松 | 到 | 批评 | 这 | 教会 | 比 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 好的 | 工作 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['duːɪŋ] ,

| which | the | church | is | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 教会 | 是 | 正在做 | , |

批评教会比帮助教会做善事容易得多，

” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ['tɑːrtli] .

| ” | answered | the | lady | tartly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 女士 | 酸涩的 | . |

“那位女士尖刻地回答道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk]

| “ | We | have | a | right | to | criticise | the | church | if | she | fails | to | take | up | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 批评 | 这 | 教会 | 如果 | 她 | 失败 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 工作 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ;

| which | the | Master | left | for | her | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 掌握 | 左边 | 为了 | 她 | 到 | 做 | ; |

“如果教会没有承担起主留给她的工作，我们有权批评教会；

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,

| ” | replied | the | gentleman | , | but | the | lady | was | offended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 这 | 绅士 | , | 但 | 这 | 女士 | 曾是 | 被冒犯了 | , |

“先生回答道，但女士却感到被冒犯了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

| and | the | remainder | of | the | journey | was | passed | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 通过了 | 在 | 沉默 | . |

剩下的旅程在沉默中度过。

['miːnwaɪl] [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

| Meanwhile | John | Wycliff | found | little | to | comfort | him | on | his | return | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 约翰 | 威克利夫 | 成立 | 小的 | 到 | 舒适 | 他 | 在 | 他的 | 返回 | 家 | . |

与此同时，约翰·威克里夫回到家后，却发现没有什么能让他感到安慰。

“ ['rɑːbərt][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl] [deɪ] ; ” [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :

| “ | Robert | has | been | growing | worse | all | day | ; | ” | were | the | first | words | of | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伯特 | 有 | 到过 | 生长 | 更糟 | 全部 | 天 | ; | ” | 是 | 这 | 第一的 | 字 | 的 | 他的 | 妻子 | : |

“罗伯特今天病情越来越严重了；”这是他妻子说的第一句话：

“ [ðə; ði]['dɑːktər] ['gɪvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| “ | The | Doctor | gives | very | little | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 给予 | 非常 | 小的 | 鼓励 | . |

“医生几乎没有给予任何鼓励。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðæt]

| He | says | that | to | - | night | will | decide | and | that | he | is | so | frail | and | sensitive | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 到 | - | 夜晚 | 将要 | 决定 | 和 | 那 | 他 | 是 | 所以 | 脆弱 | 和 | 敏感的 | 那 |

[wiː; wi][mʌst; məst]['grætɪfaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] .

| we | must | gratify | all | his | whims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 满足 | 全部 | 他的 | 心血来潮 | . |

他说今晚将决定一切，他还说自己身体虚弱、非常敏感，我们必须满足他的所有愿望。

[wət'evər] [hiː; hi] ['wɒnts][wiː; wi][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Whatever | he | wants | we | must | promise | to | get | it | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 想要 | 我们 | 必须 | 承诺 | 到 | 得到 | 它 | 为了 | 他 | . |

无论他想要什么，我们都必须答应帮他得到。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [krɔ:s] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . ”

| The | Doctor | says | we | must | not | cross | him | the | least | bit | in | any | of | his | wishes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说道 | 我们 | 必须 | 不是 | 叉 | 他 | 这 | 至少 | 少量 | 在 | 任何 | 的 | 他的 | 愿望 | . | ” |

[ - ]

**[ 11 ]**

[ - ]

医生说，我们绝不能违背他的任何意愿。”[11]

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [slaɪt] , ['sensətɪv] [θɪŋ] — [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

| The | wife | and | mother | — | a | slight | , | sensitive | thing | — | dropped | upon | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 和 | 母亲 | — | 一个 | 轻微 | , | 敏感的 | 事物 | — | 掉落 | 之上 | 她 | 膝盖 | , |

['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

| buried | her | face | in | the | bed | - | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 这 | 床 | - | 衣服 | , |

这位妻子和母亲——一个体弱多病、心思细腻的人——跪倒在地，把脸埋进了被褥里。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [noʊ] [ɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] .

| and | prayed | for | her | son | in | words | which | reached | no | ear | but | the | Almighty's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 为了 | 她 | 儿子 | 在 | 字 | 哪个 | 达到 | 不 | 耳朵 | 但 | 这 | 全能者的 | . |

她为儿子祈祷，但这些话语只有全能的上帝才能听到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

| Then | she | lay | down | upon | a | couch | , | exhausted | by | days | and | nights | of | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 躺 | 向下 | 之上 | 一个 | 长椅 | , | 筋疲力尽的 | 经过 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 观看 | . |

然后，她筋疲力尽地躺在沙发上，日夜守望让她精疲力竭。

[ðə; ði] ['mʌðər] [slept] .

| The | mother | slept | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 睡着了 | . |

母亲睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['kwaɪətli] ,

| The | boy | lay | for | the | most | part | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 躺 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 悄悄 | , |

男孩大部分时间都安静地躺着。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

| his | spirit | fluttering | as | lightly | as | a | butterfly's | wing | between | life | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神 | 飘动 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 一个 | 蝴蝶的 | 翼 | 之间 | 生活 | 和 | 死亡 | . |

他的灵魂像蝴蝶的翅膀一样轻盈地飘荡在生死之间。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][sæt][bɪ'saɪd][ðə; ði][krɪb] [wer] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][leɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['evri]

| The | father | sat | beside | the | crib | where | his | child | lay | , | and | watched | his | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 卫星 | 旁 | 这 | 婴儿床 | 在哪里 | 他的 | 孩子 | 躺 | , | 和 | 观看 | 他的 | 每一个 |

['mu:vmənt] ,

| movement | , |
|---|---|
| 移动 | , |

父亲坐在婴儿床边，注视着孩子的一举一动。

['bendɪŋ] [daʊn] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌ.fə.rərz] [feɪs] ,

| bending | down | frequently | and | placing | his | ear | close | to | the | little | sufferer's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 向下 | 频繁地 | 和 | 放置 | 他的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 这 | 小的 | 患者的 | 脸 | , |

他经常弯下腰，把耳朵贴近那个受苦的小家伙的脸，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] .

| to | learn | if | he | were | still | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 如果 | 他 | 是 | 仍然 | 呼吸 | . |

看看他是否还有呼吸。

[wʌns] [hi:; hi] [woʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɜ:rɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

| Once | he | woke | his | wife | hurriedly | , | thinking | that | the | end | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 觉醒 | 他的 | 妻子 | 匆匆 | , | 思维 | 那 | 这 | 结尾 | 有 | 来 | . |

他曾匆忙叫醒妻子，以为大限已到。

[bʌt; bət] [laɪf] [stɪl] [ ˈliŋgə ] .

| But | life | still | lingered | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | 仍然 | 徘徊不去 | . |

但生命仍在延续。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] .

| There | was | a | distant | rumble | of | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 遥远 | 隆隆 | 的 | 车轮 | . |

远处传来车轮隆隆的声响。

[dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

| John | Wycliff | recognized | the | sound | of | that | vehicle | , | and | it | made | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威克利夫 | 认可 | 这 | 声音 | 的 | 那 | 车辆 | , | 和 | 它 | 制成 | 他 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈdespərət] .

| the | moment | desperate | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 绝望的 | . |

约翰·威克利夫认出了那辆车的声音，这让他一时感到绝望。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [laɪf] [hæd; həd] [ɪnˈgreɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn]

| Some | of | the | rough | points | of | his | Western | life | had | ingrained | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 粗糙的 | 积分 | 的 | 他的 | 西 | 生活 | 有 | 根深蒂固 | 他们自己 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,

| his | nature | , |
|---|---|---|
| 他的 | 自然 | , |

他西方生活中一些坎坷的经历已经深深地烙印在他的性格中。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [məˈmentoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrenjuəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | one | characteristic | memento | of | that | strenuous | time | was | at | hand | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 特征 | 纪念 | 的 | 那 | 费力的 | 时间 | 曾是 | 在 | 手 | 在 | 一个 |

[ˈbjʊroʊ] - [drɔːr] . [ - ]

| bureau | - | drawer | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 局 | - | 抽屉 | . | [ | - | ] |

那段艰苦岁月的一个典型纪念品就放在书桌抽屉里。[12]

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| He | glanced | at | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 妻子 | . |

他瞥了妻子一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

| She | was | in | a | sound | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 声音 | 睡觉 | . |

她睡得很沉。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbriːðɪŋ] .

| He | bent | down | and | caught | the | sound | of | the | boy's | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 向下 | 和 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 男孩们 | 呼吸 | . |

他弯下腰，听到了男孩的呼吸声。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] , [ˈkəʊtlɪs] [ænd; ənd] [hætlɪs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| Then | he | sprang | to | the | bureau | and | rushed | , | coatless | and | hatless | , | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弹簧 | 到 | 这 | 局 | 和 | 匆忙 | , | 无外套 | 和 | 无帽 | , | 进入 | 这 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

然后他跳到书桌前，没穿外套也没戴帽子，就冲到了街上。

[ˈdʒeɪkəb] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [ˈwiːkli] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [ˈmiːtɪŋ] .

| Jacob | Sharp | was | alone | on | his | way | to | the | mid | - | weekly | evening | prayer | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 锋利的 | 曾是 | 独自的 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 中 | - | 每周 | 晚上 | 祷告 | 会议 | . |

雅各布·夏普独自一人前往参加每周一次的晚间祈祷会。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

| When | he | came | into | the | shaft | of | light | thrown | from | the | sick | - | room | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 轴 | 的 | 光 | 抛掷 | 从 | 这 | 生病的 | - | 房间 | 窗户 | , |

当他走进从病房窗户射出的那束光线时，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] :

| his | horse | was | grasped | by | the | bridle | , | while | a | low | voice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 曾是 | 抓住 | 经过 | 这 | 辔 | , | 尽管 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 说 | : |

他的马被人抓住缰绳，同时一个低沉的声音说道：

“ [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['weɪdʒɪz][juː; jʊ] [dɪ'frɔːdid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] !

| “ | Pay | me | the | wages | you | defrauded | me | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 支付 | 我 | 这 | 工资 | 你 | 受骗 | 我 | 的 | ! |

“把你们骗走的工资还给我！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [gliːmd] [ɪn] ['ʃɑːrps] [feɪs] .

| ” | and | a | pistol | gleamed | in | Sharp's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 手枪 | 闪闪发光 | 在 | 夏普的 | 脸 | . |

“一把手枪的枪口在夏普的脸上闪过。”

“ [biː; bi] [kwɪk] !

| “ | Be | quick | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 是 | 快的 | ! |

快点！

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]

| ” | the | voice | added | , | as | Mr | . | Sharp's | right | hand | went | up | , | as | was | his | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 额外 | , | 作为 | 先生 | . | 夏普的 | 正确的 | 手 | 去 | 向上 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 习惯 |

[wen] [ɪk'saɪtɪd] ,

| when | excited | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 兴奋的 | , |

“那个声音补充道，同时夏普先生的右手举了起来，这是他激动时的习惯动作。”

[tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

| to | blow | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吹 | 他的 | 鼻子 | . |

擤鼻涕。

[ðə; ði][hænd] [drɑːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd]

| The | hand | dropped | quickly | to | his | pocket | , | and | a | ten | - | dollar | note | was | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 掉落 | 迅速地 | 到 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 一个 | 十 | - | 美元 | 笔记 | 曾是 | 递交 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

他的手迅速伸进口袋，递出一张十美元的钞票。

“ [teɪk] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ” [sed] ['wɪklɪf] .

| “ | Take | legal | action | about | this | if | you | choose | , | Mr | . | Sharp | , | ” | said | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 合法的 | 行动 | 关于 | 这 | 如果 | 你 | 选择 | , | 先生 | . | 锋利的 | , | ” | 说 | 威克利夫 | . |

“夏普先生，如果您愿意，可以就此事采取法律行动，”威克利夫说道。

“ [aɪ][kæn; kən][lænd][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'fens] . ”

| “ | I | can | land | you | in | prison | and | for | more | than | one | offense | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 土地 | 你 | 在 | 监狱 | 和 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 罪行 | . | ” |

“我可以让你坐牢，而且不止一项罪名。”

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; ” [rɪ'plaɪd] [ʃɑːrp] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .

| “ | Say | nothing | , | and | I | will | say | nothing | ; | ” | replied | Sharp | as | he | drove | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 没有什么 | , | 和 | 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | ; | ” | 回复 | 锋利的 | 作为 | 他 | 驾驶 | 在 | . |

“你什么也别说，我也不会说。”夏普一边开车一边回答道。

-  ['tʃælɪndʒ]  [ʌn'kʌvərd]  [ə; eɪ]  ['tʃæptər]  [ɪn]  ['ʃɑːrps]  ['hɪstri; 'hɪstəri]  [wɪtʃ]  [hiː; hi][hæd; həd]  ['fænsɪd]

| **Wycliff's** | **challenge** | **uncovered** | **a** | **chapter** | **in** | **Sharp's** | **history** | **which** | **he** | **had** | **fancied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑战 | 裸露 | 一个 | 章 | 在 | 夏普的 | 历史 | 哪个 | 他 | 有 | 幻想 |

[ - ]
**[ 13 ]**
[ - ]

威克里夫的挑战揭开了夏普历史中他一直很感兴趣的一章[13]

['kʌvərd]  [ʌp][ænd; ənd]  [wɪtʃ]  [hiː; hi][dɪd][nɑːt]  [wɪʃ]  [ɪk'spoʊzd] .

| **covered** | **up** | **and** | **which** | **he** | **did** | **not** | **wish** | **exposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 向上 | 和 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 裸露 | . |

被掩盖起来，他不想让这件事被曝光。

[ðɪs]  [əd'ventʃər]  [fɪld]  ['oʊnli][ə; eɪ]  ['veri]  [briːf]  [taɪm] , [ænd; ənd]  [ə'gen]  ['wɪklɪf]  [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

| **This** | **adventure** | **filled** | **only** | **a** | **very** | **brief** | **time** | **,** | **and** | **again** | **Wycliff** | **was** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 已填 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 简短的 | 时间 | , | 和 | 再次 | 威克利夫 | 曾是 | 经过 | 这 |

['bedsaɪd] .

| **bedside** | **.** |
|---|---|
| 床头 | . |

这段冒险经历只持续了很短的时间，威克利夫又一次守在了床边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪps]  [muːvd]  ['fiːbli] .

| **The** | **little** | **lips** | **moved** | **feebly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 嘴唇 | 已搬 | 虚弱地 | . |

小嘴唇无力地动了一下。

[hiː; hi]  [pleɪst]  [hɪz; ɪz]  [ɪr]  [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **He** | **placed** | **his** | **ear** | **close** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 他们 | . |

他把耳朵贴近他们。

“ [pɑːp] — [wɪl] [aɪ] — [hæv; həv] — ['poʊni] — [kɑːrt] — ['hev(ə)n] ?

| **“** | **Pop** | **—** | **will** | **I** | **—** | **have** | **—** | **pony** | **—** | **cart** | **—** | **heaven** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 流行音乐 | — | 将要 | 我 | — | 有 | — | 小马 | — | 大车 | — | 天堂 | ? |

“Pop——我会——有——小马车——天堂吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]  [greɪt]  ['dɪfɪkəlti]  [ðæt]  [hiː; hi]  ['gæðərd]  [ðə; ði][wɜːrdz] .

| **”** | **It** | **was** | **with** | **great** | **difficulty** | **that** | **he** | **gathered** | **the** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 和 | 伟大的 | 困难 | 那 | 他 | 聚集 | 这 | 字 | . |

他费了好大劲才组织好语言。

['hev(ə)n] !

| **Heaven** | **!** |
|---|---|
| 天堂 | ! |

天堂!

[wʌt]  [dɪd][hiː; hi]  [noʊ]  [ə'baʊt]  ['hev(ə)n] ?

| **What** | **did** | **he** | **know** | **about** | **heaven** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 知道 | 关于 | 天堂 | ? |

他对天堂了解多少?

[wʌt]  [dɪd][hiː; hi]  [ker]  [ə'baʊt]  [ˌaɪ 'tiː]  [ɪf]  [sʌtʃ]  [men][æz; əz]['dʒeɪkəb]  [ʃɑːrp]  [ænd; ənd]  ['rɪtʃəd]  ['bɔhæn]

| **What** | **did** | **he** | **care** | **about** | **it** | **if** | **such** | **men** | **as** | **Jacob** | **Sharp** | **and** | **Richard** | **Bothan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 关心 | 关于 | 它 | 如果 | 这样的 | 男人 | 作为 | 雅各布 | 锋利的 | 和 | 理查德 | 博坦 |

[wɜːr; wər][ɪts]  [reprɪ'zentətɪv]  [hɪr]  [ɑːn]  [ɜːrθ] ?

| **were** | **its** | **representatives** | **here** | **on** | **earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它是 | 代表 | 这里 | 在 | 地球 | ? |

如果像雅各布·夏普和理查德·博坦这样的人是它在人间的代表，他又何必在意呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [kloʊz]

| But | he | answered | instantly | , | recalling | the | doctor's | warning | , | and | bending | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 回答 | 即刻 | , | 回忆 | 这 | 医生的 | 警告 | , | 和 | 弯曲 | 关闭 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪr] :

| to | the | child's | ear | : |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子的 | 耳朵 | : |

但他立刻回答，想起了医生的警告，弯下腰凑到孩子耳边：

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] .

| “ | Yes | , | you | will | have | everything | you | want | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 将要 | 有 | 一切 | 你 | 想 | 那里 | . |

“是的，你在那里能得到你想要的一切。”

” [ænd; ənd] [ðen] ,

| ” | And | then | , |
|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | , |

“进而，

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['fiːbli] — [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][soʊ] ['fiːbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['sensɪz]

| very | slowly | and | very | feebly | — | so | slowly | and | so | feebly | that | his | coarse | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | 和 | 非常 | 虚弱地 | — | 所以 | 缓慢地 | 和 | 所以 | 虚弱地 | 那 | 他的 | 粗 | 感官 |

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersli] ['wɪspəd] [wɜːrdz] — [keɪm] [ðə; ði] “ [pɑːp] — [wɪl] [aɪ]

| could | hardly | be | sure | of | the | scarcely | whispered | words | — | came | the | “ | Pop | — | will | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 是 | 当然 | 的 | 这 | 几乎 | 低声说道 | 字 | — | 来了 | 这 | “ | 流行音乐 | — | 将要 | 我 |

— ['evər] — [hæv; həv] — ['poʊni] — [kɑːrt] — [hɪr] ?

| — | ever | — | have | — | pony | — | cart | — | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 曾经 | — | 有 | — | 小马 | — | 大车 | — | 这里 | ? |

非常缓慢，非常微弱——如此缓慢，如此微弱，以至于他粗糙的感官几乎无法确定那些几乎耳语的词语——传来：“爸爸——我——能——在这里——拥有——小马——车——吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ - ]

| ” | There | was | but | an | instant's | hesitation | , | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 但 | 一个 | 即时 | 犹豫 | , | [ | - | ] |

“只有一瞬间的犹豫，[14]

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| as | the | father | recalled | his | inability | to | fulfil | his | promise | , | and | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 父亲 | 召回 | 他的 | 无力 | 到 | 实现 | 他的 | 承诺 | , | 和 | 他 | 回复 | , |

父亲回想起自己未能履行承诺，便回答说：

['watʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['spɪrɪt] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] :

| watching | his | child's | face | as | the | fluttering | spirit | caught | the | meaning | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 孩子的 | 脸 | 作为 | 这 | 飘动 | 精神 | 捕捉 | 这 | 意义 | : |

他看着孩子脸上的表情，那飘忽不定的精灵似乎领悟了其中的含义：

“ [jes] , ['rɑːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ]

| “ | Yes | , | Robbie | , | if | you | will | stay | with | us | you | shall | have | a | pony | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 罗比 | , | 如果 | 你 | 将要 | 停留 | 和 | 我们 | 你 | 将 | 有 | 一个 | 小马 | 和 | 一个 |

[kɑːrt] .

| cart | . |
|---|---|
| 大车 | . |

“是的，罗比，如果你愿意和我们住在一起，我们将给你一匹小马和一辆马车。”

” [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'zaɪər] , [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːə][ʌv; əv]

| ” | This | had | been | the | height | of | the | child's | desire | , | his | highest | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 有 | 到过 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 孩子的 | 欲望 | , | 他的 | 最高 | 主意 | 的 |

['hæpinəs] ,

| happiness | , |
|---|---|
| 幸福 | , |

“这曾是孩子最大的愿望，是他对幸福的最高理解。”

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rt] .

| his | heaven | — | to | have | a | pony | and | a | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天堂 | 一 | 到 | 有 | 一个 | 小马 | 和 | 一个 | 大车 | . |

他的梦想——拥有一匹小马和一辆马车。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] , [pər'hæps] ,

| In | sight | of | the | other | shore | , | and | with | voices | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 其他 | 支撑 | , | 和 | 和 | 声音 | , | 也许 | , |

眺望着对岸，或许还能听到人声，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kɔ:rs] [ɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,

| which | his | father's | coarse | ear | could | not | hear | , | calling | him | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 父亲的 | 粗 | 耳朵 | 可以 | 不是 | 听到 | , | 呼叫 | 他 | 那里 | , |

他父亲粗糙的耳朵听不见，却呼唤他到那里去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [maɪt] [bi:; bi]['grætɪfaɪd] .

| he | was | willing | to | stay | on | this | side | if | his | desire | might | be | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 边 | 如果 | 他的 | 欲望 | 可能 | 是 | 满意 | . |

如果他的愿望能够得到满足，他愿意留在这一边。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] .

| The | father | thought | he | saw | the | slightest | trace | of | a | smile | on | the | thin | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 想法 | 他 | 锯 | 这 | 丝毫 | 痕迹 | 的 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 薄的 | 脸 | . |

父亲似乎在那张瘦削的脸上看到了一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slept] .

| The | boy | slept | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 睡着了 | . |

男孩睡着了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bri:f] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]

| More | than | once | there | were | brief | intervals | when | the | father | could | not | detect | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 那里 | 是 | 简短的 | 间隔 | 什么时候 | 这 | 父亲 | 可以 | 不是 | 探测 | 他的 |

['sʌnz] ['bri:ðɪŋ] ,

| son's | breathing | , |
|---|---|---|
| 儿子的 | 呼吸 | , |

不止一次，父亲短暂地听不到儿子的呼吸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [wɔ:r] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][geɪn] .

| but | as | the | hours | wore | away | there | seemed | to | be | a | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 小时 | 穿着 | 离开 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 获得 | . |

但随着时间推移，似乎有所收获。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

| Meanwhile | the | father's | memory | was | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 父亲的 | 记忆 | 曾是 | 忙碌的 | . |

与此同时，父亲的记忆却纷乱如麻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

| As | a | lightning | - | flash | , | in | the | night | , | for | an | instant | illuminates | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 闪电 | - | 闪光 | , | 在 | 这 | 夜晚 | , | 为了 | 一个 | 立即的 | 照亮 | 这 | 全部的 |

['lændskeɪp] ,

| landscape | , |
|---|---|
| 景观 | , |

如同夜空中一道闪电，瞬间照亮整个大地，

[soʊ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kwestʃən] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| so | his | son's | question | flashed | his | whole | life | in | review | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 儿子的 | 问题 | 闪光灯 | 他的 | 所有的 | 生活 | 在 | 审查 | 前 | 他 | . |

于是，儿子的这个问题让他的一生在他眼前闪过。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ - ]
**He** **recalled** **[** **15** **]**
他 召回 [ - ]

他回忆道[15]

[ðə; ði] [deɪ] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]
**the** **day** **,** **when** **,** **with** **high** **ideals** **,** **he** **had** **pledged** **himself** **to** **Christ** **in** **the**
这 天 , 什么时候 , 和 高的 理想 , 他 有 承诺 他自己 到 基督 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
**little** **country** **meeting** **-** **house** **,**
小的 国家 会议 - 房子 ,

那一天，他怀着崇高的理想，在乡村小教堂里向基督发誓效忠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [pledʒd] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**and** **the** **church** **had** **pledged** **friendship** **to** **him** **.**
和 这 教会 有 承诺 友谊 到 他 .

教会也向他承诺了友谊。

[ˈleɪtər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [dɪˈfrɔːdid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi]
**Later** **some** **of** **these** **comrades** **in** **the** **church** **had** **defrauded** **him** **of** **all** **he**
之后 一些 的 这些 同志们 在 这 教会 有 受骗 他 的 全部 他
[pəˈzest] .
**possessed** **.**
拥有 .

后来，教会里的一些同伙骗走了他所有的财产。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ ˈwəːkiŋmæn ] [ɪn] [ðə; ði]
**To** **-** **day** **the** **worst** **enemies** **of** **himself** **and** **of** **every** **other** **workingman** **in** **the**
到 - 天 这 最差 敌人 的 他自己 和 的 每一个 其他 工人 在 这
[taʊn] [ʌv; əv] [pəˈpaɪrəs] ,
**town** **of** **Papyrus** **,**
镇 的 纸莎草 ,

今天，他成了自己以及帕皮鲁斯镇所有其他工人的最大敌人。

[wɜːr; wər] [ piləs ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
**were** **pillars** **in** **the** **fashionable** **church** **of** **that** **place** **.**
是 柱子 在 这 时髦 教会 的 那 地方 .

他们是当地那座时髦教堂的柱子。

[ðiːz] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪˈliːf] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**These** **things** **stood** **out** **in** **bold** **relief** **to** **-** **night** **,**
这些 事物 站立 出去 在 大胆的 宽慰 到 - 夜晚 ,

今晚，这些事情显得格外突出。

[æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈrʌgɪd] [ˈaʊtlaɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] [iˈljuːminz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**as** **bold** **as** **the** **mountain's** **rugged** **outline** **when** **the** **lightning's** **flash** **illumines** **it** **.**
作为 大胆的 作为 这 山的 崎岖 大纲 什么时候 这 闪电 闪光 照亮 它 .

当闪电照亮山峰时，它就像山峰崎岖的轮廓一样雄伟壮丽。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pəˈpaɪrəs] , ” [ˈwɪklɪf] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˈdiːkən] [ˈsɜːrfɪs] ,
**“** **The** **First** **Church** **of** **Papyrus** **,** **”** **Wycliff** **had** **once** **said** **to** **Deacon** **Surface** **,**
” 这 第一的 教会 的 纸莎草 , ” 威克利夫 有 一次 说 到 执事 表面 ,

“第一座纸莎草教堂，”威克里夫曾对执事瑟菲斯说道。

“ [dʌz] [nɑːt] [stænd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] .
**“** **does** **not** **stand** **for** **righteousness** **.**
” 做 不是 站立 为了 义 .

“不代表正义。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwaɪtwɑːʃ] [ˈeni] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ] [ɪts] [ˈwelθi] [ˈmembər] .
**It** **will** **whitewash** **any** **wrong** **done** **by** **its** **wealthy** **members** **.**
它 将要 粉刷 任何 错误的 完毕 经过 它是 富裕 成员 .

它会掩盖其富裕成员所犯下的任何错误。

['aʊər; ɑːr]['pæstər][ɪz] ['eləkwənt] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv]

| Our | pastor | is | eloquent | in | condemning | the | disfranchisement | of | the | negroes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 牧师 | 是 | 雄辩 | 在 | 谴责 | 这 | 剥夺选举权 | 的 | 这 | 黑人 | 的 |

[ðə; ði] [saʊθ] ,

| the | South | , |
|---|---|---|
| 这 | 南 | , |

我们的牧师慷慨激昂地谴责了南方黑人被剥夺选举权的行为。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv] [mɪl] - [hændz][ɪn]

| but | does | not | say | one | word | to | condemn | the | disfranchisement | of | mill | - | hands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 说 | 一 | 单词 | 到 | 谴责 | 这 | 剥夺选举权 | 的 | 磨 | - | 双手 | 在 |

[pə'paɪrəs] .

| Papyrus | . |
|---|---|
| 纸莎草 | . |

但在《纸莎草》中，他却只字未提对磨坊工人被剥夺选举权的谴责。

[ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] [ɑːr; ər] [priˈventid] [frʌm; frəm]['vəʊtɪŋ] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [fɔːr; fər]

| Employees | in | the | Baldwin | Mills | are | prevented | from | voting | appropriations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇员 | 在 | 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | 是 | 阻止 | 从 | 表决 | 拨款 | 为了 |

[skuːlz] , [roʊdz] , [striːt] - [laɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ - ]

| schools | , | roads | , | street | - | lights | , | and | other | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | , | 道路 | , | 街道 | - | 灯 | , | 和 | 其他 | [ | - | ] |

鲍德温纺织厂的员工被禁止投票表决学校、道路、路灯和其他设施的拨款[16]

['pʌblɪk] ['benɪfɪts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] .

| public | benefits | in | their | own | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 好处 | 在 | 他们的 | 自己的 | 镇 | . |

他们所在城镇的公共福利。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ,

| To | be | consistent | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 持续的 | , |

为了保持一致性，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| you | should | place | the | sign | of | the | Almighty | Dollar | on | the | pinnacle | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 地方 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 全能者 | 美元 | 在 | 这 | 巅峰 | 的 | 你的 |

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

| beautiful | church | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 教会 | , |

你应该把象征万能的美元的标志放在你那座美丽教堂的顶端。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪb] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] . -

| and | inscribe | over | the | altar | these | words | : | ' | The | rich | can | do | no | wrong | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 题 | 超过 | 这 | 坛 | 这些 | 字 | : | - | 这 | 富有的 | 能 | 做 | 不 | 错误的 | . | - |

在祭坛上刻上这样一句话：“富人永远不会犯错。”

” ['diːkən] ['sɜːrfɪs] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [hæd; həd] [bɪn]

| ” | Deacon | Surface | , | who | belonged | , | body | and | soul | to | the | Baldwins | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 执事 | 表面 | , | WHO | 属于 | , | 身体 | 和 | 灵魂 | 到 | 这 | 鲍德温 | , | 有 | 到过 |

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] ['wɪklɪf] ,

| horrified | at | Wycliff | , |
|---|---|---|---|
| 惊恐万分 | 在 | 威克利夫 | , |

“迪肯·瑟菲斯（Deacon Surface）身心都属于鲍德温一家，他对威克利夫感到震惊。”

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

| whom | he | regarded | as | little | better | than | an | infidel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 认为 | 作为 | 小的 | 更好的 | 比 | 一个 | 异教徒 | . |

他认为这些人与异教徒没什么两样。

['wɪklɪf] [rɪ'gɑːrdɪd] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

| **Wycliff** | **regarded** | **Deacon** | **Surface** | **and** | **his** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 认为 | 执事 | 表面 | 和 | 他的 | 种类 | , |

威克利夫对迪肯·瑟菲斯及其同类人感到不满。

[æz; əz] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] - [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

| **as** | **followers** | **of** | **the** | **Master** | **only** | **for** | **the** | **'** | **loaves** | **and** | **fishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 追随者 | 的 | 这 | 掌握 | 仅有的 | 为了 | 这 | - | 面包 | 和 | 鱼 | . |

作为主的追随者，他们只为“五饼二鱼”而活。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] .

| **'** | **But** | **the** | **night** | **wore** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 离开 | . |

但夜色渐渐消逝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['betər] .

| **The** | **boy** | **was** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 更好的 | . |

男孩的情况好转了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪklɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| **The** | **mother** | **was** | **worn** | **out** | **,** | **and** | **Wycliff** | **remained** | **at** | **home** | **to** | **care** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 磨损 | 出去 | , | 和 | 威克利夫 | 剩余 | 在 | 家 | 到 | 关心 | 为了 | 他的 |

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

| **wife** | **and** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 和 | 孩子 | . |

母亲筋疲力尽，威克利夫留在家里照顾妻子和孩子。

['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['kɔːlər] .

| **Jacob** | **Sharp** | **was** | **an** | **early** | **caller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 锋利的 | 曾是 | 一个 | 早期的 | 呼叫者 | . |

雅各布·夏普很早就打来了电话。

“ [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] ,

| **“** | **Your** | **position** | **will** | **be** | **open** | **to** | **you** | **,** | **at** | **thirty** | **-** | **five** | **dollars** | **per** | **month** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 位置 | 将要 | 是 | 打开 | 到 | 你 | , | 在 | 三十 | - | 五 | 美元 | 每 | 月 | , |

[wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ;

| **whenever** | **you** | **can** | **come** | **back** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 能 | 来 | 后退 | ; |

“只要你能回来，你的职位就一直为你开放，每月薪水为 35 美元；

” [hiː; hi] [sed] .

| **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

[bʌt; bət] ['wɪklɪf] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . [ - ]

| **But** | **Wycliff** | **was** | **never** | **to** | **return** | **.** | **[** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威克利夫 | 曾是 | 绝不 | 到 | 返回 | . | [ | - | ] |

但威克里夫再也没有回来。[17]

['tʃæptər] [iː] .

| **CHAPTER** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] .

| **“** | **GOOD** | **afternoon** | **,** | **Mr** | **.** | **Moriarty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 下午 | , | 先生 | . | 莫里亚蒂 | . |

“下午好，莫里亚蒂先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] [huː] [spoʊk] ,

| " | It | was | Deacon | Surface | who | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 执事 | 表面 | WHO | 辐 | , |

“发言的是迪肯·瑟菲斯。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

| a | gentleman | who | owed | such | influence | as | he | possessed | to | the | fact | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | WHO | 欠款 | 这样的 | 影响 | 作为 | 他 | 拥有 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,

| was | an | agent | of | the | Baldwins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 代理人 | 的 | 这 | 鲍德温 | , |

这位先生之所以拥有如此大的影响力，是因为他是鲍德温家族的代理人。

[kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [rents] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz]

| collecting | their | rents | , | superintending | in | a | general | way | some | of | their | enterprises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 他们的 | 租金 | , | 监督 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 一些 | 的 | 他们的 | 企业 |

, [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['tʃæritiz] .

| , | and | administering | their | local | charities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 管理 | 他们的 | 当地的 | 慈善机构 | . |

收取租金，大致监督他们的一些企业，以及管理他们的当地慈善机构。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] .

| He | was | a | man | of | excellent | intentions | , | but | shallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 出色的 | 意图 | , | 但 | 浅的 | . |

他心地善良，但为人肤浅。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] : — " [ðə; ði] ['diːkən] [hæz; həz][æz; əz] ['meni]

| One | of | his | best | friends | thus | described | him | : | — | " | The | Deacon | has | as | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 朋友们 | 因此 | 描述 | 他 | : | — | " | 这 | 执事 | 有 | 作为 | 许多 |

[saɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] .

| sides | as | a | barrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 作为 | 一个 | 桶 | . |

他的一位挚友这样描述他：“执事就像一个桶一样有很多面。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːrnərd] ,

| He | doesn't | want | to | make | any | enemies | , | but | when | he | is | cornered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 任何 | 敌人 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 是 | 被逼到绝境 | , |

他不想树敌，但当他被逼到绝境时，

[hiː; hi] [wɪl] [roʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌni] ['evri] [taɪm] .

| he | will | roll | toward | the | money | every | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 卷 | 朝向 | 这 | 钱 | 每一个 | 时间 | . |

他每次都会朝着钱的方向滚动。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːkən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

| If | the | Deacon | were | a | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 执事 | 是 | 一个 | 法官 | , |

如果执事是位法官，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]

| and | a | man | were | brought | before | him | charged | with | stealing | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 是 | 带来 | 前 | 他 | 带电 | 和 | 偷窃 | 一 | 百 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| dollars | , |
|---|---|
| 美元 | , |

一名男子被带到他面前，被控偷窃一百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [pruːvd] ,

| and | the | charge | were | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收费 | 是 | 已证实 | , |

指控属实。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

| **he** | **would** | **order** | **the** | **money** | **divided** | **equally** | **between** | **the** | **thief** | **and** | **his** | **victim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 命令 | 这 | 钱 | 分割 | 同样地 | 之间 | 这 | 贼 | 和 | 他的 | 受害者 | . |

他会下令将赃款在窃贼和受害者之间平分。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

| **That** | **is** | **just** | **about** | **his** | **idea** | **of** | **justice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 关于 | 他的 | 主意 | 的 | 正义 | . |

这就是他心目中的正义。

" [ðə; ði] ['diːkənz] ['krɪtɪks] , [ɪf] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʊd] [pər'hæps][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ - ]

| **"** | **The** | **Deacon's** | **critics** | **,** | **if** | **put** | **in** | **his** | **place** | **,** | **would** | **perhaps** | **do** | **no** | **better** | **than** | **[** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 执事的 | 评论家 | , | 如果 | 放 | 在 | 他的 | 地方 | , | 会 | 也许 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | [ | - | ] |

"如果执事的批评者们站在他的位置上，他们或许也做不到比执事更好[18]"。

[hiː; hi] .

| **he** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,

| **Being** | **the** | **personal** | **and** | **confidential** | **agent** | **of** | **the** | **Baldwins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 个人的 | 和 | 机密的 | 代理人 | 的 | 这 | 鲍德温 | , |

作为鲍德温家族的私人及机密代理人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ə'dɑːpt][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

| **he** | **must** | **accept** | **their** | **ideas** | **of** | **right** | **and** | **wrong** | **,** | **adopt** | **their** | **conscience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 接受 | 他们的 | 想法 | 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | , | 采纳 | 他们的 | 良心 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| **as** | **it** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

他必须接受他们的是非观，仿佛采纳了他们的良知。

[ɔːr] [els] [sə'rendər] [ə; eɪ][fæt][dʒɑːb] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən]

| **or** | **else** | **surrender** | **a** | **fat** | **job** | **such** | **as** | **seldom** | **comes** | **to** | **a** | **man** | **of** | **common** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 投降 | 一个 | 胖的 | 工作 | 这样的 | 作为 | 很少 | 来 | 到 | 一个 | 男人 | 的 | 常见的 |

[ə'bɪlətɪ] .

| **ability** | **.** |
|---|---|
| 能力 | . |

否则就得放弃一份高薪工作，这种工作对于一个普通人来说是难得的。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'drest] ,

| **"** | **The** | **top** | **of** | **the** | **afternoon** | **to** | **you** | **!** | **"** | **replied** | **the** | **Irishman** | **addressed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 下午 | 到 | 你 | ! | " | 回复 | 这 | 爱尔兰人 | 已解决 | , |

"下午好！"那位爱尔兰人回答道。

[huːz] [treɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːkənz] .

| **whose** | **traits** | **were** | **quite** | **different** | **from** | **the** | **Deacon's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 特征 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 | 这 | 执事的 | . |

他们的性格与执事截然不同。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [sə'lektmən] , "

| **"** | **Of** | **course** | **you** | **are** | **going** | **to** | **vote** | **for** | **Jacob** | **Sharp** | **for** | **Selectman** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 是 | 去 | 到 | 投票 | 为了 | 雅各布 | 锋利的 | 为了 | 镇议员 | , | " |

[riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['diːkən] .

| **remarked** | **the** | **Deacon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 评论 | 这 | 执事 | . |

"你当然会投票给雅各布·夏普当镇议员，"执事说道。

" [ðə; ði] [ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][dʒeɪk] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːfɪs] , ['diːkən] ['sɜːrfɪs] . "

| **"** | **The** | **divil** | **a** | **bit** | **will** | **I** | **vote** | **for** | **Jake** | **Sharp** | **for** | **any** | **office** | **,** | **Deacon** | **Surface** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | 一个 | 少量 | 将要 | 我 | 投票 | 为了 | 杰克 | 锋利的 | 为了 | 任何 | 办公室 | , | 执事 | 表面 | . | " |

"我真心觉得我会投票给杰克·夏普，让他担任任何职务，执事瑟菲斯。"

“ [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] . ”

| “ | Indeed | , | Mr | . | Sharp | is | a | fine | Christian | gentleman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 先生 | . | 锋利的 | 是 | 一个 | 美好的 | 基督教 | 绅士 | . | ” |

“的确，夏普先生是一位优秀的基督徒绅士。”

“ [du:] [jɛz] [kɔ:l] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪk] [ʃɑ:rp] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən]

| “ | Do | yez | call | the | likes | of | old | Jake | Sharp | , | the | slave | - | driver | , | a | fine | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 是的 | 称呼 | 这 | 点赞 | 的 | 老的 | 杰克 | 锋利的 | , | 这 | 奴隶 | - | 司机 | , | 一个 | 美好的 | 基督教 |

['dʒent(ə)lmən] ?

| gentleman | ? |
|---|---|
| 绅士 | ? |

“你们会把像老杰克·夏普那样的奴隶主称为优秀的基督教绅士吗？”

[ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .

| A | liar | , | a | thief | , | and | a | murderer | is | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 说谎者 | , | 一个 | 贼 | , | 和 | 一个 | 凶手 | 是 | 什么 | 他 | 是 | . |

他是个骗子、小偷和杀人犯。

” [gʊd] ['di:kən] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .

| ” | Good | Deacon | Surface | was | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 执事 | 表面 | 曾是 | 震惊 | . |

“好执事瑟菲斯震惊了。”

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [hɑ:rd] [neɪmz] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [ˌmɔri:'ɑ:rti] .

| “ | Those | are | pretty | hard | names | to | apply | to | a | neighbor | , | Mr | . | Moriarty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 姓名 | 到 | 申请 | 到 | 一个 | 邻居 | , | 先生 | . | 莫里亚蒂 | . |

“莫里亚蒂先生，这些名字用来形容邻居可不太合适。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]

| I | think | you | would | find | it | very | difficult | to | prove | that | Mr | . | Sharp | is | what | you | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 会 | 寻找 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 证明 | 那 | 先生 | . | 锋利的 | 是 | 什么 | 你 | 称呼 |

[hɪm; ɪm] . ” [ - ]

| him | . | ” | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | . | ” | [ | - | ] |

我认为你很难证明夏普先生就是你所说的那个人。”[19]

“ - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sʌn] [ʌv; əv][ 'iərin ] .

| “ | Indade | I | would | not | , | ” | replied | the | indignant | son | of | Erin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 我 | 会 | 不是 | , | ” | 回复 | 这 | 愤怒 | 儿子 | 的 | 艾琳 | . |

“我绝不会，”爱尔兰之子愤愤不平地回答道。

“ [ə; eɪ]['laɪər] ?

| “ | A | liar | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 说谎者 | ? |

“骗子？ ”

[dɪd][hi:; hi]['evər] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ?

| Did | he | ever | pay | a | man | the | wages | he | agreed | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 曾经 | 支付 | 一个 | 男人 | 这 | 工资 | 他 | 同意 | 到 | ? |

他有没有按约定支付过工人工资?

[nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

| Not | if | he | could | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 他 | 可以 | 帮助 | 它 | . |

只要他能阻止，他绝不会这么做。

['dɪdnt] [jʌŋ] [maɪk] [sɪlk] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [bɪ'fɔ:r] [oʊld] [ʃɑ:rp] [kʊd; kəd]

| Didn't | young | Mike | Silk | knock | him | down | flat | in | his | tracks | before | Old | Sharp | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 年轻的 | 麦克风 | 丝绸 | 敲 | 他 | 向下 | 平坦的 | 在 | 他的 | 轨道 | 前 | 老的 | 锋利的 | 可以 |

[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['heɪɪŋ] ?

| remember | that | he | promised | to | pay | him | two | dollars | a | day | in | haying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 他 | 承诺 | 到 | 支付 | 他 | 二 | 美元 | 一个 | 天 | 在 | 干草 | ? |

年轻的迈克·西尔克是不是在老夏普还没来得及想起自己答应过要付他每天两美元的干草工资之前，就把他打倒在地了?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ['æftər] [maɪk] [ 'flætnd ] [hɪm; ɪm] .

| He | remembered | it | all | right | after | Mike | flattened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 它 | 全部 | 正确的 | 后 | 麦克风 | 扁平的 | 他 | . |

迈克把他打倒在地后，他立刻就把一切都记起来了。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɔːl] [raɪt] .

| Oh | , | it's | a | bad | memory | he | has | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 一个 | 坏的 | 记忆 | 他 | 有 | , | 全部 | 正确的 | . |

哦，这确实是他一段不好的记忆。

“ [ə; eɪ] [θiːf] ?

| “ | A | thief | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 贼 | ? |

“小偷？”

[ʃʊr] [its] [jɔːr'self] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] - [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm] .

| Sure | it's | yourself | he | was | after | st'aling | a | shovel | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它是 | 你自己 | 他 | 曾是 | 后 | - | 一个 | 铲 | 从 | . |

当然，他偷铲子的对象就是你自己。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['meməri] [niːdz] ['breɪsɪŋ] [ʌp] , [tuː] .

| And | sure | it's | your | own | memory | needs | bracing | up | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 它是 | 你的 | 自己的 | 记忆 | 需求 | 支撑 | 向上 | , | 也 | . |

当然，你的记忆力也需要加强锻炼。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃʌv(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

| It's | your | own | shovel | he | was | st'aling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你的 | 自己的 | 铲 | 他 | 曾是 | - | , |

他偷的是你自己的铲子。

['wɪtlɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .

| whittling | off | your | name | and | branding | on | his | own | with | a | red | - | hot | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削木 | 离开 | 你的 | 姓名 | 和 | 品牌推广 | 在 | 他的 | 自己的 | 和 | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 铁 | . |

他用烧红的烙铁，把你的名字和烙印都刻了掉。

[fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [jɛz] ?

| Forgot | all | about | it | , | have | yez | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | , | 有 | 是的 | ? |

你把这事儿全忘了，是吗?

[duː] [jɛz] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɚz] ['mʌni] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Do | yez | forget | the | time | when | he | stole | his | own | daughter's | money | , | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 忘记 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 偷窃 | 他的 | 自己的 | 女儿的 | 钱 | , | 那 | 他 | 曾是 |

['gɑːrdiən] [fɔːr; fər] ,

| guardian | for | , |
|---|---|---|
| 监护人 | 为了 | , |

你难道忘了他偷自己女儿钱的事吗？他可是女儿的监护人啊！

[ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [naɪ] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

| and | lost | it | , | and | the | poor | girl | was | nigh | going | crazy | over | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 它 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 曾是 | 夜 | 去 | 疯狂的 | 超过 | 它 | ? |

然后弄丢了，可怜的女孩都快为此发疯了?

[its] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [pʊr] ['meməri] [jiː; ji][hæz; həz] , ['diːkən] ['sɜːrfɪs] .

| It's | surely | a | poor | memory | ye | has | , | Deacon | Surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一定 | 一个 | 贫穷的 | 记忆 | 是的 | 有 | , | 执事 | 表面 | . |

迪肯·瑟菲斯，你的记忆力真差啊。

“ [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?

| “ | A | murderer | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 凶手 | ? |

“一名杀人犯？”

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [jʌŋ] [pæt] [flɪn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [tɪl]

| I | haven't | forgotten | the | day | when | he | hurried | young | Pat | Flynn | in | the | hay | - | field | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 被遗忘的 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 慌忙 | 年轻的 | 拍 | 弗林 | 在 | 这 | 干草 | - | 场地 | 直到 |

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ - ]

| the | poor | fellow | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | [ | - | ] |

我至今仍记得那天他在干草地里催促年轻的帕特·弗林，直到可怜的家伙[20]

[drɑːpt] [ded] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌn] - [stroʊk] .

| dropped | dead | by | the | side | of | me | with | sun | - | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 死的 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 我 | 和 | 太阳 | - | 中风 | . |

他中暑倒在我身边，当场死亡。

[aɪ]['naɪvɝ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| I | niver | shall | forget | it | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尼弗 | 将 | 忘记 | 它 | 在 | 这 | 世界 | . |

我此生都不会忘记它。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] ,

| And | when | David | Baldwin | , | the | Congressman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 大卫 | 鲍德温 | , | 这 | 众议员 | , |

而当国会议员大卫·鲍德温

[æskt] [ʃɑːrp] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['hɜːri] [ðə; ði] [læd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ,

| asked | Sharp | why | did | he | hurry | the | lad | such | a | hot | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 锋利的 | 为什么 | 做过 | 他 | 匆忙 | 这 | 小伙子 | 这样的 | 一个 | 热的 | 天 | , |

问夏普，为什么要在这么热的天气里催促那个孩子。

['wɔznt] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪkər] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

| wasn't | the | old | villain | after | saying | it | was | liquor | that | killed | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 老的 | 恶棍 | 后 | 说 | 它 | 曾是 | 酒 | 那 | 被杀 | 他 | ? |

那个老恶棍不是说过是酒害死了他吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['lɪkər] .

| And | the | poor | lad | never | tasted | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 绝不 | 尝过 | 酒 | . |

可怜的孩子从未尝过酒的滋味。

[ɪf] [ðæt] ['wɔznt] ['mɜːrdər] , [wʌt] [wʊd] [jɛz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

| If | that | wasn't | murder | , | what | would | yez | call | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 不是 | 谋杀 | , | 什么 | 会 | 是的 | 称呼 | 它 | ? |

如果那都不算谋杀，那你们会怎么称呼它?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pʊr] ['meməri] [jɛz] [hæv; həv] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['diːkən] ['sɜːrfɪs] .

| An | awful | poor | memory | yez | have | , | all | at | once | , | Deacon | Surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 贫穷的 | 记忆 | 是的 | 有 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 执事 | 表面 | . |

迪肯·瑟菲斯，你一下子就拥有了糟糕的记忆力。

“ [ænd; ənd] [jiːv] [fər'gɑːt] , [tuː] , [haʊ] [oʊld] [ʃɑːrp] [soʊld][ðə; ði] - [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['hævnt]

| “ | And | ye've | forgot | , | too | , | how | old | Sharp | sold | the | dis'ased | meat | in | the | city | , | haven't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你们已经 | 忘了 | , | 也 | , | 如何 | 老的 | 锋利的 | 卖 | 这 | - | 肉 | 在 | 这 | 城市 | , | 还没有 |

[jɛz] ?

| yez | ? |
|---|---|
| 是的 | ? |

“你们也忘了老夏普在城里卖病肉的事了吧？”

[jiːv] [fər'gɑːt] [ɪntaɪɝ-li] [haʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [miːt] , [soʊ][ðə; ði] ['dɑːktɝ-z]

| Ye've | forgot | intirely | how | two | children | were | killed | by | that | same | meat | , | so | the | doctors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们已经 | 忘了 | 完全地 | 如何 | 二 | 孩子们 | 是 | 被杀 | 经过 | 那 | 相同的 | 肉 | , | 所以 | 这 | 医生 |

[sed] ?

| said | ? |
|---|---|
| 说 | ? |

你们完全忘记了医生说的，有两个孩子因为吃了同样的肉而丧命吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jɛz] [kɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| And | that | is | what | yez | call | a | fine | Christian | gentleman | in | the | First | Church | , | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 是的 | 称呼 | 一个 | 美好的 | 基督教 | 绅士 | 在 | 这 | 第一的 | 教会 | , | 是 | 它 | ? | ” |

这就是你们在第一教会里称呼的优秀基督徒绅士吗?

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [pruːvd] , ” [ prəu'testid ] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] .

| “ | But | the | meat | charge | was | never | proved | , | ” | protested | Deacon | Surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 肉 | 收费 | 曾是 | 绝不 | 已证实 | , | ” | 抗议 | 执事 | 表面 | . |

“但肉类指控从未得到证实,”执事瑟菲斯抗议道。

“ [ænd; ənd] [its] [jɜːr'sɛlf] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pruːvd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| “ | And | it's | yerself | knows | as | well | as | anybody | why | it | wasn't | proved | — | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它是 | 你自己 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | 为什么 | 它 | 不是 | 已证实 | — | 因为 |

[zæk] ['bɔːldwɪn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ʌp] .

| Zach | Baldwin | wanted | it | hushed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎克 | 鲍德温 | 通缉 | 它 | 静静地 | 向上 | . |

“你自己也比任何人都清楚为什么这件事没有被证实——因为扎克·鲍德温想把这件事掩盖起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [ænd; ənd] [mi'self] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər]

| It | can | be | proved | to | - | day | if | John | Wycliff | and | meself | , | and | one | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 已证实 | 到 | - | 天 | 如果 | 约翰 | 威克利夫 | 和 | 我自己 | , | 和 | 一 | 其他 |

[mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] ,

| man | I | could | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 我 | 可以 | 姓名 | , |

今天就可以证明，如果约翰·威克里夫、我以及我能说出名字的另一个人，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [æz; əz] ['witnisiz] . ” [ - ]

| were | called | as | witnesses | . | ” | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 作为 | 证人 | . | ” | [ | - | ] |

被传唤作证。”[21]

['diːkən] ['sɜːrfɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

| Deacon | Surface | realized | that | he | was | not | gaining | ground | , | and | changed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执事 | 表面 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 获得 | 地面 | , | 和 | 已更改 | 他的 |

['tæktɪks] .

| tactics | . |
|---|---|
| 策略 | . |

迪肯·瑟菲斯意识到自己没有取得进展，于是改变了策略。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɜːrk] [ɑːn] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔldwənz] [nuː] [striːts] [æt; ət] ['meɪp(ə)l] [haɪts] , [læst] [fɔːl]

| “ | You | had | work | on | Congressman | Baldwin's | new | streets | at | Maple | Heights | , | last | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 工作 | 在 | 众议员 | 鲍德温的 | 新的 | 街道 | 在 | 枫 | 高度 | , | 最后的 | 落下 |

, [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

| , | did | you | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 做过 | 你 | 不是 | ? | ” |

“去年秋天，你参与了鲍德温议员在枫树高地的新街道建设工作，对吧？”

“ - [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɜːrnd] ['aɪvɝi] [sɪnt] [aɪ] [gɑːt] , [tuː] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] , ['diːkən] ['sɜːrfɪs] . ”

| “ | Indade | I | did | , | and | I | earned | ivery | cint | I | got | , | too | , | so | I | did | , | Deacon | Surface | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 做过 | , | 和 | 我 | 获得 | 白葡萄酒 | 辛特 | 我 | 得到 | , | 也 | , | 所以 | 我 | 做过 | , | 执事 | 表面 | . | ” |

“我的确做到了，而且我得到的每一分钱都是我应得的，所以，我做到了，执事瑟菲斯。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrk] [æt; ət] ['meɪp(ə)l] [haɪts] [ðɪs] [jɪr] [ən'les] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪz]

| “ | But | there | will | be | no | work | at | Maple | Heights | this | year | unless | Mr | . | Sharp | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 工作 | 在 | 枫 | 高度 | 这 | 年 | 除非 | 先生 | . | 锋利的 | 是 |

[ɪ'lektɪd] [sə'lektmən] . ”

| elected | Selectman | . | ” |
|---|---|---|---|
| 当选 | 镇议员 | . | ” |

“但除非夏普先生当选镇议员，否则今年枫树高地将不会有任何工程开工。”

" ['meɪp(ə)l] [haɪts] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
**" Maple Heights may go to Perdition .**
" 枫 高度 可能 去 到 毁灭 .

"枫树高地可能会走向毁灭。"

[aɪl] [nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər][oʊld][dʒeɪk] [ʃɑːrp] [ɪf] [aɪ]['naɪvɝ] [get] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**I'll not vote for old Jake Sharp if I niver get another day's work from the**
患病的 不是 投票 为了 老的 杰克 锋利的 如果 我 尼弗 得到 其他 天 工作 从 这
['bɔːldwɪn] .
**Baldwins .**
鲍德温 .

如果鲍德温一家再也给我提供一天的工作，我就不会投票给老杰克·夏普。

[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [jɜːr'sɛlf] ['kænɑːt] [draɪv] [deɪv] [ˌmɔri:'ɑːrti] [wʌn] [ɪntʃ] .
**The likes of yerself cannot drive Dave Moriarty one inch .**
这 点赞 的 你自己 不能 驾驶 戴夫 莫里亚蒂 一 英寸 .

像你这样的人根本无法撼动戴夫·莫里亚蒂哪怕一寸。

[jiː; ji] [meɪ] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
**Ye may stand there and threaten till doomsday .**
叶 可能 站立 那里 和 威胁 直到 末日 .

你们可以站在那里威胁到世界末日。

[aɪl] [nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sleɪv] - ['draɪvər] , [ʃɑːrp] .
**I'll not vote for that slave - driver , Sharp .**
患病的 不是 投票 为了 那 奴隶 - 司机 , 锋利的 .

我不会投票给夏普那个奴隶主。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ baːz ] .
**He ought to be behind the bars .**
他 应该 到 是 在后面 这 酒吧 .

他应该被关进监狱。

" ['diːkən] ['sɜːrfɪs] [muːvd] [ɑːn] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['wɜkmən] [huː] [wʊd] " [hɪr] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
**" Deacon Surface moved on , to appeal to workmen who would " hear to reason ,**
" 执事 表面 已搬 在 , 到 上诉 到 工人 WHO 会 " 听到 到 原因 ,

"执事瑟菲斯继续说道，他呼吁工人们"听取意见，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
**" as he expressed it .**
" 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər]['deɪvɪd][ˌmɔri:'ɑːrti] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [dʒɑːn] ['wɪklɪf] ,
**As for David Moriarty , he hurried over to his neighbor , John Wycliff ,**
作为 为了 大卫 莫里亚蒂 , 他 慌忙 超过 到 他的 邻居 , 约翰 威克利夫 ,

至于大卫·莫里亚蒂，他急忙跑到邻居约翰·威克利夫那里。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .
**to tell him of this latest game of the Baldwins .**
到 告诉 他 的 这 最新的 游戏 的 这 鲍德温 .

告诉他鲍德温家族的最新比赛情况。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [left] - , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [ - ]
**He had barely left Wycliff's , to return , when [ 22 ]**
他 有 仅仅 左边 - , 到 返回 , 什么时候 [ - ]

他刚离开威克里夫家，正要返回时，[22]

[hjuː] ['mækswel] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['wɪklɪf] .
**Hugh Maxwell called to see John Wycliff .**
休 麦克斯韦 称为 到 看 约翰 威克利夫 .

休·麦克斯韦尔拜访了约翰·威克利夫。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

| This | gentleman | was | fully | as | easy | and | gracious | in | his | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 曾是 | 完全 | 作为 | 简单的 | 和 | 亲切 | 在 | 他的 | 方式 | , |

这位先生举止十分和蔼可亲，

['fʊli] [æz; əz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [prə'voʊkɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

| fully | as | well | qualified | to | get | through | the | world | without | provoking | opposition | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 作为 | 出色地 | 合格的 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 世界 | 没有 | 挑衅 | 反对 | , | 作为 |

['di:kən] ['sɜ:rfɪs] ;

| Deacon | Surface | ; |
|---|---|---|
| 执事 | 表面 | ; |

完全有能力在不引起反对的情况下在这个世界上生存下去，就像执事瑟菲斯一样；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['di:kən] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

| but | , | unlike | the | Deacon | , | he | had | to | depend | upon | his | own | resources | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 这 | 执事 | , | 他 | 有 | 到 | 依赖 | 之上 | 他的 | 自己的 | 资源 | , |

但是，与执事不同的是，他必须依靠自己的资源。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmiljə'nɛəz] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .

| with | no | millionaires | to | back | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 百万富翁 | 到 | 后退 | 他 | . |

他背后没有任何百万富翁撑腰。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:teɪl] ['mɜ:rtʃənt] ,

| He | had | a | good | business | as | a | retail | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 商业 | 作为 | 一个 | 零售 | 商人 | , |

他做零售商生意很好。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['enməti] .

| and | in | building | up | his | trade | had | won | many | friends | and | very | little | enmity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 建筑 | 向上 | 他的 | 贸易 | 有 | 韩元 | 许多 | 朋友们 | 和 | 非常 | 小的 | 敌意 | . |

他在发展事业的过程中赢得了许多朋友，几乎没有招致任何敌意。

[mɪr] [fɔ:r'mælətiz] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['mækswel] [æskt] :

| Mere | formalities | over | , | Mr | . | Maxwell | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 手续 | 超过 | , | 先生 | . | 麦克斯韦 | 问 | : |

“手续办完了，”麦克斯韦先生问道：

“ [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['tʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['dʒeɪkəb] [ʃɑ:rp] ? ”

| “ | What | would | be | my | chances | in | a | campaign | against | Jacob | Sharp | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 会 | 是 | 我的 | 机会 | 在 | 一个 | 活动 | 反对 | 雅各布 | 锋利的 | ? | ” |

“如果我与雅各布·夏普竞选，我的胜算有多大？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fer] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] , ”

| “ | If | it | were | a | perfectly | fair | election | , | they | ought | to | be | the | very | best | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 完美 | 公平的 | 选举 | , | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 最好的 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] ['wɪklɪf] .

| replied | Wycliff | . |
|---|---|---|
| 回复 | 威克利夫 | . |

“如果这是一场完全公平的选举，他们应该是最优秀的，”威克利夫回答说。

“ [ðə; ði] [ 'wə:kiŋmæn ] , [hu:] [fɔ:rm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɝz][ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [ɑ:r; ər]

| “ | The | workingmen | , | who | form | the | large | majority | of | the | voters | of | Papyrus | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 工人 | , | WHO | 形式 | 这 | 大的 | 多数 | 的 | 这 | 选民 | 的 | 纸莎草 | , | 是 |

['feɪvərəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| favorable | to | you | . |
|---|---|---|---|
| 有利 | 到 | 你 | . |

“帕皮鲁斯选民中的绝大多数是工人阶级，他们支持你。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['peɪpər] - ['meɪkɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| But | Mr | . | Sharp | is | the | candidate | of | the | millionaire | paper | - | makers | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 锋利的 | 是 | 这 | 候选人 | 的 | 这 | 百万富翁 | 纸 | - | 制造商 | , | 和 | 他们 |

['præktɪkli] [oʊn] [ðə; ði] [taʊn] .

| practically | own | the | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 自己的 | 这 | 镇 | . |

但夏普先生是百万富翁造纸商的候选人，而他们实际上控制着这座城镇。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɪl] [juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

| You | know | the | methods | which | the | Baldwins | will | use | as | well | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 方法 | 哪个 | 这 | 鲍德温 | 将要 | 使用 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . |

你和我一样清楚鲍德温家族会使用哪些手段。

['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ]

| Coaxing | and | threatening | , | of | the | kind | which | Deacon | Surface | knows | so | well | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哄骗 | 和 | 威胁 | , | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 执事 | 表面 | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 |

[tuː; tə][juːz] ,

| to | use | , |
|---|---|---|
| 到 | 使用 | , |

既哄骗又威胁，迪肯·瑟菲斯非常擅长使用这种手段。

[wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

| will | have | their | effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 他们的 | 影响 | . |

会产生影响。

['eni] [ - ]

| Any | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| 任何 | [ | - | ] |

任何[23]

[ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [huː] ['oʊpənli] ['ædvəkeɪts] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

| employee | of | the | Baldwins | who | openly | advocates | your | election | will | lose | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 员工 | 的 | 这 | 鲍德温 | WHO | 公然 | 倡导者 | 你的 | 选举 | 将要 | 失去 | 他的 | 工作 | . |

鲍德温家族的一名员工如果公开支持你参选，将会丢掉工作。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] ,

| The | Baldwins | are | already | promising | employment | if | you | are | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 是 | 已经 | 有前途 | 就业 | 如果 | 你 | 是 | 战败 | , |

鲍德温家族已经承诺，如果你败选，他们会提供就业机会。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] .

| and | threatening | to | take | away | employment | if | you | are | elected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 到 | 拿 | 离开 | 就业 | 如果 | 你 | 是 | 当选 | . |

并威胁说，如果你当选，就会剥夺你的工作。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [striːts] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [haɪts] ,

| Work | on | the | new | streets | at | Maple | Heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这 | 新的 | 街道 | 在 | 枫 | 高度 | , |

枫树高地新街道的建设工作正在进行中

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][dʒɑːb] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| will | not | be | the | only | job | held | up | to | the | unemployed | as | a | bribe | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 是 | 这 | 仅有的 | 工作 | 握住 | 向上 | 到 | 这 | 失业 | 作为 | 一个 | 贿赂 | 和 | 一个 |

[θret] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| threat | in | this | election | . |
|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 在 | 这 | 选举 | . |

在这次选举中，这不会是唯一一个被用来贿赂和威胁失业者的工作机会。

[ðə; ði][kraɪ][ɪz] [ɔːl'redi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːldwɪn]['eɪdʒənts] : - [ɪ'lekt] [ʃɑːrp] ,

| The | cry | is | already | raised | by | the | Baldwin | agents | : | ' | Elect | Sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 是 | 已经 | 提高 | 经过 | 这 | 鲍德温 | 代理人 | : | - | 选 | 锋利的 | , |

鲍德温的代理人已经发出呼声："选举夏普！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['suːər] [fɔːr; fər][pə'paɪrəs] ; [dɪ'fiːt] [ʃɑːrp] ,

| and | the | Baldwins | will | build | a | sewer | for | Papyrus | ; | defeat | Sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍德温 | 将要 | 建造 | 一个 | 下水道 | 为了 | 纸莎草 | ; | 击败 | 锋利的 | , |

鲍德温一家将为帕皮鲁斯修建下水道；打败夏普。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɪl] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['suːər] .

| and | the | Baldwins | will | defeat | the | sewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍德温 | 将要 | 击败 | 这 | 下水道 | . |

鲍德温一家将战胜下水道。

- [ðɪs] ['kaʊərdli] [sɔːrt][ʌv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] [θret] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] ,

| ' | This | cowardly | sort | of | bribery | and | threat | is | permitted | by | Massachusetts | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 胆小 | 种类 | 的 | 受贿 | 和 | 威胁 | 是 | 允许 | 经过 | 马萨诸塞州 | 法律 | , |

“这种卑鄙的贿赂和威胁行为在马萨诸塞州法律中是被允许的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | Baldwins | know | full | well | how | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍德温 | 知道 | 满的 | 出色地 | 如何 | 到 | 使用 | 它 | . |

鲍德温一家非常清楚如何使用它。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [sə'lektmən] ,

| Still | , | if | you | wish | to | run | against | Sharp | for | Selectman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 跑步 | 反对 | 锋利的 | 为了 | 镇议员 | , |

不过，如果你想竞选镇议员挑战夏普，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | will | place | your | name | before | the | voters | of | Papyrus | , | through | the | columns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 地方 | 你的 | 姓名 | 前 | 这 | 选民 | 的 | 纸莎草 | , | 通过 | 这 | 列 | 的 | 这 |

- [stɑːr] .

| Elmfield | Star | . |
|---|---|---|
| - | 星星 | . |

我将通过《埃尔姆菲尔德之星》的专栏，把你的名字公布在帕皮鲁斯的选民面前。

” ['wɪklɪf] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [hjuː] ['mækswel][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| ” | Wycliff | obtained | from | Hugh | Maxwell | a | few | facts | which | he | needed | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威克利夫 | 获得 | 从 | 休 | 麦克斯韦 | 一个 | 很少 | 事实 | 哪个 | 他 | 需要 | , | 和 | 他的 |

['kɔːlər] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

| caller | departed | ; |
|---|---|---|
| 呼叫者 | 已离开 | ; |

“威克利夫从休·麦克斯韦尔那里得到了一些他需要的信息，然后来访者就离开了；

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [noʊt] , [ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

| not | , | however | , | without | leaving | a | ten | - | dollar | note | , | in | appreciation | of | the | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 然而 | , | 没有 | 离开 | 一个 | 十 | - | 美元 | 笔记 | , | 在 | 欣赏 | 的 | 这 | 服务 |

[wɪtʃ] ['wɪklɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ - ]

| which | Wycliff | was | to | undertake | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威克利夫 | 曾是 | 到 | 承担 | [ | - | ] |

不过，为了感谢威克利夫将要提供的服务，他留下了一张十美元的钞票[24]。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

对他来说。

['wɪklɪf] [ðen] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Wycliff | then | attended | to | household | duties | , | and | performed | little | services | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 然后 | 参加 | 到 | 家庭 | 职责 | , | 和 | 执行 | 小的 | 服务 | 为了 | 这 |

[sɪk] [wʌnz] ,

| sick | ones | , |
|---|---|---|
| 生病的 | 一个 | , |

随后，威克里夫忙于家务，很少照顾病人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

| who | were | improving | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 改善 | 非常 | 缓慢地 | . |

他们的病情好转非常缓慢。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] , ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [hjuː] ['mækˌswɛlz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

| Then | he | wrote | a | letter | to | the | Star | , | advocating | Hugh | Maxwell's | election | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 写道 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 星星 | , | 倡导 | 休 | 麦克斯韦尔 | 选举 | 作为 |

[sə'lektmən] .

| Selectman | . |
|---|---|
| 镇议员 | . |

然后他给《星报》写了一封信，支持休·麦克斯韦当选镇议员。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| The | task | was | a | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . |

这项任务令人愉快。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['mækˌswɛlz] ['laɪflɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][pə'paɪrəs] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , — " [hiː; hi]

| He | mentioned | Mr | . | Maxwell's | lifelong | residence | in | Papyrus | ; | his | courtesy | , | — | " | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 先生 | . | 麦克斯韦尔 | 终身 | 住宅 | 在 | 纸莎草 | ; | 他的 | 礼貌 | , | — | " | 他 |

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

| is | always | and | everywhere | a | gentleman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 和 | 到处 | 一个 | 绅士 | ; |

他提到麦克斯韦先生终生居住在帕皮鲁斯；他的礼貌，"他无论何时何地都是一位绅士；

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , — " [huː] ['evər] [hɜːrd] [hjuː] ['mækˌswɛlz] [wɜːrd] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

| " | his | honesty | , | — | " | Who | ever | heard | Hugh | Maxwell's | word | questioned | in | the | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 诚实 | , | — | " | WHO | 曾经 | 听到 | 休 | 麦克斯韦尔 | 单词 | 被质问 | 在 | 这 | 最小 |

[pər'tɪkjələr] ?

| particular | ? |
|---|---|
| 特别的 | ? |

"他的诚实——"谁曾听过有人质疑休·麦克斯韦尔的话，哪怕是最细微的细节?

" — [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , — " [ðə; ði][mæn]

| " | — | his | qualifications | for | office | from | a | business | point | of | view | , | — | " | The | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 他的 | 资格 | 为了 | 办公室 | 从 | 一个 | 商业 | 观点 | 的 | 看法 | , | — | " | 这 | 男人 |

[huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] ,

| who | has | built | up | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 建造 | 向上 | , |

——从商业角度来看，他担任此职的资格——"这位建立起……"的人，

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæz; həz][sʌm; səm] ['kwɑːlətiz] ['niːdɪd] [ɪn]

| from | nothing | , | a | good | business | of | his | own | , | has | some | qualities | needed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 没有什么 | , | 一个 | 好的 | 商业 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 有 | 一些 | 品质 | 需要 | 在 |

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ;

| the | public | service | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 服务 | ; |

他白手起家，创办了自己的成功企业，具备公共服务所需的一些素质；

" [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] , — " [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | his | popularity | , | — | " | He | has | the | good | will | alike | of | the | employer | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 人气 | , | — | " | 他 | 有 | 这 | 好的 | 将要 | 同样 | 的 | 这 | 雇主 | 和 | 这 |

[ 'wəːkiŋmæn ] .

| workingman | . |
|---|---|
| 工人 | . |

"他的受欢迎程度，"——"他同时赢得了雇主和工人的好感。

" [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['wɪklɪf] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | Experience | had | taught | Wycliff | the | folly | of | exaggeration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经验 | 有 | 教授 | 威克利夫 | 这 | 蠢事 | 的 | 夸张 | , |

"经验让威克里夫明白了夸大其词的愚蠢之处。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [hjuː] ['mækswel][fɔːr; fər] [sə'lektmən] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

| and | his | nomination | of | Hugh | Maxwell | for | Selectman | was | recognized | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 提名 | 的 | 休 | 麦克斯韦 | 为了 | 镇议员 | 曾是 | 认可 | 经过 |

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| readers | of | the | Star | as | a | correct | description | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 的 | 这 | 星星 | 作为 | 一个 | 正确的 | 描述 | 的 | 这 | 男人 | , |

《星报》的读者认为，他提名休·麦克斯韦担任镇议员是对这个人的准确描述。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌoʊvərˈdrɔːn] . [ - ]

| and | not | overdrawn | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 透支 | . | [ | - | ] |

且未透支。[25]

- [hoʊm] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['æspərənt][fɔːr; fər]

| Wycliff's | home | duties | were | interrupted | in | the | evening | by | another | aspirant | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 家 | 职责 | 是 | 中断 | 在 | 这 | 晚上 | 经过 | 其他 | 有志者 | 为了 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'ɔnəz ] — ['hɜːrmən] ['skailə] ,

| political | honors | — | Herman | Schuyler | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 荣誉 | — | 赫尔曼 | 斯凯勒 | , |

晚上，威克利夫的家务被另一位政治荣誉的追求者——赫尔曼·斯凯勒——打断了。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊdz] .

| an | extensive | farmer | , | and | also | a | dealer | in | a | variety | of | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广泛的 | 农民 | , | 和 | 还 | 一个 | 经销商 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 商品 | . |

他既是一位大农场主，也是一位经营各种商品的商人。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['skailə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [mæn][ʌv; əv] [miːnz] [ɪn][pə'paɪrəs] .

| In | one | respect | Schuyler | was | the | only | honest | man | of | means | in | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 尊重 | 斯凯勒 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 诚实的 | 男人 | 的 | 方法 | 在 | 纸莎草 | . |

从某种意义上说，斯凯勒是《纸莎草》中唯一一个诚实且有钱的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːl] [noʊn] ['rekərdz] [baɪ] [ ə'piəriŋ ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sesəz]

| He | had | broken | all | known | records | by | appearing | at | the | office | of | the | assessors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 破碎的 | 全部 | 已知 | 记录 | 经过 | 出现 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 评估员 |

[ʌv; əv][pə'paɪrəs] ,

| of | Papyrus | , |
|---|---|---|
| 的 | 纸莎草 | , |

他打破了所有已知的记录，因为他出现在了纸莎草评估员的办公室。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sest] [ˌvælju'eɪʃn]

| and | demanding | that | ten | thousand | dollars | be | added | to | his | assessed | valuation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 那 | 十 | 千 | 美元 | 是 | 额外 | 到 | 他的 | 评估 | 估值 |

.

:

.

并要求在他的评估价值中增加一万美元。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesəz] .

| “ | I | am | worth | fifty | thousand | dollars | , | ” | he | had | said | to | the | Assessors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 值得 | 五十 | 千 | 美元 | , | ” | 他 | 有 | 说 | 到 | 这 | 评估员 | . |

“我身价五万美元，”他曾对评估员说。

“ [maɪ] ['prɑːpərti] [wɪl] [sel] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | My | property | will | sell | for | that | , | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 财产 | 将要 | 卖 | 为了 | 那 | , | 到 | - | 天 | . |

“我的房产今天就能以那个价格卖掉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] ['evri] ['dɑːlər][gɑːd]

| I | am | not | so | mean | as | to | be | unwilling | to | pay | a | tax | on | every | dollar | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 所以 | 意思是 | 作为 | 到 | 是 | 不情愿 | 到 | 支付 | 一个 | 税 | 在 | 每一个 | 美元 | 上帝 |

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

| has | given | me | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 我 | . |

我并不吝啬到不愿意为上帝赐予我的每一分钱缴税。

" ['hɜːrmən] ['skailə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] .

| " | Herman | Schuyler | was | the | most | liberal | employer | in | the | town | of | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫尔曼 | 斯凯勒 | 曾是 | 这 | 最多 | 自由主义 | 雇主 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 纸莎草 | . |

“赫尔曼·舒勒是帕皮鲁斯镇上最开明的雇主。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkmən]

| It | was | not | unusual | for | him | to | pay | a | higher | wage | to | a | workman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 异常 | 为了 | 他 | 到 | 支付 | 一个 | 更高 | 工资 | 到 | 一个 | 工人 |

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

| than | had | been | agreed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 有 | 到过 | 同意 | 之上 | , |

他支付给工人的工资高于事先约定的金额，这并不罕见。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | the | workman | earned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 工人 | 获得 | 它 | . |

如果这是工人应得的报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [əu'beid]

| But | he | was | accustomed | to | giving | orders | , | and | having | them | obeyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 给予 | 订单 | , | 和 | 拥有 | 他们 | 服从 |

['prɑːmptli] .

| promptly | . |
|---|---|
| 及时 | . |

但他习惯于发号施令，并且习惯于得到迅速执行。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] ['wɪklɪf] ,

| He | wanted | a | service | from | Wycliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 一个 | 服务 | 从 | 威克利夫 | , |

他想从威克里夫那里获得服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [roʊst] [ɔːr]

| and | he | called | for | it | very | much | as | he | would | have | ordered | a | roast | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 为了 | 它 | 非常 | 很多 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 订购 | 一个 | 烤 | 或者 |

[steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] . [ - ]

| steak | at | the | butcher's | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛排 | 在 | 这 | 肉铺 | . | [ | - | ] |

他点这道菜就像在肉铺点烤肉或牛排一样。[26]

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə'sesər] .

| “ | I | want | to | run | for | Assessor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 跑步 | 为了 | 评估员 | . |

“我想竞选评估员。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ɪn][maɪ]['feɪvər] .

| I | want | you | to | write | a | letter | to | the | Star | in | my | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 写 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 星星 | 在 | 我的 | 偏爱 | . |

我希望你给《星报》写一封支持我的信。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːŋgrəsmən]

| I | want | you | to | write | it | , | because | there | is | nobody | , | not | even | Congressman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 写 | 它 | , | 因为 | 那里 | 是 | 无人 | , | 不是 | 甚至 | 众议员 |

['bɔːldwɪn] [hɪm'self] ,

| Baldwin | himself | , |
|---|---|---|
| 鲍德温 | 他自己 | , |

我希望你来写，因为没有人，甚至连鲍德温议员本人都写不出来。

[huː] [kæn; kən] [pʊt] [wɜːrdz] [tə'geðər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| who | can | put | words | together | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 放 | 字 | 一起 | 作为 | 你 | 能 | . |

谁能像你一样把词语组合在一起?

[ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| Understand | , | now | , | I | am | not | asking | you | to | vote | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | , | 现在 | , | 我 | 是 | 不是 | 问 | 你 | 到 | 投票 | 为了 | 我 | . |

请理解，我并不是要你们投票给我。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

| A | man | has | got | pretty | low | down | , | in | my | own | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | 得到 | 漂亮的 | 低的 | 向下 | , | 在 | 我的 | 自己的 | 观点 | , |

依我之见，这个人已经堕落到相当卑鄙的地步了。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| when | he | will | ask | another | man | to | vote | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 将要 | 问 | 其他 | 男人 | 到 | 投票 | 为了 | 他 | . |

他会请求另一个人为他投票。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [neɪm] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['voʊtɚz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,

| I | want | my | name | placed | before | the | voters | in | the | columns | of | the | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 姓名 | 放置 | 前 | 这 | 选民 | 在 | 这 | 列 | 的 | 这 | 星星 | , |

我希望我的名字能出现在《星报》的专栏里，供选民们阅读。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | ask | you | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 你 | 到 | 做 | 它 | , |

我请求你这样做。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər]

| very | much | as | I | would | ask | a | lawyer | to | make | out | a | mortgage | or | a | deed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 作为 | 我 | 会 | 问 | 一个 | 律师 | 到 | 制作 | 出去 | 一个 | 抵押 | 或者 | 一个 | 契据 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

就像我会请律师帮我起草抵押贷款或契约一样。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [skwer] - [bɪlt] [mæn] , [klæd][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | The | speaker | was | a | heavy | , | square | - | built | man | , | clad | to | - | night | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 曾是 | 一个 | 重的 | , | 正方形 | - | 建造 | 男人 | , | 覆膜 | 到 | - | 夜晚 | , | 作为 | 他 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

| usually | was | at | this | season | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 曾是 | 在 | 这 | 季节 | , |

“演讲者身材魁梧，体格方正，今晚的穿着打扮和往常在这个季节一样。”

[ɪn][ə; eɪ] ['berskɪn] [koʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] .

| in | a | bearskin | coat | , | which | he | did | not | remove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 熊皮 | 外套 | , | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 消除 | . |

他身穿熊皮大衣，没有脱下。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [skwer] [dʒɔːz] [kloʊzd] [laɪk][ə; eɪ][træp] ,

| When | he | made | a | point | , | in | speaking | , | the | square | jaws | closed | like | a | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 观点 | , | 在 | 请讲 | , | 这 | 正方形 | 下颚 | 关闭 | 喜欢 | 一个 | 陷阱 | , |

他说话时，每当他表达自己的观点，方正的下巴就会像陷阱一样合拢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [fɪst] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkər] [ɪn]

| and | he | brought | a | muscular | fist | down | heavily | upon | the | arm | of | the | rocker | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 一个 | 肌肉发达的 | 拳头 | 向下 | 重度 | 之上 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 摇滚乐 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

| which | he | was | seated | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 坐着 | . |

他挥舞着粗壮的拳头，重重地砸在自己所坐的摇椅扶手上。

" [wel] , ['mɪstər] . ['skailə] , " ['wɪklɪf] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

| " | Well | , | Mr | . | Schuyler | , | " | Wycliff | replied | at | length | , | " | I | will | do | my | best | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 斯凯勒 | , | " | 威克利夫 | 回复 | 在 | 长度 | , | " | 我 | 将要 | 做 | 我的 | 最好的 | 为了 | 你 |

,

,

,

“好吧，斯凯勒先生，”威克利夫最终回答道，“我会尽我所能为您效劳。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][tæsk] .

| and | it | will | be | a | congenial | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 相投 | 任务 | . |

这将是一项令人愉快的任务。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ; [bʌt; bət] [ - ]

| Everything | that | I | know | of | you | is | in | your | favor | ; | but | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 你 | 是 | 在 | 你的 | 偏爱 | ; | 但 | [ | - | ] |

我所了解的关于你的一切都对你有利；但是[27]

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] ['ɑːnəsti] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| I | fear | that | your | very | honesty | will | be | used | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 你的 | 非常 | 诚实 | 将要 | 是 | 用过的 | 反对 | 你 | . |

我担心你的诚实会被人利用来对付你。

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

| Our | leading | citizens | do | not | want | a | thoroughly | honest | man | in | the | office | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 领导 | 公民 | 做 | 不是 | 想 | 一个 | 彻底 | 诚实的 | 男人 | 在 | 这 | 办公室 | 的 |

[ə'sesər] .

| Assessor | . |
|---|---|
| 评估员 | . |

我们的一些杰出公民不希望一个完全诚实的人担任评估员一职。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'sest] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truː]

| They | want | the | property | of | the | town | assessed | at | only | a | fraction | of | its | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 镇 | 评估 | 在 | 仅有的 | 一个 | 分数 | 的 | 它是 | 真的 |

['vælјuː] ,

| value | , |
|---|---|
| 价值 | , |

他们希望镇上的房产估价只按其真实价值的一小部分计算。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪts][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti]

| so | that | the | town | will | not | have | to | bear | its | just | share | of | state | and | county |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 镇 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | 熊 | 它是 | 只是 | 分享 | 的 | 状态 | 和 | 县 |

['tæksɪz] .

| taxes | . |
|---|---|
| 税收 | . |

这样一来，该镇就不必承担其应尽的州税和县税份额了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] ,

| It | is | strange | that | men | who | are | leaders | in | the | church | and | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 男人 | WHO | 是 | 领导人 | 在 | 这 | 教会 | 和 | 在 | 社会 | , |

奇怪的是，那些在教会和社会中担任领导职务的男性，

[wɪl] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌvælju'eɪʃn] . ”

| will | argue | the | longest | for | a | dishonest | valuation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 争论 | 这 | 最长 | 为了 | 一个 | 不诚实 | 估值 | . | ” |

会为不诚实的估值争论最久。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [ə'sesər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['skaɪlə] ,

| “ | If | I | am | elected | Assessor | , | ” | exclaimed | Schuyler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 是 | 当选 | 评估员 | , | ” | 惊呼 | 斯凯勒 | , |

“如果我当选评估员，”斯凯勒高声说道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːkər] - [ɑːrm][soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

| and | he | brought | his | fist | down | upon | the | rocker | - | arm | so | that | everything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 他的 | 拳头 | 向下 | 之上 | 这 | 摇滚乐 | - | 手臂 | 所以 | 那 | 一切 | 关于 |

[hɪm; ɪm] [ʃʊk] ,

| him | shook | , |
|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | , |

他一拳砸在摇臂上，震得周围的一切都摇晃起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [oʊθ] .

| “ | I | shall | be | true | to | my | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 是 | 真的 | 到 | 我的 | 誓言 | . |

“我将信守我的誓言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['krɪstʃən] [men] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

| It | is | strange | , | as | you | say | , | that | Christian | men | will | defend | the | violation | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 那 | 基督教 | 男人 | 将要 | 保卫 | 这 | 违反 | 的 | 一个 |

[oʊθ] .

| oath | . |
|---|---|
| 誓言 | . |

正如你所说，基督徒男人竟然会为违背誓言的行为辩护，这真是匪夷所思。

['evri] [ə'sesər] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] - ['niːðər] [ˌoʊvər'væljuː][nɔːr] [ˌʌndər'væljuː] - ['prɑːpərti] [fɔːr; fər]

| Every | assessor | swears | that | he | will | ' | neither | overvalue | nor | undervalue | ' | property | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 评估员 | 发誓 | 那 | 他 | 将要 | - | 两者都不 | 高估 | 也不 | 低估 | - | 财产 | 为了 |

[tæk'seɪʃn] .

| taxation | . |
|---|---|
| 税收 | . |

每位评估员都信誓旦旦地保证，在征税时“既不会高估也不会低估”房产价值。

” [ðen] ['skaɪlə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['wɪklɪf] ['sɜːrt(ə)n][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]

| ” | Then | Schuyler | presented | to | Wycliff | certain | facts | which | he | wished | embodied | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 斯凯勒 | 呈现 | 到 | 威克利夫 | 肯定 | 事实 | 哪个 | 他 | 希望 | 具身化的 | 在 | 这 |

['letər] :

| letter | : |
|---|---|
| 信 | : |

然后，斯凯勒向威克利夫陈述了一些他希望写进信中的事实：

— [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][pə'paɪrəs] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| — | How | he | came | to | Papyrus | forty | years | before | , | with | only | a | dollar | in | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 纸莎草 | 四十 | 年 | 前 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 美元 | 在 | 他的 | 口袋 |

,

| , |
|---|
| , |

——四十年前，他来到帕皮鲁斯时，口袋里只有一美元。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][faɪn] ['prɑːpərti] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] . [ -

| and | had | built | up | his | present | fine | property | by | industry | and | fair | dealing | . | [ | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 建造 | 向上 | 他的 | 展示 | 美好的 | 财产 | 经过 | 行业 | 和 | 公平的 | 处理 | . | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

他凭借勤劳和公平交易，积累了如今的丰厚财产。[28]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | tell | you | what | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我告诉你，”他说，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,

| as | his | hearer | excused | himself | to | perform | some | service | for | the | sick | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 听者 | 已原谅 | 他自己 | 到 | 履行 | 一些 | 服务 | 为了 | 这 | 生病的 | 一个 | , |

当他听众借故离开去照顾病人时，

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] .

| “ | You | write | the | letter | to | - | morrow | , | when | you | have | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 写 | 这 | 信 | 到 | - | 明天 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 闲暇 | . |

“你明天有空的时候再写这封信吧。”

[aɪl] [draɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | drive | over | in | the | evening | and | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 驾驶 | 超过 | 在 | 这 | 晚上 | 和 | 得到 | 它 | . |

我晚上开车过去取。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['haʊz] [jʊr; jər][koʊl] - [bɪn] ? ”

| By | the | way | , | how's | your | coal | - | bin | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 怎么样 | 你的 | 煤炭 | - | 垃圾桶 | ? | ” |

对了，你的煤仓怎么样了？

“ ['prɪti] [loʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪklɪf] .

| “ | Pretty | low | , | ” | replied | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 低的 | , | ” | 回复 | 威克利夫 | . |

“相当低，”威克利夫回答道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['skailə] , “ [aɪl] [send][ə; eɪ][tʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [baɪ] [ðə; ði]['draɪvər] .

| “ | Very | well | , | ” | said | Schuyler | , | “ | I'll | send | a | ton | to | - | morrow | and | a | receipt | by | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 斯凯勒 | , | “ | 患病的 | 发送 | 一个 | 吨 | 到 | - | 明天 | 和 | 一个 | 收据 | 经过 | 这 | 司机 | . |

“很好，”斯凯勒说，“我明天会寄一吨过去，并附上司机的收据。”

[gʊd] [naɪt] .

| Good | night | . |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . |

晚安。

” [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [went] [ðɪs] [læst] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'ɔnəz ] .

| ” | And | out | into | the | night | went | this | last | candidate | for | political | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | 去 | 这 | 最后的 | 候选人 | 为了 | 政治的 | 荣誉 | . |

“就这样，最后一位政治荣誉候选人消失在了夜色中。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [deɪ] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['wɪklɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ,

| “ | A | pretty | good | day | financially | , | my | dears | , | ” | said | Wycliff | , | as | he | kissed | his | wife | and | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 天 | 财务方面 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | ” | 说 | 威克利夫 | , | 作为 | 他 | 亲吻 | 他的 | 妻子 | 和 | 儿子 | , |

“今天经济上相当不错，亲爱的们，”威克利夫一边说着，一边亲吻了他的妻子和儿子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [ - ]

| and | made | everything | secure | for | the | night | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一切 | 安全的 | 为了 | 这 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

并把一切都妥善安排妥当，以备夜宿之用。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

" [dʒɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['pʊlpɪt] [rɑ:k] [ɪz] ? "
**" JOHN , do you know where Pulpit Rock is ? "**
" 约翰 , 做 你 知道 在哪里 讲坛 岩石 是 ? "

约翰，你知道布道石在哪里吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
**" Indeed I do .**
" 的确 我 做 .

"的确如此。"

[its] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . "
**It's two or three miles into the Wilderness . "**
它是 二 或者 三 英里 进入 这 荒野 . "

已经进入荒野两三英里了。

" [haʊ] [nɪr] [kæn; kən][ju:; jʊ] [draɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" How near can you drive to it ? "**
" 如何 靠近 能 你 驾驶 到 它 ? "

"你能开车离它最近的地方有多近？"

" [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
**" Perhaps within a quarter of a mile .**
" 也许 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 .

"或许就在四分之一英里之内。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [wʊd] - [roʊd] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [rʌnz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] ['pʊlpɪt]
**" There's an old wood - road , which perhaps runs as near as that to Pulpit**
" 有 一个 老的 木头 - 路 , 哪个 也许 跑步 作为 靠近 作为 那 到 讲坛
[rɑ:k] .
**Rock .**
岩石 .

"有一条古老的木路，可能离布道石很近。"

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['veri] [rʌf] , ['gʌli:d] [aʊt] [baɪ]['wɔ:tər] .
**" The road is very rough , gullied out by water .**
" 这 路 是 非常 粗糙的 , 沟壑 出去 经过 水 .

"这条路非常崎岖，被水冲刷得坑坑洼洼。"

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
**There might be some danger of breaking a carriage in it . "**
那里 可能 是 一些 危险 的 打破 一个 运输 在 它 . "

其中可能存在损坏车厢的危险。"

" ['nevər] [maɪnd] .
**" Never mind .**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
**I'll run the risk .**
患病的 跑步 这 风险 .

我愿意承担风险。

[bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
**Be ready in fifteen minutes .**
是 准备好 在 十五 分钟 .

十五分钟后准备。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] - [aɪd] [ˈiːvə][ˈbɔːldwɪn] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,

| " | It | was | black | - | eyed | Eva | Baldwin | who | gave | the | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 黑色的 | - | 眼睛 | 伊娃 | 鲍德温 | WHO | 给予 | 这 | 命令 | , |

“下达命令的是黑眼圈的伊娃·鲍德温。”

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] ,

| and | within | an | hour | they | had | left | the | public | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 小时 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 民众 | 公路 | , |

不到一个小时，他们就离开了公路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [wʊd] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði]

| and | were | following | the | ancient | and | unused | wood | - | road | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 下列的 | 这 | 古老的 | 和 | 未使用的 | 木头 | - | 路 | 通过 | 这 |

['wɪldərnəs] .

| Wilderness | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

他们沿着荒野中一条古老而废弃的木路前进。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [baʊndɪd] [haɪ] [ˈoʊvər] [stoʊnz] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] ,

| The | wheel | of | the | buckboard | bounded | high | over | stones | that | blocked | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 这 | 马车 | 有界 | 高的 | 超过 | 石头 | 那 | 已屏蔽 | 这 | 方式 | , |

马车轮高高地越过挡路的石头，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [diːp] [hoʊlz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈfrɛʃɪts] .

| and | then | dropped | as | suddenly | into | deep | holes | worn | by | the | freshets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 作为 | 突然 | 进入 | 深的 | 孔 | 磨损 | 经过 | 这 | 洪水 | . |

然后突然坠入被洪水冲刷出的深坑中。

[ðə; ði][ˈraɪdərz][ˈɔːf(ə)n] [dɑːdʒd] [ɔːr] [bent] [loʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [brʌʃt] [frʌm; frəm] [ - ]

| The | riders | often | dodged | or | bent | low | to | avoid | being | brushed | from | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 经常 | 躲避 | 或者 | 弯曲 | 低的 | 到 | 避免 | 存在 | 刷过 | 从 | [ | - | ] |

骑手们经常躲闪或弯腰以避免被[30]擦伤。

[ðer; ðər] [siːts] [baɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

| their | seats | by | branches | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 座位 | 经过 | 分支 | 的 | 树木 | . |

他们坐在树枝旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] ,

| It | was | very | far | from | being | a | pleasant | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 令人愉快的 | 骑 | , |

这趟旅程远称不上愉快。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] .

| but | never | a | word | of | complaint | from | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一个 | 单词 | 的 | 抱怨 | 从 | 这 | 女士 | . |

但这位女士从未抱怨过一句。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːrˈbjuːtəs]

| She | was | anxious | to | secure | the | earliest | blossoms | of | the | fragrant | trailing | arbutus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 安全的 | 这 | 最早 | 花朵 | 的 | 这 | 香 | 尾随 | 草莓树 |

,

,

,

她急于摘取最早盛开的芬芳蔓生杨梅花。

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

| to | grace | the | pulpit | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 优雅 | 这 | 讲坛 | 在 | 这 | 明天 | . |

明天将登上讲坛。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [send] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

| She | might | send | some | rare | and | costly | flowers | from | the | greenhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 发送 | 一些 | 稀有的 | 和 | 昂贵 | 花朵 | 从 | 这 | 温室 | , |

她可能会从温室里送来一些珍稀昂贵的花卉。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['griːnˌhaʊs] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]

| but | every | one | of | the | Baldwin | greenhouses | would | contribute | to | the | decoration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 鲍德温 | 温室 | 会 | 贡献 | 到 | 这 | 装饰 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| of | the | church | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | , |

但鲍德温温室的每一座都将为教堂的装饰做出贡献。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] ,

| and | she | , | being | fond | of | wild | flowers | and | of | nature | at | first | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 存在 | 喜爱 | 的 | 荒野 | 花朵 | 和 | 的 | 自然 | 在 | 第一的 | 手 | , |

她本人喜爱野花，热爱大自然，

[wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| wished | to | bring | something | direct | from | the | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 带来 | 某物 | 直接的 | 从 | 这 | 荒野 | . |

想带些东西直接从荒野中来。

['iːvə] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] ,

| Eva | Baldwin | was | a | sister | of | David | and | Zechariah | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 鲍德温 | 曾是 | 一个 | 姐姐 | 的 | 大卫 | 和 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | , |

伊娃·鲍德温是戴维·鲍德温和撒迦利亚·鲍德温的妹妹。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['iːzəli] ,

| and | was | worth | a | couple | of | millions | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 值得 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百万 | 容易地 | , |

而且身价轻松就达到了数百万美元。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eləkwənt] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] , [ðə; ði] ['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] ,

| but | she | never | realized | how | poor | she | was | until | the | eloquent | young | clergyman | , | the | Reverend | Ralph | Cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 已实现 | 如何 | 贫穷的 | 她 | 曾是 | 直到 | 这 | 雄辩 | 年轻的 | 牧师 | , | 这 | 牧师 | 拉尔夫 | 刀具 | , |

但直到那位能言善辩的年轻牧师拉尔夫·卡特牧师出现，她才意识到自己有多么贫穷。

[keɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

| came | to | preach | at | the | First | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 布道 | 在 | 这 | 第一的 | 教会 | . |

来第一教堂讲道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , “ [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

| “ | Many | a | poor | girl | , | ” | she | said | to | an | intimate | friend | , | “ | is | richer | than | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 一个 | 贫穷的 | 女孩 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | , | “ | 是 | 更富有 | 比 | 我 | 是 | , |

她对一位密友说：“很多贫穷的女孩都比我富有。”

[ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [mæn] .

| in | the | love | of | a | good | honest | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 好的 | 诚实的 | 男人 | . |

爱上了一个善良诚实的男人。

” [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [əd'vænsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| ” | If | the | Reverend | Ralph | Cutter | had | made | any | advances | in | her | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 牧师 | 拉尔夫 | 刀具 | 有 | 制成 | 任何 | 进展 | 在 | 她 | 方向 | , |

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [met] ,

| he | would | have | been | met | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 遇见 | , |

“如果拉尔夫·卡特牧师对她有任何企图，他一定会遭到拒绝。”

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [ - ]
**frankly and honestly , [ 31 ]**
坦率地说 和 诚实地 , [ - ]

坦率地说，[31]

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [truː] ['wʊmən] .
**by a good true woman .**
经过 一个 好的 真的 女士 .

由一位善良真诚的女性所作。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**She admired the new preacher the moment she first saw him ,**
她 钦佩 这 新的 牧师 这 片刻 她 第一的 锯 他 ,

她第一眼见到这位新牧师就对他印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ əˈtendid ] ,
**and that admiration grew with every service of his which she attended ,**
和 那 钦佩 生长 和 每一个 服务 的 他的 哪个 她 参加 ,

她参加他的每一次礼拜活动，都让她更加钦佩他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**and with every opportunity for becoming acquainted with him .**
和 和 每一个 机会 为了 成为 熟人 和 他 .

并抓住一切机会去认识他。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] .
**The coachman noticed the fire in the black eyes , as she alighted .**
这 马车夫 注意到 这 火 在 这 黑色的 眼睛 , 作为 她 下车 .

马车夫注意到她下车时，黑色的眼睛里闪烁着光芒。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pæθ] ?
**“ You see that path ?**
“ 你 看 那 小路 ?

你看到那条路了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] ['hemlɑːk] [groʊv] , ['oʊvər][ə; eɪ] [flɪnt] [ledʒ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**“ It leads through a hemlock grove , over a flint ledge , and into a little**
“ 它 线索 通过 一个 铁杉 树林 , 超过 一个 燧石 壁架 , 和 进入 一个 小的
['væli] [bɪˈjɑːnd] .
**valley beyond .**
谷 超过 .

“它穿过一片铁杉林，越过一块燧石岩架，进入远处的小山谷。”

['pʊlpɪt] [rɑːk] [ɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .
**Pulpit Rock is across the valley from the ledge .**
讲坛 岩石 是 穿过 这 谷 从 这 壁架 .

布道石位于山谷对面，与岩架隔谷相望。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɑːrˈbjuːtəs][ɪz] [faʊnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈloʊ] ['pʊlpɪt] [rɑːk] , [əˈmʌŋ]
**The earliest arbutus is found across the valley , on the slope below Pulpit Rock , among**
这 最早 草莓树 是 成立 穿过 这 谷 , 在 这 坡 以下 讲坛 岩石 , 之中
['skætərd] [bʊʃɪz] .
**scattered bushes .**
疏散 灌木丛 .

最早的草莓树生长在山谷对面，布道石下方的山坡上，散落在灌木丛中。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ] ? ″
**Shall I help you ? ″**
将 我 帮助 你 ? ″

需要我帮忙吗?

″ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
**“ Oh , no ; I'll find it easily , ” she replied ,**
″ 哦 , 不 ; 患病的 寻找 它 容易地 , ″ 她 回复 ,

“哦，不，我很容易就能找到，”她回答说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['hændɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] ,
**and taking the basket which the coachman handed her , she followed the path ,**
和 采取 这 篮子 哪个 这 马车夫 递交 她 , 她 随后 这 小路 ,
['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] ,
**humming a favorite song ,**
哼唱 一个 最喜欢的 歌曲 ,

她接过车夫递给她的篮子，沿着小路走去，哼着一首她最喜欢的歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] .
**and was soon out of sight in the hemlocks .**
和 曾是 很快 出去 的 视线 在 这 铁杉 .

很快，他就消失在了铁杉树丛中。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
**On that same Saturday morning the Reverend Ralph Cutter entered the Wilderness**
在 那 相同的 周六 早晨 这 牧师 拉尔夫 刀具 进入 这 荒野
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**from the opposite direction .**
从 这 对面的 方向 .

就在那个星期六的早上，拉尔夫·卡特牧师从相反的方向进入了荒野。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'piːlz] [ʌv; əv]
**Perhaps none of those who listened to the impassioned and earnest appeals of**
也许 没有任何 的 那些 WHO 听着 到 这 热情洋溢 和 认真 上诉 的
[ - ]
**[ 32 ]**
[ - ]

也许那些听过[32]热情而真挚的呼吁的人中，没有一个

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,
**the young minister ,**
这 年轻的 部长 ,

这位年轻的部长

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['paʊɚz]
**knew that he helped to keep both his spiritual life and his oratorical powers**
知道 那 他 帮助 到 保持 两个都 他的 精神 生活 和 他的 演说 权力
[æt; ət] [waɪt] [hiːt] [baɪ] [ðɪs] ['wiːkli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
**at white heat by this weekly journey to the Wilderness ,**
在 白色的 热 经过 这 每周 旅行 到 这 荒野 ,

他知道，每周一次的旷野之旅有助于保持他的精神生活和演说能力都处于最佳状态。

[wer] [hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['siːkrət] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]
**where he spent an hour in secret prayer and in speaking to the rocks and**
在哪里 他 花费 一个 小时 在 秘密 祷告 和 在 请讲 到 这 岩石 和
[triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
**trees from the text he was to use on the morrow .**
树木 从 这 文本 他 曾是 到 使用 在 这 明天 .

他在那里秘密祈祷了一个小时，对着石头和树木念诵他第二天要用的经文。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| Leaving | the | public | road | , | he | made | his | way | through | the | Wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 民众 | 路 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 荒野 | , |

他离开公路，独自穿越荒野。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [nɑːt] ['veri] [wel] [mɑːrkt] , [θruː] ['sɑːmbər] [groʊvz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,

| along | a | path | not | very | well | marked | , | through | somber | groves | of | pine | and | hemlock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 一个 | 小路 | 不是 | 非常 | 出色地 | 标记 | , | 通过 | 忧郁 | 小树林 | 的 | 松树 | 和 | 铁杉 | , |

沿着一条不太明显的路径，穿过阴森的松树和铁杉树林，

[θruː] ['ʌðər] [groʊvz] [ʌv; əv] [red] [oʊk] , [rɑːk] - ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] [biːtʃ] , [ə'krɔːs] [brʊks] , [ə'mʌŋ]

| through | other | groves | of | red | oak | , | rock | - | maple | and | beech | , | across | brooks | , | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 其他 | 小树林 | 的 | 红色的 | 橡木 | , | 岩石 | - | 枫 | 和 | 山毛榉 | , | 穿过 | 布鲁克斯 | , | 之中 |

[lɑːrdʒ] [flɪnt] ['boʊldərz] ,

| large | flint | boulders | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 燧石 | 巨石 | , |

穿过其他红橡树、岩枫树和山毛榉树林，越过小溪，在巨大的燧石巨石间，

[ænd; ənd] [θruː] [trækts] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

| and | through | tracts | where | the | wood | had | been | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 小册子 | 在哪里 | 这 | 木头 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | , |

以及穿过树木被砍伐殆尽的地带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['blækberi] [keɪnz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

| and | the | thorny | blackberry | canes | had | taken | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带刺的 | 黑莓 | 拐杖 | 有 | 已采取 | 它是 | 地方 | . |

取而代之的是带刺的黑莓藤蔓。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Part | of | the | way | the | snow | still | covered | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 雪 | 仍然 | 涵盖 | 这 | 地面 | , |

部分地面仍然被积雪覆盖。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | part | of | the | way | the | floor | of | the | Wilderness | was | carpeted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 荒野 | 曾是 | 铺地毯的 | 和 | 这 |

[bluːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'pætɪkə] ,

| blooms | of | the | hepatica | , |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 的 | 这 | 肝 | , |

荒野的一部分地面上铺满了肝花。

[ɔːr] ['lɪvərˌwɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

| or | liverwort | , | with | here | and | there | an | early | blossom | of | the | trailing | arbutus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 地钱 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 早期的 | 开花 | 的 | 这 | 尾随 | 草莓树 | . |

或者地钱，偶尔还能看到蔓生草莓树的早花。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [iːtʃ] ['sætərdeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['siːkrət]

| He | made | the | same | journey | each | Saturday | , | that | he | might | be | alone | for | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 相同的 | 旅行 | 每个 | 周六 | , | 那 | 他 | 可能 | 是 | 独自的 | 为了 | 秘密 |

[prer] ,

| prayer | , |
|---|---|
| 祷告 | , |

他每个星期六都走同样的路线，以便独自一人进行秘密祈祷。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [

| where | he | expected | no | interruption | and | also | where | he | might | , | in | the | freedom | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 预期的 | 不 | 中断 | 和 | 还 | 在哪里 | 他 | 可能 | , | 在 | 这 | 自由 | [ |

- ]

| 33 | ] |
|---|---|
| - | ] |

在他预计不会受到干扰的地方，以及在他可能受到干扰的地方，在自由中[33]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [gɪv] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sɜːrmən] .

| of | the | Wilderness | , | give | the | morrow's | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荒野 | , | 给 | 这 | 明天 | 讲道 | . |

在旷野中，发表明日的布道。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həːld] [æt; ət]

| I | do | not | mean | that | he | would | use | the | same | words | on | Sunday | that | he | hurled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 他 | 会 | 使用 | 这 | 相同的 | 字 | 在 | 星期日 | 那 | 他 | 投掷 | 在 |

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [flɪnt] ['boʊldərz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

| the | white | birch | trees | and | flint | boulders | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 桦木 | 树木 | 和 | 燧石 | 巨石 | 在 | 周六 | . |

我的意思并不是说他星期天会用和星期六对着白桦树和燧石巨石喊出的同样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

| But | the | ideas | would | be | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 会 | 是 | 这 | 相同的 | . |

但其理念是一样的。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] .

| He | never | used | any | written | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 用过的 | 任何 | 书面 | 讲道 | . |

他从未使用过任何书面讲稿。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkənz] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

| One | of | his | deacons | once | said | of | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 执事 | 一次 | 说 | 的 | 他 | : |

他的一位执事曾这样评价他：

— “ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][soʊ] [kəm'pliːtli]

| — | “ | He | seems | to | have | everything | connected | with | his | subject | so | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一切 | 连接 | 和 | 他的 | 主题 | 所以 | 完全地 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

| under | his | control | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 控制 | , |

“他似乎完全掌控着与他的研究对象相关的一切。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [kʌmz] [nekst] ,

| that | he | has | only | to | reach | out | and | grasp | the | idea | that | comes | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 抵达 | 出去 | 和 | 抓牢 | 这 | 主意 | 那 | 来 | 下一个 | , |

他只需要伸出手去理解接下来要表达的意思即可。

[ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

| and | hurl | it | at | you | with | the | force | and | speed | of | a | thunderbolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投 | 它 | 在 | 你 | 和 | 这 | 力量 | 和 | 速度 | 的 | 一个 | 霹雳 | . |

然后以雷霆之势和速度将它掷向你。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sliːpi] ['hɪrər] .

| We | used | to | have | sleepy | hearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 困 | 听众 | . |

我们以前遇到过爱犯困的听众。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] ['nɑːdɪŋ] ['ʌndər] [rælf; reɪf] ['kʌtərz] ['priːtʃɪŋ] .

| I | have | seen | no | one | nodding | under | Ralph | Cutter's | preaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 不 | 一 | 点头 | 在下面 | 拉尔夫 | 切割机 | 布道 | . |

我没看到有人在拉尔夫·卡特布道时点头。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

| We | used | to | have | complaints | from | people | who | were | hard | of | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 投诉 | 从 | 人们 | WHO | 是 | 难的 | 的 | 听力 | . |

我们过去经常收到听力障碍人士的投诉。

[rælf; reɪf] ['kʌtər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| Ralph | Cutter | seems | to | think | it | is | a | part | of | his | business | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 刀具 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 商业 | 到 | 制作 | 这 |

['piːp(ə)l] [hɪr] .

| people | hear | . |
|---|---|---|
| 人们 | 听到 | . |

拉尔夫·卡特似乎认为让人们听到他的声音是他工作的一部分。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['kʌtərz] ['paʊər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv]

| " | How | much | of | Ralph | Cutter's | power | on | Sunday | was | due | to | his | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 的 | 拉尔夫 | 切割机 | 力量 | 在 | 星期日 | 曾是 | 到期的 | 到 | 他的 | 小时 | 的 |

[prer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| prayer | in | the | Wilderness | , |
|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 在 | 这 | 荒野 | , |

“拉尔夫·卡特周日所展现的力量，有多少是源于他在旷野中那一个小时的祈祷？”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] ['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm]['pʊlpɪt] [rɑːk] ,

| and | to | his | Saturday | sermon | to | the | crags | and | bushes | from | Pulpit | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 周六 | 讲道 | 到 | 这 | 峭壁 | 和 | 灌木丛 | 从 | 讲坛 | 岩石 | , |

[aɪ]['kænɑːt] [tel] .

| I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | . |

至于他周六在布道石上对着峭壁和灌木丛所作的布道，我就不得而知了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| He | was | heavy | - | hearted | to | - | day | , | and | the | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 重的 | - | 心地 | 到 | - | 天 | , | 和 | 这 | [ | - | ] |

他今天心情沉重，[34]

[fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][flɪnt] [ledʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli]

| first | words | which | were | echoed | back | to | him | by | the | flint | ledge | across | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 字 | 哪个 | 是 | 回声 | 后退 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 燧石 | 壁架 | 穿过 | 这 | 谷 |

[wɜːr; wər] [ðiːz] : —

| were | these | : | — |
|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | : | — |

他听到山谷对面燧石峭壁回荡的第一句话是：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | This | is | my | farewell | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 我的 | 告别 | 到 | 你 | . |

“这是我对你们的告别。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frʌm; frəm]

| There | are | people | in | this | church | who | attempt | to | dictate | what | I | shall | say | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | 在 | 这 | 教会 | WHO | 试图 | 到 | 听写 | 什么 | 我 | 将 | 说 | 从 |

[ðɪs] ['pʊlpɪt] .

| this | pulpit | . |
|---|---|---|
| 这 | 讲坛 | . |

这间教会里有些人试图左右我在讲坛上应该讲些什么。

[nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪr] ,

| Not | only | do | they | attempt | to | dictate | what | I | shall | say | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 他们 | 试图 | 到 | 听写 | 什么 | 我 | 将 | 说 | 这里 | , |

他们不仅试图左右我在这里要说什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [maɪ] ['ækʃnz] [ˌaʊt'saɪd] .

| but | they | attempt | to | dictate | my | actions | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 试图 | 到 | 听写 | 我的 | 行动 | 外部 | . |

但他们却试图左右我在外面的行为。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] ,

| They | tell | me | that | I | must | not | exercise | the | right | , | belonging | to | every | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 那 | 我 | 必须 | 不是 | 锻炼 | 这 | 正确的 | , | 属于 | 到 | 每一个 | 公民 | , |

他们告诉我，我不能行使每个公民都享有的权利。

[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] , [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] .

| of | expressing | my | opinions | in | private | or | public | , | on | questions | of | public | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 表达 | 我的 | 意见 | 在 | 私人的 | 或者 | 民众 | , | 在 | 问题 | 的 | 民众 | 政策 | . |

就公共政策问题，私下或公开表达我的观点。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

| “ | There | is | no | person | on | this | earth | rich | enough | , | or | powerful | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 人 | 在 | 这 | 地球 | 富有的 | 足够的 | , | 或者 | 强大的 | 足够的 | , |

“这世上没有一个人足够富有，或者足够强大，

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] ,

| to | dictate | what | I | shall | say | , | or | what | I | shall | not | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听写 | 什么 | 我 | 将 | 说 | , | 或者 | 什么 | 我 | 将 | 不是 | 说 | , |

决定我该说什么，或者不该说什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| as | a | preacher | of | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 牧师 | 的 | 这 | 福音 | . |

作为福音的传道者。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] , [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | may | have | this | pulpit | , | and | you | may | secure | , | to | fill | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 这 | 讲坛 | , | 和 | 你 | 可能 | 安全的 | , | 到 | 充满 | 它 | , |

你或许拥有这个讲坛，也或许能够确保它得到充分利用。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ;

| some | one | who | will | be | your | slave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | WHO | 将要 | 是 | 你的 | 奴隶 | ; |

一个愿意做你奴隶的人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [bɑːndz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

| but | I | will | wear | no | other | bonds | than | those | of | the | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 穿 | 不 | 其他 | 债券 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 掌握 | , |

但我除了主人的束缚之外，不会佩戴任何其他束缚。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] ,

| whether | in | the | pulpit | or | out | , | and | no | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 讲坛 | 或者 | 出去 | , | 和 | 不 | 男人 | , |

无论是在讲坛上还是讲坛外，没有人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wɪl] [ʃeɪp] [maɪ] [wɜːrdz] [ɔːr] ['ækʃnz] ,

| even | though | he | be | a | thousand | times | a | millionaire | , | will | shape | my | words | or | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 千 | 时代 | 一个 | 百万富翁 | , | 将要 | 形状 | 我的 | 字 | 或者 | 行动 | , |

即使他身价千千万万，也无法左右我的言行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

| as | a | minister | of | the | gospel | , | or | as | a | private | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 福音 | , | 或者 | 作为 | 一个 | 私人的 | 公民 | . |

无论是作为福音传道者，还是作为普通公民。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][rælf; reɪf] ['kʌtərz] [ - ]

| ” | There | was | much | in | Ralph | Cutter's | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 很多 | 在 | 拉尔夫 | 切割机 | [ | - | ] |

“拉尔夫·卡特[35]有很多

[maɪnd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] .

| **mind** | **that** | **did** | **not** | **find** | **expression** | **in** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 那 | 做过 | 不是 | 寻找 | 表达 | 在 | 字 | . |

无法用言语表达的内心想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][pəˈpaɪrəs] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɔsiz] , [bɔsiz] ,

| **He** | **had** | **been** | **disgusted** | **with** | **the** | **First** | **Church** | **in** | **Papyrus** | **,** | **or** | **rather** | **with** | **its** | **bosses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 厌恶 | 和 | 这 | 第一的 | 教会 | 在 | 纸莎草 | , | 或者 | 相当 | 和 | 它是 | 老板 | , |

他在《纸莎草》中对第一教会，或者更确切地说，是对教会的领导人感到厌恶。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .

| **before** | **he** | **had** | **been** | **with** | **it** | **a** | **fortnight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 到过 | 和 | 它 | 一个 | 两星期 | . |

在他和它相处两周之前。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəbl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

| **Only** | **the** | **magical** | **charm** | **of** | **a** | **pair** | **of** | **black** | **eyes** | **,** | **and** | **the** | **lovable** | **personality** | **behind** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 神奇 | 魅力 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 黑色的 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 可爱的 | 性格 | 在后面 | 他们 | , |

只有那双黑眼睛的迷人魅力，以及眼睛背后那可爱的个性。

[hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [taʊn] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **had** | **made** | **life** | **in** | **the** | **Paper** | **Town** | **endurable** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 生活 | 在 | 这 | 纸 | 镇 | 可忍受的 | 到 | 他 | . |

让他觉得在纸镇的生活可以忍受。

[ˈriːs(ə)ntli] [ ˌzekəˈraiə ] [ˈbɔːldwɪn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃər] [pleɪn] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ,

| **Recently** | **Zechariah** | **Baldwin** | **had** | **given** | **the** | **young** | **preacher** | **plain** | **notice** | **that** | **if** | **he** | **continued** | **to** | **occupy** | **the** | **pulpit** | **of** | **the** | **First** | **Church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 有 | 给定 | 这 | 年轻的 | 牧师 | 清楚的 | 注意 | 那 | 如果 | 他 | 持续 | 到 | 占据 | 这 | 讲坛 | 的 | 这 | 第一的 | 教会 | , |

最近，扎卡里亚·鲍德温明确告知这位年轻的传教士，如果他继续占据第一教堂的讲坛，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [ˈhɑːbiz] [frʌm; frəm][ˈfjuːtʃər] [ˈsəːmənz] .

| **he** | **must** | **cut** | **out** | **some** | **of** | **his** | **pet** | **hobbies** | **from** | **future** | **sermons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 切 | 出去 | 一些 | 的 | 他的 | 宠物 | 爱好 | 从 | 未来 | 布道 | . |

他必须在以后的布道中删掉一些他个人的爱好。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] ,

| **He** | **must** | **cease** | **to** | **meddle** | **with** | **the** | **relations** | **between** | **labor** | **and** | **capital** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 停止 | 到 | 插手 | 和 | 这 | 关系 | 之间 | 劳动 | 和 | 首都 | , |

他必须停止干预劳资关系。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [aʊt] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| **both** | **in** | **the** | **pulpit** | **and** | **out** | **—** | **and** | **,** | **in** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 讲坛 | 和 | 出去 | — | 和 | , | 在 | 短的 | , |

无论是在讲坛上还是在讲坛外——简而言之，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈmɪt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ ˌzekəˈraiə ] .

| **he** | **must** | **omit** | **everything** | **which** | **could** | **possibly** | **offend** | **the** | **Honorable** | **Zechariah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 忽略 | 一切 | 哪个 | 可以 | 可能 | 得罪 | 这 | 尊敬的 | 撒迦利亚 | . |

他必须避免任何可能冒犯尊敬的撒迦利亚的内容。

[ðɪs] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃər] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] .

| **This** | **dictation** | **the** | **young** | **preacher** | **positively** | **refused** | **to** | **submit** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听写 | 这 | 年轻的 | 牧师 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 提交 | 到 | . |

这位年轻的传教士断然拒绝服从这一命令。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

| He | tried | to | imagine | the | changed | attitude | of | the | people | toward | him | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 想象 | 这 | 已更改 | 态度 | 的 | 这 | 人们 | 朝向 | 他 | 在 | 这 |

[kloʊz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sɜːrmən] .

| close | of | to | - | morrow's | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 的 | 到 | - | 明天 | 讲道 | . |

他试着想象明天布道结束后，人们对他的态度会发生怎样的变化。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['feɪsɪz] [ ə'vəːtid ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['frendli]

| There | would | be | faces | averted | from | him | which | had | always | before | been | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 面孔 | 避免了 | 从 | 他 | 哪个 | 有 | 总是 | 前 | 到过 | 友好的 |

.

:

.

那些以前对他一直很友好的人，现在都会避开他的目光。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hændz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ - ]

| There | would | be | hands | withheld | which | had | always | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 双手 | 隐瞒 | 哪个 | 有 | 总是 | [ | - | ] |

总会有一些手被冷落，这些手一直[36]

[bɪ'fɔːr] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

| before | sought | his | in | friendly | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 寻求 | 他的 | 在 | 友好的 | 问候 | . |

在友好地打招呼之前，他曾寻求过他的帮助。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɪ'kjuːliərli] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ɪn] [ðɪs] ['θɔːrni] [ə'fer] .

| There | was | one | peculiarly | sharp | thorn | in | this | thorny | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 奇特地 | 锋利的 | 刺 | 在 | 这 | 带刺的 | 事务 | . |

在这件棘手的事情中，有一个特别棘手的问题。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

| How | he | wished | that | those | searching | black | eyes | did | not | belong | to | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 希望 | 那 | 那些 | 搜索 | 黑色的 | 眼睛 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 一个 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['fæməli] ” ,

| the | “ | Royal | Family | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 皇家 | 家庭 | ” | , |

他多么希望那双充满探寻的黑眼睛不属于“皇室”成员。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

| as | the | Baldwin | family | was | sometimes | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鲍德温 | 家庭 | 曾是 | 有时 | 称为 | . |

正如鲍德温家族有时被称呼的那样。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

| Nature | was | not | disturbed | by | his | eloquence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 曾是 | 不是 | 不安 | 经过 | 他的 | 口才 | . |

他的雄辩并未扰乱大自然。

[ə; eɪ] [hɔːk] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'muːvd] [wɪŋz] , [ɪn] ['maɪti] ['sɜːrkl] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| A | hawk | sailed | with | unmoved | wings | , | in | mighty | circles | , | high | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | 航行 | 和 | 不动 | 翅膀 | , | 在 | 强大的 | 界 | , | 高的 | 多于 | 他 | . |

一只鹰在他头顶高高盘旋，翅膀纹丝不动。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [bluː] [dʒeɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːbɪŋ] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [groʊv] [kloʊz] [baɪ] .

| The | noisy | blue | jays | were | mobbing | an | owl | in | the | oak | grove | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘈杂 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 是 | 群体攻击 | 一个 | 猫头鹰 | 在 | 这 | 橡木 | 树林 | 关闭 | 经过 | . |

附近橡树林里，一群吵闹的蓝松鸦正在围攻一只猫头鹰。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][wɜːr; wər][æz; əz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [æz; əz]

| The | blossoms | of | the | trailing | arbutus | were | as | lavish | of | their | fragrance | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 的 | 这 | 尾随 | 草莓树 | 是 | 作为 | 奢华的 | 的 | 他们的 | 香味 | 作为 |

[ɪf] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['trʌbld] ,

| if | no | one | in | the | world | were | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 麻烦 | , |

蔓生的杨梅花香气馥郁，仿佛世间无人烦恼。

[ɔːr] [pər'plekst] , [ɔːr][ɪn] [lʌv] .

| or | perplexed | , | or | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 困惑 | , | 或者 | 在 | 爱 | . |

或困惑，或恋爱。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [kən'tɪnjuːd] : —

| All | unconscious | that | any | human | being | was | within | hearing | , | the | preacher | continued | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 无意识 | 那 | 任何 | 人类 | 存在 | 曾是 | 之内 | 听力 | , | 这 | 牧师 | 持续 | : | — |

牧师全然不顾周围有人在听，继续说道：——

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][pə'paɪrəs][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt]

| “ | When | I | first | came | to | Papyrus | I | delivered | a | sermon | against | the | disfranchisement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | 到 | 纸莎草 | 我 | 发表 | 一个 | 讲道 | 反对 | 这 | 剥夺选举权 |

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

| of | negroes | at | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑人 | 在 | 这 | 南 | . |

“我第一次来到帕皮鲁斯时，曾发表过一篇反对南方剥夺黑人选举权的布道。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [ 'wəːkiŋmæn ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː]

| After | the | service | a | workingman | asked | me | why | I | did | not | ask | a | full | and | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 服务 | 一个 | 工人 | 问 | 我 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 问 | 一个 | 满的 | 和 | 自由的 |

['bælət][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] - ['meɪkər][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ - ]

| ballot | for | the | white | paper | - | maker | of | Massachusetts | , | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选票 | 为了 | 这 | 白色的 | 纸 | - | 制造商 | 的 | 马萨诸塞州 | , | [ | - | ] |

礼拜结束后，一位工人问我，为什么我没有要求马萨诸塞州的白人造纸工人获得完全自由的投票权[37]。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ]['kɑːt(ə)n] - ['plæntər][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?

| as | well | as | for | the | negro | cotton | - | planter | of | Mississippi | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 这 | 黑人 | 棉布 | - | 播种机 | 的 | 密西西比州 | ? |

那么，密西西比州的黑人棉花种植园主呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪl] - [hændz][ɪn][pə'paɪrəs] , [huː]

| I | was | much | surprised | when | the | workman | told | me | that | mill | - | hands | in | Papyrus | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 工人 | 讲述 | 我 | 那 | 磨 | - | 双手 | 在 | 纸莎草 | , | WHO |

[ɑːr; ər]['liːg(ə)l]['voʊtɝz] ,

| are | legal | voters | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 合法的 | 选民 | , |

当那位工人告诉我，帕皮鲁斯镇的工厂工人都是合法选民时，我感到非常惊讶。

[duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [voʊt] [ɪn] [taʊn] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

| do | not | have | a | full | vote | in | town | - | government | , | and | cannot | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 有 | 一个 | 满的 | 投票 | 在 | 镇 | - | 政府 | , | 和 | 不能 | 安全的 | 它 | . |

在镇政府中没有完全投票权，也无法确保获得投票权。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][pə'paɪrəs] [mɪl] -

| “ | I | have | since | investigated | actual | conditions | here | , | and | find | that | the | Papyrus | mill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 自从 | 调查 | 实际的 | 状况 | 这里 | , | 和 | 寻找 | 那 | 这 | 纸莎草 | 磨 | - |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

“我后来调查了这里的实际情况，发现纸莎草厂的工人，

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['kænɑ:t] [voʊt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:r; fər] [sku:lz] , ['haɪweɪz] ,

| even | if | he | owns | his | home | , | cannot | vote | appropriations | for | schools | , | highways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 拥有 | 他的 | 家 | , | 不能 | 投票 | 拨款 | 为了 | 学校 | , | 高速公路 | , |

[stri:t] - [laɪts] , ['su:ərz] ,

| street | - | lights | , | sewers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | - | 灯 | , | 下水道 | , |

即使他拥有自己的房产，也不能投票决定学校、公路、路灯、下水道的拨款事宜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪmp'ru:vmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['tækst] .

| and | other | public | improvements | for | which | he | is | taxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 民众 | 改进 | 为了 | 哪个 | 他 | 是 | 已征税 | . |

以及他为此缴纳税款的其他公共设施建设。

[ðə; ði] [mɪl] - [hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] , [ɪz]['gɪv(ə)n] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [taʊn] -

| The | mill | - | hand | , | it | is | claimed | , | is | given | two | hours | in | which | to | attend | town | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | - | 手 | , | 它 | 是 | 声称 | , | 是 | 给定 | 二 | 小时 | 在 | 哪个 | 到 | 出席 | 镇 | - |

['mi:tɪŋ] .

| meeting | . |
|---|---|
| 会议 | . |

据称，工厂工人有两小时时间参加镇民大会。

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .

| That | period | of | two | hours | always | includes | the | dinner | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时期 | 的 | 二 | 小时 | 总是 | 包括 | 这 | 晚餐 | - | 小时 | . |

这两个小时的时间里始终包含晚餐时间。

[ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

| The | trip | to | and | from | the | town | - | hall | , | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 和 | 从 | 这 | 镇 | - | 大厅 | , | 在 | 一些 | 案例 | , |

在某些情况下，往返市政厅的行程

[teɪks] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] .

| takes | nearly | the | whole | of | the | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 二 | 小时 | . |

几乎要花掉整整两个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of )



“ [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [pə'paɪrəs] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

| “ | Two | hours | for | the | rightful | monarch | of | Papyrus | to | say | how | the | town | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 小时 | 为了 | 这 | 正当的 | 君主 | 的 | 纸莎草 | 到 | 说 | 如何 | 这 | 镇 | 将 | 是 |

['gʌvənd] !

| governed | ! |
|---|---|
| 受统治 | ! |

“给帕皮鲁斯的合法君主两个小时的时间来决定如何治理这座城镇！”

[ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['riːəl] [krɪ'eɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [welθ] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ]

| A | two | - | hour | limit | to | prevent | the | real | creator | of | all | your | wealth | from | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 二 | - | 小时 | 限制 | 到 | 防止 | 这 | 真实的 | 创作者 | 的 | 全部 | 你的 | 财富 | 从 | 说 |

[haʊ] [ðæt] [welθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tækst] !

| how | that | wealth | shall | be | taxed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 财富 | 将 | 是 | 已征税 | ! |

两个小时的限制是为了防止你所有财富的真正创造者来决定如何对这些财富征税！

[tuː] ['aʊərz] ['lɪmɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]

| Two | hours | limit | for | a | free | citizen | of | the | grand | old | Commonwealth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 限制 | 为了 | 一个 | 自由的 | 公民 | 的 | 这 | 盛大 | 老的 | 联邦 | 的 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ - ]

| Massachusetts | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | [ | - | ] |

对于伟大的古老联邦马萨诸塞州的自由公民来说，两小时的期限是[38]

[ɑːn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] - [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [tɔːt] [nuː] ['ɪŋgl ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] !

| on | Town | - | Meeting | - | Day | — | the | day | that | taught | New | England | to | be | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 镇 | - | 会议 | - | 天 | — | 这 | 天 | 那 | 教授 | 新的 | 英格兰 | 到 | 是 | 自由的 | ! |

在镇民大会日——这一天教会了新英格兰人自由！

[ɪn] [riˈæləti] , [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] , [nɑːt] [wʌn] ['aʊər] .

| In | reality | , | not | two | hours | , | not | one | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 不是 | 二 | 小时 | , | 不是 | 一 | 小时 | . |

实际上，既不是两个小时，也不是一个小时。

['berli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['bælət] [fɔːr; fər] [taʊn] - ['ɑːfəsərz]

| Barely | time | for | the | rightful | monarch | to | mark | a | ballot | for | town | - | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 时间 | 为了 | 这 | 正当的 | 君主 | 到 | 标记 | 一个 | 选票 | 为了 | 镇 | - | 警官 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

| and | return | to | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 这 | 磨 | , |

合法君主几乎没有时间在选票上勾选镇上的官员，然后返回磨坊。

[waɪl] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [wʌt] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn]

| while | the | usurper | remains | and | dictates | what | sums | shall | be | spent | by | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 篡位者 | 遗迹 | 和 | 规定 | 什么 | 总和 | 将 | 是 | 花费 | 经过 | 这 | 镇 |

[fɔːr; fər] [skuːlz] ,

| for | schools | , |
|---|---|---|
| 为了 | 学校 | , |

只要篡位者还在位，并继续决定城镇在学校上的支出金额，

['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [niːdz] .

| highways | and | other | needs | . |
|---|---|---|---|---|
| 高速公路 | 和 | 其他 | 需求 | . |

公路和其他需求。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

| “ | I | have | consulted | one | of | the | best | lawyers | in | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | 咨询 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 律师 | 在 | 这 | 状态 | . |

“我咨询了州内最好的律师之一。”

[hiː; hi] [sez] : - [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʌz] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ɪts] [mɪl] -

| He | says | : | ' | The | Commonwealth | of | Massachusetts | does | not | guarantee | to | its | mill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | : | - | 这 | 联邦 | 的 | 马萨诸塞州 | 做 | 不是 | 保证 | 到 | 它是 | 磨 | - |

[hændz] , [huː] [meɪ] [biː; bi]['liːg(ə)l]['voʊtɜ-z] ,

| hands | , | who | may | be | legal | voters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | WHO | 可能 | 是 | 合法的 | 选民 | , |

他说：“马萨诸塞州联邦政府不保证其工厂工人（他们可能是合法选民）的选举权，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [taʊn] - [ə'fɛrz] .

| the | right | to | vote | in | town | - | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 投票 | 在 | 镇 | - | 事务 | . |

在城镇事务中拥有投票权。

[ðə; ði] ['pɔːltri] [tuː] - ['aʊər] [prə'vɪʒ(ə)n] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [mɪl] - [taʊnz]

| The | paltry | two | - | hour | provision | only | makes | a | farce | of | free | government | in | mill | - | towns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微不足道 | 二 | - | 小时 | 条款 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 闹剧 | 的 | 自由的 | 政府 | 在 | 磨 | - | 城镇 |

.

| : |
|---|
| . |

区区两小时的规定只会让工厂城镇的自由政府沦为一场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [taʊn] - [ 'miːtiŋz ] .

| It | does | not | apply | to | town | - | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 申请 | 到 | 镇 | - | 会议 | . |

它不适用于镇民大会。

[ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [fʊl] [raɪts] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlz] [ɑːn]

| In | some | towns | the | workman's | full | rights | are | secured | by | shutting | down | the | mills | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 城镇 | 这 | 工人的 | 满的 | 权利 | 是 | 安全 | 经过 | 关闭 | 向下 | 这 | 磨坊 | 在 |

[taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] ,

| town | - | meeting | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | - | 会议 | 天 | , |

在一些城镇，为了保障工人的全部权利，会在镇民大会当天关闭工厂。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði]

| and | in | others | by | holding | the | business | meeting | , | for | appropriations | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 经过 | 保持 | 这 | 商业 | 会议 | , | 为了 | 拨款 | , | 在 | 这 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

而另一些地方则选择在晚上召开拨款业务会议。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [æz; əz][ɪn][pə'paɪrəs] ,

| But | where | the | town | authorities | and | the | employers | , | as | in | Papyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 镇 | 当局 | 和 | 这 | 雇主 | , | 作为 | 在 | 纸莎草 | , |

但是，就像纸莎草纸上写的那样，城镇当局和雇主.....

[ɑːr; ər][bəuθ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz][tuː; tə] [voʊt] [ɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ðeɪ]

| are | both | opposed | to | allowing | the | mill | - | hands | to | vote | on | appropriations | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 反对 | 到 | 允许 | 这 | 磨 | - | 双手 | 到 | 投票 | 在 | 拨款 | , | 他们 |

[hæv; həv][noʊ] [ - ]

| have | no | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | [ | - | ] |

他们都反对让工厂工人对拨款进行投票，他们没有[39]

['liːg(ə)l] ['remədi] .
**legal** **remedy** **.**
合法的 补救 .

法律救济。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] , [ɔːr] [bɔsiz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
**The** **political** **leaders** **,** **or** **bosses** **,** **of** **the** **State** **have** **been** **asked** **to** **correct** **the**
这 政治的 领导人 , 或者 老板 , 的 这 状态 有 到过 问 到 正确的 这
[lɔː] ,
**law** **,**
法律 ,

已要求国家政治领导人或掌权者修正该法律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
**but** **they** **say** **the** **matter** **is** **of** **no** **importance** **,**
但 他们 说 这 事情 是 的 不 重要性 ,

但他们说这件事无关紧要。

— [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
**—** **as** **if** **anything** **could** **possibly** **be** **more** **important** **than** **the** **principle** **of**
— 作为 如果 任何事物 可以 可能 是 更多的 重要的 比 这 原则 的
['iːkwəl] [raɪts] ,
**equal** **rights** **,**
平等的 权利 ,

——仿佛有什么事能比平等权利原则更重要似的，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] . - ”
**upon** **which** **our** **nation** **is** **founded** **.** **'** **”**
之上 哪个 我们的 国家 是 创立 . - ”

我们国家正是建立在这一基础之上的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['iːkwəl]
**“** **And** **this** **,** **”** **shouted** **the** **speaker** **in** **the** **Wilderness** **,** **“** **this** **is** **the** **boasted** **equal**
“ 和 这 , ” 喊叫 这 扬声器 在 这 荒野 , “ 这 是 这 吹嘘 平等的
[raɪts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**rights** **of** **Massachusetts** **.**
权利 的 马萨诸塞州 .

“而这，”荒野中的演讲者喊道，“这就是马萨诸塞州引以为傲的平等权利。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] , [ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] ,
**I** **do** **not** **wonder** **that** **you** **,** **manufacturers** **of** **Papyrus** **,** **are** **ashamed** **,**
我 做 不是 想知道 那 你 , 制造商 的 纸莎草 , 是 羞愧 ,

我一点也不奇怪你们这些纸莎草纸生产商会感到羞愧。

— [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
**—** **so** **ashamed** **that** **you** **have** **forbidden** **me** **to** **mention** **this** **subject** **in** **the** **pulpit** **,**
— 所以 羞愧 那 你 有 禁止 我 到 提到 这 主题 在 这 讲坛 ,

—我为此感到羞愧，因为你禁止我在讲坛上提及此事。

— [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌzld] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
**—** **so** **ashamed** **that** **you** **have** **muzzled** **every** **newspaper** **within** **fifty** **miles** **,** **even** **the**
— 所以 羞愧 那 你 有 戴口套 每一个 报纸 之内 五十 英里 , 甚至 这
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sprɪŋˌdeɪl] ['deməkræt] .
**usually** **independent** **Springdale** **Democrat** **.**
通常 独立的 斯普林代尔 民主党人 .

—你竟然让方圆五十英里内的所有报纸都噤声，就连通常独立的《斯普林代尔民主党人报》也不例外，真是令人羞耻。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
**You** **ought** **to** **be** **ashamed** **.**
你 应该 到 是 羞愧 .

你应该感到羞耻。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪtʃ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ɪts] [oʊn] ['wɜkmən] , [waɪl] [dɪ'mændɪŋ]

| The | State | of | Massachusetts | , | which | disfranchises | its | own | workmen | , | while | demanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 马萨诸塞州 | , | 哪个 | 剥夺选举权 | 它是自己的 | | 工人 | , | 尽管 | 要求 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑːlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['niːgroʊ] ,

| political | equality | for | the | Southern | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 平等 | 为了 | 这 | 南方 | 黑人 | , |

马萨诸塞州剥夺了本州工人的选举权，却要求给予南方黑人政治平等。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

| ought | to | be | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | . |

应该感到羞耻。

" [suːn] ['æftər] [mɪs] ['bɔːldwɪn] [left] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]

| " | Soon | after | Miss | Baldwin | left | the | coachman | heard | a | voice | , | and | fearful | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 错过 | 鲍德温 | 左边 | 这 | 马车夫 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , | 和 | 可怕 | 为了 |

[hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

| her | safety | , |
|---|---|---|
| 她 | 安全 | , |

“鲍德温小姐离开后不久，马车夫听到一个声音，担心她的安危，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

| hurried | to | the | ledge | , | where | he | saw | and | heard | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 这 | 壁架 | , | 在哪里 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | 这 | 扬声器 | . |

他赶紧跑到窗台上，在那里他看到了并听到了说话的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ - ]

| He | did | not | stay | long | , | but | long | enough | to | learn | that | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停留 | 长的 | , | 但 | 长的 | 足够的 | 到 | 学习 | 那 | [ | - | ] |

他没有停留很久，但足以让他了解到[40]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['dɪskɔːrs] .

| it | was | the | minister's | farewell | , | and | a | very | unusual | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 部长 | 告别 | , | 和 | 一个 | 非常 | 异常 | 话语 | . |

这是部长的告别演说，也是一篇非常不同寻常的讲话。

“ [maɪ] [læst] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

| “ | My | last | word | to | you | , | " | rang | out | the | powerful | voice | across | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 最后的 | 单词 | 到 | 你 | , | " | 响铃 | 出去 | 这 | 强大的 | 嗓音 | 穿过 | 这 | 谷 | , |

“我最后想对你们说的话，”一个洪亮的声音响彻山谷。

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [tʃɜːrtʃ] .

| “ | shall | be | in | favor | of | a | pure | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 纯的 | 教会 | . |

“应当支持纯洁的教会。”

[æsk][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ['lɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] ['rekəz]

| Ask | on | the | street | , | for | the | worst | libertines | and | adulterers | in | town | , | the | wreckers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 在 | 这 | 街道 | , | 为了 | 这 | 最差 | 放荡不羁的人 | 和 | 通奸者 | 在 | 镇 | , | 这 | 拆船工 |

[ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] ,

| of | happy | homes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 快乐的 | 房屋 | , |

到街上问问，城里最放荡不羁、最不忠的奸夫淫妇，那些破坏幸福家庭的人，

[ðə; ði][men] [huːz] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [stentʃ] , — [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [prə'tektɪd]

| the | men | whose | social | life | is | a | stench | , | — | and | members | of | this | church | , | protected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 社会的 | 生活 | 是 | 一个 | 恶臭 | , | — | 和 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | , | 受保护 |

[baɪ][ðer; ðər] [welθ] ,

| by | their | wealth | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 财富 | , |

那些社交生活污秽不堪的男人们——以及这个教会的成员们，他们因财富而受到庇护——

[wɪl] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| will | be | pointed | out | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 尖 | 出去 | 到 | 你 | . |

会为您指出。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [moʊst] [ʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɜkmən] ,

| Search | for | the | employers | most | unjust | to | their | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这 | 雇主 | 最多 | 不公正 | 到 | 他们的 | 工人 | , |

找出对工人最不公平的雇主。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ʃeltərd] [baɪ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

| and | you | will | find | them | sheltered | by | this | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 避难所 | 经过 | 这 | 教会 | . |

你会发现他们都受到这座教堂的庇护。

[maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , — [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θiːvz]

| My | parting | advice | is | , | to | purify | your | church | , | — | to | drive | out | of | it | the | thieves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 离别 | 建议 | 是 | , | 到 | 净化 | 你的 | 教会 | , | — | 到 | 驾驶 | 出去 | 的 | 它 | 这 | 窃贼 |

[ænd; ənd] [ə'dʌltərər] ,

| and | adulterers | , |
|---|---|---|
| 和 | 通奸者 | , |

我临别赠言是，要净化你们的教会——把窃贼和奸淫者赶出去。

[ɔːr] [tuː; tə] [siːs] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| or | to | cease | calling | it | a | church | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 停止 | 呼叫 | 它 | 一个 | 教会 | 的 | 基督 | . |

或者不再称其为基督教会。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'bjuːtəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɔːŋ] [ɑːn]

| " | The | lady | returned | with | a | basket | of | arbutus | , | but | there | was | no | song | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 返回 | 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 草莓树 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 歌曲 | 在 |

[hɜːr; hər] [lɪps] ,

| her | lips | , |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | , |

“那位女士提着一篮野草莓树回来了，但她嘴里却没有唱歌。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [ bəːnd ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

| and | the | fire | had | burned | out | of | the | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 有 | 烧伤 | 出去 | 的 | 这 | 黑色的 | 眼睛 | . |

那双黑眼睛里燃起了火焰。

“ [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['fɔrˌdaɪs] .

| “ | John | , | " | she | said | , | “ | drive | me | to | the | home | of | the | Widow | Fordyce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | , | " | 她 | 说 | , | “ | 驾驶 | 我 | 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 寡妇 | 福代斯 | . |

“约翰，”她说，“开车送我去福代斯寡妇家。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] .

| She | is | sick | and | may | be | glad | of | these | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 生病的 | 和 | 可能 | 是 | 高兴的 | 的 | 这些 | 花朵 | . |

她生病了，或许会很高兴收到这些花。

" [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sed] : — “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə]

| " | To | an | acquaintance | , | that | evening | , | the | coachman | said | : | — | “ | If | you | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一个 | 熟人 | , | 那 | 晚上 | , | 这 | 马车夫 | 说 | : | — | “ | 如果 | 你 | 想 | 到 |

[hɪr] [ - ]

| hear | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| 听到 | [ | - | ] |

“那天晚上，马车夫对一位熟人说：——“如果你想听[41]

['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtərz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrmən] ['evər] [priːtʃt] [ɪn] [pə'paɪrəs] ,

| Reverend | Ralph | Cutter's | farewell | and | the | greatest | sermon | ever | preached | in | Papyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 拉尔夫 | 切割机 | 告别 | 和 | 这 | 最 | 讲道 | 曾经 | 布道 | 在 | 纸莎草 | , |

拉尔夫·卡特牧师的告别演说，以及有史以来最伟大的布道词，记录在纸莎草纸上。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| go | to | the | First | Church | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 第一的 | 教会 | 到 | - | 明天 | . |

明天去第一教堂。

〃 [ðə; ði] [nuːz] [spred] ['ræpɪdli] ,

| 〃 | The | news | spread | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 消息 | 传播 | 快速 | , |

消息迅速传播开来。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| and | Ralph | Cutter | was | surprised | when | he | met | a | congregation | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉尔夫 | 刀具 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 一个 | 会众 | 为了 | 哪个 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] ['stændɪŋ] - [ruːm] .

| the | building | could | not | furnish | standing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 可以 | 不是 | 提供 | 常设 | - | 房间 | . |

拉尔夫·卡特惊讶地发现，教堂里竟然没有站的地方来容纳这么多信徒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| But | even | those | in | the | street | heard | him | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那些 | 在 | 这 | 街道 | 听到 | 他 | . | [ | - | ] |

甚至连街上的人都听到了他的话。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

| CONDITIONS | improved | steadily | with | the | Wycliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 改进 | 稳步 | 和 | 这 | - | . |

随着威克利夫斯号的到来，情况逐渐好转。

['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] [ænd; ənd]['rɑːbərt][wɜːr; wər][bəuθ] ['geɪnɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

| Mrs | . | Wycliff | and | Robert | were | both | gaining | slowly | , | but | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威克利夫 | 和 | 罗伯特 | 是 | 两个都 | 获得 | 缓慢地 | , | 但 | 一定 | . |

威克利夫夫人和罗伯特都在缓慢但稳步地进步。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [keɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

| From | various | sources | , | some | of | them | unexpected | , | came | sufficient | income | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 各种各样的 | 来源 | , | 一些 | 的 | 他们 | 意外 | , | 来了 | 充足的 | 收入 | 到 |

[peɪ] [ɔːl] [bɪlz] ['prɑːmptli] [wen] [duː] .

| pay | all | bills | promptly | when | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 全部 | 账单 | 及时 | 什么时候到期的 | | . |

收入来源多种多样，其中一些是意想不到的，足以按时支付所有账单。

['wɪklɪf] [hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]

| Wycliff | had | dabbled | in | literature | since | boyhood | , | and | his | income |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 有 | 浅尝辄止 | 在 | 文学 | 自从 | 童年 | , | 和 | 他的 | 收入 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz]['helpf(ə)l] .

| from | this | source | , | though | small | , | was | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 来源 | , | 尽管 | 小的 | , | 曾是 | 有帮助 | . |

威克里夫从小就对文学感兴趣，虽然这方面的收入不多，但却对他有所帮助。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] , ['helpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

| While | he | was | still | at | home | , | helping | about | the | house | , | and | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 家 | , | 帮助 | 关于 | 这 | 房子 | , | 和 | 频繁地 |

[kən'sʌltid] [baɪ] [hjuː] ['mækswel] ,

| consulted | by | Hugh | Maxwell | , |
|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 经过 | 休 | 麦克斯韦 | , |

在他待在家里帮忙做家务的时候，休·麦克斯韦尔经常向他请教。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kɔːld]

| and | by | those | whose | political | fortunes | were | linked | with | his | , | a | stranger | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那些 | 谁 | 政治的 | 财富 | 是 | 链接 | 和 | 他的 | , | 一个 | 陌生人 | 称为 |

.

:

.

那些政治命运与他息息相关的人，一个陌生人打来了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈserəmoʊni] .

| He | was | a | keen | - | looking | man | , | who | wasted | no | time | in | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 敏锐的 | - | 寻找 | 男人 | , | WHO | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 仪式 | . |

他是个目光锐利的人，做事从不拘泥于形式。

“ [dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”

| “ | John | Wycliff | , | I | believe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 威克利夫 | , | 我 | 相信 | ? | ” |

“约翰·威克里夫，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

| “ | Yes | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | . | ” |

“是的，先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlfrɪd] ['teri] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːr] .

| “ | I | am | Wilfrid | Terry | , | of | the | Elmfield | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 威尔弗里德 | 特里 | , | 的 | 这 | - | 星星 | . |

“我是埃尔姆菲尔德之星报的威尔弗里德·特里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [ɪn][pə'paɪrəs] .

| We | are | not | satisfied | with | our | sales | in | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 使满意 | 和 | 我们的 | 销售量 | 在 | 纸莎草 | . |

我们对Papyrus的销售业绩并不满意。

[wiː; wi] [sel] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [hɪr] , [ˌwer'æz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

| We | sell | only | a | thousand | papers | here | , | whereas | we | ought | to | sell | fifteen | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卖 | 仅有的 | 一个 | 千 | 文件 | 这里 | , | 然而 | 我们 | 应该 | 到 | 卖 | 十五 | 百 | . |

我们这里只卖出一千份报纸，而我们应该卖出一千五百份。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [ - ]

| We | are | told | that | you | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 你 | [ | - | ] |

我们被告知你[43]

[hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd]

| have | had | experience | in | newspaper | work | , | and | a | gentleman | who | is | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 经验 | 在 | 报纸 | 工作 | , | 和 | 一个 | 绅士 | WHO | 是 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɔːrmər] [wɜːrk] ,

| with | your | former | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 以前的 | 工作 | , |

曾有报社工作经验，并且是一位熟悉您之前工作的先生，

[θɪŋks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [ɪn][pə'paɪrəs] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

| thinks | you | could | bring | our | sales | in | Papyrus | up | to | what | they | ought | to | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 可以 | 带来 | 我们的 | 销售量 | 在 | 纸莎草 | 向上 | 到 | 什么 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | . | ” |

我认为你能把我们在Papyrus的销售额提升到应有的水平。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| “ | I | don't | believe | that | I | could | work | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 那 | 我 | 可以 | 工作 | 为了 | 你 | . | ” |

“我不认为我能为你工作。”

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? ”

| “ | **Indeed** | **,** | **and** | **why** | **not** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 和 | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“的确如此，为什么不呢？”

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [gʊd] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .

| “ | **As** | **I** | **have** | **learned** | **it** | **,** | **good** | **journalism** | **is** | **no** | **respecter** | **of** | **persons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 有 | 学习 | 它 | , | 好的 | 新闻业 | 是 | 不 | 尊重者 | 的 | 人 | . |

“据我所知，好的新闻报道不会偏袒任何人。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [wɜ:rk] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɪstəm] ,

| **I** | **could** | **not** | **,** | **or** | **rather** | **I** | **would** | **not** | **,** | **work** | **under** | **your** | **system** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | , | 或者 | 相当 | 我 | 会 | 不是 | , | 工作 | 在下面 | 你的 | 系统 | , |

我无法，或者说我不愿意，在你们的体制下工作。

[wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] [kən'si:lz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ]

| **which** | **tells** | **the** | **truth** | **about** | **the** | **poor** | **man** | **,** | **but** | **conceals** | **the** | **truth** | **about** | **the** | **rich** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , | 但 | 隐藏 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 富有的 |

[mæn] . ”

| **man** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 男人 | . | ” |

它揭示了穷人的真相，却掩盖了富人的真相。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . ”

| “ | **I** | **don't** | **understand** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 理解 | 你 | . | ” |

“我不明白你的意思。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪklɪf] ['ʃɑ:rpli] :

| “ | **I** | **can** | **tell** | **you** | **in** | **a** | **way** | **that** | **you** | **will** | **understand** | **,** | **”** | **replied** | **Wycliff** | **sharply** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 你 | 将要 | 理解 | , | ” | 回复 | 威克利夫 | 尖锐地 | : |

“我可以让你用你能理解的方式告诉你，”威克里夫厉声回答道：

“ [wen] ['ru:dɔlf] ['hɑ:rtlənd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:ntræktər] , [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

| “ | **When** | **Rudolph** | **Hartland** | **,** | **a** | **small** | **contractor** | **,** | **had** | **trouble** | **with** | **his** | **workmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 鲁道夫 | 哈特兰 | , | 一个 | 小的 | 承包商 | , | 有 | 麻烦 | 和 | 他的 | 工人 | , |

“当小承包商鲁道夫·哈特兰与他的工人发生纠纷时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] ,

| **and** | **a** | **dozen** | **of** | **them** | **went** | **on** | **a** | **strike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | 去 | 在 | 一个 | 罢工 | , |

他们中有十几个人举行了罢工。

[ju:; jʊ] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['vælјuəb(ə)l] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ;

| **you** | **devoted** | **columns** | **of** | **valuable** | **space** | **to** | **the** | **occurrence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 奉献 | 列 | 的 | 有价值的 | 空间 | 到 | 这 | 发生 | ; |

你用了好几栏宝贵的篇幅来报道这件事；

[bʌt; bət] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn]['peɪpər]

| **but** | **when** | **hundreds** | **of** | **employees** | **in** | **the** | **Liberty** | **Mill** | **of** | **the** | **Baldwin** | **Paper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 数百 | 的 | 雇员 | 在 | 这 | 自由 | 磨 | 的 | 这 | 鲍德温 | 纸 |

['kʌmpəni] ,

| **Company** | **,** |
|---|---|
| 公司 | , |

但是，当鲍德温造纸公司利伯蒂工厂的数百名员工.....

[strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn]['weɪdʒɪz] , [jʊr; jər]['peɪpər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **struck** | **against** | **a** | **cut** | **in** | **wages** | **,** | **your** | **paper** | **never** | **mentioned** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 反对 | 一个 | 切 | 在 | 工资 | , | 你的 | 纸 | 绝不 | 提及 | 它 | . |

你们的报纸从未提及，尽管你们曾因抗议减薪而举行罢工。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] , [ɪn] [wɪtʃ] [ - ]
**Here was an important event , in which [ 44 ]**
这里 曾是 一个 重要的 事件 , 在 哪个 [ - ]

这是一件重要的事情，其中[44]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
**the public had a vital interest ,**
这 民众 有 一个 必不可少的 兴趣 ,

公众对此有着至关重要的兴趣，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
**but you would not allow any reference to it in the paper .**
但 你 会 不是 允许 任何 参考 到 它 在 这 纸 .

但你不会允许在论文中提及此事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
**You have never allowed the facts to be presented in your publication regarding**
你 有 绝不 允许 这 事实 到 是 呈现 在 你的 发布 关于
[ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv] [ 'wə:kiŋmæn ] [ɪn][pə'paɪrəs] ,
**the partial disfranchisement of workingmen in Papyrus ,**
这 部分的 剥夺选举权 的 工人 在 纸莎草 ,

你从未允许在你的出版物中呈现有关帕皮鲁斯部分工人被剥夺选举权的真相。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [mɪl] - [hændz][ɑ:r; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [taʊn] - ['gʌvərnmənt] ,
**by which all mill - hands are prevented from having any voice in town - government ,**
经过 哪个 全部 磨 - 双手 是 阻止 从 拥有 任何 嗓音 在 镇 - 政府 ,
[ɪk'sept] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [taʊn] - ['ɑ:fəsərz] ,
**except to vote for town - officers ,**
除了 到 投票 为了 镇 - 警官 ,

由此，除选举镇官员外，所有工厂工人均被禁止参与镇政府的任何事务。

['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
**being shut out from voting for appropriations .**
存在 关闭 出去 从 表决 为了 拨款 .

被剥夺了拨款投票权。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ][ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtərz] [ˌfer'wel]
**Only a short time ago you refused to publish Reverend Ralph Cutter's farewell**
仅有的 一个 短的 时间 前 你 拒绝 到 发布 牧师 拉尔夫 切割机 告别
['sɜ:rmən] ,
**sermon ,**
讲道 ,

就在不久前，你们还拒绝发表拉尔夫·卡特牧师的告别布道词。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['sɜ:rmən] , [pər'hæps] , ['evər] [pri:tʃt] [ɪn][pə'paɪrəs] .
**the most notable sermon , perhaps , ever preached in Papyrus .**
这 最多 值得注意的 讲道 , 也许 , 曾经 布道 在 纸莎草 .

或许这是有史以来用纸莎草纸记录的最著名的布道词。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə]
**Why have you refused publicity to these things , which the people want to**
为什么 有 你 拒绝 宣传 到 这些 事物 , 哪个 这 人们 想 到
[noʊ] ,
**know ,**
知道 ,

为什么你拒绝公开这些民众想要了解的事情?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [noʊ] ?
**and which the people are entitled to know ?**
和 哪个 这 人们 是 标题 到 知道 ?

人民有权知道这些吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

| **Simply** | **because** | **you** | **are** | **afraid** | **of** | **offending** | **the** | **Baldwins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 犯罪 | 这 | 鲍德温 | . |

仅仅是因为你害怕得罪鲍德温一家。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bræs] ['kɑːlər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['oʊnɝz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **ought** | **to** | **wear** | **a** | **brass** | **collar** | **,** | **with** | **your** | **owner's** | **name** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 穿 | 一个 | 黄铜 | 衣领 | , | 和 | 你的 | 所有者的 | 姓名 | 在 | 它 | . |

你应该戴上一个黄铜项圈，上面刻着你主人的名字。

〞 [dʒɑːn] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spresɪv] .

| **〞** | **John** | **Wycliff's** | **voice** | **and** | **features** | **were** | **not** | **expressive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 约翰 | - | 嗓音 | 和 | 特征 | 是 | 不是 | 富有表现力的 | . |

约翰·威克利夫的声音和面部表情并不生动。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æktər] .

| **He** | **could** | **never** | **have** | **been** | **an** | **actor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 有 | 到过 | 一个 | 演员 | . |

他永远不可能成为一名演员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| **But** | **he** | **was** | **getting** | **waked** | **up** | **,** | **and** | **a** | **little** | **light** | **was** | **creeping** | **into** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 获得 | 醒来 | 向上 | , | 和 | 一个 | 小的 | 光 | 曾是 | 爬行 | 进入 | 他的 |

[wʌn] ['loʊnsəm] ,

| **one** | **lonesome** | **,** |
|---|---|---|
| 一 | 寂寞 | , |

但他渐渐醒了过来，一丝光线悄悄地照进了他孤独的房间。

[dʌl] [greɪ] [aɪ] .

| **dull** | **gray** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|
| 乏味的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

暗灰色的眼睛。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ - ]

| **Such** | **expression** | **as** | **there** | **was** | **in** | **his** | **features** | **[** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 表达 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 他的 | 特征 | [ | - | ] |

他脸上的表情[45]

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

| **was** | **of** | **loathing** | **and** | **contempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 厌恶 | 和 | 鄙视 | . |

充满厌恶和蔑视。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **He** | **looked** | **as** | **if** | **he** | **would** | **have** | **been** | **glad** | **to** | **take** | **up** | **his** | **visitor** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 拿 | 向上 | 他的 | 游客 | 和 | 一个 |

[per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,

| **pair** | **of** | **tongs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 钳 | , |

他看上去好像很乐意用钳子把这位访客夹起来。

[dɪ'pɑːzɪt][hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

| **deposit** | **him** | **gently** | **in** | **some** | **out** | **-** | **of** | **-** | **the** | **-** | **way** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订金 | 他 | 轻轻地 | 在 | 一些 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | , |

轻轻地把他放到某个偏僻的地方。

[ænd; ənd]['kʌvər][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

| **and** | **cover** | **him** | **up** | **so** | **that** | **he** | **would** | **not** | **offend** | **the** | **senses** | **of** | **decent** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 他 | 向上 | 所以 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 得罪 | 这 | 感官 | 的 | 体面的 | 人们 | . |

把他遮盖起来，以免冒犯正派人士的感官。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə'bjuːs][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['teri] ['æŋgrəli] .

| “ | I | didn't | come | here | to | listen | to | abuse | of | this | kind | , | ” | exclaimed | Terry | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 来 | 这里 | 到 | 听 | 到 | 虐待 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 惊呼 | 特里 | 愤怒地 | . |

“我来这里不是为了听这种辱骂的！”特里愤怒地喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , ” [ri'tɔːtid] ['wɪklɪf] .

| “ | Never | mind | what | you | came | here | for | , | ” | retorted | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 什么 | 你 | 来了 | 这里 | 为了 | , | ” | 反驳 | 威克利夫 | . |

“别管你来这里是为了什么，”威克利夫反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

| “ | If | you | stay | around | me | you | will | hear | a | grain | of | truth | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 停留 | 大约 | 我 | 你 | 将要 | 听到 | 一个 | 粮食 | 的 | 真相 | 偶尔 | . |

“如果你待在我身边，偶尔会听到一些真话。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] ,

| There | may | be | something | to | be | said | for | a | man | like | Deacon | Surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 执事 | 表面 | , |

或许像迪肯·瑟菲斯这样的人也有值得称道的地方。

[huː] [səːvz] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] ['sæləri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| who | serves | the | devil | for | a | fat | salary | , | but | you | serve | him | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 服务 | 这 | 魔鬼 | 为了 | 一个 | 胖的 | 薪水 | , | 但 | 你 | 服务 | 他 | 为了 | 没有什么 | . |

你为魔鬼效力，却分文不取。

[ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪn] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [men] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| The | Baldwins | despise | you | , | as | such | men | always | despise | their | slaves | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 鄙视 | 你 | , | 作为 | 这样的 | 男人 | 总是 | 鄙视 | 他们的 | 奴隶 | , | 和 | 这 |

['pʌblɪk] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] , [tuː] .

| public | despises | you | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 鄙视 | 你 | , | 也 | . |

鲍德温一家鄙视你，就像他们总是鄙视自己的奴隶一样，公众也鄙视你。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| And | what | do | you | get | out | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | ? |

你从中能得到什么好处?

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [ɪn][pə'paɪrəs] .

| You | complain | that | you | are | selling | only | one | thousand | papers | in | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 抱怨 | 那 | 你 | 是 | 销售 | 仅有的 | 一 | 千 | 文件 | 在 | 纸莎草 | . |

你抱怨说你在Papyrus上只卖出了1000张纸。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [sel] [ˌfɪf'tiːn]

| Why | not | give | the | facts | that | the | people | are | entitled | to | know | , | and | sell | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 给 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 人们 | 是 | 标题 | 到 | 知道 | , | 和 | 卖 | 十五 |

['hʌndrəd] ?

| hundred | ? |
|---|---|
| 百 | ? |

为什么不把人们有权知道的事实告诉他们，然后卖出1500份呢?

” ['teri] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd]

| ” | Terry | was | angry | , | but | the | money | was | what | he | was | after | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 特里 | 曾是 | 生气的 | , | 但 | 这 | 钱 | 曾是 | 什么 | 他 | 曾是 | 后 | , | 和 |

['pɑːsəbli] ['wɪklɪf] [ - ]

| possibly | Wycliff | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 威克利夫 | [ | - | ] |

“特里很生气，但他想要的是钱，还有可能是威克利夫[46]

[wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

| was | right | , | after | all | , | in | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | , | 后 | 全部 | , | 在 | 什么 | 他 | 说 | . |

事实证明，他说的是对的。

“ [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Let's talk business , ” he said .**
“ 我们来吧 讲话 商业 , ” 他 说 .

“咱们谈谈正事吧，”他说。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['lɔɪər] ['stɜːdʒɪs] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [saɪn] [æn; ən]
**“ Come out to Lawyer Sturgis ' office to - morrow , and we'll sign an**
“ 来 出去 到 律师 斯特吉斯 - 办公室 到 - 明天 , 和 出色地 符号 一个
[ə'griːmənt] .
**agreement .**
协议 .

“明天到斯特吉斯律师的办公室来，我们签一份协议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'paɪrəs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ,
**If you can bring our circulation in Papyrus up to fifteen hundred copies ,**
如果 你 能 带来 我们的 循环 在 纸莎草 向上 到 十五 百 副本 ,

如果你能将我们纸莎草纸的发行量提高到一千五百份，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] ['jɪrz] ['sæləri]
**you shall have fifteen hundred dollars a year , and one year's salary**
你 将 有 十五 百 美元 一个 年 , 和 一 年 薪水
[ˌgærən'tiːd] .
**guaranteed .**
保证 .

你每年将获得一千五百美元，并保证一年的工资。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [nuːz] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] ,
**You shall handle the Papyrus news and comment upon it as you see fit ,**
你 将 处理 这 纸莎草 消息 和 评论 之上 它 作为 你 看 合身 ,

你将自行处理Papyrus新闻并按你认为合适的方式发表评论。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['rendər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən]
**so long as you do not render the publisher of the paper liable to an**
所以 长的 作为 你 做 不是 使成为 这 出版商 的 这 纸 容易 到 一个
['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔː] .
**action at law .**
行动 在 法律 .

只要你不使报纸出版商承担法律责任。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪfər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['lɔɪər] ['stɜːdʒɪs] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] . ”
**If we differ on this point , Lawyer Sturgis ' decision shall be final . ”**
如果 我们 不同 在 这 观点 , 律师 斯特吉斯 - 决定 将 是 最终的 . ”

如果我们在这一点上意见不一致，斯特吉斯律师的决定将是最终决定。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [sed] ['wɪklɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**“ It's a bargain , ” said Wycliff , and his caller departed .**
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 威克利夫 , 和 他的 呼叫者 已离开 .

“这真是个划算的交易，”威克利夫说道，然后来电者就离开了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['kɑːntrækt] [saɪnd] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**The details were arranged , and contract signed , the next day .**
这 细节 是 安排 , 和 合同 签名 , 这 下一个 天 .

第二天，各项细节就安排妥当，合同也签署完毕。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər] ['wɪklɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['ɑːfɪs] .
**A few evenings later Wycliff was sitting in what he humorously called his “ office .**
一个 很少 晚上 之后 威克利夫 曾是 坐着 在 什么 他 幽默地 称为 他的 “ 办公室 .

几天后的一个晚上，威克利夫坐在他戏称为“办公室”的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , ['moʊstli] [fɔːr; fər] ['refrəns] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [desk] , [ə; eɪ] [smɔːl]
" It contained a few books , mostly for reference , a convenient desk , a small
" 它 包含 一个 很少 图书 , 大多 为了 参考 , 一个 方便的 桌子 , 一个 小的
[seɪf] , [ə; eɪ] [stʌft] ['kuːgər] ,
safe , a stuffed cougar ,
安全的 , 一个 填充 美洲狮 ,

“里面有几本书，大多是参考书，一张方便的桌子，一个小保险箱，一只美洲狮标本，

[ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ,
or mountain lion , from the Rockies ,
或者 山 狮子 , 从 这 落基山脉 ,

或者来自落基山脉的美洲狮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['muːsˌhɛd] [frʌm; frəm] [meɪn] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndəz]
and a mounted moosehead from Maine — all of these things being reminders
和 一个 安装 驼鹿头 从 缅因州 — 全部 的 这些 事物 存在 提醒
[ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [taɪmz] . [ - ]
of more prosperous times . [ 47 ]
的 更多的 繁荣 时代 . [ - ]

还有来自缅因州的驼鹿头标本——所有这些都让人想起更繁荣的时代。[47]

['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv]
Frowning upon all , and seemingly out of place , was a good likeness of
皱眉 之上 全部 , 和 似乎 出去 的 地方 , 曾是 一个 好的 相似 的
['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ,
Congressman Baldwin ,
众议员 鲍德温 ,

一幅酷似国会议员鲍德温的画像赫然出现在众人面前，他眉头紧锁，显得格格不入。

[ʌv; əv] [huːm] ['wɪklɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] .
of whom Wycliff had been a great admirer .
的 谁 威克利夫 有 到过 一个 伟大的 仰慕者 .

威克里夫一直非常欣赏他。

['ænsər] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɑːk] , ['wɪklɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['leɪbərər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [wiːk] -
Answering a timid knock , Wycliff found a fellow - laborer at the door , a weak -
回答 一个 胆小 敲 , 威克利夫 成立 一个 同伴 - 劳动者 在 这 门 , 一个 虚弱的 -
['maɪndɪd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ,
minded French Canadian ,
有思想 法语 加拿大 ,

威克利夫轻轻敲了敲门，发现门口站着一位工友，一个意志薄弱的法裔加拿大人。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [hæf] - ['wɪtɪd] [dʒoʊ] . ”
a mere boy , who went by the name of “ Half - witted Joe . ”
一个 仅仅 男生 , WHO 去 经过 这 姓名 的 “ 一半 - 机智的 乔 . ”

一个名叫“半傻乔”的小男孩。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [dʒoʊ] ?
“ How do you do , Joe ?
“ 如何 做 你 做 , 乔 ?

“你好，乔？”

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
" he asked when his old comrade was seated .
" 他 问 什么时候 他的 老的 同志 曾是 坐着 .

他问，他的老战友当时已经坐下了。

“ [mæd] . ”
“ Mad . ”
“ 疯狂的 . ”

“疯狂的。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
**“ What is the trouble ? ”**
“ 什么 是 这 麻烦 ? ”

“出了什么问题？”

“ ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [noʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] .
**“ Mr . Sharp no pay me .**
“ 先生 . 锋利的 不 支付 我 .

“夏普先生，别付我钱。”

[hiː; hi] [seɪ] [ˌem 'iː][noʊ] [wɜːrθ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
**He say me no worth ten dollars . ”**
他 说 我 不 值得 十 美元 . ”

他说我连十美元都不值。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ”
**“ Did he pay you anything ? ”**
“ 做过 他 支付 你 任何事物 ? ”

他有没有付你钱?

“ [jes] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [kloʊðz] . ”
**“ Yes , five dollars for clothes . ”**
“ 是的 , 五 美元 为了 衣服 . ”

“是的，五美元买衣服。”

“ [juː; jʊ] [wɜːrkt] [wʌn] [mʌnθ] ? ”
**“ You worked one month ? ”**
“ 你 工作 一 月 ? ”

你只工作了一个月?

“ [jes] , [hiː; hi] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [bɔːrd] . ”
**“ Yes , he promise me ten dollars and board . ”**
“ 是的 , 他 承诺 我 十 美元 和 木板 . ”

“是的，他答应给我十美元和食宿。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . ”
**“ I heard him . ”**
“ 我 听到 他 . ”

我听到了。

“ [ˌem 'iː] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ; [ˌem 'iː] [wɜːrk] [leɪt] — [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , ['sʌmtaɪmz] .
**“ Me get up early ; me work late — eight o'clock , sometimes .**
“ 我 得到 向上 早期的 ; 我 工作 晚的 — 八 点钟 , 有时 .

“我起得很早；我工作到很晚——有时到八点。”

[ˌem 'iː] [wɜːrk] [hɑːrd] .
**Me work hard .**
我 工作 难的 .

我努力工作。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [seɪ] [ˌem 'iː][noʊ] [ɜːrn] ['oʊnli] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**Mr . Sharp say me no earn only five dollars .**
先生 . 锋利的 说 我 不 赚 仅有的 五 美元 .

夏普先生说我只能挣五美元。

[dæm] . ”
**Damn . ”**
该死 . ”

该死。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [ - ]
**“ What will you do ? ” [ 48 ]**
“ 什么 将要 你 做 ? ” [ - ]

“你会怎么做？”[48]

“ [ˌem ˈiː][goʊ] [hoʊm] , [ˈkænədə] . ”
**“ Me go home , Canada . ”**
” 我 去 家 , 加拿大 . ”

“我要回家，加拿大。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ? ”
**“ Have you money enough to take you home ? ”**
” 有 你 钱 足够的 到 拿 你 家 ? ”

“你有足够的钱回家吗？”

“ [noʊ] .
**“ No .**
” 不 .

“不。

[ˌem ˈiː] [sel] [wɑːtʃ] , [faɪv] [ˈdɑːlər] .
**Me sell watch , five dollar .**
我 卖 手表 , 五 美元 .

我卖手表，五美元。

” [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈwɪklɪf] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [peɪ] [ðæt]
**” He exhibited a watch , for which Wycliff thought he could safely pay that**
” 他 展出 一个 手表 , 为了 哪个 威克利夫 想法 他 可以 安全 支付 那
[əˈmaʊnt] ,
**amount ,**
数量 ,

“他展示了一块手表，威克利夫认为他完全可以支付那个价格。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [dʒoʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
**and he handed Joe the money .**
和 他 递交 乔 这 钱 .

他把钱递给了乔。

“ [θæŋk] , ” [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , “ [ˌem ˈiː] [fɪks] [oʊld] [ɑːrp] . ”
**“ Thank , ” said Joe , as he stepped over the threshold , “ Me fix old Sharp . ”**
” 感谢 , ” 说 乔 , 作为 他 步 超过 这 临界点 , “ 我 使固定 老的 锋利的 . ”

“谢谢，”乔一边说着，一边跨过门槛，“我来修好老夏普。”

“ [dəunt] [hɜːrt] [ˈmɪstər] . [ɑːrp] , ” [ˈwɪklɪf] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
**“ Don't hurt Mr . Sharp , ” Wycliff cautioned him .**
” 不 伤害 先生 . 锋利的 , ” 威克利夫 警告 他 .

“别伤害夏普先生，”威克利夫告诫他。

“ [ˈmɪstər] . [ɑːrp] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] .
**“ Mr . Sharp has a good wife , and good children .**
” 先生 . 锋利的 有 一个 好的 妻子 , 和 好的 孩子们 .

“夏普先生有一位好妻子和几个好孩子。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
**Besides , you would go to prison .**
除了 , 你 会 去 到 监狱 .

此外，你还会坐牢。

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tʃeɪndʒd] .
**” The tone of his visitor changed .**
” 这 语气 的 他的 游客 已更改 .

来访者的语气变了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θret] .
**He seemed to realize that he had blundered in making the threat .**
他 似乎 到 意识到 那 他 有 犯错 在 制作 这 威胁 .

他似乎意识到自己发出威胁是个错误。

“ [ˌem 'iː][noʊ][hɜːrt]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ” [hiː; hi]['faɪnəli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː]
“ Me no hurt Mr . Sharp , ” he finally promised , and then he went out into
“ 我 不 伤害 先生 . 锋利的 , ” 他 最后 承诺 , 和 然后 他 去 出去 进入
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“我没有伤害夏普先生，”他最终保证道，然后走进了黑暗中。

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [wʌz; wəz] - ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs] .
“ Don't lose your money , ” was Wycliff's parting advice .
“ 不 失去 你的 钱 , ” 曾是 - 离别 建议 .

“别赔了钱，”这是威克里夫临别时的忠告。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] , ['dʒoʊz]['æŋgər] ['kɪndld] [ə'nuː] ,
When he was out in the night again , Joe's anger kindled anew ,
什么时候 他 曾是 出去 在 这 夜晚 再次 , 乔的 愤怒 点燃 重新 ,

当他再次夜里外出时，乔的怒火再次燃起。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɑːrm] - [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] [ɪn'dʒʌstɪs] .
as he remembered the farm - superintendent's injustice .
作为 他 记得 这 农场 - 校长的 不公正 .

他想起了农场主管对他的不公正待遇。

[ɔːl'ðoʊ] - ['wɔːrnɪŋ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ʃɑːrp] ['bɑːdɪli] [ - ]
Although Wycliff's warning prevented him from doing Sharp bodily [ 49 ]
虽然 - 警告 阻止 他 从 正在做 锋利的 身体上的 [ - ]

尽管威克里夫的警告阻止了他以暴力手段对夏普施暴[49]

[hɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] .
harm , he was still bent on revenge .
伤害 , 他 曾是 仍然 弯曲 在 复仇 .

即使受到伤害，他仍然一心复仇。

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [aɪ'diːə][ɪn] [hæf] - ['wɪtɪd] ['dʒoʊz] [ˌʌn'bælənst] [maɪnd] , [æz; əz]
Revenge was still the uppermost idea in Half - Witted Joe's unbalanced mind , as
复仇 曾是 仍然 这 最上层 主意 在 一半 - 机智的 乔的 不平衡 头脑 , 作为
[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - ['vɪstə] ,
he approached Beauna Vista ,
他 接近 - 维斯塔 ,

在半傻乔接近博纳维斯塔时，复仇仍然是他扭曲的脑海中最主要的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [hæd; həd][ɪts] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .
and the dark night had its strong influence upon his thought and purpose .
和 这 黑暗的 夜晚 有 它是 强的 影响 之上 他的 想法 和 目的 .

黑夜对他的思想和目标产生了强烈的影响。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ['wɪndoʊz] .
He glanced in at the farm - house windows .
他 瞥了一眼 在 在 这 农场 - 房子 视窗 .

他瞥了一眼农舍的窗户。

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] .
The family and the farm - hands were busy reading .
这 家庭 和 这 农场 - 双手 是 忙碌的 阅读 .

一家人和农场工人都在忙着看书。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
Mr . Sharp , he knew , had gone to a public meeting .
先生 . 锋利的 , 他 知道 , 有 已消失 到 一个 民众 会议 .

他知道夏普先生去参加公开会议了。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
**The coast was clear .**
这 海岸 曾是 清除 .

海岸安全。

[hiː; hi] [stoʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
**He stole around to the side of the barn farthest from the house .**
他 偷窃 大约 到 这 边 的 这 谷仓 最远 从 这 房子 .

他悄悄绕到离房子最远的那一侧谷仓。

[hiː; hi] [went] [θruː] [æn; ən][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]['steɪb(ə)l] ,
**He went through an unused stable ,**
他 去 通过 一个 未使用的 稳定的 ,

他走进了一间废弃的马厩，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [moʊ] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] .
**to where the lower part of a great mow of hay was exposed .**
到 在哪里 这 降低 部分 的 一个 伟大的 刈 的 干草 曾是 裸露 .

露出了一大堆干草的下半部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,
**There was the flash of a match ,**
那里 曾是 这 闪光 的 一个 匹配 ,

火柴划破夜空，闪过一道光。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] ,
**the sudden darting upward of the flames on the edge of the hay - mow ,**
这 突然 飞镖 向上 的 这 火焰 在 这 边缘 的 这 干草 - 刈 ,

干草堆边缘的火焰突然向上窜起，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] ['hɜːrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]
**and then Joe hurried out through the yard , across the meadow , and reaching**
和 然后 乔 慌忙 出去 通过 这 院子 , 穿过 这 草地 , 和 到达
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,
**the railroad track ,**
这 铁路 追踪 ,

然后乔匆匆穿过院子，越过草地，来到铁轨旁。

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] .
**followed it to the edge of a piece of woods .**
随后 它 到 这 边缘 的 一个 片 的 树林 .

顺着它走到一片树林的边缘。

[hɪr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['kaʊərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
**Here he halted , cowering in some bushes , and looked .**
这里 他 停止 , 畏缩 在 一些 灌木丛 , 和 看起来 .

他停了下来，蜷缩在灌木丛中，向外张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] - [ dɔːz ] , [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [breɪk] [θruː]
**He saw the light gleam from the big barn - doors , saw the flames break through**
他 锯 这 光 闪耀 从 这 大的 谷仓 - 门 , 锯 这 火焰 休息 通过
[ðə; ði] [ruːf] , [sɔː]
**the roof , saw**
这 屋顶 , 锯

他看见灯光从谷仓的大门里透出来，看见火焰冲破屋顶，看见

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 50 ]**
这 [ - ]

['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][fɑːrm] -
**inmates of the house rush out , and heard the alarm sounded from farm -**
囚犯 的 这 房子 匆忙 出去 , 和 听到 这 警报 听起来 从 农场 -
[haʊs] [tuː; tə][fɑːrm] - [haʊs] .
**house to farm - house .**
房子 到 农场 - 房子 .

屋里的居民纷纷跑了出来，听到警报声从一户农舍传到另一户农舍。

[suːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] [rʌʃt] [pæst][dʒoʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
**Soon a neighboring farmer rushed past Joe , on his way to the fire ,**
很快 一个 邻接 农民 匆忙 过去的 乔 , 在 他的 方式 到 这 火 ,

很快，一位邻近的农夫匆匆走过乔身边，正赶往火堆旁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
**and as the flames now lit up the landscape all around ,**
和 作为 这 火焰 现在 点燃向上 这 景观 全部 大约 ,

随着火焰照亮周围的大地，

[dʒoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
**Joe realized that he might be discovered , and passed on .**
乔 已实现 那 他 可能 是 发现 , 和 通过了 在 .

乔意识到自己可能会被发现，于是就去世了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sævɪdʒ]
**But while he looked , he feasted his eyes as greedily as a former savage**
但 尽管 他 看起来 , 他 盛宴 他的 眼睛 作为 贪婪地 作为 一个 以前的 野蛮的
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
**might have done ,**
可能 有 完毕 ,

但他一边看，一边贪婪地欣赏着，就像一个曾经的野蛮人那样。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] .
**on the destruction of a pioneer home .**
在 这 破坏 的 一个 先锋 家 .

关于先驱者家园的毁灭。

“ [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] [ʃɑːrp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
**“ Me fix you , Jake Sharp , ” he said , in a whisper ,**
“ 我 使固定 你 , 杰克 锋利的 , ” 他 说 , 在 一个 耳语 ,

“我会治好你的，杰克·夏普，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [ˌfer'wel] [æt; ət] - ['vɪstə] .
**as he shook his fist in farewell at Beauna Vista .**
作为 他 摇晃 他的 拳头 在 告别 在 - 维斯塔 .

在博纳维斯塔，他挥舞着拳头告别。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [fel] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn] [ʃɑːrp] .
**He did not realize that the loss fell upon others , and not upon Sharp .**
他 做过 不是 意识到 那 这 损失 跌倒 之上 其他的 , 和 不是 之上 锋利的 .

他没有意识到损失是由其他人承担的，而不是由夏普承担的。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] .
**An hour later he was aboard a train on his way to Canada .**
一个 小时 之后 他 曾是 船上 一个 火车 在 他的 方式 到 加拿大 .

一小时后，他登上了开往加拿大的火车。

[ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪərd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duːmd] .
**The farm - building which is fired is usually doomed .**
这 农场 - 建筑 哪个 是 被解雇 是 通常 注定失败 .

被火烧毁的农舍通常注定要被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

| It | could | not | be | otherwise | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 否则 | 在 | 这 | 场合 | , |

这次的情况也只能如此。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ðer; ðər][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrti] - [tʌn] [moʊ] [ʌv; əv] [heɪ] , [draɪ][æz; əz]['tɪndər] .

| when | the | flames | had | their | start | in | a | forty | - | ton | mow | of | hay | , | dry | as | tinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火焰 | 有 | 他们的 | 开始 | 在 | 一个 | 四十 | - | 吨 | 刈 | 的 | 干草 | , | 干燥 | 作为 | 火种 | . |

火焰是从重达四十吨、干燥如引火物的干草堆中燃起的。

[ðə; ði][fɑːrm] - ['læbɔːərz] [fɜːrst] [seɪvd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

| The | farm | - | laborers | first | saved | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | - | 劳工 | 第一的 | 已保存 | 这 | 马匹 | . |

农场工人最先救下了马匹。

[ðer; ðər][nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɪk'saɪtɪd] [men] ,

| Their | next | move | was | such | as | might | have | been | expected | from | excited | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 从 | 兴奋的 | 男人 | , |

接下来他们的举动正如人们预料的那样，是几个兴奋的男人会做出的。

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ i'məːdʒənsiz ] — [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ - ]

| unused | to | such | emergencies | — | they | began | dragging | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未使用的 | 到 | 这样的 | 紧急情况 | — | 他们 | 开始 | 拖拽 | [ | - | ] |

由于不习惯这种紧急情况，他们开始拖拽[51]

[aʊt] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [ʃɑːrp] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɔːrθɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ,

| out | the | vehicles | , | until | Mrs | . | Sharp | , | with | more | forethought | than | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 车辆 | , | 直到 | 太太 | . | 锋利的 | , | 和 | 更多的 | 深思熟虑 | 比 | 这 | 男人 | , |

[ɪk'skleɪmd] : “ [ðə; ði] [kaʊz] !

| exclaimed | : | “ | The | cows | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | : | “ | 这 | 牛 | ! |

车子都开出来了，直到夏普太太比男人们更有先见之明，她惊呼道：“牛！”

[ðə; ði] [kaʊz] [nekst] ! ”

| the | cows | next | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 下一个 | ! | ” |

接下来是牛！

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['læbɔːərz]

| “ | But | we | cannot | get | at | the | door | of | the | cow | - | stable | , | ” | the | laborers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不能 | 得到 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 奶牛 | - | 稳定的 | , | ” | 这 | 劳工 |

[ prəu'testid ] .

| protested | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

“但是我们进不去牛棚的门，”工人们抗议道。

“ [teɪk] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] !

| “ | Take | crowbars | and | break | in | the | side | of | the | barn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 撬棍 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | ! |

“拿撬棍把谷仓的侧面撬开！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː] [went] [ɑːn] .

| ” | she | ordered | , | and | under | a | woman's | direction | the | work | of | rescue | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 订购 | , | 和 | 在下面 | 一个 | 女性的 | 方向 | 这 | 工作 | 的 | 救援 | 去 | 在 | . |

她下令，在一名女性的指挥下，救援工作继续进行。

[ðə; ði]['faɪər] - [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] [ri'spɔndid] ['tɑːrdɪli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

| The | fire | - | department | of | Papyrus | responded | tardily | , | owing | to | distance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 部门 | 的 | 纸莎草 | 回应 | 迟缓地 | , | 欠款 | 到 | 距离 | , | 和 |

[kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

| could | do | but | little | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 但 | 小的 | , |

由于距离遥远，帕皮鲁斯消防部门反应迟缓，而且能做的也有限。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

| except | to | protect | the | farm | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 保护 | 这 | 农场 | - | 房子 | . |

除了保护农舍之外。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pædʒənt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri]

| Finally | , | as | the | glowing | pageant | lit | up | the | landscape | for | miles | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 作为 | 这 | 发光 | 盛会 | 点燃向上 | | 这 | 景观 | 为了 | 英里 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

最后，当璀璨夺目的灯光照亮了方圆数英里的景色时，

[hæf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][pə'paɪrəs][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

| half | the | men | of | Papyrus | were | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 男人 | 的 | 纸莎草 | 是 | 在 | 这 | 场景 | , |

帕皮鲁斯一半的男人都赶到了现场。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɝz] ,

| but | could | do | nothing | except | listen | to | the | crackle | of | burning | timbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 做 | 没有什么 | 除了 | 听 | 到 | 这 | 裂纹 | 的 | 燃烧 | 木材 | , |

但除了听木材燃烧的噼啪声，他什么也做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] ['kæt(ə)l] .

| and | the | bellowing | of | imprisoned | and | roasting | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咆哮 | 的 | 被监禁 | 和 | 烘焙 | 牛 | . |

还有被囚禁和被烤熟的牛的哞叫声。

[dʒɑːn] ['wɪklɪf] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| John | Wycliff | knew | very | well | that | the | Baldwins | would | not | wish | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威克利夫 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 鲍德温 | 会 | 不是 | 希望 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hæf] - ['wɪtɪd] [dʒoʊ] ['pʌblɪʃt] ,

| relations | of | Jacob | Sharp | and | Half | - | Witted | Joe | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 的 | 雅各布 | 锋利的 | 和 | 一半 | - | 机智的 | 乔 | 已发布 | , |

约翰·威克利夫非常清楚，鲍德温家族不会希望雅各布·夏普和半傻乔之间的关系故事被公之于众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | considered | that | the | public | was | entitled | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 民众 | 曾是 | 标题 | 到 | 知道 | 它 | . |

但他认为公众有权知道这件事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [baɪ]['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] ,

| The | story | of | the | poor | Canadian | boy | , | and | his | treatment | by | Jacob | Sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 贫穷的 | 加拿大 | 男生 | , | 和 | 他的 | 治疗 | 经过 | 雅各布 | 锋利的 | , |

讲述了这位可怜的加拿大男孩的故事，以及他受到雅各布·夏普的对待。

[wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ - ]

| was | told | in | the | Star | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 在 | 这 | 星星 | [ | - | ] |

据《星报》[52]报道

[æz; əz] ['græfɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪt'self] .

| as | graphically | as | the | story | of | the | fire | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 图形化 | 作为 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 火 | 本身 | . |

就像火灾本身的故事一样生动形象。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['wɪklɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [noʊn] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

| In | his | narrative | Wycliff | made | a | clear | distinction | between | known | facts | regarding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 叙述 | 威克利夫 | 制成 | 一个 | 清除 | 区别 | 之间 | 已知 | 事实 | 关于 | 这 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

在威克里夫的叙述中，他明确区分了有关这场火灾的已知事实，

[ænd; ənd] [mɪr] [səs'piʃənz] [ɔːr] ['ruːməz] .
**and** **mere** **suspicions** **or** **rumors** **.**
和 仅仅 怀疑 或者 谣言 .

仅仅是怀疑或谣言。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] ['stɑːrz] - ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] : —
**The** **Tribune** **,** **the** **Star's** **Elmfield** **rival** **,** **the** **property** **of** **Congressman** **Baldwin** **,** **made** **this** **announcement** **:** **—**
这 论坛 , 这 明星的 - 竞争对手 , 这 财产 的 众议员 鲍德温 , 制成 这 公告 : —

《论坛报》（Tribune），即《星报》（Star）在埃尔姆菲尔德的竞争对手，由国会议员鲍德温所有，发表了以下声明：

“ [nɑːt][ə; eɪ] [kluː] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
**“** **Not** **a** **clue** **is** **obtainable** **regarding** **the** **origin** **of** **the** **fire** **.**
“ 不是 一个 线索 是 可获得 关于 这 起源 的 这 火 .

“目前尚无任何关于火灾起因的线索。”

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] - ['vɪstə] ,
**Mr** **.** **Sharp** **,** **the** **foreman** **of** **Beauna** **Vista** **,**
先生 . 锋利的 , 这 领班 的 - 维斯塔 ,

博纳维斯塔的工头夏普先生

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,
**is** **a** **man** **who** **always** **keeps** **the** **good** **will** **of** **his** **employees** **,**
是 一个 男人 WHO 总是 保持 这 好的 将要 的 他的 雇员 ,

他是一位始终努力维护员工良好关系的人。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæn; kən][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**so** **that** **not** **a** **shadow** **of** **suspicion** **can** **lie** **in** **that** **direction** **.**
所以 那 不是 一个 阴影 的 怀疑 能 说谎 在 那 方向 .

这样就不会有任何怀疑的苗头指向那个方向。

” [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɑːləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,
**”** **This** **way** **of** **dealing** **with** **news** **was** **entirely** **in** **harmony** **with** **the** **usual** **policy** **of** **the** **Baldwins** **,**
” 这 方式 的 处理 和 消息 曾是 完全 在 和谐 和 这 通常 政策 的 这 鲍德温 ,

“这种处理新闻的方式完全符合鲍德温家族一贯的政策。”

[wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .
**where** **their** **own** **interests** **were** **involved** **.**
在哪里 他们的 自己的 兴趣 是 涉及 .

其中涉及到了他们自身的利益。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][stɑːr] .
**There** **were** **several** **persons** **who** **were** **angry** **at** **the** **course** **taken** **by** **the** **Star** **.**
那里 是 一些 人 WHO 是 生气的 在 这 课程 已采取 经过 这 星星 .

有不少人对《星报》采取的路线感到愤怒。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜːr; wər]['æŋgri] ,
**The** **Baldwins** **were** **angry** **,**
这 鲍德温 是 生气的 ,

鲍德温一家很生气，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz]

| partly | because | they | regarded | it | as | an | intrusion | upon | their | private | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 他们 | 认为 | 它 | 作为 | 一个 | 入侵 | 之上 | 他们的 | 私人的 | 事务 |

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['faɪər] - ['stɔːri] [hæd; həd] [delt] [ʃɑːrp] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt]

| and | partly | because | the | fire | - | story | had | dealt | Sharp | a | hard | blow | in | his | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 因为 | 这 | 火 | - | 故事 | 有 | 已处理 | 锋利的 | 一个 | 难的 | 吹 | 在 | 他的 | 斗争 |

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [sə'lektmən] .

| for | the | office | of | Selectman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 办公室 | 的 | 镇议员 | . |

部分原因是他们认为这是对他们私事的侵犯，部分原因是这场火灾事件对夏普竞选镇议员一职造成了沉重打击。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ʃɑːrp] , [hiː; hi] ['θretnd] ['veriəs] [ - ]

| As | for | Sharp | , | he | threatened | various | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 锋利的 | , | 他 | 威胁 | 各种各样的 | [ | - | ] |

至于夏普，他威胁了各种[53]

[θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tɜːrni] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [seɪ]

| things | , | but | his | own | attorney | told | him | to | “ | pocket | his | wrath | and | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | 但 | 他的 | 自己的 | 律师 | 讲述 | 他 | 到 | “ | 口袋 | 他的 | 愤怒 | 和 | 说 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

但他自己的律师却告诉他“把怒火藏在心里，什么也别说”。

” [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][stɑːr] .

| ” | as | he | could | not | maintain | an | action | against | the | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 维持 | 一个 | 行动 | 反对 | 这 | 星星 | . |

因为他无法对《星报》提起诉讼。

['teri] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr] , [ɪn][pə'paɪrəs] ,

| Terry | was | happy | , | as | the | sales | of | the | Star | , | in | Papyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 曾是 | 快乐的 | , | 作为 | 这 | 销售量 | 的 | 这 | 星星 | , | 在 | 纸莎草 | , |

特里很高兴，因为《星报》在纸莎草纸上的销量很好。

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] ['prɑːmɪst]

| had | been | lifted | between | two | and | three | hundred | , | and | the | increase | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 抬起 | 之间 | 二 | 和 | 三 | 百 | , | 和 | 这 | 增加 | 承诺 |

[tuː; tə] [pruːv] ['pɜːrmənənt] . [ - ]

| to | prove | permanent | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 永恒的 | . | [ | - | ] |

已经提高了两到三百，而且这一增长有望成为永久性的。[54]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] ? ” [æskt] [ðæt] [gʊd]

| “ | HOW | are | you | and | the | lad | , | this | morning | , | Mrs | . | Wycliff | ? | ” | asked | that | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 和 | 这 | 小伙子 | , | 这 | 早晨 | , | 太太 | . | 威克利夫 | ? | ” | 问 | 那 | 好的 |

['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [klaɪd] .

| neighbor | , | Mrs | . | Clyde | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 太太 | . | 克莱德 | . |

“威克利夫太太，您和孩子今天早上好吗？”好邻居克莱德太太问道。

“ ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

| “ | Getting | along | nicely | , | thank | you | , | and | very | glad | to | see | you | , | ” | replied | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 获得 | 沿着 | 很好 | , | 感谢 | 你 | , | 和 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | ” | 回复 | 太太 | . |

['wɪklɪf] .

| Wycliff | . |
|---|---|
| 威克利夫 | . |

“一切都好，谢谢，很高兴见到你。”威克利夫太太回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

| “ | But | how | does | it | happen | that | you | are | not | working | to | - | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 做 | 它 | 发生 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 在职的 | 到 | - | 天 | ? | ” |

“可是，你今天怎么没上班呢？”

“ [ðə; ði] [straɪk] .

| “ | The | strike | . |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 罢工 | . |

罢工。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg] - ['kʌtɚz] - [straɪk] ?

| Haven't | you | heard | of | the | rag | - | cutters | ' | strike | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 听到 | 的 | 这 | 抹布 | - | 切割器 | - | 罢工 | ? |

你没听说过裁缝罢工吗?

[θriː] ['hʌndrəd] [ræg] - ['kʌtɚz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

| Three | hundred | rag | - | cutters | walked | out | of | the | Baldwin | Mills | an | hour | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 抹布 | - | 切割器 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | 一个 | 小时 | 前 | . | ” |

一小时前，三百名裁布工人走出了鲍德温纺织厂。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ðer; ðər] [mɪlz] . ”

| “ | I | didn't | know | that | the | Baldwins | ever | had | a | strike | in | their | mills | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 这 | 鲍德温 | 曾经 | 有 | 一个 | 罢工 | 在 | 他们的 | 磨坊 | . | ” |

“我以前不知道鲍德温家族的工厂曾经发生过罢工。”

“ [ðeɪ] [dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] ,

| “ | They | don't | often | have | one | , | and | when | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不 | 经常 | 有 | 一 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 做 | , |

“他们通常没有，即使有，

[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | world | at | large | does | not | know | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 在 | 大的 | 做 | 不是 | 知道 | 关于 | 它 | , |

世人对此一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [hɪr] .

| they | have | such | a | strong | grip | on | the | newspapers | about | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这样的 | 一个 | 强的 | 紧握 | 在 | 这 | 报纸 | 关于 | 这里 | . |

他们对这附近的报纸控制力很强。

[maɪ] [sʌn] , [tɑːm] , [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋˌdeɪl] ['deməkræt] ,

| My | son | , | Tom | , | works | on | the | Springdale | Democrat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | , | 汤姆 | , | 作品 | 在 | 这 | 斯普林代尔 | 民主党人 | , |

我的儿子汤姆在《斯普林代尔民主党人报》工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

| and | he | has | told | me | a | lot | about | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 讲述 | 我 | 一个 | 很多 | 关于 | 这些 | 事物 | . |

他跟我讲了很多关于这些事情的事情。

['sprɪŋˌdeɪl] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deməkræt] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

| Springdale | is | about | fifty | miles | from | here | , | and | the | Democrat | pretends | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯普林代尔 | 是 | 关于 | 五十 | 英里 | 从 | 这里 | , | 和 | 这 | 民主党人 | 假装 | 到 | 是 |

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['nuːzpeɪpər] ,

| an | independent | newspaper | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 独立的 | 报纸 | , |

斯普林代尔距离这里大约五十英里，《民主党人报》假装是一家独立报纸。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [prɪnts] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][pə'paɪrəs] [ - ]

| and | yet | it | never | prints | any | news | from | Papyrus | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 绝不 | 印刷 | 任何 | 消息 | 从 | 纸莎草 | [ | - | ] |

然而，它从未刊登过来自 Papyrus[55] 的任何新闻。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hɜːrt] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] .

| **which** | **can** | **possibly** | **hurt** | **Congressman** | **Baldwin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 可能 | 伤害 | 众议员 | 鲍德温 | . |

这可能会对鲍德温议员造成不利影响。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tɑːm] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deməkræt] ,

| **Some** | **years** | **ago** | **,** | **Tom** | **began** | **work** | **as** | **correspondent** | **here** | **for** | **the** | **Democrat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 汤姆 | 开始 | 工作 | 作为 | 通讯员 | 这里 | 为了 | 这 | 民主党人 | , |

几年前，汤姆开始担任《民主党人报》驻此地的通讯员。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [straɪk] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [mɪl] ,

| **and** | **there** | **was** | **a** | **big** | **strike** | **here** | **,** | **in** | **the** | **Liberty** | **Mill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 罢工 | 这里 | , | 在 | 这 | 自由 | 磨 | , |

当时，自由磨坊发生了一场大规模罢工。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['peɪpər] ['kʌmpəni] .

| **which** | **belongs** | **to** | **the** | **Baldwin** | **Paper** | **Company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 属于 | 到 | 这 | 鲍德温 | 纸 | 公司 | . |

该公司隶属于鲍德温造纸公司。

[tɑːm] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **Tom** | **didn't** | **know** | **any** | **better** | **then** | **,** | **and** | **he** | **sent** | **them** | **a** | **long** | **article** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 没有 | 知道 | 任何 | 更好的 | 然后 | , | 和 | 他 | 发送 | 他们 | 一个 | 长的 | 文章 | 关于 | 这 |

[straɪk] .

| **strike** | **.** |
|---|---|
| 罢工 | . |

当时的汤姆并不了解情况，他给他们发了一篇关于罢工的长篇文章。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

| **Not** | **a** | **word** | **of** | **it** | **was** | **printed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 它 | 曾是 | 打印 | , |

没有一个字被印出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [roʊt] [tɑːm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['prɪntɪd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **editor** | **wrote** | **Tom** | **that** | **they** | **never** | **printed** | **any** | **news** | **of** | **that** | **kind** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 编辑 | 写道 | 汤姆 | 那 | 他们 | 绝不 | 打印 | 任何 | 消息 | 的 | 那 | 种类 | 关于 | 这 |

['bɔːldwɪn] .

| **Baldwins** | **.** |
|---|---|
| 鲍德温 | . |

编辑写信给汤姆说，他们从未刊登过任何关于鲍德温家族的这类新闻。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sprɪŋˌdeɪl] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ; [soʊ]

| **Then** | **the** | **other** | **Springdale** | **paper** | **,** | **the** | **Universe** | **,** | **is** | **owned** | **by** | **Congressman** | **Baldwin** | **;** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 斯普林代尔 | 纸 | , | 这 | 宇宙 | , | 是 | 拥有 | 经过 | 众议员 | 鲍德温 | ; | 所以 |

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 的 | 课程 | , |

而另一份斯普林代尔报纸《宇宙报》则归国会议员鲍德温所有；所以，当然，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['trʌblz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [mɪlz] . ”

| **that** | **does** | **not** | **print** | **a** | **word** | **regarding** | **troubles** | **in** | **the** | **Baldwin** | **Mills** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 打印 | 一个 | 单词 | 关于 | 麻烦 | 在 | 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | . | ” |

报纸上只字未提鲍德温纺织厂的麻烦事。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .

| **“** | **But** | **what** | **was** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **strike** | **to** | **-** | **day** | **?** | **”** | **inquired** | **Mrs** | **.** | **Wycliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 罢工 | 到 | - | 天 | ? | ” | 询问 | 太太 | . | 威克利夫 | . |

“但是今天罢工的原因是什么呢？”威克利夫太太问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ”
**“ There were a good many things that had something to do with it , ”**
“ 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 有 某物 到 做 和 它 , ”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] ,
**replied the neighbor ,**
回复 这 邻居 ,

“有很多因素都与此事有关，”邻居回答说。

“ [bʌt; bət] [faɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] . ”
**“ but fines were the worst . ”**
“ 但 罚款 是 这 最差 . ”

“但罚款是最糟糕的。”

“ [faɪnz] !
**“ Fines !**
“ 罚款 !

“罚款！”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .
**Do you have to pay fines ? ” asked Mrs . Wycliff .**
做 你 有 到 支付 罚款 ? ” 问 太太 . 威克利夫 .

“你需要缴纳罚款吗？”威克利夫太太问道。

“ [jes] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
**“ Yes , in this way .**
“ 是的 , 在 这 方式 .

“是的，就是这样。”

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [fæst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [wiː; wi]
**Perhaps you do not understand how fast we have to work to earn what we**
也许 你 做 不是 理解 如何 快速地 我们 有 到 工作 到 赚 什么 我们

[get] .
**get .**
得到 .

或许你并不了解我们必须多么努力工作才能获得我们所得到的一切。

[wiː; wi] [ɜːrn] [ - ]
**We earn [ 56 ]**
我们 赚 [ - ]

我们赚取[56]

[ə'baʊt] [wʌn] ['dɑːlər] [pər] [deɪ] ,
**about one dollar per day ,**
关于 一 美元 每 天 ,

每天大约一美元

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
**and to do this we must cut in the neighborhood of one hundred and**
和 到 做 这 我们 必须 切 在 这 邻里 的 一 百 和

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][rægz] .
**twenty - five pounds of rags .**
二十 - 五 磅 的 破布 .

为此，我们必须裁剪大约一百二十五磅的破布。

[naʊ] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] [rægz] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['rʌbər] ,
**Now , in cutting these rags , if we overlook a button , or a bit of rubber ,**
现在 , 在 切割 这些 破布 , 如果 我们 俯瞰 一个 按钮 , 或者 一个 少量 的 橡皮 ,

现在，在裁剪这些碎布时，如果我们漏掉了一颗纽扣或一小块橡胶，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [faɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][rægz] . ”
**we are fined a pound of rags . ”**
我们 是 罚款 一个 磅 的 破布 . ”

我们被罚款一磅破布。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | That | is | , | if | you | put | in | a | piece | of | cloth | having | a | button | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 放 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 布 | 拥有 | 一个 | 按钮 | 在 | 它 | , |

也就是说，如果你放入一块带有纽扣的布料，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [æn; ən] ['ekstrə] [paʊnd] [ʌv; əv] [rægz] ,

| no | matter | how | small | , | you | must | cut | an | extra | pound | of | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 小的 | , | 你 | 必须 | 切 | 一个 | 额外的 | 磅 | 的 | 破布 | , |

无论多么微小，你都必须额外裁剪一磅碎布。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] .

| to | punish | you | for | overlooking | that | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惩治 | 你 | 为了 | 俯瞰 | 那 | 按钮 | . |

为了惩罚你忽略了那个按钮。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? ”

| Am | I | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? | ” |

我说的对吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [raɪt] ,

| “ | Yes | , | you | have | it | exactly | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 有 | 它 | 确切地 | 正确的 | , |

“是的，你说得完全正确。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

| and | it's | just | the | same | if | I | put | in | a | piece | of | cloth | which | has | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 只是 | 这 | 相同的 | 如果 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 布 | 哪个 | 有 | 一个 | 少量 | 的 |

['rʌbər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| rubber | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 橡皮 | 在 | 它 | . |

如果我放入一块含有少量橡胶的布料，结果也是一样的。

[ænd; ənd] [hɪr] , [siː] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| And | here | , | see | here | is | a | bit | of | cloth | that | came | back | to | me | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 看 | 这里 | 是 | 一个 | 少量 | 的 | 布 | 那 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | 这 | 早晨 | , |

你看，这是我今天早上收到的一小块布料。

— [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] , ['soʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɔːθ] .

| — | just | this | little | bit | of | a | letter | , | sewed | into | the | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 只是 | 这 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 信 | , | 缝制的 | 进入 | 这 | 布 | . |

——只是这么一小段信纸，缝在了布料上。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

| ” | And | she | showed | Mrs | . | Wycliff | a | bit | of | white | cloth | , | on | which | was | a | small | initial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 显示 | 太太 | . | 威克利夫 | 一个 | 少量 | 的 | 白色的 | 布 | , | 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 小的 | 最初的 | , |

“她给威克利夫夫人看了一小块白布，上面绣着一个小小的字母，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] ['gɑːrmənts] .

| such | as | is | used | in | marking | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 用过的 | 在 | 标记 | 服装 | . |

例如用于服装标记。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['məuʃənz] [wiː; wi]

| “ | There | are | hundreds | of | pieces | and | consequently | hundreds | of | motions | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 件 | 和 | 最后 | 数百 | 的 | 运动 | 我们 |

[mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [rægz] ,

| must | make | in | cutting | one | pound | of | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 制作 | 在 | 切割 | 一 | 磅 | 的 | 破布 | , |

“裁剪一磅碎布需要数百个部件，因此也需要数百个动作。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] .

| for | which | we | receive | less | than | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我们 | 收到 | 较少的 | 比 | 一个 | 中心 | . |

我们为此得到的报酬不到一分钱。

['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['blaɪdʒd][tuː; tə] [ - ]

| Working | so | rapidly | as | we | are | obliged | to | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 所以 | 快速 | 作为 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | [ | - | ] |

我们必须如此迅速地工作[57]

[duː] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [tæsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

| do | , | to | accomplish | our | day's | task | , | is | it | any | wonder | that | a | piece | of | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 到 | 完成 | 我们的 | 天 | 任务 | , | 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 一个 | 片 | 的 | 布 | , |

为了完成我们一天的任务，一块布，这难道不令人惊讶吗?

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rʌbər] , [slɪps] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ˌʌn'noʊtɪst]

| containing | a | button | , | or | a | bit | of | rubber | , | slips | through | our | fingers | unnoticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 按钮 | , | 或者 | 一个 | 少量 | 的 | 橡皮 | , | 滑倒 | 通过 | 我们的 | 手指 | 未被察觉 |

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? ”

| now | and | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | ? | ” |

里面装着纽扣或一小块橡胶的东西，偶尔会不知不觉地从我们指间滑落?

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [ə'baʊt] ? ”

| “ | And | this | is | what | the | strike | is | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 是 | 什么 | 这 | 罢工 | 是 | 关于 | ? | ” |

“这就是罢工的原因吗？”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

| “ | Yes | , | this | is | the | main | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 主要的 | 事物 | . |

“是的，这才是最重要的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['rʌbər]

| We | are | willing | to | pay | something | of | a | fine | for | failure | to | notice | rubber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 某物 | 的 | 一个 | 美好的 | 为了 | 失败 | 到 | 注意 | 橡皮 |

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

| and | buttons | , |
|---|---|---|
| 和 | 按钮 | , |

我们愿意为未能注意到橡胶和纽扣而支付一定的罚款。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['hevi] .

| but | we | think | that | the | fine | is | now | too | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 思考 | 那 | 这 | 美好的 | 是 | 现在 | 也 | 重的 | . |

但我们认为目前的罚款金额过高。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt][laɪk] — [sʌm; səm]['bruːt(ə)l] [bɔsiz] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə]

| There | are | some | other | things | we | don't | like | — | some | brutal | bosses | , | not | fit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 事物 | 我们 | 不 | 喜欢 | — | 一些 | 野蛮 | 老板 | , | 不是 | 合身 | 到 |

[draɪv] ['ɑːksn] ,

| drive | oxen | , |
|---|---|---|
| 驾驶 | 牛 | , |

还有一些我们不喜欢的事情——一些残暴的老板，连赶牛都做不好。

[let] [ə'loʊn] ['wɪmɪn] .

| let | alone | women | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 女性 | . |

更别提女性了。

['aʊər; ɑːr] [saɪðz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['pʊrliˌ'pɔːrli] [graʊnd] .

| Our | scythes | are | often | poorly | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 镰刀 | 是 | 经常 | 差 | 地面 | . |

我们的镰刀经常磨损得很厉害。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn]

| The | Baldwins | seem | to | think | anything | is | good | enough | for | a | woman | to | cut | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 似乎 | 到 | 思考 | 任何事物 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 女士 | 到 | 切 | 一 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][rægz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] .

| hundred | and | twenty | - | five | pounds | of | rags | a | day | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 磅 | 的 | 破布 | 一个 | 天 | 在 | . |

鲍德温一家似乎认为，任何衣服都足以让一个女人每天裁剪一百二十五磅的破布。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] . ”

| Sometimes | it | is | very | dark | for | our | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 非常 | 黑暗的 | 为了 | 我们的 | 工作 | . | ” |

有时我们的工作环境非常黑暗。”

“ [ɪz][noʊ] [laɪt] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ? ”

| “ | Is | no | light | furnished | at | such | times | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不 | 光 | 提供 | 在 | 这样的 | 时代 | ? | ” |

“难道这种时候就没有灯光照明吗？”

“ ['nevər] .

| “ | Never | . |
|---|---|---|
| “ | 绝不 | . |

“绝不。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] , [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

| The | office | force | , | or | other | departments | of | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 力量 | , | 或者 | 其他 | 部门 | 的 | 这 | 磨 | , |

办公室人员，或工厂的其他部门，

[meɪ] [hæv; həv] [laɪts] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

| may | have | lights | at | noon | of | a | cloudy | day | , | but | we | are | of | no | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 灯 | 在 | 中午 | 的 | 一个 | 多云 | 天 | , | 但 | 我们 | 是 | 的 | 不 | 帐户 | . |

阴天正午时分或许会有灯光，但我们无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [tuː] [wɔːrm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

| It | is | often | too | warm | in | our | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 也 | 温暖的 | 在 | 我们的 | 房间 | . |

我们房间里经常太热。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [hiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

| We | don't | need | much | heat | because | we | have | plenty | of | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 需要 | 很多 | 热 | 因为 | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 锻炼 | . |

我们不需要太多热量，因为我们有很多运动。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː] [wɔːrm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| We | must | be | kept | too | warm | on | account | of | the | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 保留 | 也 | 温暖的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | [ | - | ] |

由于[58]，我们必须保持过热。

- ['lʊkɜ-z] ['oʊvər] , - [huː] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

| ' | lookers | over | , | ' | who | don't | have | much | exercise | , | except | when | they | jump | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 外貌 | 超过 | , | - | WHO | 不 | 有 | 很多 | 锻炼 | , | 除了 | 什么时候 | 他们 | 跳 | 向上 | 在 | 这 |

[ teiblz ] ,

| tables | , |
|---|---|
| 表格 | , |

“旁观者”，他们除了跳上桌子之外，几乎没有其他运动。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] . ”

| to | get | away | from | a | mouse | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 离开 | 从 | 一个 | 老鼠 | . | ” |

为了躲避老鼠。”

“ ['kudnt] [ðə; ði] - ['lʊkɝz] ['oʊvər] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [wɔ:rm]
“ **Couldn't** **the** **'** **lookers** **over** **'** **have** **a** **separate** **room** **,** **which** **could** **be** **kept** **warm**
“ 不能 这 - 外貌 超过 - 有 一个 分离 房间 , 哪个 可以 是 保留 温暖的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
**enough** **for** **them** **,**
足够的 为了 他们 ,

“难道不能给那些‘旁观者’安排一个单独的房间，并保持房间温暖吗？”

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ku:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
**so** **that** **your** **room** **could** **be** **cooler** **and** **more** **comfortable** **for** **you** **?** **”**
所以 那 你的 房间 可以 是 冷却器 和 更多的 舒服的 为了 你 ? ”

这样你的房间就能更凉爽、更舒适吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“** **I** **don't** **know** **.**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪnz] [ɪz] [meɪd] [raɪt] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .
**If** **the** **matter** **of** **fines** **is** **made** **right** **,** **we** **will** **say** **nothing** **about** **the** **rest** **.**
如果 这 事情 的 罚款 是 制成 正确的 , 我们 将要 说 没有什么 关于 这 休息 .

如果罚款问题得到妥善解决，其他问题我们就不予置评了。

[wen] [wi:; wi] [meɪk] [kəm'pleɪnts] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [kʊd; kəd] [get]
**When** **we** **make** **complaints** **,** **we** **are** **usually** **told** **that** **the** **Baldwins** **could** **get**
什么时候 我们 制作 投诉 , 我们 是 通常 讲述 那 这 鲍德温 可以 得到
[mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [kʌt] [rægz] ,
**machines** **to** **cut** **rags** **,**
机器 到 切 破布 ,

当我们提出投诉时，通常会被告知鲍德温一家可以弄到机器来裁剪破布。

['tʃi:pər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli]['haɪər][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] . ”
**cheaper** **than** **we** **cut** **them** **,** **and** **that** **they** **only** **hire** **us** **out** **of** **charity** **.** **”**
更便宜 比 我们 切 他们 , 和 那 他们 仅有的 聘请 我们 出去 的 慈善机构 . ”

比我们砍掉它们便宜多了，而且他们雇佣我们只是出于慈善目的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ræg] - ['kʌtɝz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] ;
**“** **I** **am** **surprised** **at** **the** **way** **the** **rag** **-** **cutters** **are** **treated** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Wycliff** **;**
“ 我 是 惊讶 在 这 方式 这 抹布 - 切割器 是 治疗 , ” 说 太太 . 威克利夫 ;

“我对拾荒者受到的待遇感到惊讶，”威克利夫夫人说；

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒenərəs] . ”
**“** **I** **have** **always** **heard** **that** **the** **Baldwins** **were** **very** **generous** **.** **”**
“ 我 有 总是 听到 那 这 鲍德温 是 非常 慷慨的 . ”

“我一直听说鲍德温一家非常慷慨。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] .
**“** **They** **are** **generous** **,** **”** **replied** **her** **visitor** **,** **“** **but** **they** **are** **not** **just** **.**
“ 他们 是 慷慨的 , ” 回复 她 游客 , “ 但 他们 是 不是 只是 .

“他们很慷慨，”来访者回答说，“但他们并不公正。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [bi:; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] , - [wɪtʃ] ,
**There** **is** **an** **old** **saying** **,** **'** **Be** **just** **before** **you** **are** **generous** **,** **'** **which** **,**
那里 是 一个 老的 说 , - 是 只是 前 你 是 慷慨的 , - 哪个 ,

有一句古老的谚语说：“先公正，后慷慨。”

[ɪf] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə][ɪn][pə'paɪrəs] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
**if** **lived** **up** **to** **in** **Papyrus** **,** **would** **make** **a** **wonderful** **difference** **in** **favor** **of** **the**
如果 居住地 向上 到 在 纸莎草 , 会 制作 一个 精彩的 不同之处 在 偏爱 的 这
['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .
**working** **class** **.**
在职的 班级 .

如果《纸莎草》中的设想得以实现，将会对工人阶级产生巨大的积极影响。

[haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [meɪd] [ðer; ðər] ['mɪljənz] ?
**How have the Baldwins made their millions ?**
如何 有 这 鲍德温 制成 他们的 百万 ?

鲍德温家族是如何赚到数百万美元的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ - ]
**Of course [ 59 ]**
的 课程 [ - ]

当然[59]

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**the whole world knows that they make a very high grade of paper .**
这 所有的 世界 知道 那 他们 制作 一个 非常 高的 年级 的 纸 .

全世界都知道他们生产的纸张品质非常高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [duː] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər] [faʊnd] [ɪn][pə'paɪrəs]
**It is said that this is due , in some measure , to the pure water found in Papyrus**
它 是 说 那 这 是 到期的 , 在 一些 措施 , 到 这 纯的 水 成立 在 纸莎草
,
**,**
,

据说这在一定程度上是由于纸莎草中含有纯净水所致。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] .
**which is the gift of God .**
哪个 是 这 礼物 的 上帝 .

这是上帝的恩赐。

[ðen] , [tuː] ,
**Then , too ,**
然后 , 也 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [mæk] ['bɔːldwɪn] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['mɪljənz] [baɪ]
**it is claimed that Mack Baldwin laid the foundation of the Baldwin millions by**
它 是 声称 那 麦克 鲍德温 铺设 这 基础 的 这 鲍德温 百万 经过
[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
**manipulations in Wall Street ,**
操纵 在 墙 街道 ,

据称，马克·鲍德温通过在华尔街的操纵手段，奠定了鲍德温家族的亿万财富基础。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
**during the Civil War .**
期间 这 民用 战争 .

内战期间。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .
**But some of those millions are the fruit of low wages .**
但 一些 的 那些 百万 是 这 水果 的 低的 工资 .

但其中一些数百万美元的财富是低工资造成的。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [weɪdʒ] , [tuː; tə] [tuː]
**If the Baldwins pay twenty - five cents a day less than a fair wage , to two**
如果 这 鲍德温 支付 二十 - 五 分 一个 天 较少的 比 一个 公平的 工资 , 到 二
['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,
**thousand hands ,**
千 双手 ,

如果鲍德温一家每天支付给两千名工人的工资比合理工资少25美分，

[θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
**three hundred days in a year , what is the result ?**
三 百 天 在 一个 年 , 什么 是 这 结果 ?

一年有三百天，结果是什么?

[its] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ʌv; əv] ['mʌni]

| It's | a | yearly | saving | of | one | hundred | and | fifty | thousand | dollars | , | of | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 每年 | 保存 | 的 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 美元 | , | 的 | 钱 |

[duː] [ðə; ði]['leɪbərər] ,

| due | the | laborer | , |
|---|---|---|---|
| 到期的 | 这 | 劳动者 | , |

这样每年就能节省15万美元，这笔钱原本应该支付给工人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| is | it | not | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | ? |

难道不是吗?

[ðen] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [meɪ] [spend] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['penʃənz]

| Then | , | perhaps | , | the | Baldwins | may | spend | fifteen | thousand | dollars | a | year | in | pensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也许 | , | 这 | 鲍德温 | 可能 | 花费 | 十五 | 千 | 美元 | 一个 | 年 | 在 | 养老金 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

| to | a | very | few | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 非常 | 很少 | , |

那么，鲍德温夫妇或许每年会花费一万五千美元作为养老金，支付给极少数人。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

| and | in | charity | to | the | working | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 慈善机构 | 到 | 这 | 在职的 | 班级 | . |

并向工人阶级提供慈善援助。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['dɑːlər] [ɪn] ['tʃærəti]

| Nothing | can | exceed | the | cleverness | of | the | Baldwins | , | in | making | one | dollar | in | charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 超过 | 这 | 聪明才智 | 的 | 这 | 鲍德温 | , | 在 | 制作 | 一 | 美元 | 在 | 慈善机构 |

,

,

,

鲍德温一家在慈善捐款方面展现出的精明令人叹服，他们竟然能赚到一美元。

[lʊk] [bɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] , [ðæn; ðən][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]['weɪdʒɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

| look | bigger | to | the | laborer | , | than | ten | dollars | in | wages | withheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 大 | 到 | 这 | 劳动者 | , | 比 | 十 | 美元 | 在 | 工资 | 隐瞒 | . |

对劳动者来说，这比被扣发十美元工资更重要。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ]

| I | think | the | time | is | coming | when | the | law | will | require | the | accounts | of | all | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 时间 | 是 | 未来 | 什么时候 | 这 | 法律 | 将要 | 要求 | 这 | 账户 | 的 | 全部 | 这样的 |

[kən'sɜːrnz] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːldwɪn]['peɪpər] ['kʌmpəni] ,

| concerns | as | the | Baldwin | Paper | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 担忧 | 作为 | 这 | 鲍德温 | 纸 | 公司 | , |

我认为，法律终将要求像鲍德温造纸公司这样的所有企业公开账目。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['oʊpən] [ - ]

| to | be | as | open | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 作为 | 打开 | [ | - | ] |

尽可能开放[60]

[æz; əz] [taʊn] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər]

| as | town | accounts | , | and | then | the | lion's | share | of | profits | will | go | to | the | laborer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 镇 | 账户 | , | 和 | 然后 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 利润 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 劳动者 |

.

:

.

按照城镇账目，那么大部分利润将归劳动者所有。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ræg] - [ruːm] [ænd; ənd]['peɪpər] - [mɪl] [juː; jʊ][wɑːnt]
**But** **I** **guess** **you** **have** **had** **all** **the** **rag** **-** **room** **and** **paper** **-** **mill** **you** **want**
但 我 猜测 你 有 有 全部 这 抹布 - 房间 和 纸 - 磨 你 想
[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . ”
**for** **one** **day** **.** **”**
为了 一 天 . ”

但我想你今天已经尽情享受了一天的脏衣间和造纸厂工作吧。”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [maɪt] [get]
**“** **No** **,** **I** **have** **been** **very** **much** **interested** **,** **and** **I** **wish** **you** **women** **might** **get**
“ 不 , 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 , 和 我 希望 你 女性 可能 得到
['dʒʌstɪs] ,
**justice** **,**
正义 ,

“不，我一直非常关注此事，我希望你们女性能够得到公正的对待。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .
**”** **replied** **Mrs** **.** **Wycliff** **.**
” 回复 太太 . 威克利夫 .

“威克利夫夫人回答道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːrdər][ɔːr] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæn; ðən]
**“** **I** **think** **there** **cannot** **be** **any** **harder** **or** **more** **disagreeable** **work** **in** **the** **mill** **than**
“ 我 思考 那里 不能 是 任何 更难 或者 更多的 令人不快的 工作 在 这 磨 比
[jɔːrz] ,
**yours** **,**
你的 ,

“我认为工厂里不可能有比你这份工作更难更令人厌恶的工作了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] [peɪ] [ænd; ənd] ['kɪndər] ['triːtmənt] .
**and** **I** **wish** **that** **you** **might** **have** **better** **pay** **and** **kinder** **treatment** **.**
和 我 希望 那 你 可能 有 更好的 支付 和 幼儿园 治疗 .

我希望你能得到更高的薪水和更友善的待遇。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [ɑːr; ər] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
**The** **Baldwins** **are** **well** **able** **to** **pay** **.**
这 鲍德温 是 出色地有能力的 到 支付 .

鲍德温一家完全有能力支付。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['laɪbreri] [ðæt] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] -
**I** **hear** **that** **this** **new** **library** **that** **Zechariah** **Baldwin** **is** **giving** **to** **the** **city** **of** **Elmfield** -
[wɪl] [kɔːst][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
**will** **cost** **a** **half** **a** **million** **dollars** **.** **”**
将要 成本 一个 一半 一个 百万 美元 . ”

我听说泽卡赖亚·鲍德温捐赠给埃尔姆菲尔德市的这座新图书馆将耗资五十万美元。

“ [jes] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ]['æŋgər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
**“** **Yes** **,** **I** **try** **to** **restrain** **my** **anger** **,** **as** **a** **Christian** **woman** **should** **,** **”** **said** **Mrs** **.**
“ 是的 , 我 尝试 到 抑制 我的 愤怒 , 作为 一个 基督教 女士 应该 , ” 说 太太 .
[klaɪd] ,
**Clyde** **,**
克莱德 ,

“是的，我努力克制自己的愤怒，就像一个基督徒妇女应该做的那样，”克莱德太太说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
**“** **but** **my** **blood** **boils** **every** **time** **I** **see** **that** **building** **.**
“ 但 我的 血 沸腾 每一个 时间 我 看 那 建筑 .

“但是每次看到那栋楼，我都会怒火中烧。”

[wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [sleɪv] [ɪn] [zæk] ['bɔldwənz] [ræg] - [ruːm] ,

| We | poor | women | must | slave | in | Zack | Baldwin's | rag | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 贫穷的 | 女性 | 必须 | 奴隶 | 在 | 扎克 | 鲍德温的 | 抹布 | - | 房间 | , |

我们这些可怜的女人只能在扎克·鲍德温的脏衣房里做苦力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [help] , [ɪn] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , [ɪz]

| and | the | money | which | ought | to | go | to | the | mill | - | help | , | in | higher | wages | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 哪个 | 应该 | 到 | 去 | 到 | 这 | 磨 | - | 帮助 | , | 在 | 更高 | 工资 | , | 是 |

['gɪv(ə)n] ,

| given | , |
|---|---|
| 给定 | , |

而本应支付给工厂工人更高工资的钱却被挪用了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi]

| with | a | great | flourish | of | trumpets | , | to | the | city | of | Elmfield | , | which | is | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 繁荣 | 的 | 小号 | , | 到 | 这 | 城市 | 的 | - | , | 哪个 | 是 | 已经 |

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

| rich | enough | . |
|---|---|---|
| 富有的 | 足够的 | . |

伴随着嘹亮的号角声，来到了已经足够富裕的埃尔姆菲尔德市。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

| As | to | our | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 我们的 | 工作 | . |

至于我们的工作。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][bɪt] [ - ]

| If | we | try | to | work | a | bit | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 工作 | 一个 | 少量 | [ | - | ] |

如果我们尝试做一些工作[61]

['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪðz] ,

| faster | than | usual | , | we | are | liable | to | get | cut | on | the | scythes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 通常 | , | 我们 | 是 | 容易 | 到 | 得到 | 切 | 在 | 这 | 镰刀 | , |

速度比平时快，我们很可能会被镰刀割伤。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gæʃ] [bɪn] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][ræg] - [ruːm] .

| and | there's | many | a | terrible | gash | been | got | in | the | rag | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 许多 | 一个 | 糟糕的 | 伤口 | 到过 | 得到 | 在 | 这 | 抹布 | - | 房间 | . |

更衣室里有很多可怕的伤口。

[ðen] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [spred] [baɪ][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Then | how | often | do | you | hear | of | contagious | diseases | spread | by | the | rags | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 经常 | 做 | 你 | 听到 | 的 | 传染性 | 疾病 | 传播 | 经过 | 这 | 破布 | 的 | 一个 |

['peɪpər] - [mɪl] .

| paper | - | mill | . |
|---|---|---|---|
| 纸 | - | 磨 | . |

那么，你听说过多少次传染病是通过造纸厂的破布传播的呢?

“ [ðə; ði][wɜːrst][slæp][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['evər][gɑːt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðərn] ['leɪdi] ,

| “ | The | worst | slap | the | Baldwins | ever | got | was | from | a | wealthy | Southern | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最差 | 拍击 | 这 | 鲍德温 | 曾经 | 得到 | 曾是 | 从 | 一个 | 富裕 | 南方 | 女士 | , |

“鲍德温一家挨过的最重的一巴掌，是一位南方富婆打的。”

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [mɪlz] [læst] ['sʌmər] .

| who | visited | their | mills | last | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 到访 | 他们的 | 磨坊 | 最后的 | 夏天 | . |

去年夏天参观过他们工厂的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [zæk] ['bɔːldwɪn] : — - [ðə; ði]

| She | said | to | Zack | Baldwin | : | — | ' | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 扎克 | 鲍德温 | : | — | - | 这 |

她对扎克·鲍德温说：“

[sleɪvz] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| slaves | on | my | father's | plantation | in | Georgia | , | were | treated | with | more | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 在 | 我的 | 父亲的 | 种植园 | 在 | 乔治亚州 | , | 是 | 治疗 | 和 | 更多的 | 考虑 | , |

在我父亲位于佐治亚州的种植园里，奴隶们受到了更多的优待。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ðæn; ðən][jʊr; jər][ræg] -

| and | were | more | contented | and | happy | at | their | work | than | your | rag | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 更多的 | 满足 | 和 | 快乐的 | 在 | 他们的 | 工作 | 比 | 你的 | 抹布 | - |

['kʌtɚz] .

| cutters | . |
|---|---|
| 切割器 | . |

他们比你们的裁布工人更满意、更快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

| But | the | slave | - | holding | system | was | wrong | , | and | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奴隶 | - | 保持 | 系统 | 曾是 | 错误的 | , | 和 | 它 | 跌倒 | . |

但奴隶制是错误的，它最终崩溃了。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nɔːrðərn] [ˌmiljə'nɛəz] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

| I | think | also | , | the | system | under | which | you | Northern | millionaires | eat | the | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 还 | , | 这 | 系统 | 在下面 | 哪个 | 你 | 北方 | 百万富翁 | 吃 | 这 | 苹果 | , |

我认为，你们北方百万富翁吃苹果的制度也是如此。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] [ðə; ði] [kɔːr] , [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] , [tuː] ,

| and | give | your | employees | the | core | , | is | wrong | and | will | fall | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 你的 | 雇员 | 这 | 核 | , | 是 | 错误的 | 和 | 将要 | 落下 | , | 也 | , |

将核心内容交给员工是错误的，这样做也会失败。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

| ' | But | I | have | stayed | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 有 | 入住 | 也 | 长的 | . |

但我停留的时间太长了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaɪd] ['vænɪʃt] .

| " | And | Mrs | . | Clyde | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 太太 | . | 克莱德 | 消失了 | . |

“克莱德太太消失了。”

[dʒɑːn] ['wɪklɪf] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ɪr] - [ʃɑːt] ,

| John | Wycliff | sat | in | his | den | , | within | easy | ear | - | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威克利夫 | 卫星 | 在 | 他的 | 丹 | , | 之内 | 简单的 | 耳朵 | - | 射击 | , |

约翰·威克里夫坐在他的书房里，很容易就能听到周围的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [tɔːk] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | pith | of | the | women's | talk | was | woven | into | his | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 髓 | 的 | 这 | 女性的 | 讲话 | 曾是 | 编织 | 进入 | 他的 | 帐户 | 的 | 这 |

[straɪk] ,

| strike | , |
|---|---|
| 罢工 | , |

而妇女们谈话的要点则被巧妙地融入到他对罢工的描述中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] .

| for | the | Star | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 星星 | . |

为《星报》

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| More | than | two | thousand | copies | of | the | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二 | 千 | 副本 | 的 | 这 | [ | - | ] |

超过两千份[62]

[stɑːr][wɜːr; wər][soʊld] [ðæt] [deɪ] [ɪn][pə'paɪrəs] ,

| Star | were | sold | that | day | in | Papyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 是 | 卖 | 那 | 天 | 在 | 纸莎草 | , |

那天，星星在纸莎草上被卖掉了。

[ænd; ənd][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðoʊz] ['fɪgjərz] .

| and | its | circulation | was | raised | permanently | to | a | point | near | those | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 循环 | 曾是 | 提高 | 永久的 | 到 | 一个 | 观点 | 靠近 | 那些 | 数据 | . |

其发行量永久性地提高到接近这些数字的水平。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɑːrz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| The | Honorable | Zechariah | Baldwin | was | furious | when | he | read | the | Star's | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 曾是 | 狂怒 | 什么时候 | 他 | 读 | 这 | 明星的 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] [straɪk] .

| the | strike | . |
|---|---|---|
| 这 | 罢工 | . |

尊敬的扎卡里亚·鲍德温先生在读到《星报》对罢工的报道后非常愤怒。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [derd] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːldwɪn]

| Never | before | had | a | local | newspaper | dared | to | print | the | news | of | a | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 一个 | 当地的 | 报纸 | 敢于 | 到 | 打印 | 这 | 消息 | 的 | 一个 | 鲍德温 |

[straɪk] ,

| strike | , |
|---|---|
| 罢工 | , |

此前从未有地方报纸敢于刊登鲍德温罢工的消息。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] “ ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ” [ʌp][tuː; tə]['pʌblɪk]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| much | less | to | hold | those | “ | captains | of | industry | ” | up | to | public | criticism | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 抓住 | 那些 | “ | 队长 | 的 | 行业 | ” | 向上 | 到 | 民众 | 批评 | , | 作为 | 它 |

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

| had | done | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 到 | - | 天 | . |

更不会像今天这样，将这些“行业领袖”置于公众的批评之下。

[bʌt; bət] ['teri] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

| But | Terry | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 特里 | 曾是 | 快乐的 | . |

但特里很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld]['ekstrə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪ'dɪʃn] ['evər][soʊld]

| He | had | sold | extra | thousands | of | his | paper | , | the | largest | edition | ever | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 卖 | 额外的 | 数千 | 的 | 他的 | 纸 | , | 这 | 最大 | 版 | 曾经 | 卖 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ 'bəːkʃiə ] ['nuːzpeɪpər] ,

| of | a | Berkshire | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 伯克郡 | 报纸 | , |

他的报纸额外售出了数千份，这是伯克郡报纸有史以来销量最高的一期。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

| and | scores | of | citizens | , | in | all | walks | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得分 | 的 | 公民 | , | 在 | 全部 | 散步 | 的 | 生活 | , |

以及各行各业的众多市民，

[hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

| had | congratulated | him | on | his | bravery | in | defying | the | Baldwins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恭喜 | 他 | 在 | 他的 | 勇敢 | 在 | 反抗 | 这 | 鲍德温 | . |

曾祝贺他勇敢地反抗鲍德温家族。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrz]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːpɪd] , [mɔːr]
**The** **most** **important** **result** **of** **the** **Star's** **article** **was** **that** **it** **was** **copied** **,** **more**
这 最多 重要的 结果 的 这 明星的 文章 曾是 那 它 曾是 复制 , 更多的
[ɔːr] [les] ['fʊli] ,
**or** **less** **fully** **,**
或者较少的 完全 ,

《星报》这篇文章最重要的结果是，它几乎被全文抄袭了。

[baɪ] ['ʌðər] ['pepərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔldwənz] ['prɑːmɪnəns]
**by** **other** **papers** **throughout** **the** **country** **,** **owing** **to** **Congressman** **Baldwin's** **prominence**
经过 其他 文件 自始至终 这 国家 , 欠款 到 众议员 鲍德温的 显赫地位
[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .
**as** **a** **public** **man** **.**
作为 一个 民众 男人 .

由于鲍德温议员作为公众人物的知名度，全国各地的其他报纸也纷纷报道了此事。

[ə; eɪ] [streɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪlz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['æset] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] ,
**A** **strike** **in** **his** **mills** **is** **not** **a** **good** **asset** **for** **a** **Congressman** **,**
一个 罢工 在 他的 磨坊 是 不是 一个 好的 资产 为了 一个 众议员 ,

在他所在工厂发生的罢工对一位国会议员来说可不是什么好事。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː; tə][grænt][ðə; ði]
**and** **David** **Baldwin** **telegraphed** **his** **brother** **,** **from** **Washington** **,** **to** **grant** **the**
和 大卫 鲍德温 电报 他的 兄弟 , 从 华盛顿 , 到 授予 这
[ræg] - ['kʌtɚz] - [dɪ'mændz] [ɪ'miːdiətli] .
**rag** **-** **cutters** **'** **demands** **immediately** **.**
抹布 - 切割器 - 需求 立即地 .

大卫·鲍德温从华盛顿给他的兄弟发了电报，要求他立即满足拆衣工人的要求。

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [rɪ'lʌktəntli] [ - ]
**Zechariah** **Baldwin** **reluctantly** **[** **63** **]**
撒迦利亚 鲍德温 勉强 [ - ]

撒迦利亚·鲍德温不情愿地[63]

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [sent] [baɪ]['waɪər] .
**complied** **with** **the** **order** **sent** **by** **wire** **.**
遵命 和 这 命令 发送 经过 金属丝 .

遵照电报指令执行。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][mæn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
**The** **Honorable** **Zechariah** **Baldwin** **appeared** **,** **a** **very** **angry** **man** **,** **at** **the** **office** **of**
这 尊敬的 撒迦利亚 鲍德温 出现 , 一个 非常 生气的 男人 , 在 这 办公室 的
[ðə; ði][stɑːr] .
**the** **Star** **.**
这 星星 .

尊敬的扎卡里亚·鲍德温先生怒气冲冲地出现在《星报》办公室。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['wɪklɪf] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['teri]
**“** **I** **want** **you** **to** **discharge** **that** **Wycliff** **,** **”** **was** **his** **first** **greeting** **to** **Mr** **.** **Terry**
“ 我 想 你 到 释放 那 威克利夫 , ” 曾是 他的 第一的 问候 到 先生 . 特里
, [ðə; ði][prə'praɪətər] .
**,** **the** **proprietor** **.**
, 这 业主 .

“我希望你解雇那个威克利夫，”这是他对店主特里先生的第一句问候。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [oʊnd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'suːm] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] ['bɪznəs] ?
**“** **How** **long** **have** **you** **owned** **this** **office** **,** **that** **you** **assume** **to** **run** **my** **business** **?**
“ 如何 长的 有 你 拥有 这 办公室 , 那 你 认为 到 跑步 我的 商业 ?

“你拥有这间办公室多久了？你凭什么认为自己可以管理我的业务？”

〃 [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['teri] .
〃 **rejoined** **Mr** **.** **Terry** **.**
〃 重新加入 先生 . 特里 .

特里先生重新加入进来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]
〃 **But** **you** **know** **that** **we're** **not** **used** **to** **being** **treated** **as** **the** **Star** **treated** **us**
〃 但 你 知道 那 是 不是 用过的 到 存在 治疗 作为 这 星星 治疗 我们
['jestərdeɪ] ,
**yesterday** **,**
昨天 ,

“但你知道，我们并不习惯受到《星报》昨天那样的对待。”

〃 [ prəu'testid ][ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər] .
〃 **protested** **the** **paper** **-** **manufacturer** **.**
〃 抗议 这 纸 - 制造商 .

造纸厂抗议道。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
〃 **Then** **the** **best** **thing** **that** **you** **can** **do** **is** **to** **get** **used** **to** **it** **,**
〃 然后 这 最好的 事物 那 你 能 做 是 到 得到 用过的 到 它 ,

“那么你最好的办法就是习惯它。”

〃 [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
〃 **retorted** **the** **publisher** **,** **who** **was** **now** **beginning** **to** **get** **angry** **on** **his** **own**
〃 反驳 这 出版商 , WHO 曾是 现在 开始 到 得到 生气的 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] .
**account** **.**
帐户 .

“出版商反驳道，他现在开始为自己的行为感到恼火了。”

“ [juːv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər]
〃 **You've** **been** **treated** **as** **if** **you** **were** **superior** **beings** **,** **but** **you** **are** **no** **better**
〃 你已经 到过 治疗 作为 如果 你 是 优越的 生物 , 但 你 是 不 更好的
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
**than** **other** **people** **.**
比 其他 人们 .

“你们一直被当作高人一等的生物对待，但你们并不比其他人高贵。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ˌmiljə'nɛəz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
**I** **have** **been** **suppressing** **the** **truth** **about** **you** **millionaires** **for** **years** **,**
我 有 到过 抑制 这 真相 关于 你 百万富翁 为了 年 ,

多年来，我一直隐瞒着你们这些百万富翁的真相。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .
**and** **losing** **thousands** **of** **dollars** **by** **doing** **so** **.**
和 输 数千 的 美元 经过 正在做 所以 .

这样做会损失数千美元。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][soʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [ɪn][pə'paɪrəs][ænd; ənd]
**I** **might** **have** **sold** **thousands** **of** **copies** **of** **the** **Star** **,** **in** **Papyrus** **and**
我 可能 有 卖 数千 的 副本 的 这 星星 , 在 纸莎草 和
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**throughout** **the** **county** **,**
自始至终 这 县 ,

我可能在Papyrus出版社和整个县都卖出了数千份《星报》，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['trʌkld] [tuː; tə][juː; jʊ] [ - ]
**had** **I** **not** **truckled** **to** **you** **[** **64** **]**
有 我 不是 卡车 到 你 [ - ]

若我没有对你卑躬屈膝[64]

['bɔːldwɪn] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

| **Baldwins** | **,** | **like** | **a** | **dog** | **,** | **instead** | **of** | **being** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | , | 喜欢 | 一个 | 狗 | , | 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 男人 | . |

鲍德温斯像条狗，而不是一个人。

[ˌhɪr'æftər] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ə'baʊt] ['ʌðər]

| **Hereafter** | **the** | **truth** | **is** | **to** | **be** | **published** | **about** | **you** | **,** | **just** | **the** | **same** | **as** | **about** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 这 | 真相 | 是 | 到 | 是 | 已发布 | 关于 | 你 | , | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 关于 | 其他 |

[foʊks] ,

| **folks** | **,** |
|---|---|
| 各位 | , |

今后，关于你的真相将会像关于其他人的真相一样被公之于众。

[ænd; ənd] ['wɪklɪf] [ɪz] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

| **and** | **Wycliff** | **is** | **under** | **contract** | **to** | **do** | **it** | **for** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威克利夫 | 是 | 在下面 | 合同 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 一个 | 年 | . |

威克利夫与公司签订了为期一年的合同。

[hiː; hi][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz]

| **He** | **is** | **recommended** | **as** | **being** | **entirely** | **competent** | **to** | **deal** | **with** | **such** | **cases** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 受到推崇的 | 作为 | 存在 | 完全 | 胜任的 | 到 | 交易 | 和 | 这样的 | 案例 | 作为 |

[jɔːrz] .

| **yours** | **.** |
|---|---|
| 你的 | . |

他完全有能力处理像您这样的案件，因此值得推荐。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [mɪlz] .

| **Perhaps** | **I** | **shall** | **go** | **out** | **and** | **tell** | **you** | **how** | **to** | **run** | **your** | **mills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 将 | 去 | 出去 | 和 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 跑步 | 你的 | 磨坊 | . |

或许我应该出去告诉你们如何操作磨坊。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [zæk] ['bɔːldwɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr] , [naʊ]

| **There's** | **the** | **door** | **,** | **Zack** | **Baldwin** | **,** | **"** | **and** | **the** | **proprietor** | **of** | **the** | **Star** | **,** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 门 | , | 扎克 | 鲍德温 | , | " | 和 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 星星 | , | 现在 |

['θɜːrəli] ['æŋgri] ,

| **thoroughly** | **angry** | **,** |
|---|---|---|
| 彻底 | 生气的 | , |

"门在那儿，扎克·鲍德温，"星报的老板顿时怒不可遏。

['moʊʃənd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [aʊt] .

| **motioned** | **the** | **millionaire** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 示意 | 这 | 百万富翁 | 出去 | . |

他示意那位百万富翁出去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

| **But** | **the** | **lord** | **of** | **Papyrus** | **,** | **although** | **more** | **surprised** | **than** | **he** | **had** | **been** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 的 | 纸莎草 | , | 虽然 | 更多的 | 惊讶 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 前 |

[ɪn] ['jɪrz] ,

| **in** | **years** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 年 | , |

但是，纸莎草之主虽然比多年来任何时候都更加惊讶，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['iːzəli] ['θwɔːrtɪd] .

| **was** | **not** | **to** | **be** | **thus** | **easily** | **thwarted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 因此 | 容易地 | 受挫 | . |

并非如此轻易就能挫败。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][plænt] ?

| **"** | **What** | **will** | **you** | **take** | **for** | **your** | **newspaper** | **—** | **for** | **the** | **entire** | **plant** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 拿 | 为了 | 你的 | 报纸 | — | 为了 | 这 | 全部的 | 植物 | ? |

"你们打算对报纸——对整个工厂——收取多少钱？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .
**" he asked , in a more conciliatory tone .**
" 他 问 , 在 一个 更多的 和解 语气 .

"他用一种和解的语气问道。"

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ɪ'miːdiətli] ,
**" Twenty - five thousand dollars , " replied the publisher , immediately ,**
" 二十 - 五 千 美元 , " 回复 这 出版商 , 立即地 ,

"两万五千美元，"出版商立即回答道。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [truː] ['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd]
**naming a price so far beyond its true value that he felt sure it would be declined**
命名 一个 价格 所以 远的 超过 它是 真的 价值 那 他 毛毡 当然 它 会 是 拒绝
.
**:**
.

他开出的价格远远高于其真实价值，他确信对方会拒绝。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp] [praɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɔːldwɪn] .
**" A pretty steep price , isn't it ? " asked Baldwin .**
" 一个 漂亮的 陡 价格 , 不是 它 ? " 问 鲍德温 .

"价格相当高，不是吗？"鲍德温问道。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ? " [ri'tɔːtid] ['teri] .
**" Who asked you to buy ? " retorted Terry .**
" WHO 问 你 到 买 ? " 反驳 特里 .

"谁让你买的？"特里反驳道。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɔɪər] [stɪmsənz] [ænd; ənd] [ - ]
**" Come over to Lawyer Stimson's and [ 65 ]**
" 来 超过 到 律师 史汀生 和 [ - ]

"过来找斯蒂姆森律师[65]

[drɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər] , [ wið'drɔiŋ ] .
**draw the writings , " said the paper - manufacturer , withdrawing .**
画 这 著作 , " 说 这 纸 - 制造商 , 撤退 .

"把字画出来，"造纸厂老板说着，退了出来。

[nekst] [deɪ] [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [noʊt] : —
**Next day John Wycliff received this note : —**
下一个 天 约翰 威克利夫 已收到 这 笔记 : —

第二天，约翰·威克里夫收到了这样一张纸条：——

" [maɪ] [dɪr] ['wɪklɪf] :
**" My dear Wycliff :**
" 我的 亲爱的 威克利夫 :

我亲爱的威克利夫：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
**" You're a jewel .**
" 你是 一个 宝石 .

"你真是个宝贝。"

[aɪv] [soʊld][ðə; ði][stɑːr][tuː; tə] [zæk] ['bɔːldwɪn] [fɔːr; fər] $25 , - .
**I've sold the Star to Zack Baldwin for $25 , 000 .**
我已经 卖 这 星星 到 扎克 鲍德温 为了 $25 , - .

我以 25,000 美元的价格把"星"号卖给了扎克·鲍德温。

( [its] ['æktʃuəl]['vælјuː][ɪz] [ə'raʊnd] $15 , - . )
**( It's actual value is around $15 , 000 . )**
( 它是 实际的 价值 是 大约 $15 , - . )

（它的实际价值约为 15,000 美元。）

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [saɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'griːmənt] ,

| I | didn't | even | sign | the | usual | agreement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 符号 | 这 | 通常 | 协议 | , |

我甚至都没签通常的协议。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

| not | to | engage | in | the | same | business | again | in | the | same | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 从事 | 在 | 这 | 相同的 | 商业 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 | 城市 | . |

不得在同一城市再次从事相同业务。

“ [ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tʃek] [fɔːr; fər] $1 , - ,

| “ | Enclosed | you | will | find | check | for | $1 | , | 500 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内 | 你 | 将要 | 寻找 | 查看 | 为了 | $1 | , | - | , |

随信附上一张1500美元的支票，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌgærən'tiːd] [juː; jʊ] [wʌn] ['jɪrz] ['sæləri] .

| according | to | agreement | by | which | I | guaranteed | you | one | year's | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 协议 | 经过 | 哪个 | 我 | 保证 | 你 | 一 | 年 | 薪水 | . |

根据协议，我保证支付你一年的工资。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [met] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtiəs] [kræŋk] ,

| “ | When | I | first | met | you | , | I | thought | you | were | a | discourteous | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 第一的 | 遇见 | 你 | , | 我 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 无礼 | 曲柄 | , |

“我第一次见到你的时候，觉得你是个粗鲁无礼的怪人。”

[bʌt; bət][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɜːr; wər][bəuθ]['bædli][ɪn] [niːd]

| but | my | finances | and | my | self | - | respect | were | both | badly | in | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 财政 | 和 | 我的 | 自己 | - | 尊重 | 是 | 两个都 | 糟糕 | 在 | 需要 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

| of | the | rebuke | which | you | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 训斥 | 哪个 | 你 | 给予 | 我 | . |

但是，你给我的那番训斥，对我的经济状况和自尊心都造成了极大的打击。

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [biːts] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| Your | way | of | dealing | with | such | cattle | as | the | Baldwins | beats | mine | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 方式 | 的 | 处理 | 和 | 这样的 | 牛 | 作为 | 这 | 鲍德温 | 节拍 | 矿 | 出去 | 的 | 视线 | . |

”
”
”

你处理像鲍德温家这种牲畜的方法比我的方法好太多了。

“ [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,

| “ | Yours | always | , |
|---|---|---|---|
| ” | 此致 | 总是 | , |

永远爱你的，

['wɪlfrɪd] ['teri] . ” [ - ]

| Wilfrid | Terry | . | ” | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔弗里德 | 特里 | . | ” | [ | - | ] |

威尔弗里德·特里。”[66]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [pɑːp] ? ” [æskt] ['rɑːbərt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪklɪf] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]

| “ | WHERE | are | you | going | , | pop | ? | ” | asked | Robert | , | as | Mr | . | Wycliff | drove | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 流行音乐 | ? | ” | 问 | 罗伯特 | , | 作为 | 先生 | . | 威克利夫 | 驾驶 | 进入 | 这 |

[jɑːrd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

“老爸，你要去哪儿？”罗伯特问道，此时威克利夫先生正开车驶入院子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

| with | a | horse | and | carriage | , | one | fine | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 马 | 和 | 运输 | , | 一 | 美好的 | 早晨 | . |

在一个晴朗的早晨，我们乘坐马车。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][mɑː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] ['ɪntuː]['gɑːdz] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Going | to | take | you | and | ma | for | a | little | ride | into | God's | country | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 拿 | 你 | 和 | 玛 | 为了 | 一个 | 小的 | 骑 | 进入 | 神的 | 国家 | , | " | 回复 |

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

| the | father | . |
|---|---|---|
| 这 | 父亲 | . |

"我要带你和妈妈去上帝之国兜风，"父亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['evriwer] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [sər'praɪz]

| " | But | I | thought | everywhere | was | God's | country | , | " | replied | the | little | fellow | in | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 到处 | 曾是 | 神的 | 国家 | , | " | 回复 | 这 | 小的 | 同伴 | 在 | 惊喜 |

.

| : |
|---|
| . |

"但我以为到处都是上帝的国度，"小家伙惊讶地回答道。

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| " | Surely | , | " | replied | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 回复 | 这 | 父亲 | . |

"当然，"父亲回答道。

" [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ,

| " | All | this | beautiful | world | is | the | Lord's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 美丽的 | 世界 | 是 | 这 | 主场 | , |

"这美丽的世界都是主的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [hɪr] [tuː; tə]

| but | He | seems | to | have | given | the | greater | part | of | the | land | about | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 土地 | 关于 | 这里 | 到 |

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ,

| the | Baldwins | , |
|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | , |

但他似乎把这附近的大部分土地都给了鲍德温家族。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nɪrli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd]

| or | perhaps | it | would | be | more | nearly | correct | to | say | that | He | has | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 几乎 | 正确的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有 | 允许 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] .

| them | to | grab | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 抓住 | 它 | . |

或许更准确的说法是，祂允许他们夺取了它。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| I | expect | to | take | you | to | - | day | to | see | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 拿 | 你 | 到 | - | 天 | 到 | 看 | 一个 | 地方 | , |

我今天打算带你去参观一个地方。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['gɑːdz] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]

| which | seems | to | me | to | be | more | especially | God's | country | , | because | He | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 更多的 | 尤其 | 神的 | 国家 | , | 因为 | 他 | 有 |

[nɑːt] [ə'laʊd] [wʌn][mæn] ,

| not | allowed | one | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 一 | 男人 | , |

在我看来，这更像是上帝的国度，因为祂没有允许任何人……

[ɔːr][wʌn]['fæməli] , [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| or | one | family | , | to | get | possession | of | all | of | it | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 家庭 | , | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 全部 | 的 | 它 | . ” |

或者由一个家族获得全部所有权。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] ? ” [ - ]

| “ | And | you | think | it | is | a | better | country | ? | ” | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 更好的 | 国家 | ? | ” | [ | - | ] |

“你认为这是一个更好的国家吗？”[67]

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

| “ | Indeed | I | do | , | in | some | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 我 | 做 | , | 在 | 一些 | 尊重 | . |

“的确，在某些方面是这样。”

” ['æftər] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] , ['iːstwərd] , [ðeɪ]

| ” | After | passing | out | of | the | paper | - | manufacturing | village | of | Papyrus | , | eastward | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 通过 | 出去 | 的 | 这 | 纸 | - | 制造业 | 村庄 | 的 | 纸莎草 | , | 向东 | , | 他们 |

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,

| came | to | a | big | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 大的 | , |

“穿过造纸村帕皮鲁斯后，他们向东走，来到一个大……”

[dɪ'zɜːrtɪd] , ['wʊd(ə)n] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| deserted | , | wooden | mill | , | with | many | tumble | - | down | houses | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | , | 木制的 | 磨 | , | 和 | 许多 | 翻滚 | - | 向下 | 房屋 | 靠近 | 它 | . |

一座废弃的木制磨坊，附近有很多破败的房屋。

“ [seɪ] , [pɑːp] , [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ? ”

| “ | Say | , | pop | , | what | village | is | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 流行音乐 | , | 什么 | 村庄 | 是 | 这 | ? | ” |

“爸，这是哪个村子？”

“ [ 'sɔdəm ] . ”

| “ | Sodom | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 所多玛 | . | ” |

“索多玛。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [stoʊn] [mɪl] [bɪ'jɑːnd] ? ”

| “ | And | what | is | that | old | stone | mill | beyond | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 那 | 老的 | 石头 | 磨 | 超过 | ? | ” |

“那边那座古老的石磨是什么？”

“ [ðæt] [ɪz] [gə'mɔːrə] . ”

| “ | That | is | Gomorrah | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 蛾摩拉 | . | ” |

“那就是蛾摩拉。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['baɪb(ə)l] [neɪmz] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .

| “ | Quite | a | place | for | Bible | names | , | ” | broke | in | Mrs | . | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 一个 | 地方 | 为了 | 圣经 | 姓名 | , | ” | 打破 | 在 | 太太 | . | 威克利夫 | . |

“这里真是圣经人物的聚集地啊，”威克利夫太太插嘴道。

“ [ðoʊz] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld] [stoʊn] [mɪl] , ['ɔːlsoʊ]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [aɪ]

| “ | Those | ruins | of | another | old | stone | mill | , | also | broken | down | and | deserted | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 废墟 | 的 | 其他 | 老的 | 石头 | 磨 | , | 还 | 破碎的 | 向下 | 和 | 荒凉的 | , | 我 |

[sə'poʊz] [ɑːr; ər][ 'bæbilən ] ? ”

| suppose | are | Babylon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 是 | 巴比伦 | ? | ” |

“那些同样破败荒废的古老石磨坊遗址，我猜就是巴比伦吧？”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌp] [striːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['taɪər][ænd; ənd][ 'saidən ] ,

| “ | **Exactly** | **so** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **and** | **farther** | **up** | **stream** | **we** | **shall** | **pass** | **Tyre** | **and** | **Sidon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确切地 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 和 | 更远 | 向上 | 溪流 | 我们 | 将 | 经过 | 胎 | 和 | 西顿 | , |

“正是如此，亲爱的，我们继续向上游走，将会经过推罗和西顿。”

['ɔːlsoʊ]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| **also** | **broken** | **down** | **and** | **deserted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 破碎的 | 向下 | 和 | 荒凉的 | . |

也已破败荒废。

[ðɪs] [ɪn'taɪər]['rɪvər] - ['væli] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] . ”

| **This** | **entire** | **river** | **-** | **valley** | **along** | **here** | **is** | **often** | **called** | **the** | **Valley** | **of** | **Desolation** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 河 | - | 谷 | 沿着 | 这里 | 是 | 经常 | 称为 | 这 | 谷 | 的 | 荒凉 | . | ” |

这整个河谷通常被称为“荒凉谷”。

“ [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .

| **“** | **Who** | **owns** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Wycliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 拥有 | 它 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 威克利夫 | . |

“这房子是谁的？”威克利夫太太问道。

“ [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli]

| **“** | **The** | **Baldwins** | **,** | **who** | **bought** | **it** | **,** | **for** | **a** | **very** | **little** | **,** | **from** | **the** | **Quiet** | **Valley** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鲍德温 | , | WHO | 买 | 它 | , | 为了 | 一个 | 非常 | 小的 | , | 从 | 这 | 安静的 | 谷 |

['wʊlən] ['kʌmpəni] . ”

| **Woolen** | **Company** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 羊毛 | 公司 | . | ” |

“鲍德温一家以极低的价格从静谷毛纺公司买下了它。”

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [bɪld] ['peɪpər] - [mɪlz] [hɪr] ? ” [ - ]

| **“** | **Why** | **don't** | **the** | **Baldwins** | **build** | **paper** | **-** | **mills** | **here** | **?** | **”** | **[** | **68** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 这 | 鲍德温 | 建造 | 纸 | - | 磨坊 | 这里 | ? | ” | [ | - | ] |

“鲍德温家族为什么不在这里建造纸厂呢？”[68]

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

| **“** | **I** | **cannot** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | . |

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['pɑːləsi][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

| **It** | **has** | **always** | **seemed** | **to** | **be** | **the** | **Baldwin** | **policy** | **to** | **build** | **up** | **the** | **other** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 鲍德温 | 政策 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 其他 | 结尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| **of** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | , |

鲍德温家族的政策似乎一直都是在城镇的另一端进行建设。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] .

| **at** | **the** | **expense** | **of** | **this** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 结尾 | . |

以牺牲这一目标为代价。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

| **Certainly** | **the** | **Baldwins** | **have** | **played** | **the** | **part** | **of** | **the** | **'** | **dog** | **in** | **the** | **manger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 鲍德温 | 有 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 这 | - | 狗 | 在 | 这 | 马槽 | , |

当然，鲍德温一家扮演了“占着马槽的狗”的角色。

- [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [iːst] [pə'paɪrəs] .

| **'** | **in** | **regard** | **to** | **East** | **Papyrus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 看待 | 到 | 东方 | 纸莎草 | . |

'关于东部纸莎草纸。

[ðeɪ] [wɪl] ['niːðər] [bɪld] [mɪlz] [hɪr] [ðəm'selvz] ,
**They will neither build mills here themselves ,**
他们 将要 两者都不 建造 磨坊 这里 他们自己 ,

他们自己既不会在这里建厂，

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [bɪld] [hɪr] .
**nor will they sell the property so that anyone else can build here .**
也不 将要 他们 卖 这 财产 所以 那 任何人 别的 能 建造 这里 .

他们也不会出售这块地，让其他人在这里建造房屋。

[ðə; ði] [wɛsənz] , [huː] [oʊn] [ðə; ði]['peɪpər] - [mɪlz] [æt; ət][pə'paɪrəs] ['sentər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [mɪlz]
**The Wessons , who own the paper - mills at Papyrus Center , would have built mills**
这 韦森 , WHO 自己的 这 纸 - 磨坊 在 纸莎草 中心 , 会 有 建造 磨坊
[hɪr] ,
**here ,**
这里 ,

拥有帕皮鲁斯中心造纸厂的韦森家族原本打算在这里建厂。

['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd]
**giving employment to a large number of people , if they could have secured**
给予 就业 到 一个 大的 数字 的 人们 , 如果 他们 可以 有 安全
[ðə; ði] ['prɑːpərti] .
**the property .**
这 财产 .

如果他们能够获得这处房产，就能为很多人提供就业机会。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər] [ 'rɔbiŋ ] [iːst] [pə'paɪrəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːtər] -
**The Baldwins have already made plans for robbing East Papyrus of her water -**
这 鲍德温 有 已经 制成 计划 为了 抢劫 东方 纸莎草 的 她 水 -
['paʊər] ,
**power ,**
力量 ,

鲍德温家族已经制定了掠夺东帕皮鲁斯水力资源的计划。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [left] . ”
**which is all that this end of the town has left . ”**
哪个 是 全部 那 这 结尾 的 这 镇 有 左边 . ”

这就是小镇这一头仅存的一切了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ”
**“ But how can they do that ? ”**
“ 但 如何 能 他们 做 那 ? ”

“但他们怎么能做到这一点呢？”

“ ['veri] ['iːzəli] .
**“ Very easily .**
“ 非常 容易地 .

“非常容易。”

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti]
**The water - power can be transformed into electricity , and then the electricity**
这 水 - 力量 能 是 转变 进入 电 , 和 然后 这 电
[kæn; kən][biː; bi] [ træns'fəːd ] [baɪ]['waɪər] ,
**can be transferred by wire ,**
能 是 转移 经过 金属丝 ,

水力可以转化为电能，然后电能可以通过电线输送出去。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**to the Baldwin Mills , at the west end of the town .**
到 这 鲍德温 米尔斯 , 在 这 西方 结尾 的 这 镇 .

前往位于小镇西端的鲍德温磨坊。

[ðə; ði][plænz][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [meɪd] .

| The | plans | are | already | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 是 | 已经 | 制成 | . |

计划已经制定好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ ˈdividendz ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːldwɪn] [mɪlz] , [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [peɪ] [ɪˈnɔːrməs]

| It | will | increase | the | dividends | of | the | Baldwin | Mills | , | which | already | pay | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 增加 | 这 | 股息 | 的 | 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | , | 哪个 | 已经 | 支付 | 巨大的 |

[ˈprɑːfɪts] ,

| profits | , |
|---|---|
| 利润 | , |

这将增加鲍德温纺织厂的股息，该厂目前已经支付了巨额利润。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ - ]

| but | it | makes | the | prospect | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制作 | 这 | 前景 | [ | - | ] |

但这让前景[69]

[fɔːr; fər] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [iːst] [pəˈpaɪrəs] [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] . ”

| for | rebuilding | East | Papyrus | much | blacker | than | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 重建 | 东方 | 纸莎草 | 很多 | 更黑 | 比 | 前 | . | ” |

重建后的东纸莎草比以前黑得多。”

“ [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][pəˈpaɪrəs][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ɪts] [mɪlz]

| “ | But | wouldn't | it | be | better | for | the | town | of | Papyrus | to | have | all | its | mills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不会 | 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 这 | 镇 | 的 | 纸莎草 | 到 | 有 | 全部 | 它是 | 磨坊 |

[ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˈprɑːfɪt] ,

| rebuilt | and | running | at | a | fair | profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重建 | 和 | 跑步 | 在 | 一个 | 公平的 | 利润 | , |

“但是，如果纸莎草镇的所有工厂都能重建并以合理的利润运转，那对纸莎草镇来说岂不是更好吗？ ”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈprɑːfɪt] ? ”

| than | to | have | a | part | of | them | running | at | an | immense | profit | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 有 | 一个 | 部分 | 的 | 他们 | 跑步 | 在 | 一个 | 巨大 | 利润 | ? | ” |

[ prəuˈtestid ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪklɪf] .

| protested | Mrs | . | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 太太 | . | 威克利夫 | . |

“难道不应该让其中一部分公司以巨额利润运营吗？”威克利夫夫人抗议道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Certainly | ; | it | is | not | the | good | of | the | town | , | but | the | enrichment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | ; | 它 | 是 | 不是 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 镇 | , | 但 | 这 | 丰富 | 的 | 这 |

[ˈbɔːldwɪn] ,

| Baldwins | , |
|---|---|
| 鲍德温 | , |

“当然，这不是为了小镇的利益，而是为了鲍德温家族的财富。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

| which | is | to | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | . |

需要考虑这一点。

[ðiːz] [ʃruːd] [ˌfɪnənˈsɪrz] [ˈrerli] [spend] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [ənˈles] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm]

| These | shrewd | financiers | rarely | spend | a | dollar | , | unless | they | feel | sure | that | it | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 精明 | 金融家 | 很少 | 花费 | 一个 | 美元 | , | 除非 | 他们 | 感觉 | 当然 | 那 | 它 | 将要 | 来 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

这些精明的金融家很少轻易花钱，除非他们确信这笔钱会得到回报。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| leading | several | other | dollars | with | it | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 一些 | 其他 | 美元 | 和 | 它 | . ” |

还带走了其他几美元。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [pɑːp] , ” [pʊt][ɪn] ['rɑːbi] .

| “ | But | they | gave | that | beautiful | big | building | to | the | town | , | pop | , | ” | put | in | Robbie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 给予 | 那 | 美丽的 | 大的 | 建筑 | 到 | 这 | 镇 | , | 流行音乐 | , | ” | 放 | 在 | 罗比 | . |

“但是他们把那栋漂亮的大楼捐给了镇上，老爸，”罗比插嘴道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ðə; ði]

| It | cost | the | Baldwins | one | hundred | thousand | dollars | , | and | it | has | cost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 这 | 鲍德温 | 一 | 百 | 千 | 美元 | , | 和 | 它 | 有 | 成本 | 这 |

[taʊn] [twaɪs] [ðæt] . ”

| town | twice | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 两次 | 那 | . | ” |

这场事故花费了鲍德温一家十万美元，而小镇为此付出的代价是这个数字的两倍。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [pɑːp] ? ”

| “ | How | is | that | , | pop | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 那 | , | 流行音乐 | ? | ” |

“怎么样，老爸？ ”

“ [ɪn]['tæksɪz][lɔːst] .

| “ | In | taxes | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 税收 | 丢失的 | . |

“税收损失。”

[ðə; ði] [ə'sesəz] [seɪ] : — - [wiː; wi][mʌst; məst][tæks][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['laɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| The | Assessors | say | : | — | ' | we | must | tax | the | Baldwins | lightly | , | because | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评估员 | 说 | : | — | - | 我们 | 必须 | 税 | 这 | 鲍德温 | 轻轻 | , | 因为 | 他们 | 是 |

[soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| so | generous | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 慷慨的 | 到 | 这 | 镇 | . |

评估员说：“我们必须对鲍德温一家少征税，因为他们对小镇非常慷慨。”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sest] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd]

| ' | Some | of | the | Baldwin | properties | are | not | assessed | for | more | than | one | - | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 的 | 这 | 鲍德温 | 特性 | 是 | 不是 | 评估 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | - | 第三 |

['vælјuː] , [ - ]

| value | , | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 价值 | , | [ | - | ] |

“鲍德温的一些房产评估价值不到其价值的三分之一[70]”。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['tæksɪz] .

| an | enormous | loss | to | the | town | in | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 损失 | 到 | 这 | 镇 | 在 | 税收 | . |

这给小镇造成了巨大的税收损失。

” [suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [stɪl] ['goʊɪŋ]

| ” | Soon | they | left | the | valley | , | and | began | to | climb | the | mountain | , | still | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 他们 | 左边 | 这 | 谷 | , | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 山 | , | 仍然 | 去 |

['iːstwərd] .

| eastward | . |
|---|---|
| 向东 | . |

“不久，他们离开了山谷，开始攀登这座山，仍然向东走。”

“ [waɪld] ['flaʊərz] , [pɑːp] .
**“ Wild flowers , pop .**
“ 荒野 花朵 , 流行音乐 .

“野花，流行。

[pliːz] [hoʊld][ʌp] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] .
**Please hold up , and let me get some .**
请 抓住 向上 , 和 让 我 得到 一些 .

请稍等，让我拿一些。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz]
**” The boy soon returned to the carriage , with his hands full of the blossoms**
” 这 男生 很快 返回 到 这 运输 , 和 他的 双手 满的 的 这 花朵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊltsˌfʊt] ,
**of the coltsfoot ,**
的 这 款冬 ,

“男孩很快回到了马车上，手里捧着满满的款冬花。”

[waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['vaiəlits] , [bel] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [weɪk] - [ 'rəubinz ] .
**white , blue , and yellow violets , bell - flowers , and wake - robins .**
白色的 , 蓝色的 , 和 黄色的 紫罗兰 , 钟 - 花朵 , 和 唤醒 - 知更鸟 .

白色、蓝色和黄色的紫罗兰、风铃草和鸣禽。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]
**As they ascended the mountains , they found the trailing arbutus and the spring**
作为 他们 上升 这 山脉 , 他们 成立 这 尾随 草莓树 和 这 春天
- ['bjuːti] ,
**- beauty ,**
- 美丽 ,

他们攀登高山时，发现了匍匐的野草莓和春美人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .
**which had bloomed earlier in the valleys .**
哪个 有 盛开 早些时候 在 这 山谷 .

这些花朵早些时候曾在山谷中盛开。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
**A beautiful farm was reached .**
一个 美丽的 农场 曾是 达到 .

我们到达了一处美丽的农场。

“ [huː] [oʊnz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .
**“ Who owns this ? ” asked Mrs . Wycliff .**
“ WHO 拥有 这 ? ” 问 太太 . 威克利夫 .

“这是谁的？”威克利夫太太问道。

“ [ 'tɔməs ] ['bɔhæn] .
**“ Thomas Bothan .**
“ 托马斯 博坦 .

“托马斯·博坦。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][s'pendz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] .
**He has retired from business , and spends some of his time here .**
他 有 退休 从 商业 , 和 花费 一些 的 他的 时间 这里 .

他已从商界退休，现在会抽出一些时间住在这里。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
**I hope I may find him .**
我 希望 我 可能 寻找 他 .

我希望能找到他。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ][æt; ət] - ['vɪstə]

**" Then , for the first time , he told his wife of the last day at Beauna Vista**

" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 讲述 他的 妻子 的 这 最后的 天 在 - 维斯塔

,

**,**

,

“然后，他第一次向妻子讲述了在博纳维斯塔的最后一天，

— [haʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɔhæn] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

**— how Sharp and Bothan had conspired to keep back a part of his wages**

— 如何 锋利的 和 博坦 有 密谋 到 保持 后退 一个 部分 的 他的 工资

[ɑːn] - [oʊld] [det] .

**on Bothan's old debt .**

在 - 老的 债务 .

—夏普和博坦合谋扣留他的一部分工资，用来偿还博坦的旧债。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

**He had not dared to tell her at the time .**

他 有 不是 敢于 到 告诉 她 在 这 时间 .

当时他不敢告诉她。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bɔhæn] .

**He soon found Mr . Bothan .**

他 很快 成立 先生 . 博坦 .

他很快找到了博坦先生。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ - ]

**“ I want a receipt in full ," he said , as [ 71 ]**

" 我 想 一个 收据 在 满的 , " 他 说 , 作为 [ - ]

“我要一份完整的收据，”他说，[71]

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] ['bɔhæn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

**he produced the money due Bothan , and then , taking leave of him , he**

他 生产 这 钱 到期的 博坦 , 和 然后 , 采取 离开 的 他 , 他

['ædɪd] :

**added :**

额外 :

他拿出了博坦应得的钱，然后告别时补充道：

— " [ðə; ði][læst] [det] [aɪ] [oʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

**— " The last debt I owe will be paid to - day ,**

— " 这 最后的 债务 我 欠 将要 是 有薪酬的 到 - 天 ,

“我欠的最后一笔债今天就会还清。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['evri] [det] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

**and I have paid every debt as fast as I was able to do so .**

和 我 有 有薪酬的 每一个 债务 作为 快速地 作为 我 曾是 有能力的 到 做 所以 .

我已经尽我所能尽快偿还了所有债务。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔːrz] [dʒʌst][æz; əz] ['prɑːmptli] ,

**You would have received yours just as promptly ,**

你 会 有 已收到 你的 只是 作为 及时 ,

您的包裹也会很快送达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of )



[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][traɪd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][bred] [əˈweɪ][frʌm; frəm][maɪ]['fæməli][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| had | you | not | tried | to | take | the | bread | away | from | my | family | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 尝试 | 到 | 拿 | 这 | 面包 | 离开 | 从 | 我的 | 家庭 | 到 | 得到 | 它 | . |

如果你当初没有试图从我家抢走面包的话。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][grænd][oʊld]['fɔːrɪst][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] .

| " | For | a | distance | their | route | lay | through | a | grand | old | forest | of | large | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 距离 | 他们的 | 路线 | 躺 | 通过 | 一个 | 盛大 | 老的 | 森林 | 的 | 大的 | 树木 | . |

“他们的路线有一段距离穿过一片古老的大树林。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [fɜːrst][ə; eɪ] [straɪpt] ['skwɜːrəl] , [ðen] [ə; eɪ] [red] [wʌn] ,

| The | boy | was | jubilant | as | he | saw | , | first | a | striped | squirrel | , | then | a | red | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 喜庆 | 作为 | 他 | 锯 | , | 第一的 | 一个 | 有条纹的 | 松鼠 | , | 然后 | 一个 | 红色的 | 一 | , |

男孩看到一只条纹松鼠，然后又看到一只红色的松鼠，高兴极了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] : —

| then | a | gray | , | and | then | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 灰色的 | , | 和 | 然后 | : | — |

然后是灰色，然后：—

“ [oʊ] , [lʊk] [kwɪk] , [pɑːp] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

| “ | Oh | , | look | quick | , | pop | ; | what | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 快的 | , | 流行音乐 | ; | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

“哦，快看，爸爸；那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [frʌm; frəm][wʌn] [triː]

| It | looked | like | a | squirrel | , | but | it | flew | , | or | rather | it | sailed | , | from | one | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | , | 但 | 它 | 飞翔 | , | 或者 | 相当 | 它 | 航行 | , | 从 | 一 | 树 |

[tuː; tə] [əˈnʌðər] . ”

| to | another | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | . | ” |

它看起来像只松鼠，但它却能飞，或者更确切地说，是能从一棵树滑到另一棵树上。

“ [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] . ”

| “ | A | flying | squirrel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 飞行 | 松鼠 | . | ” |

“一只飞鼠。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| “ | And | there's | a | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 一个 | 兔子 | . |

“还有一只兔子。”

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['gɑːdz] ['kʌntri] .

| Oh | , | now | I | begin | to | see | why | you | call | this | God's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 现在 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 为什么 | 你 | 称呼 | 这 | 神的 | 国家 | . |

哦，现在我开始明白你为什么称这里为上帝的国度了。

" [əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] ['fɪlɪps] ['potər] , [ɪn]

| " | About | noon | they | reached | their | destination | , | the | farm | of | Phillips | Porter | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 中午 | 他们 | 达到 | 他们的 | 目的地 | , | 这 | 农场 | 的 | 菲利普斯 | 搬运工 | , | 在 |

- , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

| Sprucemont | , | where | they | were | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 预期的 | , |

“大约中午时分，他们到达了目的地——位于斯普鲁斯蒙特的菲利普斯·波特的农场，他们在那里等候着他们。”

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . [ - ]

| and | where | a | substantial | meal | was | awaiting | them | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 一个 | 重大的 | 一顿饭 | 曾是 | 等待中 | 他们 | . | [ | - | ] |

那里还有丰盛的饭菜等着他们。[72]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɪklɪf] ,

| “ | You | have | been | very | patient | with | me | , | ” | said | Wycliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 病人 | 和 | 我 | , | ” | 说 | 威克利夫 | , |

“你对我非常有耐心，”威克利夫说。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] ['potər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði][læst] [det] [hiː; hi] [oʊd] .

| as | he | paid | Porter | about | one | hundred | dollars | , | the | last | debt | he | owed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有薪酬的 | 搬运工 | 关于 | 一 | 百 | 美元 | , | 这 | 最后的 | 债务 | 他 | 欠款 | . |

他偿还了波特大约一百美元，这是他欠下的最后一笔债务。

['mɪstər] . ['potər] [toʊld] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ( [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Mr | . | Porter | told | again | to | - | day | , | ( | and | he | seemed | to | enjoy | telling | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 搬运工 | 讲述 | 再次 | 到 | - | 天 | , | ( | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 享受 | 讲述 | 它 | , |

波特先生今天又讲了一遍（而且他似乎很享受讲述这个故事的过程），

) [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [pə'paɪrəs] .

| ) | the | story | of | how | he | came | to | leave | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 离开 | 纸莎草 | . |

）他离开帕皮鲁斯的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [mæk] ['bɔːldwɪn] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| “ | It | was | many | years | ago | , | and | Mack | Baldwin | , | father | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 许多 | 年 | 前 | , | 和 | 麦克 | 鲍德温 | , | 父亲 | 的 | 这 | 展示 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪpər] - ['meɪkɚz] ,

| generation | of | paper | - | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | 的 | 纸 | - | 制造商 | , |

“那是很多年前的事了，麦克·鲍德温，也就是现在这一代造纸工人的鼻祖，

[wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [ ˌzekə'raiə ] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ðen] , [dʒʌst]

| was | in | control | , | although | Zechariah | and | David | were | young | men | then | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 控制 | , | 虽然 | 撒迦利亚 | 和 | 大卫 | 是 | 年轻的 | 男人 | 然后 | , | 只是 |

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| learning | the | business | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 商业 | . |

虽然当时撒迦利亚和大卫都是年轻人，还在学习经商，但他们却掌控着一切。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][pə'paɪrəs]

| The | Baldwins | were | not | then | so | completely | in | control | of | the | town | of | Papyrus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 是 | 不是 | 然后 | 所以 | 完全地 | 在 | 控制 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 纸莎草 |

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

| as | they | are | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 现在 | . |

当时的鲍德温家族对帕皮鲁斯镇的控制力远不如现在这般强大。

['kæptɪn] ['boʊltən] ['wɛsən] , [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['peɪpər] - [mɪlz] [æt; ət][pə'paɪrəs] ['sentər] ,

| Captain | Bolton | Wesson | , | who | built | the | paper | - | mills | at | Papyrus | Center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 博尔顿 | 韦森 | , | WHO | 建造 | 这 | 纸 | - | 磨坊 | 在 | 纸莎草 | 中心 | , |

在纸莎草中心建造造纸厂的博尔顿·韦森上尉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [mæk] ['bɔːldwɪn] ,

| was | a | broader | and | better | man | than | Mack | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 更广泛 | 和 | 更好的 | 男人 | 比 | 麦克 | 鲍德温 | , |

他比麦克·鲍德温更有胸襟，也更优秀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [taʊn] - [ə'ferz] .

| and | the | two | were | often | opposed | to | one | another | in | town | - | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 是 | 经常 | 反对 | 到 | 一 | 其他 | 在 | 镇 | - | 事务 | . |

两人在镇上的事务中经常针锋相对。

“ ['kæptɪn] ['wɛsən] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

| “ | Captain | Wesson | wanted | the | town | - | hall | located | at | the | Center | , | the | natural | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 韦森 | 通缉 | 这 | 镇 | - | 大厅 | 位于 | 在 | 这 | 中心 | , | 这 | 自然的 | 和 |

['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

| proper | place | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 地方 | 为了 | 它 | , |

“韦森船长希望市政厅建在市中心，那是市政厅最自然、最合适的地方。”

[bʌt; bət] [mæk] ['bɔ:ldwɪn] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ,

| but | Mack | Baldwin | demanded | that | it | be | built | at | the | West | End | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 麦克 | 鲍德温 | 要求 | 那 | 它 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | , |

但麦克·鲍德温要求把它建在西区。

[ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊnd] .

| the | part | of | the | town | which | he | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 哪个 | 他 | 拥有 | . |

他拥有的那部分城镇。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] , ['evri] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv] [mæk] ['bɔ:ldwɪn] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd]

| At | the | approaching | town | - | meeting | , | every | employee | of | Mack | Baldwin | was | warned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接近 | 镇 | - | 会议 | , | 每一个 | 员工 | 的 | 麦克 | 鲍德温 | 曾是 | 警告 |

[tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| to | vote | for | locating | the | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 投票 | 为了 | 定位 | 这 | [ | - | ] |

在即将召开的镇民大会上，麦克·鲍德温公司的每一位员工都被告知要投票支持将[73]安置在那里。

[hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] .

| hall | at | the | West | End | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | . |

西区大厅。

[æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] ['bɔ:ldwɪn] [hæd; həd] ['spɑ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

| At | the | town | - | meeting | Baldwin | had | spotters | to | take | the | names | of | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | - | 会议 | 鲍德温 | 有 | 观察员 | 到 | 拿 | 这 | 姓名 | 的 | 任何 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [hu:] ['voʊtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| his | employees | who | voted | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雇员 | WHO | 投票 | 反对 | 他 | . |

在镇民大会上，鲍德温安排了观察员记下所有投票反对他的雇员的姓名。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['voʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði]

| I | was | working | in | his | mill | then | , | but | I | voted | for | building | the | hall | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在职的 | 在 | 他的 | 磨 | 然后 | , | 但 | 我 | 投票 | 为了 | 建筑 | 这 | 大厅 | 在 | 这 |

['sentər] .

| Center | . |
|---|---|
| 中心 | . |

当时我在他的工厂工作，但我投票支持在中心建造大厅。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪl] - ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ] [met] [mæk] ['bɔ:ldwɪn] [ænd; ənd]

| Next | morning | I | was | called | into | the | mill | - | office | , | where | I | met | Mack | Baldwin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 曾是 | 称为 | 进入 | 这 | 磨 | - | 办公室 | , | 在哪里 | 我 | 遇见 | 麦克 | 鲍德温 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| his | sons | , |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子们 | , |

第二天早上我被叫到工厂办公室，在那里我见到了麦克·鲍德温和他的儿子们。

[ ˌzekə'raiə ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] .

| Zechariah | and | David | . |
|---|---|---|---|
| 撒迦利亚 | 和 | 大卫 | . |

撒迦利亚和大卫。

['deɪvɪd][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːŋgrəsmən] .

| David | is | the | present | Congressman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 是 | 这 | 展示 | 众议员 | . |

戴维是现任国会议员。

“ [mæk] ['bɔːldwɪn] ['hændɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [peɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] .

| “ | Mack | Baldwin | handed | me | my | pay | , | at | the | same | time | calling | me | a | vile | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦克 | 鲍德温 | 递交 | 我 | 我的 | 支付 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 呼叫 | 我 | 一个 | 卑鄙的 | 姓名 | . |

“麦克·鲍德温递给我工资的同时，还骂了我一句不堪入耳的话。”

[naʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] , — ”

| Now | , | in | those | days | I | had | never | met | a | man | who | could | handle | me | , | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 那些 | 天 | 我 | 有 | 绝不 | 遇见 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 处理 | 我 | , | — | ” |

那时候，我还没遇到过一个能驾驭我的男人呢——”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['plenti] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [sed] ['wɪklɪf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| “ | They | are | not | plenty | , | even | now | , | ” | said | Wycliff | , | interrupting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 不是 | 很多 | , | 甚至 | 现在 | , | ” | 说 | 威克利夫 | , | 打断 | 他 | . |

“即使现在，数量也不多，”威克利夫打断他说道。

“ [pər'hæps][nɑːt] ;

| “ | Perhaps | not | ; |
|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 不是 | ; |

“或许不是；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][duː]

| but | in | those | days | I | looked | at | such | things | in | a | different | light | from | what | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 天 | 我 | 看起来 | 在 | 这样的 | 事物 | 在 | 一个 | 不同的 | 光 | 从 | 什么 | 我 | 做 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

但那时候我对这类事情的看法与现在不同。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]['ɔːlmoʊst]

| Since | then | I | have | learned | the | gospel | of | forbearance | , | and | to | - | day | I | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 有 | 学习 | 这 | 福音 | 的 | 宽容 | , | 和 | 到 | - | 天 | 我 | 几乎 |

[dɪ'spaɪz] [mɪr] [bruːt] [fɔːrs] ;

| despise | mere | brute | force | ; |
|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 仅仅 | 蛮力 | 力量 | ; |

从那时起，我学会了忍耐的真谛，如今我几乎鄙视蛮力；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] ,

| but | in | those | days | I | did | not | allow | anyone | to | call | me | a | vile | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 天 | 我 | 做过 | 不是 | 允许 | 任何人 | 到 | 称呼 | 我 | 一个 | 卑鄙的 | 姓名 | , |

但那时候我不允许任何人用污言秽语称呼我。

[ænd; ənd] [mæk] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

| and | Mack | Baldwin | had | scarcely | spoken | the | word | when | he | lay | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克 | 鲍德温 | 有 | 几乎 | 说 | 这 | 单词 | 什么时候 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 地面 |

[æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| at | my | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 脚 | . |

麦克·鲍德温话还没说完，就倒在了我的脚边。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ˌɪntə'fiəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ - ]

| The | two | sons | interfered | , | but | they | followed | their | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 儿子们 | 干扰 | , | 但 | 他们 | 随后 | 他们的 | [ | - | ] |

两个儿子从中作梗，但他们还是遵循了他们的[74]

['fɑːðər] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

| father | in | double | - | quick | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 在 | 双倍的 | - | 快的 | 时间 | . |

父亲以迅雷不及掩耳之势出现。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [den] ,

| I | had | the | three | wolves | in | a | heap | , | in | their | own | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 三 | 狼 | 在 | 一个 | 堆 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 丹 | , |

我把三只狼困在了它们自己的窝里。

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| in | much | less | time | than | I | am | telling | you | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很多 | 较少的 | 时间 | 比 | 我 | 是 | 讲述 | 你 | 的 | 它 | . |

实际所需时间比我告诉你的要短得多。

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpəz] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] . ”

| Then | the | book | - | keepers | interfered | and | followed | their | employer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 书 | - | 守门员 | 干扰 | 和 | 随后 | 他们的 | 雇主 | . | ” |

然后记账员们插手此事，并跟随他们的雇主行事。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | But | I | was | terribly | frightened | when | I | heard | of | it | , | ” | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 曾是 | 可怕 | 害怕 | 什么时候 | 我 | 听到 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“但我听到这件事时非常害怕，”他的妻子说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['fɪlɪps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

| “ | I | thought | Phillips | would | have | to | go | to | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 菲利普斯 | 会 | 有 | 到 | 去 | 到 | 监狱 | . |

“我以为菲利普斯要坐牢了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [ðen] . ”

| We | were | only | engaged | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仅有的 | 已订婚的 | 然后 | . | ” |

我们当时才订婚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['potər] , “ [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| “ | Of | course | I | was | arrested | , | ” | continued | Mr | . | Porter | , | “ | and | taken | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 被捕 | , | ” | 持续 | 先生 | . | 搬运工 | , | “ | 和 | 已采取 | 前 | 这 |

['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [æt; ət] - .

| district | court | at | Elmfield | . |
|---|---|---|---|---|
| 区 | 法庭 | 在 | - | . |

“我当然被逮捕了，”波特先生继续说道，“并被带到埃尔姆菲尔德地区法院受审。”

[dʒʌdʒ] ['tʌtl] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðæt] [kɔːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi]

| Judge | Tuttle | , | who | presided | over | that | court | , | had | been | a | colonel | in | the | Union | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 塔特尔 | , | WHO | 主持 | 超过 | 那 | 法庭 | , | 有 | 到过 | 一个 | 上校 | 在 | 这 | 联盟 | 军队 |

,

,

,

主持该法庭的塔特尔法官曾是联邦军队的一名上校。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] [leg] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| and | lost | a | leg | at | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 一个 | 腿 | 在 | 葛底斯堡 | . |

并在葛底斯堡战役中失去了一条腿。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [mæk] ['bɔːldwɪn] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [dɪ'stres] ,

| He | despised | Mack | Baldwin | , | who | made | a | million | out | of | the | government's | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被鄙视的 | 麦克 | 鲍德温 | , | WHO | 制成 | 一个 | 百万 | 出去 | 的 | 这 | 政府的 | 痛苦 | , |

他鄙视麦克·鲍德温，后者利用政府的困境发了一百万美元的财。

[baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [stɑːks] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

| by | gambling | in | stocks | in | Wall | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 赌博 | 在 | 股票 | 在 | 墙 | 街道 | . |

通过投机性地参与华尔街股票交易。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lisnd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

| **The** | **Judge** | **listened** | **patiently** | **while** | **all** | **the** | **evidence** | **was** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 听着 | 耐心 | 尽管 | 全部 | 这 | 证据 | 曾是 | 给定 | , |

法官耐心地听取了所有证据。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **although** | **there** | **seemed** | **to** | **me** | **to** | **be** | **a** | **far** | **-** | **away** | **look** | **in** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

虽然我觉得他的眼神有些迷离，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɛsən] [wɜːr; wər]

| **as** | **if** | **he** | **were** | **thinking** | **of** | **the** | **days** | **when** | **he** | **and** | **Captain** | **Wesson** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 和 | 队长 | 韦森 | 是 |

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,

| **fighting** | **for** | **the** | **Union** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 这 | 联盟 | , |

仿佛他正在回忆当年他和韦森上尉一起为联邦而战的日子。

[waɪl] [mæk] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət] [hoʊm] . [ - ] “

| **while** | **Mack** | **Baldwin** | **was** | **making** | **a** | **fortune** | **out** | **of** | **the** | **war** | **at** | **home** | **.** | **[** | **75** | **]** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 麦克 | 鲍德温 | 曾是 | 制作 | 一个 | 财富 | 出去 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 家 | . | [ | - | ] | “ |

与此同时，麦克·鲍德温在国内利用战争发了大财。[75]

- [mæk] ['bɔːldwɪn] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

| **'** | **Mack** | **Baldwin** | **,** | **'** | **said** | **the** | **Judge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 麦克 | 鲍德温 | , | - | 说 | 这 | 法官 | , |

“麦克·鲍德温，”法官说道。

- [juː; jʊ] [ dɪs'tʃaːdʒd ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [voʊt] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

| **'** | **you** | **discharged** | **the** | **accused** | **because** | **he** | **did** | **not** | **vote** | **as** | **you** | **ordered** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 出院 | 这 | 被告 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 投票 | 作为 | 你 | 订购 | 他 |

[tuː; tə] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

| **to** | **,** | **did** | **you** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | , | 做过 | 你 | 不是 | ? |

“你因为被告没有按照你的指示投票而将其释放，对吗？”

- ['bɔːldwɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| **'** | **Baldwin** | **could** | **not** | **deny** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲍德温 | 可以 | 不是 | 否定 | 它 | . |

鲍德温无法否认这一点。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaɪl] [neɪm] , [tuː; tə] [buːt] ? - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| **'** | **And** | **you** | **called** | **him** | **a** | **vile** | **name** | **,** | **to** | **boot** | **?** | **'** | **continued** | **the** | **Judge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 称为 | 他 | 一个 | 卑鄙的 | 姓名 | , | 到 | 启动 | ? | - | 持续 | 这 | 法官 | . |

“而且你还骂了他一句不堪入耳的话？”法官继续说道。

['bɔːldwɪn] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . “

| **Baldwin** | **admitted** | **it** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 承认 | 它 | . | “ |

鲍德温承认了这一点。

- [ dɪs'tʃaːdʒd ] , - ['θʌndəd] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði]

| **'** | **Discharged** | **,** | **'** | **thundered** | **Judge** | **Tuttle** | **,** | **as** | **if** | **he** | **were** | **again** | **giving** | **orders** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出院 | , | - | 雷鸣 | 法官 | 塔特尔 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 再次 | 给予 | 订单 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

| **battle** | **-** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 场地 | , |

“解除职务！”塔特尔法官雷霆般地喊道，仿佛他又回到了战场上发号施令一般。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] , [hiː; hi] [stʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [tuː; tə]

| and | picking | up | his | hat | and | cane | , | he | stumped | out | of | the | courthouse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 他的 | 帽子 | 和 | 甘蔗 | , | 他 | 难住了 | 出去 | 的 | 这 | 法院 | 到 |

['dɪnər] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

他拿起帽子和拐杖，一瘸一拐地走出法院去吃饭了。

[waɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

| while | there | were | roars | of | applause | in | the | room | which | he | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 咆哮 | 的 | 掌声 | 在 | 这 | 房间 | 哪个 | 他 | 有 | 左边 | . |

而他离开的房间里却响起了雷鸣般的掌声。

“ ['kæptɪn] ['wɛsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [beɪl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf]

| “ | Captain | Wesson | was | in | the | courtroom | , | so | as | to | go | bail | for | me | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 韦森 | 曾是 | 在 | 这 | 法庭 | , | 所以 | 作为 | 到 | 去 | 保释 | 为了 | 我 | 如果 |

['nesəseri] ,

| necessary | , |
|---|---|
| 必要的 | , |

“韦森队长当时在法庭上，以便在必要时为我申请保释。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| and | I | never | saw | a | man | more | pleased | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 男人 | 更多的 | 高兴 | 比 | 他 | 曾是 | . |

我从未见过比他更高兴的人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

| He | offered | me | work | , | if | I | wanted | , | but | the | girl | I | had | left | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 我 | 工作 | , | 如果 | 我 | 通缉 | , | 但 | 这 | 女孩 | 我 | 有 | 左边 | 在后面 | 我 | , |

他提出如果我愿意的话，可以给我一份工作，但我留下的那个女孩，

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pə'paɪrəs] , [soʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [fɑːrm] ,

| here | in | the | country | , | didn't | want | to | live | in | Papyrus | , | so | I | bought | this | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 国家 | , | 没有 | 想 | 到 | 居住 | 在 | 纸莎草 | , | 所以 | 我 | 买 | 这 | 农场 | , |

我不想住在帕皮鲁斯，所以就来乡下买了这个农场。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sɑːri] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .

| and | I | have | never | been | sorry | I | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 对不起 | 我 | 做过 | 所以 | . |

我从未后悔过这样做。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

| We | are | comfortably | off | here | , | and | I | do | not | have | to | ask | how | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 舒适地 | 离开 | 这里 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 问 | 如何 | 我 | 将 |

[voʊt] .

| vote | . |
|---|---|
| 投票 | . |

我们现在的生活很舒适，我不需要考虑该如何投票。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [ɪn] [pə'paɪrəs] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

| Many | of | the | mill | - | hands | in | Papyrus | are | little | better | than | slaves | when | it | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 磨 | - | 双手 | 在 | 纸莎草 | 是 | 小的 | 更好的 | 比 | 奴隶 | 什么时候 | 它 | 来 |

[tuː; tə] ['voʊtɪŋ] . [ - ]

| to | voting | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表决 | . | [ | - | ] |

在《纸莎草》中，许多磨坊工人在投票方面与奴隶没什么两样。[76]

['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['bælət] , [ðeɪ] [meɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [fɔ:r; fər] [taʊn] -

| Under | the | Australian | ballot | , | they | may | vote | for | the | men | they | prefer | for | town | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 澳大利亚 | 选票 | , | 他们 | 可能 | 投票 | 为了 | 这 | 男人 | 他们 | 更喜欢 | 为了 | 镇 | - |

['ɑ:fəsərz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

根据澳大利亚的投票制度，选民可以投票选出他们心仪的镇级官员。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [taʊn] - [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meʒərz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

| but | not | for | town | - | appropriations | and | other | measures | , | without | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 镇 | - | 拨款 | 和 | 其他 | 措施 | , | 没有 | 制作 |

[ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

| themselves | liable | to | the | wrath | of | their | employers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 容易 | 到 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 雇主 | . |

但对于城镇拨款和其他措施，他们却不愿承担雇主的愤怒。

[ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] ['nevər] ['si:st] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ dis'tʃa:dʒiŋ ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

| The | Baldwins | never | ceased | their | ancient | policy | of | discharging | and | driving | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 绝不 | 停止 | 他们的 | 古老的 | 政策 | 的 | 出院 | 和 | 驾驶 | 出去 | 的 |

[taʊn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| town | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | , | 如果 | 可能的 | , |

鲍德温家族始终奉行着他们古老的政策，即尽可能地将人解雇并驱逐出城。

['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɜkmən] [hu:] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [taʊn] - [ə'ferz] [baɪ] [vɔɪs] [ɔ:r] [voʊt] .

| any | of | their | workmen | who | opposed | their | policy | in | town | - | affairs | by | voice | or | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 他们的 | 工人 | WHO | 反对 | 他们的 | 政策 | 在 | 镇 | - | 事务 | 经过 | 嗓音 | 或者 | 投票 | . |

任何工人如果以口头或投票的方式反对他们在城镇事务中的政策，都将受到处分。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] - [droʊv] [tu:; tə] [twɪn]

| " | In | the | afternoon | the | entire | party | of | Porters | and | Wycliffs | drove | to | Twin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下午 | 这 | 全部的 | 派对 | 的 | 搬运工 | 和 | - | 驾驶 | 到 | 双 |

['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [baɪ] ,

| Mountain | , | near | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 山 | , | 靠近 | 经过 | , |

“下午，波特一家和威克利夫一家驱车前往附近的双子山，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [roʊd] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði]

| there | being | a | wood | - | road | , | almost | to | the | summit | , | nearly | as | good | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一个 | 木头 | - | 路 | , | 几乎 | 到 | 这 | 首脑 | , | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 |

['ævərɪdʒ] ['maʊnt(ə)n] ['haɪweɪ] .

| average | mountain | highway | . |
|---|---|---|---|
| 平均的 | 山 | 公路 | . |

有一条木栈道，几乎直通山顶，路况几乎和一般的山路一样好。

['sɪksti] [maɪlz] ['i:stwərd] [wʌz; wəz] [maʊnt] [wɔ:'su:sɪt] , [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ['veri] ['dɪmli] ,

| Sixty | miles | eastward | was | Mount | Wachusett | , | seen | to | - | day | very | dimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 英里 | 向东 | 曾是 | 山 | 沃楚塞特 | , | 已见 | 到 | - | 天 | 非常 | 依稀 | , |

向东六十英里处是瓦楚塞特山，今天只能隐约看到。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['weðər] .

| and | only | visible | at | all | in | the | clearest | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 可见的 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 最清晰 | 天气 | . |

只有在天气晴朗的时候才能看到。

['nɪrər] , [ 'ga:diŋ ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] , [wɜ:r; wər] [maʊnt] [tɑ:m] [ænd; ənd] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] .

| Nearer | , | guarding | the | Connecticut | Valley | , | were | Mount | Tom | and | Mount | Holyoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | , | 守护 | 这 | 康涅狄格州 | 谷 | , | 是 | 山 | 汤姆 | 和 | 山 | 霍利奥克 | . |

更近一些，守护着康涅狄格河谷的是汤姆山和霍利奥克山。

“ [seɪ] , [pɑːp] , [wʌt] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?
**“ Say , pop , what mountain is that ?**
“ 说 , 流行音乐 , 什么 山 是 那 ?

“爸，你说，那是什么山？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
**It looks like a pyramid from here . ”**
它 看起来 喜欢 一个 金字塔 从 这里 . ”

从这里看，它像一座金字塔。

“ [ðæt] [ɪz] [mə'nædˌnɑːk] .
**“ That is Monadnock .**
“ 那 是 孤山 .

“那就是莫纳德诺克。”

[wʌt] [steɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['rɑːbi] ? ”
**What state is it in , Robbie ? ”**
什么 状态 是 它 在 , 罗比 ? ”

罗比，它现在是什么情况?

“ [ɪn] [nuː] [ 'hæmpʃə ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [praʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ - ]
**“ In New Hampshire , ” answered the boy , proud to exhibit his knowledge of [ 77 ]**
“ 在 新的 汉普郡 , ” 回答 这 男生 , 自豪的 到 展览 他的 知识 的 [ - ]

“在新罕布什尔州，”男孩回答道，自豪地展示着他对[77]的了解。

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˌhɪrə'baʊts] .
**the geography of the states hereabouts .**
这 地理 的 这 各州 附近 .

附近各州的地理概况。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['veri] [dɪm] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**“ And there , very dim , scarcely more than a blue line in the west ,**
“ 和 那里 , 非常 暗淡 , 几乎 更多的 比 一个 蓝色的 线 在 这 西方 ,

“那里，非常昏暗，几乎只能看到西方的一条蓝线，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [ænd; ənd] [ˌædɪ'rɑndæks] .
**are the Catskills and Adirondacks .**
是 这 卡茨基尔山脉 和 阿迪朗达克山脉 .

是卡茨基尔山脉和阿迪朗达克山脉。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
**I don't believe you remember where they are . ”**
我 不 相信 你 记住 在哪里 他们 是 . ”

我不相信你还记得它们在哪儿。

“ ['ʃʊrli] [aɪ][duː] .
**“ Surely I do .**
“ 一定 我 做 .

“当然。”

[wʌt] [dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] ?
**What did I go to school for ?**
什么 做过 我 去 到 学校 为了 ?

我上学学的是什么专业?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
**They are in New York . ”**
他们 是 在 新的 约克 . ”

他们在纽约。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [kloʊz] [baɪ] .
**“ And that beautiful mountain close by .**
“ 和 那 美丽的 山 关闭 经过 .

“还有附近那座美丽的山。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] ? ”

| Can | you | tell | the | name | of | the | highest | mountain | in | our | own | state | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 告诉 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 最高 | 山 | 在 | 我们的 | 自己的 | 状态 | ? | ” |

你能说出我们州最高峰的名字吗?

“ ['greɪˌlɑːk] , [ɔːr]['sæd(ə)l] ['maʊnt(ə)n] . ”

| “ | Greylock | , | or | Saddle | Mountain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 灰锁 | , | 或者 | 鞍 | 山 | . | ” |

“格雷洛克山，或鞍山。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [kə'netɪkət] , [nuː] [ 'hæmpʃə ]

| “ | We | have | a | view | here | of | portions | of | New | York | , | Connecticut | , | New | Hampshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 一个 | 看法 | 这里 | 的 | 部分 | 的 | 新的 | 约克 | , | 康涅狄格州 | , | 新的 | 汉普郡 |

[ænd; ənd] [vər'mɑːnt] ,

| and | Vermont | , |
|---|---|---|
| 和 | 佛蒙特 | , |

“从这里我们可以看到纽约州、康涅狄格州、新罕布什尔州和佛蒙特州的部分地区，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”

| besides | a | large | portion | of | Massachusetts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 马萨诸塞州 | . | ” |

除了马萨诸塞州的大部分地区之外。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ['veri] [tʃiːp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['potər] .

| “ | And | this | mountain | - | top | is | to | be | sold | very | cheap | , | ” | said | Mr | . | Porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 山 | - | 顶部 | 是 | 到 | 是 | 卖 | 非常 | 便宜的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 搬运工 | . |

“而且这座山顶要以非常低的价格出售，”波特先生说。

“ ['mɪstər] . ['dænjɛlz] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn] [pʊr] [helθ] ,

| “ | Mr | . | Daniels | , | the | owner | , | is | in | California | , | in | poor | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 丹尼尔斯 | , | 这 | 所有者 | , | 是 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 在 | 贫穷的 | 健康 | , |

“店主丹尼尔斯先生目前在加利福尼亚州，身体状况不佳。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| and | has | directed | me | to | sell | it | for | fifteen | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 指导 | 我 | 到 | 卖 | 它 | 为了 | 十五 | 百 | 美元 | . |

并指示我以一千五百美元的价格出售。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ] ['biːɪŋ] ['hevi] [wʊd]

| There | are | three | hundred | acres | in | the | farm | , | one | hundred | acres | being | heavy | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 百 | 英亩 | 在 | 这 | 农场 | , | 一 | 百 | 英亩 | 存在 | 重的 | 木头 |

[ænd; ənd] ['tɪmbər] ,

| and | timber | , |
|---|---|---|
| 和 | 木材 | , |

农场共有三百英亩，其中一百英亩是茂密的林地和木材地。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ 'eikəs ] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [ 'eikəs ] [gʊd] ['tɪlɪdʒ] [lænd] .

| one | hundred | and | fifty | acres | pasture | , | and | fifty | acres | good | tillage | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 五十 | 英亩 | 牧场 | , | 和 | 五十 | 英亩 | 好的 | 耕作 | 土地 | . |

一百五十英亩牧场，五十英亩良田。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] ['eksələnt] .

| The | house | is | comfortable | , | and | the | barn | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 舒服的 | , | 和 | 这 | 谷仓 | 出色的 | . |

房子很舒适，谷仓也很棒。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ - ]

| But | I | hardly | need | to | tell | you | , | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 几乎 | 需要 | 到 | 告诉 | 你 | , | [ | - | ] |

但我几乎无需告诉你，[78]

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪr] .

| as | you | are | familiar | with | farms | about | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 熟悉的 | 和 | 农场 | 关于 | 这里 | . |

因为你对这附近的农场很熟悉。

['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['reɪlroʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði]

| Only | for | its | location | , | so | far | from | railroad | , | it | would | bring | many | times | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 它是 | 地点 | , | 所以 | 远的 | 从 | 铁路 | , | 它 | 会 | 带来 | 许多 | 时代 | 这 |

[praɪs] [æskt] .

| price | asked | . |
|---|---|---|
| 价格 | 问 | . |

仅就其地理位置而言，由于远离铁路，它的售价就会是要价的数倍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

| As | it | is | , | it | is | the | best | bargain | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 便宜货 | 我 | 知道 | 的 | . |

就目前而言，这是我所知的最划算的交易。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['fɪfti] [ 'eikəs ][ʌv; əv]

| I | would | be | glad | to | pay | two | hundred | and | fifty | dollars | for | fifty | acres | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 支付 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | 为了 | 五十 | 英亩 | 的 |

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

| the | pasture | , |
|---|---|---|
| 这 | 牧场 | , |

我愿意花250美元购买50英亩牧场。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] . ”

| which | joins | mine | , | but | I | don't | want | the | whole | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 加入 | 矿 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 这 | 所有的 | . | ” |

它与我的相呼应，但我并不想要全部。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɑː] ? ” [æskt] ['wɪklɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | What | do | you | say | , | ma | ? | ” | asked | Wycliff | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 玛 | ? | ” | 问 | 威克利夫 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

“妈，您怎么说？”威克利夫问他的妻子。

“ [its] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| “ | It's | the | best | bargain | I've | heard | of | in | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 最好的 | 便宜货 | 我已经 | 听到 | 的 | 在 | 许多 | 一个 | 天 | . |

“这是我这几天听到的最划算的交易。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| We're | not | obliged | to | live | on | it | , | you | know | , | we | can | rent | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 居住 | 在 | 它 | , | 你 | 知道 | , | 我们 | 能 | 租 | 它 | . | ” |

我们没义务一定要住在那里，我们可以租。

“ [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | Buy | it | if | you | think | best | , | ” | replied | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 买 | 它 | 如果 | 你 | 思考 | 最好的 | , | ” | 回复 | 他的 | 妻子 | . |

“如果你觉得合适就买吧。”他妻子回答道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɔspəd] .

| “ | We | may | be | glad | to | use | it | for | a | summer | home | , | if | we | are | prospered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 是 | 高兴的 | 到 | 使用 | 它 | 为了 | 一个 | 夏天 | 家 | , | 如果 | 我们 | 是 | 繁荣昌盛 | . |

”

”

“如果我们经济条件允许，我们或许会很乐意把它用作避暑别墅。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , ” [sed] ['rɑːbi] .

| “ | I'd | like | to | live | here | the | whole | year | , | ” | said | Robbie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 居住 | 这里 | 这 | 所有的 | 年 | , | ” | 说 | 罗比 | . |

“我想一年四季都住在这里，”罗比说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [ˈkoʊstɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . ”
**“ It must be fine coasting here in the winter . ”**
” 它 必须 是 美好的 滑行 这里 在 这 冬天 . ”

“冬天在这里滑行一定很棒。”

“ [wiː; wi] [get] [snoʊ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɛrz] [den] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpotər] .
**“ We get snow in July from the Bear's Den , ” said Mrs . Porter .**
” 我们 得到 雪 在 七月 从 这 熊的 丹 , ” 说 太太 . 搬运工 .

“七月份我们这里会下雪，是从熊窝那边来的，”波特太太说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ,
**“ I will take the farm at fifteen hundred dollars ,**
” 我 将要 拿 这 农场 在 十五 百 美元 ,

“我愿意出价一千五百美元买下这座农场。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkər][trækt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , ” [sed] [ˈwɪklɪf] .
**and you may have the fifty - acre tract on your own terms , ” said Wycliff .**
和 你 可能 有 这 五十 - 英亩 通道 在 你的 自己的 条款 , ” 说 威克利夫 .

“你可以按照自己的条件拥有这五十英亩土地，”威克利夫说道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈrɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ - ]
**Just then Robbie , who had wandered [ 79 ]**
只是 然后 罗比 , WHO 有 漫步 [ - ]

就在这时，罗比，他一直在闲逛[79]

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
**a few rods in advance of the rest of the party , came running back .**
一个 很少 杆 在 进步 的 这 休息 的 这 派对 , 来了 跑步 后退 .

他比其他人先跑了几杆，然后跑了回来。

“ [oʊ] , [mɑː] , [kʌm] [kwɪk] !
**“ Oh , ma , come quick !**
” 哦 , 玛 , 来 快的 !

“哦，妈，快来！”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪr] , [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlts] [graʊndz] , [ɪn]
**Here are some deer , just like those we used to see on Mrs . Colt's grounds , in**
这里 是 一些 鹿 , 只是 喜欢 那些 我们 用过的 到 看 在 太太 . 小马驹的 理由 , 在
[ˈhɑːrtfərd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

这里有一些鹿，就像我们以前在哈特福德科尔特夫人庄园里看到的那些一样。

[pɑːp] [ɪz] [raɪt] .
**Pop is right .**
流行音乐 是 正确的 .

波普说得对。

[ðɪs] [ɪz][ˈgɑːdz] [ˈkʌntri] , [ɔːl] [raɪt] .
**This is God's country , all right .**
这 是 神的 国家 , 全部 正确的 .

这里真是人间天堂。

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**” Sure enough , there at the foot of the bluff were a half dozen of the**
” 当然 足够的 , 那里 在 这 脚 的 这 虚张声势 是 一个 一半 打 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .
**beautiful creatures .**
美丽的 生物 .

“果然，在悬崖脚下，有六只美丽的生物。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] .

| “ | They | seem | to | understand | that | the | law | protects | them | , | ” | said | Mrs | . | Porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 似乎 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 法律 | 保护 | 他们 | , | ” | 说 | 太太 | . | 搬运工 | . |

“他们似乎明白法律会保护他们，”波特夫人说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] . ” [ - ]

| “ | Sometimes | they | come | into | the | barnyard | with | the | cattle | . | ” | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有时 | 他们 | 来 | 进入 | 这 | 农场 | 和 | 这 | 牛 | . | ” | [ | - | ] |

“有时它们会和牛一起进入畜栏。”[80]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

“ [ ˌzekə'raiə ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['dʒoʊəl]['baɪrən][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

| “ | ZECHARIAH | , | I | want | you | to | give | Joel | Byron | his | old | place | in | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒迦利亚 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 给 | 乔尔 | 拜伦 | 他的 | 老的 | 地方 | 在 | 这 | 磨 | . |

“撒迦利亚，我希望你把乔尔·拜伦在磨坊里原来的位置还给他。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] ['wɜkmən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːlətɪks] . ”

| I | do | not | approve | of | discharging | workmen | for | their | politics | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 出院 | 工人 | 为了 | 他们的 | 政治 | . | ” |

我不赞成因为工人的政治立场而解雇他们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['sɪstər] ['iːvə] .

| “ | I | shall | do | no | such | thing | , | Sister | Eva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 姐姐 | 伊娃 | . |

“我绝不会那样做，伊娃修女。”

['baɪrən][wʌz; wəz][nɑːt] [ dis'tʃaːdʒd ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt]

| Byron | was | not | discharged | for | his | politics | , | but | for | attempting | to | create |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜伦 | 曾是 | 不是 | 出院 | 为了 | 他的 | 政治 | , | 但 | 为了 | 尝试 | 到 | 创造 |

[ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] . ”

| discontent | among | his | fellow | - | workmen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 之中 | 他的 | 同伴 | - | 工人 | . | ” |

拜伦被解雇并非因为他的政治立场，而是因为他试图在工友中制造不满。

“ [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , [wɪtʃ] ['baɪrən]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

| “ | The | petition | to | the | Selectmen | , | which | Byron | circulated | , | asking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 请愿 | 到 | 这 | 镇议员 | , | 哪个 | 拜伦 | 流通 | , | 问 | 为了 |

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ,

| an | evening | session | of | town | - | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | 会议 | 的 | 镇 | - | 会议 | , |

“拜伦散发的请愿书，要求镇议员们召开一次晚间镇民大会，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektfl] [wʌn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

| was | a | perfectly | respectful | one | , | was | it | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 完美 | 尊重 | 一 | , | 曾是 | 它 | 不是 | ? | ” |

这是一种非常得体的礼貌方式，不是吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , — [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]

| “ | If | you | mean | respectful | to | the | Selectmen | , | — | yes | ; | if | you | mean | respectful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 意思是 | 尊重 | 到 | 这 | 镇议员 | , | — | 是的 | ; | 如果 | 你 | 意思是 | 尊重 | 到 |

[ˌjuː 'es] , — [noʊ] ! ”

| us | , | — | no | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | — | 不 | ! | ” |

“如果你指的是对镇议员的尊重，——是的；如果你指的是对我们人类的尊重，——不！”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

| “ | How | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 所以 | ? | ” |

“为何如此？ ”

“ [wiː; wi] , [huː] [oʊn] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪts]['tæksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| “ | We | , | who | own | the | town | , | ought | to | say | what | its | taxes | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | , | WHO | 自己的 | 这 | 镇 | , | 应该 | 到 | 说 | 什么 | 它是 | 税收 | 应该 | 是 | . |

“我们作为这座城镇的所有者，理应决定它的税收应该是多少。”

['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] , [huː] [peɪ] ['oʊnli][poʊl]['tæksɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [voʊt] ['tæksɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [peɪ]

| Our | employees | , | who | pay | only | poll | taxes | , | should | not | vote | taxes | for | us | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 雇员 | , | WHO | 支付 | 仅有的 | 轮询 | 税收 | , | 应该 | 不是 | 投票 | 税收 | 为了 | 我们 | 到 | 支付 |

.

:

.

我们的员工只缴纳人头税，不应该投票让我们缴纳其他税款。

[ɪf] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

| If | the | appropriations | for | town | expenses | were | made | at | an | evening | session | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 拨款 | 为了 | 镇 | 开支 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 晚上 | 会议 | , |

如果城镇开支拨款是在晚间会议上通过的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊnz] , ['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [kʊd; kəd] [ - ]

| as | they | are | in | some | Massachusetts | towns | , | our | workmen | could | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 在 | 一些 | 马萨诸塞州 | 城镇 | , | 我们的 | 工人 | 可以 | [ | - | ] |

就像在马萨诸塞州的一些城镇一样，我们的工人可以[81]

[voʊt] , [ænd; ənd] [loʊd] [juː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] .

| vote | , | and | load | us | down | with | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投票 | , | 和 | 加载 | 我们 | 向下 | 和 | 税收 | . |

投票，然后让我们背负沉重的税收负担。

['ʌndər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] , [mɪl] - [hændz][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] ['oʊnli] [tuː]

| Under | Massachusetts | law | , | mill | - | hands | can | remain | away | from | their | work | only | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 马萨诸塞州 | 法律 | , | 磨 | - | 双手 | 能 | 保持 | 离开 | 从 | 他们的 | 工作 | 仅有的 | 二 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

根据马萨诸塞州法律，工厂工人最多只能离开工作岗位两个小时。

[ðɪs] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [ðə; ði]

| This | law | does | not | apply | to | town | - | meeting | , | but | we | give | our | workmen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 做 | 不是 | 申请 | 到 | 镇 | - | 会议 | , | 但 | 我们 | 给 | 我们的 | 工人 | 这 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| benefit | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 它 | . |

这条法律不适用于镇民大会，但我们让我们的工人享受到它的好处。

['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] [taʊn] - ['ɑːfəsərz] [baɪ] ['siːkrət] ['bælət] ,

| Our | workmen | can | come | and | vote | for | town | - | officers | by | secret | ballot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工人 | 能 | 来 | 和 | 投票 | 为了 | 镇 | - | 警官 | 经过 | 秘密 | 选票 | , |

我们的工人可以来参加镇政府官员的秘密投票，

[ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] .

| and | get | back | to | the | mills | within | the | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 磨坊 | 之内 | 这 | 二 | 小时 | . |

并在两小时内返回工厂。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] , [wiː; wi]

| After | they | are | safely | away | from | town | - | meeting | , | and | at | work | again | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 安全 | 离开 | 从 | 镇 | - | 会议 | , | 和 | 在 | 工作 | 再次 | , | 我们 |

[pæs] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . ”

| pass | the | appropriations | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 拨款 | . | ” |

等他们安全离开镇民大会，重新投入工作后，我们就通过拨款法案。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [ðen] ? ”
**“ You don't believe in popular government , then ? ”**
“ 你 不 相信 在 受欢迎的 政府 , 然后 ? ”

“那么，你不相信民选政府吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [peɪz] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tæks] ,
**“ I don't believe that a man who pays only two dollars tax ,**
“ 我 不 相信 那 一个 男人 WHO 支付 仅有的 二 美元 税 ,

“我不相信一个只缴纳两美元税款的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['iːkwəl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [peɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['tæksɪz] ,
**should be the equal of one who pays ten thousand dollars taxes ,**
应该 是 这 平等的 的 一 WHO 支付 十 千 美元 税收 ,

应该与缴纳一万美元税款的人享有同等待遇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['voʊtɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . ”
**when it comes to voting appropriations . ”**
什么时候 它 来 到 表决 拨款 . ”

在投票拨款方面。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː]
**“ But what would become of popular government , and of our free**
“ 但 什么 会 变得 的 受欢迎的 政府 , 和 的 我们的 自由的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [pri'veild] ? ”
**institutions , if your ideas prevailed ? ”**
机构 , 如果 你的 想法 最终获胜 ? ”

“但是，如果你的想法占了上风，人民当家作主的政府和我们的自由制度将会怎样呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
**“ I don't know and I don't care .**
“ 我 不 知道 和 我 不 关心 .

“我不知道，我也不在乎。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][hen] , ['iːvə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['bɪznəs]
**You have about as much sense as a hen , Eva , when it comes to business**
你 有 关于 作为 很多 感觉 作为 一个 母鸡 , 伊娃 , 什么时候 它 来 到 商业
. ”
**: ”**
. ”

伊娃，你在商业方面简直跟母鸡一样没脑子。

“ [hæv; həv][aɪ] ? ['veri] [wel] .
**“ Have I ? Very well .**
“ 有 我 ? 非常 出色地 .

“我做到了吗？很好。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ][hen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ - ]
**I have about as much influence as a hen , if you please , [ 82 ]**
我 有 关于 作为 很多 影响 作为 一个 母鸡 , 如果 你 请 , [ - ]

恕我直言，我的影响力大概和一只母鸡差不多吧。[82]

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːldwɪn] [mɪlz] ,
**in the management of the Baldwin Mills ,**
在 这 管理 的 这 鲍德温 米尔斯 ,

在鲍德温纺织厂的管理中，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [mɪlz] .
**although my father left me a two - million - dollar interest in these mills .**
虽然 我的 父亲 左边 我 一个 二 - 百万 - 美元 兴趣 在 这些 磨坊 .

虽然我父亲给我留下了这些工厂价值两百万美元的股份。

[naʊ] , [ ˌzekə'raiə ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| **Now** | **,** | **Zechariah** | **,** | **I** | **have** | **been** | **a** | **mere** | **cipher** | **in** | **this** | **business** | **long** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 撒迦利亚 | , | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 仅仅 | 密码 | 在 | 这 | 商业 | 长的 | 足够的 | . |

撒迦利亚，我在这行里当个无足轻重的小角色已经够久了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ˌem 'iː] ['evri] ['dɑːlər] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]

| **There** | **is** | **a** | **New** | **York** | **gentleman** | **who** | **will** | **gladly** | **pay** | **me** | **every** | **dollar** | **my** | **interest** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 新的 | 约克 | 绅士 | WHO | 将要 | 乐意 | 支付 | 我 | 每一个 | 美元 | 我的 | 兴趣 | 在 |

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [mɪlz] [ɪz] [wɜːrθ] .

| **the** | **Baldwin** | **Mills** | **is** | **worth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | 是 | 值得 | . |

有一位纽约绅士愿意支付我在鲍德温纺织厂的每一分钱股份。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

| **He** | **will** | **not** | **be** | **a** | **cipher** | **in** | **the** | **concern** | **as** | **I** | **have** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 密码 | 在 | 这 | 忧虑 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | , |

他不会像我一样，在这个组织里沦为无关紧要的小角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ 'wəːkiŋmæn ] .

| **and** | **he** | **has** | **opinions** | **of** | **his** | **own** | **as** | **to** | **the** | **rights** | **of** | **workingmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 意见 | 的 | 他的 | 自己的 | 作为 | 到 | 这 | 权利 | 的 | 工人 | . |

他对工人的权利有自己的看法。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] - ['ɪntrəsts] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

| **He** | **will** | **not** | **see** | **his** | **employees** | **'** | **interests** | **trodden** | **under** | **foot** | **without** | **uttering** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 看 | 他的 | 雇员 | - | 兴趣 | 践踏 | 在下面 | 脚 | 没有 | 发出声音 | 一个 |

['proʊtest] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ,

| **protest** | **which** | **will** | **be** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 将要 | 是 | 听到 | , |

他绝不会坐视员工的利益被践踏而不提出抗议，而且他的抗议一定会被听到。

[nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| **not** | **only** | **throughout** | **the** | **State** | **,** | **but** | **throughout** | **the** | **Nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 自始至终 | 这 | 状态 | , | 但 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

不仅在全州范围内，而且在全国范围内。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

| **“** | **I** | **give** | **you** | **fair** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 你 | 公平的 | 警告 | . |

我事先警告你。

[wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

| **One** | **week** | **from** | **to** | **-** | **day** | **,** | **unless** | **you** | **and** | **David** | **make** | **a** | **fair** | **division** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期 | 从 | 到 | - | 天 | , | 除非 | 你 | 和 | 大卫 | 制作 | 一个 | 公平的 | 分配 | 的 |

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| **the** | **property** | **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 和 | 我 | , |

从今天起一周内，除非你和戴维与我达成公平的财产分割协议，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] .

| **I** | **shall** | **deed** | **my** | **interest** | **in** | **the** | **Baldwin** | **Mills** | **to** | **the** | **New** | **Yorker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 契据 | 我的 | 兴趣 | 在 | 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | 到 | 这 | 新的 | 约克人 | . |

我将把我在鲍德温纺织厂的股份转让给《纽约客》。

[dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

| **Don't** | **say** | **I** | **didn't** | **give** | **you** | **fair** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 我 | 没有 | 给 | 你 | 公平的 | 警告 | . |

别说我没给你足够的警告。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ɪf] [aɪ] [sel] [aʊt] ,

| **You** | **will** | **have** | **a** | **partner** | **,** | **if** | **I** | **sell** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 伙伴 | , | 如果 | 我 | 卖 | 出去 | , |

如果我卖掉房子，你就会有一个合伙人。

[huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

| who | will | be | able | to | protect | both | himself | and | his | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 保护 | 两个都 | 他自己 | 和 | 他的 | 工人 | . |

他既能保护自己，也能保护工人。

[wiːl] [siː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][hen][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

| We'll | see | whether | I | have | as | much | sense | as | a | hen | in | this | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 无论 | 我 | 有 | 作为 | 很多 | 感觉 | 作为 | 一个 | 母鸡 | 在 | 这 | 商业 | . |

咱们走着瞧，看看我在这行里是不是像母鸡一样没脑子。

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [snæpt] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [ - ]

| " | The | black | eyes | snapped | fiercely | , | and | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑色的 | 眼睛 | 啪啪 | 激烈地 | , | 和 | [ | - | ] |

“那双黑眼睛凶狠地瞪着你，[83]

['iːvə] ['bɔːldwɪn] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

| Eva | Baldwin | swept | out | of | the | room | without | giving | her | brother | a | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 鲍德温 | 扫荡 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 没有 | 给予 | 她 | 兄弟 | 一个 | 机会 | 到 |

[rɪ'plaɪ] .

| reply | . |
|---|---|
| 回复 | . |

伊娃·鲍德温不等哥哥有机会回应，就径直走出了房间。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] ['deɪvɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

| He | immediately | summoned | David | home | from | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 被召唤 | 大卫 | 家 | 从 | 华盛顿 | . |

他立即把大卫从华盛顿召回家。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| The | Congressman | had | often | made | peace | between | his | brother | and | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 众议员 | 有 | 经常 | 制成 | 和平 | 之间 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , |

这位国会议员曾多次调解他兄弟姐妹之间的矛盾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːs] [ðɪs] [taɪm] .

| but | he | found | it | impossible | to | patch | up | any | kind | of | a | truce | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 修补 | 向上 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 休战 | 这 | 时间 | . |

但他发现这次根本不可能达成任何形式的休战协议。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ 'prɔmisiz ] .

| In | vain | he | made | promises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 制成 | 承诺 | . |

他徒劳地许下承诺。

“ [juːv] [meɪd] [ 'prɔmisiz ] [bɪ'fɔːr] , ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn] ,

| “ | You've | made | promises | before | , | David | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 制成 | 承诺 | 前 | , | 大卫 | 鲍德温 | , |

“你以前也做出过承诺，大卫·鲍德温，

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [let] [ ˌzekə'raiə ] [tʃiːt] [ðə; ði] [ 'wəːkiŋmæn ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [voʊts] [ə'gen] ,

| and | then | you've | let | Zechariah | cheat | the | workingmen | out | of | their | votes | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你已经 | 让 | 撒迦利亚 | 欺骗 | 这 | 工人 | 出去 | 的 | 他们的 | 投票 | 再次 | , |

然后你们又让撒迦利亚骗走了工人的选票，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| just | the | same | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | . |

和以前一样。

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] [frend] , [wen] ['riːəli] [juː; jʊ]
**You're standing before the country as the workingman's friend , when really you**
你是 常设 前 这 国家 作为 这 工人的 朋友 , 什么时候 真的 你
[ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
**are an impostor .**
是 一个 骗子 .

你站在全国人民面前，装作工人阶级的朋友，但实际上你是个冒牌货。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
**Some day the country will find you out .**
一些 天 这 国家 将要 寻找 你 出去 .

总有一天，全国人民都会发现你的真面目。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stændz][baɪ][ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt]
**The man who stands by and sees his workmen defrauded of the right to vote**
这 男人 WHO 站立 经过 和 看到 他的 工人 受骗 的 这 正确的 到 投票
[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
**appropriations for their own homes ,**
拨款 为了 他们的 自己的 房屋 ,

眼睁睁看着自己的工人被剥夺了为自己的住房投票拨款的权利，却袖手旁观的人，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ðɪ]['dɜːrti][wɜːrk] [hɪm'self] .
**is just as big a villain as the man who does the dirty work himself .**
是 只是 作为 大的 一个 恶棍 作为 这 男人 WHO 做 这 肮脏的 工作 他自己 .

和那些亲自干脏活的人一样，都是罪魁祸首。

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['iːvə] ['bɔldwənz] [pleɪn] [wɜːrdz] .
**" These were Eva Baldwin's plain words .**
" 这些 是 伊娃 鲍德温的 清楚的 字 .

这是伊娃·鲍德温直言不讳的话。

['oʊnli][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːks] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ə'griːmənt] .
**Only one day was left of her week's notice , and still no agreement .**
仅有的 一 天 曾是 左边 的 她 本周 注意 , 和 仍然 不 协议 .

距离她一周的通知期只剩最后一天了，但双方仍未达成协议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [θret] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['iːvə] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]
**" You are not going to carry out your threat , are you Eva ? " asked the**
" 你 是 不是 去 到 携带 出去 你的 威胁 , 是 你 伊娃 ? " 问 这
['kɑːŋgrəsmən] . [ - ]
**Congressman . [ 84 ]**
众议员 . [ - ]

"你不会真的兑现你的威胁吧，伊娃？"国会议员问道。[84]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θret] .
**" It is not a threat .**
" 它 是 不是 一个 威胁 .

"这不是威胁。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] ['eni] [lɔːŋgər] .
**I am simply not going to be a partner in this iniquity any longer .**
我 是 简单地 不是 去 到 是 一个 伙伴 在 这 罪恶 任何 更长 .

我绝不会再成为这种罪恶的帮凶。

[ɪf] [aɪ] [sel] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmənz]
**If I sell out it will be to a man who thinks as I do about the workman's**
如果 我 卖 出去 它 将要 是 到 一个 男人 WHO 思考 作为 我 做 关于 这 工人的
[raɪts] .
**rights .**
权利 .

如果我出售公司，那一定会卖给一个和我一样重视工人权益的人。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pepərz] . ”

| I'm | ready | to | draw | the | papers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 到 | 画 | 这 | 文件 | . | ” |

我准备开始起草文件了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [muːv] , [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es] ,

| “ | I | think | it | is | a | bad | move | , | both | for | you | and | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 移动 | , | 两个都 | 为了 | 你 | 和 | 为了 | 我们 | , |

“我认为这对你和我们来说都是一个糟糕的决定。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðɚz] [rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] .

| ” | was | the | brother's | reply | ; | “ | but | you | have | the | advantage | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 兄弟 | 回复 | ; | “ | 但 | 你 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 我们 | . |

“但是你们比我们更有优势。”哥哥回答说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [æd'mɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [mɪlz] ,

| Of | course | we | cannot | admit | a | stranger | to | ownership | in | the | Baldwin | Mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 承认 | 一个 | 陌生人 | 到 | 所有权 | 在 | 这 | 鲍德温 | 米尔斯 | , |

当然，我们不能允许陌生人拥有鲍德温磨坊的股份。

[soʊ][wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː] ['mɪljənz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

| so | we | make | this | proposition | : | Calling | your | interest | two | millions | , | we | will | give | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 制作 | 这 | 主张 | : | 呼叫 | 你的 | 兴趣 | 二 | 百万 | , | 我们 | 将要 | 给 | 你 |

[ðə; ði] ['lɪbərti] [mɪl] ,

| the | Liberty | Mill | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 磨 | , |

所以我们提出这个方案：如果你的利息是两百万，我们将把自由磨坊给你。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bæləns] .

| at | one | and | one | - | half | million | dollars | , | and | pay | you | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 和 | 一 | - | 一半 | 百万 | 美元 | , | 和 | 支付 | 你 | 这 | 平衡 | . |

先付一百五十万美元，剩下的钱再付给你。

” [ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['iːvə]['bɔːldwɪn] [bɪ'keɪm] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [mɪl] .

| ” | This | offer | was | accepted | and | Eva | Baldwin | became | owner | of | the | Liberty | Mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 提供 | 曾是 | 公认 | 和 | 伊娃 | 鲍德温 | 成为 | 所有者 | 的 | 这 | 自由 | 磨 | . |

“这一提议被接受，伊娃·鲍德温成为了自由磨坊的主人。”

[taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] .

| Town | - | meeting | day | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | - | 会议 | 天 | 到达的 | . |

镇民大会召开的日子到了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [daɪd] .

| The | movement | for | an | evening | session | had | apparently | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 为了 | 一个 | 晚上 | 会议 | 有 | 显然 | 死亡 | . |

要求举行晚间会议的提议显然已经搁浅了。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][fɔːrd] ['hʌlbɚt] , [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd]['riːəl]

| Back | of | the | town | - | hall | was | the | office | of | Ford | Hulbert | , | auctioneer | and | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 镇 | - | 大厅 | 曾是 | 这 | 办公室 | 的 | 福特 | 赫尔伯特 | , | 拍卖 | 和 | 真实的 |

[ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .

| estate | agent | . |
|---|---|---|
| 财产 | 代理人 | . |

市政厅后面是拍卖师兼房地产经纪人福特·赫尔伯特的办公室。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ['hʌlbɚts] [frʌnt] ['entrəns] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ lɔkt ] ,

| On | the | morning | of | town | - | meeting | Hulbert's | front | entrance | was | closed | , | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 镇 | - | 会议 | 赫尔伯特的 | 正面 | 入口 | 曾是 | 关闭 | , | 已锁定 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] .

| and | a | curtain | drawn | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 窗帘 | 绘制 | . |

镇民大会召开当天上午，赫尔伯特家的正门紧闭，上了锁，拉上了窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æli] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

| In | the | rear | his | office | opened | upon | a | long | alley | running | back | to | an | unfrequented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 他的 | 办公室 | 打开 | 之上 | 一个 | 长的 | 胡同 | 跑步 | 后退 | 到 | 一个 | 冷落 |

[striːt] [ - ]

| street | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| 街道 | [ | - | ] |

他的办公室后面是一条长长的巷子，一直延伸到一条人迹罕至的街道[85]。

[kɔːld] [bæk] [leɪn] .

| called | Back | Lane | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 后退 | 车道 | . |

名为后巷。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [wɑːtʃt] [bæk] [leɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| Had | anyone | watched | Back | Lane | that | morning | from | daylight | to | ten | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 观看 | 后退 | 车道 | 那 | 早晨 | 从 | 日光 | 到 | 十 | 点钟 | , |

那天早上有没有人从天亮一直看到十点钟都守在后巷?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['loʊnli] ['voʊtər] [pæs] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æli] ,

| he | would | have | seen | an | occasional | lonely | voter | pass | quietly | along | the | street | , | up | the | long | alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已见 | 一个 | 偶然 | 孤独 | 选民 | 经过 | 悄悄 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 向上 | 这 | 长的 | 胡同 | , |

他偶尔会看到孤独的选民静静地沿着街道，沿着长长的巷子走过。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hʌlbɝts] ['ɑːfɪs] .

| and | into | the | rear | door | of | Hulbert's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 后部 | 门 | 的 | 赫尔伯特的 | 办公室 | . |

然后进入了赫尔伯特办公室的后门。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| They | did | not | attract | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 吸引 | 怀疑 | . |

他们没有引起怀疑。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] , [laɪk] [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt]

| One | by | one | they | passed | in | , | like | flies | into | a | trap | , | but | none | of | them | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 通过了 | 在 | , | 喜欢 | 苍蝇 | 进入 | 一个 | 陷阱 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 来了 | 出去 |

.

:

.

他们一个接一个地进去，就像苍蝇落入陷阱一样，但没有一个出来。

[ten] [ ə'klɔk, əu- ] [keɪm] .

| Ten | o'clock | came | . |
|---|---|---|---|
| 十 | 点钟 | 来了 | . |

十点钟到了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['voʊtɝz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , ['moʊstli] ['bɔːldwɪn] ['sɪmpəθaɪzəz] .

| In | the | town | - | hall | less | than | twenty | voters | were | present | , | mostly | Baldwin | sympathizers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | - | 大厅 | 较少的 | 比 | 二十 | 选民 | 是 | 展示 | , | 大多 | 鲍德温 | 同情者 | . |

市政厅会议上，到场的选民不足二十人，其中大部分是鲍德温的支持者。

['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['hʌlbɝts] ['ɑːfɪs] .

| Every | word | spoken | was | heard | in | Hulbert's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 说 | 曾是 | 听到 | 在 | 赫尔伯特的 | 办公室 | . |

赫尔伯特的办公室里听到了他们说的每一句话。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , ” [sed] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] ,
**“ The time has arrived for calling this meeting to order , ” said the town clerk ,**
“ 这 时间 有 到达的 为了 呼叫 这 会议 到 命令 , ” 说 这 镇 职员 ,

“现在是时候宣布会议开始了，”镇书记员说道。

[huː] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
**who then read the warrant .**
WHO 然后 读 这 保证 .

然后他宣读了搜查令。

“ [prɪˈper] [jʊr; jər] [ˈbæləts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdəreɪtər] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [klɜːrk] .
**“ Prepare your ballots for a moderator , ” commanded the Clerk .**
“ 准备 你的 选票 为了 一个 主持人 , ” 命令 这 职员 .

“准备好你们的选票，交给主持人，”书记员命令道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪld] [ˈfɔːrti] [ˈvoʊtɝz][frʌm; frəm] [ˈhʌlbɝts] [ˈɑːfɪs] .
**But now the rear door opened , and in filed forty voters from Hulbert's office .**
但 现在 这 后部 门 打开 , 和 在 已提交 四十 选民 从 赫尔伯特的 办公室 .

但现在后门开了，赫尔伯特办公室的四十名选民走了进来。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdəreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnər] [taʊn] - [ˈɑːfəsərz] , [ˈmɪstər] .
**After the choice of a moderator and a few minor town - officers , Mr .**
后 这 选择 的 一个 主持人 和 一个 很少 次要的 镇 - 警官 , 先生 .
[ˈhʌlbɝt] [əˈroʊz][ænd; ənd] [sed] : —
**Hulbert arose and said : —**
赫尔伯特 出现 和 说 : —

在选出主持人及几位镇上低级官员后，赫尔伯特先生起身说道：

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbælətɪŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] - [ˈɑːfəsərz] , [biː; bi] [əˈdʒɝːnd] [
**“ I move that this meeting , except the balloting for town - officers , be adjourned [**
“ 我 移动 那 这 会议 , 除了 这 投票 为了 镇 - 警官 , 是 休会 [
- ]
**86 ]**
- ]

“我提议，除镇官员的投票外，本次会议休会[86]

[tuː; tə][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [ əˈklɔk, əu- ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”
**to seven - thirty o'clock this evening . ”**
到 七 - 三十 点钟 这 晚上 . ”

到今晚七点半为止。

“ [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] .
**“ I second the motion , ” said John Wycliff .**
“ 我 第二 这 运动 , ” 说 约翰 威克利夫 .

“我附议这项动议，”约翰·威克利夫说道。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əbˈdʒɛkʃənz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːldwɪn] [ˈpɑːrti] .
**A chorus of objections arose from the Baldwin party .**
一个 合唱 的 反对意见 出现 从 这 鲍德温 派对 .

鲍德温党内爆发出一阵反对声。

“ [ˈkwestʃən] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhʌlbɝt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːkʃəˈnɪrz] [lʌŋz] .
**“ Question ! ” shouted Hulbert with his auctioneer's lungs .**
“ 问题 ! ” 喊叫 赫尔伯特 和 他的 拍卖师的 肺 .

“提问！”赫尔伯特用他那拍卖师般的嗓门喊道。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] , [ɪz][nɑːt][dɪˈbeɪtəb(ə)l] . ”
**“ A motion to adjourn , Mr . Moderator , is not debatable . ”**
“ 一个 运动 到 休会 , 先生 . 主持人 , 是 不是 有争议的 . ”

“主持人先生，休会动议不容辩论。”

" ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] !
" Question ! question !
" 问题 ! 问题 !

"问题！问题！"

['kwestʃən] !
question !
问题 !

问题！

" [ðə; ði]['fɔːrti] [ 'fɔːləuəz ] [jeld] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
" the forty followers yelled , at the top of their lungs .
" 这 四十 追随者 大喊 , 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

"四十名追随者扯着嗓子喊道。"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ɪz][nɑːt][dɪ'beɪtəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ,
" Right you are ; a motion to adjourn is not debatable , " said the Moderator ,
" 正确的 你 是 ; 一个 运动 到 休会 是 不是 有争议的 , " 说 这 主持人 ,

"你说得对；休会动议不容辩论，"主持人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
as soon as he could make himself heard .
作为 很快 作为 他 可以 制作 他自己 听到 .

他一有机会就让自己的声音被听到。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ; [ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ a'dʒəːniŋ ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n] - ['θɜːrti]
" You hear the motion ; all in favor of adjourning this meeting to seven - thirty
" 你 听到 这 运动 ; 全部 在 偏爱 的 休会 这 会议 到 七 - 三十
[ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
o'clock this evening ,
点钟 这 晚上 ,

"请听动议；赞成休会至今晚七点半的各位，

[wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] ; ['kɑːntreri] [maɪndz] , [noʊ] .
will signify it by saying Aye ; contrary minds , No .
将要 表示 它 经过 说 是的 ; 相反 思想 , 不 .

表示同意的方式是说"是"；持相反意见者，则表示不同意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [voʊt] . "
It is a vote . "
它 是 一个 投票 . "

这是一次投票。

" [dɪ'spjuːtɪd] ! [dɪ'spjuːtɪd] !
" Disputed ! disputed !
" 争议 ! 争议 !

"有争议！有争议！"

" [ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['fɔːrsɪz] [jeld] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] ['ʌðər] ['voʊtɜ-z] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt]
" the Baldwin forces yelled , as they now saw other voters coming , and hoped
" 这 鲍德温 力量 大喊 , 作为 他们 现在 锯 其他 选民 未来 , 和 希望
[fɔːr; fər] [ ˌriːˌin'fɔːˌsments ] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
for reinforcements by delay .
为了 增援部队 经过 延迟 .

"鲍德温的支持者们大喊着，因为他们看到其他选民来了，希望援军能拖延时间到来。"

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .
" All in favor of this motion raise your right hands , " said the Moderator .
" 全部 在 偏爱 的 这 运动 增加 你的 正确的 双手 , " 说 这 主持人 .

主持人说："赞成这项动议的请举右手。"

“ [aɪ] [siː] ['fɔːrti] - [tuː] [hændz] .
**“ I see forty - two hands .**
“ 我 看 四十 - 二 双手 .

“我看到了四十二只手。”

[naʊ] [ɔːl] [ə'poʊzd] , [ - ]
**Now all opposed , [ 87 ]**
现在 全部 反对 , [ - ]

现在所有人都反对[87]

[reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] .
**raise your right hands .**
增加 你的 正确的 双手 .

请举起你的右手。

[aɪ] [siː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hændz] .
**I see seventeen hands .**
我 看 十七 双手 .

我看到十七只手。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] .
**The motion is carried .**
这 运动 是 携带 .

动议通过。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɜːnd] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**This meeting is adjourned until seven - thirty o'clock this evening .**
这 会议 是 休会 直到 七 - 三十 点钟 这 晚上 .

本次会议休会至今晚七点半。

” [ðə; ði][træp][ʌv; əv][fɔːrd] ['hʌlbɜːts] ['setɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
**” The trap of Ford Hulbert's setting had sprung neatly , and caught the**
” 这 陷阱 的 福特 赫尔伯特的 环境 有 弹簧 整齐地 , 和 捕捉 这
['bɔːldwɪn] ['næpɪŋ] .
**Baldwins napping .**
鲍德温 打盹 .

“福特·赫尔伯特设下的陷阱恰到好处地发动了，让鲍德温一家措手不及。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ʌn'tɪl] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , [hens] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər]
**It had been customary to adjourn until two o'clock , hence the small number**
它 有 到过 习惯 到 休会 直到 二 点钟 , 因此 这 小的 数字
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

按照惯例，会议会休会到两点，因此到场人数不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌlbɜːts] ['strætədʒi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
**and the ease with which Hulbert's strategy succeeded .**
和 这 舒适 和 哪个 赫尔伯特的 战略 成功了 .

以及赫尔伯特的策略如此轻易地取得了成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [voʊt]
**For the first time in many years the mill - hands would have a chance to vote**
为了 这 第一的 时间 在 许多 年 这 磨 - 双手 会 有 一个 机会 到 投票
[ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skuːlz] ,
**on the money to be spent for their schools ,**
在 这 钱 到 是 花费 为了 他们的 学校 ,

多年来，工厂工人们第一次有机会投票决定学校的经费用途。

['haɪweɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .
**highways , and other expenses .**
高速公路 , 和 其他 开支 .

公路及其他费用。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

| At | the | evening | session | Zechariah | Baldwin | took | the | floor | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 会议 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 采取 | 这 | 地面 | , | 和 | 说 | : |

在晚间会议上，扎卡里亚·鲍德温发言说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , [kən'temptəbl] [trɪk] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

| “ | It | was | a | mean | , | contemptible | trick | to | adjourn | town | - | meeting | to | this | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 意思是 | , | 可鄙 | 诡计 | 到 | 休会 | 镇 | - | 会议 | 到 | 这 | 小时 | . |

“把镇民大会延期到这个时间，真是卑鄙无耻的伎俩。”

[noʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .

| No | decent | man | would | take | part | in | such | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 体面的 | 男人 | 会 | 拿 | 部分 | 在 | 这样的 | 一个 | 游戏 | . |

任何一个正直的人都不会参与这种游戏。

” [fɔːrd] ['hʌlbɝt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| ” | Ford | Hulbert | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 福特 | 赫尔伯特 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

福特·赫尔伯特猛地站了起来。

“ ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn] , [huːm] [wiː; wi]

| “ | Mr | . | Moderator | : | There | is | one | gentleman | by | the | name | of | Baldwin | , | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 主持人 | : | 那里 | 是 | 一 | 绅士 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 鲍德温 | , | 谁 | 我们 |

[ɔːl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

| all | delight | to | honor | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 喜 | 到 | 荣誉 | . |

主持人先生：有一位名叫鲍德温的先生，我们都非常荣幸地向他致敬。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəsmən] .

| Let | us | hear | from | our | Congressman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 听到 | 从 | 我们的 | 众议员 | . |

让我们听听国会议员怎么说。

” [ə'mɪd] [tʃɪrz] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [roʊz] [ - ]

| ” | Amid | cheers | the | Congressman | rose | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之中 | 干杯 | 这 | 众议员 | 玫瑰 | [ | - | ] |

在欢呼声中，国会议员站了起来[88]

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] .

| and | said | : | “ | I | am | satisfied | with | this | arrangement | if | it | meets | the | popular | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | “ | 我 | 是 | 使满意 | 和 | 这 | 安排 | 如果 | 它 | 满足 | 这 | 受欢迎的 | 将要 | . |

他说：“如果这种安排符合民意，我就对此感到满意。”

[let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

| Let | us | get | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 到 | 商业 | . |

让我们进入正题。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .

| ” | He | was | too | wise | to | show | the | anger | which | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 也 | 明智的 | 到 | 展示 | 这 | 愤怒 | 哪个 | 他 | 毛毡 | . |

“他太聪明了，不会把内心的愤怒表现出来。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ]

| The | business | of | the | town | - | meeting | was | marked | out | by | a | committee | consisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 这 | 镇 | - | 会议 | 曾是 | 标记 | 出去 | 经过 | 一个 | 委员会 | 由 |

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['prɑːpərti] - ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| of | all | the | larger | property | - | owners | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 更大的 | 财产 | - | 所有者 | 在 | 这 | 镇 | , |

镇民大会的议程由一个委员会制定，该委员会由镇上所有较大的业主组成。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɑːmən] ['leɪbərər] .
**and** **one** **common** **laborer** **.**
和 一 常见的 劳动者 .

以及一名普通劳工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] “ [faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mɪti] ” [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['lɑːrdʒli] [kən'troʊld]
**It** **was** **through** **this** **“** **Financial** **Committee** **”** **that** **the** **Baldwins** **largely** **controlled**
它 曾是 通过 这 “ 金融的 委员会 ” 那 这 鲍德温 很大程度上 受控
[taʊn] - ['miːtɪŋ] ,
**town** **-** **meeting** **,**
镇 - 会议 ,

鲍德温家族正是通过这个“财务委员会”在很大程度上控制了镇民大会。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['loʊnli] ['leɪbərər] [ʃoʊd] [haʊ] ['laɪtli] [ðeɪ] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæd; həd]
**and** **the** **one** **lonely** **laborer** **showed** **how** **lightly** **they** **esteemed** **the** **class** **that** **had**
和 这 一 孤独 劳动者 显示 如何 轻轻 他们 尊敬的 这 班级 那 有
[meɪd] [ðem; ðəm] ['welθi] .
**made** **them** **wealthy** **.**
制成 他们 富裕 .

而那位孤零零的劳动者则表明了他们对使他们致富的阶级是多么轻蔑。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] , [wʌz; wəz]
**To** **-** **day** **the** **improvement** **of** **a** **certain** **street** **,** **the** **home** **of** **laborers** **,** **was**
到 - 天 这 改进 的 一个 肯定 街道 , 这 家 的 劳工 , 曾是
['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**under** **discussion** **.**
在下面 讨论 .

今天，人们正在讨论改善某条街道的条件，这条街道是工人们的聚居地。

['ʃerɪf] [bɜːrs] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
**Sheriff** **Burse** **,** **an** **agent** **of** **the** **Baldwins** **,** **arose** **,** **and** **in** **a** **husky** **voice** **,**
警长 金库 , 一个 代理人 的 这 鲍德温 , 出现 , 和 在 一个 沙哑 嗓音 ,

鲍德温家族的代理人伯斯警长站了起来，用沙哑的声音说道：

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] - [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,
**like** **the** **whisper** **of** **the** **wind** **thro** **'** **the** **pine** **woods** **,**
喜欢 这 耳语 的 这 风 喉咙 - 这 松树 树林 ,

如同微风拂过松林的低语，

[sed] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mɪti] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] .
**said** **that** **the** **Financial** **Committee** **did** **not** **approve** **the** **appropriation** **.**
说 那 这 金融的 委员会 做过 不是 批准 这 拨款 .

据称，财政委员会并未批准该项拨款。

[truː] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['viːək(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɑːn] [ðæt] [striːt] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət] ,
**True** **,** **a** **dozen** **vehicles** **had** **been** **overturned** **on** **that** **street** **recently** **,** **but** **,**
真的 , 一个 打 车辆 有 到过 翻覆 在 那 街道 最近 , 但 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
**according** **to** **the** **Sheriff** **,**
根据 到 这 警长 ,

没错，最近那条街上确实发生了十几起车辆翻车事故，但是，据警长说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] .
**it** **was** **the** **fault** **of** **the** **drivers** **.**
它 曾是 这 过错 的 这 司机 .

这是司机的错。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['setld] , [wen] [ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [ - ]
**The** **matter** **was** **considered** **settled** **,** **when** **a** **sleepy** **-** **looking** **[** **89** **]**
这 事情 曾是 经过考虑的 定居 , 什么时候 一个 困 - 寻找 [ - ]

此事被认为已经解决，这时一个睡眼惺忪的[89]

['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃer] .

| little | man | arose | and | addressed | the | Chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男人 | 出现 | 和 | 已解决 | 这 | 椅子 | . |

矮个子男人站起来，向主席发言。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['bɑ:nəbi] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kraʊd] .

| “ | Uncle | Jerry | Barnaby | , | ” | whispered | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 杰瑞 | 巴纳比 | , | ” | 低声说道 | 这 | 人群 | . |

“杰瑞·巴纳比叔叔，”人群低声说道。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] [fʌn] [naʊ] .

| “ | There'll | be | fun | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将会 | 是 | 乐趣 | 现在 | . |

“现在肯定很有趣了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

| ” | Uncle | Jerry | was | the | wit | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 杰瑞 | 曾是 | 这 | 有 | 的 | 这 | 镇 | . |

“杰瑞叔叔是镇上最幽默的人。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wɪt] .

| It | is | hard | to | define | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 定义 | 有 | . |

机智很难定义。

[ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛri:z] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ]

| In | Uncle | Jerry's | case | his | appearance | had | much | to | do | with | the | laughter | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 叔叔 | 杰瑞的 | 案件 | 他的 | 外貌 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 笑声 | 哪个 |

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

| greeted | him | . |
|---|---|---|
| 问候 | 他 | . |

杰瑞叔叔的出现很大程度上与人们迎接他的笑声有关。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] - ['lʊkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hu:z] “ ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] , ” [æz; əz] [hi:; hi]

| He | was | a | sad | - | looking | , | wild | - | eyed | little | man | , | whose | “ | little | body | , | ” | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伤心 | - | 寻找 | , | 荒野 | - | 眼睛 | 小的 | 男人 | , | 谁 | “ | 小的 | 身体 | , | ” | 作为 | 他 |

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

| expressed | it | , |
|---|---|---|
| 表达 | 它 | , |

他是个面容忧郁、眼神狂野的小个子男人，用他自己的话说，他的“小身子”

“ [wʌz; wəz] ['taɪərd] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [breɪn] . ”

| “ | was | tired | carrying | around | his | big | brain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 疲劳的 | 携带 | 大约 | 他的 | 大的 | 脑 | . | ” |

“他累了，因为他的大脑太发达了。”

“ ['mɪstər] . ['mɑ:dəreɪtər] . ”

| “ | Mr | . | Moderator | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 主持人 | . | ” |

“主持人先生。”

“ ['mɪstər] . ['bɑ:nəbi] . ”

| “ | Mr | . | Barnaby | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 巴纳比 | . | ” |

“巴纳比先生。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz] ['ʃerɪf] [bɜ:rs] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [draɪv] [θru:] [ˌhɑ:dʒsn]

| “ | It | is | true | , | as | Sheriff | Burse | has | said | , | that | a | man | may | drive | through | Hodgson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 真的 | , | 作为 | 警长 | 金库 | 有 | 说 | , | 那 | 一个 | 男人 | 可能 | 驾驶 | 通过 | 霍奇森 |

[stri:t] ['seɪfli] .

| Street | safely | . |
|---|---|---|
| 街道 | 安全 | . |

“正如伯斯警长所说，一个人开车经过霍奇森街是完全安全的。”

[baɪ]['juːzɪŋ] [greɪt] [ker] , [baɪ] ['dɑːdʒɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] - [bæŋks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

| By | using | great | care | , | by | dodging | rocks | and | sand | - | banks | , | and | by | the | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 使用 | 伟大的 | 关心 | , | 经过 | 躲避 | 岩石 | 和 | 沙 | - | 银行 | , | 和 | 经过 | 这 | 特别的 |

['feɪvər][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

| favor | of | Divine | Providence | , |
|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 的 | 神圣的 | 普罗维登斯 | , |

通过格外小心，避开岩石和沙洲，并凭借神圣天意的特别眷顾，

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðæt] [striːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr]

| he | may | live | to | drive | through | that | street | ; | but | I | would | advise | him | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 居住 | 到 | 驾驶 | 通过 | 那 | 街道 | ; | 但 | 我 | 会 | 建议 | 他 | , | 前 |

[ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| attempting | it | , |
|---|---|---|
| 尝试 | 它 | , |

他或许能活着开车经过那条街；但我建议他，在尝试之前，

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

| to | place | a | good | big | insurance | on | his | life | , | and | to | kiss | his | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 一个 | 好的 | 大的 | 保险 | 在 | 他的 | 生活 | , | 和 | 到 | 吻 | 他的 | 妻子 | 和 |

['tʃɪldrən] [ˌfer'wel] .

| children | farewell | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 告别 | . |

为自己的生命购买一份丰厚的保险，并吻别他的妻子和孩子。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [draɪv] [θruː] [ˌhɑːdʒsn] [striːt]

| As | has | been | said | , | Mr | . | Moderator | , | a | man | may | drive | through | Hodgson | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 先生 | . | 主持人 | , | 一个 | 男人 | 可能 | 驾驶 | 通过 | 霍奇森 | 街道 |

['seɪfli] ;

| safely | ; |
|---|---|
| 安全 | ; |

正如主持人先生所说，一个人可以安全地驾车驶过霍奇森街；

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər][mæn] [meɪ] [draɪv] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɑːt] , [bʌt; bət] — ″ [ - ]

| a | perfectly | sober | man | may | drive | through | a | wood | - | lot | , | but | — | ″ | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美 | 清醒 | 男人 | 可能 | 驾驶 | 通过 | 一个 | 木头 | - | 很多 | , | 但 | — | ″ | [ | - | ] |

一个完全清醒的人可能会开车穿过一片树林，但是——”[90]

[ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

| In | the | uproar | which | followed | , | Uncle | Jerry | never | finished | his | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 骚动 | 哪个 | 随后 | , | 叔叔 | 杰瑞 | 绝不 | 完成的 | 他的 | 句子 | . |

在随后的骚动中，杰瑞叔叔没能说完他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌhɑːdʒsn] [striːt] .

| It | was | voted | to | repair | Hodgson | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 投票 | 到 | 维修 | 霍奇森 | 街道 | . |

投票决定修缮霍奇森街。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['bælətɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪ'lektɪd] [hjuː] ['mækswel] [sə'lektmən] ,

| The | secret | balloting | , | during | the | day | , | elected | Hugh | Maxwell | Selectman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 投票 | , | 期间 | 这 | 天 | , | 当选 | 休 | 麦克斯韦 | 镇议员 | , |

当天进行的秘密投票选举休·麦克斯韦尔为镇议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [fɔːrs] ['dʒeɪkəb] [ʃɑːrp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['voʊtɜ-z] .

| and | the | Baldwins | failed | in | their | efforts | to | force | Jacob | Sharp | upon | the | voters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲍德温 | 失败的 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 力量 | 雅各布 | 锋利的 | 之上 | 这 | 选民 | . |

鲍德温家族试图强迫选民接受雅各布·夏普的努力失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'liːs][frʌm; frəm] [tuː]

| There | was | a | proposition | to | increase | the | pay | of | the | police | from | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 主张 | 到 | 增加 | 这 | 支付 | 的 | 这 | 警察 | 从 | 二 |

['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][tuː; tə] [tuː] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [naɪt] .

| dollars | to | two | dollars | and | a | half | per | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 到 | 二 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | 每 | 夜晚 | . |

有人提议将警察每晚的工资从两美元提高到两美元半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

| There | was | much | opposition | to | the | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 反对 | 到 | 这 | 增加 | , |

这次涨价遭到了很多反对。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][drɪft] ['biːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wel] [peɪd] ,

| its | general | drift | being | that | the | policemen | were | already | well | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一般的 | 漂移 | 存在 | 那 | 这 | 警察 | 是 | 已经 | 出色地有薪酬的 | | , |

其总体含义是，警察的薪水已经很高了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'gen] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .

| when | Uncle | Jerry | was | again | recognized | by | the | Moderator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 杰瑞 | 曾是 | 再次 | 认可 | 经过 | 这 | 主持人 | . |

主持人再次认出了杰瑞叔叔。

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [fraund] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'pɑːn]

| Congressman | Baldwin | frowned | , | and | a | reflection | of | his | frown | was | seen | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众议员 | 鲍德温 | 皱眉 | , | 和 | 一个 | 反射 | 的 | 他的 | 皱眉 | 曾是 | 已见 | 之上 |

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ,

| the | face | of | the | Moderator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 主持人 | , |

鲍德温议员皱起了眉头，主持人脸上也映照出同样的表情。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['bɑːnəbi] .

| who | was | obliged | to | recognize | the | mirth | - | provoking | Barnaby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 有义务 | 到 | 认出 | 这 | 欢笑 | - | 挑衅 | 巴纳比 | . |

谁又不得不承认巴纳比是个能逗人发笑的人呢?

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

| He | immediately | began | a | somewhat | rambling | oration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 开始 | 一个 | 有些 | 漫无边际 | 演讲 | , |

他随即开始了一番略显冗长的演说，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

| which | he | had | been | declaiming | in | his | own | house | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 朗诵 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | 为了 | 周 | , |

他已经在自己家中连续几周宣扬这些言论了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

| and | which | was | intended | to | set | forth | the | faithful | services | of | the | policemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 故意的 | 到 | 放 | 前进 | 这 | 忠实 | 服务 | 的 | 这 | 警察 | . |

其目的是为了表彰警察的忠诚服务。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| The | audience | was | soon | convulsed | with | laughter | , | and | it | was | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 曾是 | 很快 | 抽搐 | 和 | 笑声 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] [ - ]

| for | the | Moderator | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主持人 | [ | - | ] |

观众席很快爆发出阵阵笑声，主持人[91]根本无法控制局面。

[tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]

| to | check | him | , | as | almost | everybody | in | the | hall | was | encouraging | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 他 | , | 作为 | 几乎 | 大家 | 在 | 这 | 大厅 | 曾是 | 鼓励 | 他 |

[baɪ] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

| by | laughter | and | applause | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 笑声 | 和 | 掌声 | . |

去看看他，因为大厅里几乎所有人都在用笑声和掌声鼓励他。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| Uncle | Jerry | was | thoroughly | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 杰瑞 | 曾是 | 彻底 | 在 | 认真 | . |

杰瑞叔叔是认真的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][mɜːrθ] .

| He | could | see | no | occasion | for | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 不 | 场合 | 为了 | 欢笑 | . |

他看不出有什么值得高兴的事。

“ [wen] [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] ['stɪld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ,

| “ | When | all | sounds | of | industry | are | stilled | , | ” | said | Uncle | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 全部 | 声音 | 的 | 行业 | 是 | 静止 | , | ” | 说 | 叔叔 | 杰瑞 | , |

“当所有工业的声音都停止的时候，”杰瑞叔叔说。

“ [wen] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [laɪz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [beɪb] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , — ”

| “ | when | the | fond | mother | lies | asleep | with | the | darling | babe | on | her | bosom | , | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 喜爱 | 母亲 | 谎言 | 睡着了 | 和 | 这 | 亲爱的 | 宝贝 | 在 | 她 | 怀 | , | — | ” |

“当慈爱的母亲抱着心爱的婴儿安然入睡时，——”

“ [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['bɑːnəbi] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .

| “ | Speak | on | the | question | , | Mr | . | Barnaby | ! | ” | roared | the | Moderator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 在 | 这 | 问题 | , | 先生 | . | 巴纳比 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 主持人 | . |

“巴纳比先生，请回答这个问题！”主持人吼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| “ | I | am | speaking | on | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 请讲 | 在 | 这 | 问题 | , |

“我正在回答这个问题，

['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] — [wen] [ðə; ði]['diːmən] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [liːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

| Mr | . | Moderator | — | when | the | demon | tongues | of | fire | leap | up | in | the | basement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 主持人 | — | 什么时候 | 这 | 恶魔 | 舌头 | 的 | 火 | 飞跃 | 向上 | 在 | 这 | 地下室 | , |

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hoʊm] ,

| and | threaten | your | lovely | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 你的 | 迷人的 | 家 | , |

主持人先生——当恶魔的火焰舌头从地下室跃出，威胁到您美丽的家园时，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ɪn][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] ['dɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| threaten | to | envelop | in | their | horrible | embrace | all | that | you | hold | dearest | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 信封 | 在 | 他们的 | 可怕 | 拥抱 | 全部 | 那 | 你 | 抓住 | 亲爱的 | 在 | 地球 | , |

它们威胁要将你在世上最珍视的一切都吞噬在它们可怕的怀抱中，

— [ðæt] [fɑːnd] [waɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz]

| — | that | fond | wife | and | loving | mother | and | that | darling | infant | on | the | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 喜爱 | 妻子 | 和 | 爱 | 母亲 | 和 | 那 | 亲爱的 | 婴儿 | 在 | 这 | 母亲的 |

[brest] , — ”

| breast | , | — | ” |
|---|---|---|---|
| 胸部 | , | — | ” |

——那位温柔的妻子、慈爱的母亲，还有母亲怀里那可爱的婴儿，——”

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['bɑːnəbi] ! ”

| “ | Come | to | the | point | , | Mr | . | Barnaby | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 到 | 这 | 观点 | , | 先生 | . | 巴纳比 | ! | ” |

“巴纳比先生，请说重点！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
**“ I am coming to the point , Mr . Moderator , just as fast as I can ,**
“ 我 是 未来 到 这 观点 , 先生 . 主持人 , 只是 作为 快速地 作为 我 能 ,

“主持人先生，我这就直奔主题，我会尽快说完。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [pleɪs] .
**but you make me lose my place .**
但 你 制作 我 失去 我的 地方 .

但你让我忘记了事情的进展。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] , ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] ,
**When the devouring flames , Mr . Moderator ,**
什么时候 这 吞噬 火焰 , 先生 . 主持人 ,

当吞噬一切的火焰燃起时，主持人先生，

['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [fɑːnd] [waɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɑːn]
**threaten to embrace that fond wife and loving mother and darling infant on**
威胁 到 拥抱 那 喜爱 妻子 和 爱 母亲 和 亲爱的 婴儿 在
[ðə; ði] ['mʌðɝz] [ - ]
**the mother's [ 92 ]**
这 母亲的 [ - ]

威胁要拥抱那位深情的妻子、慈爱的母亲和心爱的婴儿，在母亲的[92]

[brest] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [pə'liːsmən] , ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] — ,
**breast , — it is the watchful eye of the vigilant policeman , Mr . Moderator — ,**
胸部 , — 它 是 这 警惕 眼睛 的 这 警惕的 警察 , 先生 . 主持人 — ,

胸部，——这是警惕的警察的眼睛，主持人先生——

” [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ ['vɪdʒɪlənt] [pə'liːsmən] ” [ʌv; əv][pə'paɪrəs][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .
**” The allusion to the “ vigilant policemen ” of Papyrus was the last straw .**
” 这 典故 到 这 “ 警惕的 警察 ” 的 纸莎草 曾是 这 最后的 稻草 .

“提到纸莎草书中的‘警惕的警察’成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['rev(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['læftər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['nevər]
**The audience reveled in such a fit of uncontrolled laughter that Uncle Jerry never**
这 观众 揭示 在 这样的 一个 合身 的 不受控制 笑声 那 叔叔 杰瑞 绝不
[prə'siːdid] ['fɜːrðər] .
**proceeded further .**
继续 更远 .

观众们爆发出一阵阵无法控制的笑声，以至于杰瑞叔叔再也没能继续讲下去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
**Meanwhile the friends of the policemen thought it a favorable time to take a**
同时 这 朋友们 的 这 警察 想法 它 一个 有利 时间 到 拿 一个
[voʊt] .
**vote .**
投票 .

与此同时，警察的朋友们认为现在是进行投票的好时机。

“ ['kwestʃən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
**“ Question ! ” shouted one .**
“ 问题 ! ” 喊叫 一 .

“有问题吗！”其中一人喊道。

“ ['kwestʃən] ! ” ['ekəud] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
**“ Question ! ” echoed a hundred .**
“ 问题 ! ” 回声 一个 百 .

“有问题！”上百人齐声问道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌn] .
**The policemen won .**
这 警察 韩元 .

警察赢了。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːər] .

| The | most | important | question | taken | up | was | that | of | a | sewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 问题 | 已采取 | 向上 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 下水道 | . |

讨论的最重要的问题是下水道的问题。

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd]

| Physicians | and | others | testified | to | the | wretched | sanitary | conditions | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 和 | 其他的 | 作证 | 到 | 这 | 可怜 | 卫生 | 状况 | 哪个 | 制成 |

[pə'paɪrəs] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'helθi] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

| Papyrus | one | of | the | most | unhealthy | towns | in | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸莎草 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 不良 | 城镇 | 在 | 这 | 状态 | , |

医生和其他人作证说，帕皮勒斯镇的卫生条件极其恶劣，是该州最不健康的城镇之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːər] .

| for | the | lack | of | a | sewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 缺少 | 的 | 一个 | 下水道 | . |

因为缺乏下水道。

['diːkən] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði][moʊst] [ə'drɔɪt] ['spiːkər] [ɪn][pə'paɪrəs] , ['ænsər] [ðem; ðəm] .

| Deacon | Surface | , | the | most | adroit | speaker | in | Papyrus | , | answered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执事 | 表面 | , | 这 | 最多 | 灵巧 | 扬声器 | 在 | 纸莎草 | , | 回答 | 他们 | . |

帕皮鲁斯最能言善辩的执事瑟菲斯回答了他们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] .

| He | said | that | the | taxes | were | too | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 这 | 税收 | 是 | 也 | 高的 | . |

他说税收太高了。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [ðə; ði] “ [men] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ” [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| At | the | proper | time | the | “ | men | who | owned | the | town | ” | would | be | ready | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 恰当的 | 时间 | 这 | “ | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 镇 | ” | 会 | 是 | 准备好 | 为了 | 一个 |

['suːər] ,

| sewer | , |
|---|---|
| 下水道 | , |

时机成熟时，“镇上的那些人”就会准备好修建下水道了。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] .

| but | not | yet | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 然而 | . |

但还没有。

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [peɪd] ['tæksɪz][ɑːn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [truː]

| He | omitted | to | say | that | the | Baldwins | paid | taxes | on | less | than | half | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 省略 | 到 | 说 | 那 | 这 | 鲍德温 | 有薪酬的 | 税收 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 这 | 真的 |

['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪn][pə'paɪrəs] .

| value | of | their | property | in | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | 的 | 他们的 | 财产 | 在 | 纸莎草 | . |

他没有提到，鲍德温一家在帕皮鲁斯缴纳的税款不到他们房产实际价值的一半。

[hiː; hi] [ - ]

| He | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[93]

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

| omitted | to | say | , | also | , | that | the | Baldwins | had | recently | given | to | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省略 | 到 | 说 | , | 还 | , | 那 | 这 | 鲍德温 | 有 | 最近 | 给定 | 到 | 这 | 城市 |

[ʌv; əv] - ,

| of | Elmfield | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

此外，他还漏掉了一点，那就是鲍德温夫妇最近曾向埃尔姆菲尔德市捐款。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [les] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['suːər] ,

| for | something | much | less | needed | than | a | sewer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某物 | 很多 | 较少的 | 需要 | 比 | 一个 | 下水道 | , |

对于一个远不如下水道那么必要的东西来说，

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [bɪld] ['sevrəl] ['suːər] - ['sɪstəmz] [fɔːr; fər]

| a | larger | sum | than | it | would | cost | to | build | several | sewer | - | systems | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 和 | 比 | 它 | 会 | 成本 | 到 | 建造 | 一些 | 下水道 | - | 系统 | 为了 |

[pə'paɪrəs] .

| Papyrus | . |
|---|---|
| 纸莎草 | . |

比为 Papyrus 建造几个下水道系统所需的费用还要高。

[ðə; ði] ['diːkənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [wel] - ['raʊndɪd] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| The | Deacon's | speech | was | eloquent | , | polished | , | and | well | - | rounded | — | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执事的 | 演讲 | 曾是 | 雄辩 | , | 抛光 | , | 和 | 出色地 | - | 圆润 | — | 一个 | 美丽的 |

['bʌb(ə)l] ,

| bubble | , |
|---|---|
| 气泡 | , |

执事的演讲文笔流畅、条理清晰、内容全面——就像一个美丽的泡泡。

[niːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ˌaɪ 'tiː] .

| needing | only | the | pinpoint | of | truth | to | explode | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 仅有的 | 这 | 查明 | 的 | 真相 | 到 | 爆炸 | 它 | . |

只需要一点真相就能引爆它。

[fɔːrd] ['hʌlbɚt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

| Ford | Hulbert | was | just | thinking | it | his | duty | to | apply | the | pin | to | the | bubble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福特 | 赫尔伯特 | 曾是 | 只是 | 思维 | 它 | 他的 | 责任 | 到 | 申请 | 这 | 别针 | 到 | 这 | 气泡 | , |

福特·赫尔伯特当时只是觉得，用别针扎破气泡是他的职责。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɑːnəbi] [roʊz] .

| when | the | irrepressible | Barnaby | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 不可抑制的 | 巴纳比 | 玫瑰 | . |

当桀骜不驯的巴纳比站起来的时候。

“ ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] , ” [paɪpt] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

| “ | Mr | . | Moderator | , | ” | piped | the | wild | - | eyed | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 主持人 | , | ” | 管道 | 这 | 荒野 | - | 眼睛 | 小的 | 男人 | . |

“主持人先生，”那个眼神狂野的小个子男人大声说道。

“ ['mɪstər] . ['bɑːnəbi] , ” [groʊn] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] .

| “ | Mr | . | Barnaby | , | ” | groaned | the | Moderator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 巴纳比 | , | ” | 呻吟 | 这 | 主持人 | . |

“巴纳比先生，”主持人呻吟道。

“ ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] .

| “ | Mr | . | Moderator | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 主持人 | . |

“主持人先生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| I | want | to | congratulate | Deacon | Surface | on | making | the | most | eloquent | speech | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 祝贺 | 执事 | 表面 | 在 | 制作 | 这 | 最多 | 雄辩 | 演讲 | 我 | 有 |

['evər] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] .

| ever | heard | in | this | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 听到 | 在 | 这 | 大厅 | . |

我要祝贺迪肯·瑟菲斯发表了我在这间礼堂里听过的最精彩的演讲。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌoʊvər'loʊkt] [wʌn][fækt]
**Among all the facts which he gave us , it is strange that he overlooked one fact**
之中 全部 这 事实 哪个 他 给予 我们 , 它 是 奇怪的 那 他 被忽视的 一 事实
— [wʌn][koʊld] ,
**— one cold ,**
— 一 寒冷的 ,

在他提供的所有事实中，奇怪的是他忽略了一个事实——一个寒冷的……

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] — ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
**scientific truth — bearing on the question . ”**
科学 真相 — 轴承 在 这 问题 . ”

与这个问题相关的科学真理。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
**“ What is it ? ” asked a hundred voices .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 一个 百 声音 .

“那是什么？”一百个人齐声问道。

['i:v(ə)n] ['di:kən] ['sɜ:rfɪs] [ə'roʊz] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] . [
**Even Deacon Surface arose , turned toward Uncle Jerry , and joined in the question . [**
甚至 执事 表面 出现 , 转向 朝向 叔叔 杰瑞 , 和 加入 在 这 问题 . [
- ]
**94 ]**
- ]

连执事瑟菲斯也站了起来，转向杰瑞叔叔，加入了提问。[94]

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][drɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]
**Then , when you could have heard a pin drop , and the silence was**
然后 , 什么时候 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 , 和 这 沉默 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] ,
**becoming oppressive ,**
成为 压迫性的 ,

然后，当周围静得连一根针掉在地上都能听见，寂静变得令人窒息时，

[ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [sed] : —
**the piping voice said : —**
这 管道 嗓音 说 : —

那尖细的声音说道：——

“ [wʌn] [koʊld] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] , ['mɪstər] . ['mɑ:dəreɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][fækts][hi:; hi] [geɪv]
**“ One cold , scientific fact , Mr . Moderator , just as true as the facts he gave**
“ 一 寒冷的 , 科学 事实 , 先生 . 主持人 , 只是 作为 真的 作为 这 事实 他 给予
[ˌju: 'es] ,
**us ,**
我们 ,

“主持人先生，这里有一个冷冰冰的科学事实，和他之前告诉我们的事实一样真实，

— [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [gri:n] [tʃi:z] , ['mɪstər] . ['mɑ:dəreɪtər] .
**— the moon is made of green cheese , Mr . Moderator .**
— 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 , 先生 . 主持人 .

——主持人先生，月亮是由绿色奶酪做的。

” ['di:kən] ['sɜ:rfɪs] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [went] [waɪld] .
**” Deacon Surface collapsed with his bubble argument , while the audience went wild .**
” 执事 表面 倒塌 和 他的 气泡 争论 , 尽管 这 观众 去 荒野 .

“迪肯·瑟菲斯的泡沫论证彻底失败了，观众们都沸腾了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['su:ər] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
**But the sewer was lost .**
但 这 下水道 曾是 丢失的 .

但是下水道被毁了。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ ˌzekə'raiə ] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ]
**The employees of Zechariah and David Baldwin , in a matter involving so large**
这 雇员 的 撒迦利亚 和 大卫 鲍德温 , 在 一个 事情 涉及 所以 大的
[æn; ən] ['aʊtleɪ] ,
**an outlay ,**
一个 支出 ,

撒迦利亚和戴维·鲍德温的雇员们，在处理如此巨额的支出时，

[derd] [nɑːt]['oʊpənli] [voʊt] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] .
**dared not openly vote against their masters .**
敢于 不是 公然 投票 反对 他们的 大师 .

他们不敢公开投票反对他们的统治者。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] ['bælət][fɔːr; fər] ['meʒərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][men] ,
**Not until we have the secret ballot for measures , as well as for men ,**
不是 直到 我们 有 这 秘密 选票 为了 措施 , 作为 出色地 作为 为了 男人 ,

只有当我们对各项措施以及人选都实行秘密投票时，这一切才有可能实现。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊnz] . [ - ]
**will there be political freedom in Massachusetts towns . [ 95 ]**
将要 那里 是 政治的 自由 在 马萨诸塞州 城镇 . [ - ]

马萨诸塞州的城镇会有政治自由吗？[95]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[dʒɑːn] - [den][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [ 'wəːkiŋmæn ] ,
**JOHN WYCLIFF'S den had become well known as a resort for workingmen ,**
约翰 - 丹 有 变得 出色地 已知 作为 一个 采取 为了 工人 ,

约翰·威克里夫的住所已成为工人们著名的度假胜地。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
**and people in other walks of life were occasionally to be found in**
和 人们 在 其他 散步 的 生活 是 偶尔 到 是 成立 在
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**consultation with him .**
咨询 和 他 .

偶尔还能看到其他行业人士向他请教。

[fɔːrd] ['hʌlbɚt] , [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːlər] .
**Ford Hulbert , a real estate and insurance agent , was an occasional caller .**
福特 赫尔伯特 , 一个 真实的 财产 和 保险 代理人 , 曾是 一个 偶然 呼叫者 .

房地产和保险经纪人福特·赫尔伯特偶尔会打电话来。

“ [juː; jʊ] [nuː] [welz] ['bɔːdmən] , [huː] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði]
**“ You knew Wells Boardman , who was recently killed in an accident on the**
“ 你 知道 威尔斯 博德曼 , WHO 曾是 最近 被杀 在 一个 事故 在 这
[pə'paɪrəs] [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['reɪlweɪ] ?
**Papyrus Electric Street Railway ?**
纸莎草 电的 街道 铁路 ?

“你认识威尔斯·博德曼吗？他最近在纸莎草电气街铁路的一起事故中丧生？”

” [æskt] ['hʌlbɚt] .
**” asked Hulbert .**
” 问 赫尔伯特 .

“赫尔伯特问道。”

“ [jes] , ['veri] [wel] ; [æn; ən][oʊld] ['neɪbər] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**“ Yes , very well ; an old neighbor when we lived out in the country .**
” 是的 , 非常 出色地 ; 一个 老的 邻居 什么时候 我们 居住地 出去 在 这 国家 .

“是的，很好；是我们以前住在乡下时的老邻居。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['liːnə; 'leɪnə] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['gɝːlz][aɪ]['evər] [met] .

| His | daughter | , | Lena | , | was | one | of | the | best | girls | I | ever | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | , | 莉娜 | , | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 女孩们 | 我 | 曾经 | 遇见 | . |

他的女儿莉娜是我见过的最好的女孩之一。

[hɜːr; hər] [læf] [wʊd] [duː][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

| Her | laugh | would | do | one | more | good | than | medicine | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑 | 会 | 做 | 一 | 更多的 | 好的 | 比 | 药品 | 有时 | . |

有时候，她的笑声比药物更有疗效。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] . ”

| A | half | hour | with | her | was | a | sure | cure | for | the | blues | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 小时 | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 当然 | 治愈 | 为了 | 这 | 蓝调 | . | ” |

和她待上半个小时，绝对能治愈忧郁症。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðen] . ”

| “ | I | don't | need | to | tell | you | much | about | her | , | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 需要 | 到 | 告诉 | 你 | 很多 | 关于 | 她 | , | 然后 | . | ” |

“那我就不用多介绍她了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

| “ | No | , | you | do | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 做 | 不是 | . |

“不，你不需要。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌp] .

| I | have | known | her | from | the | cradle | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 她 | 从 | 这 | 摇篮 | 向上 | . |

我从她襁褓中就认识她了。

[ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] . [ - ]

| A | better | girl | or | woman | was | never | raised | on | the | hills | . | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 女孩 | 或者 | 女士 | 曾是 | 绝不 | 提高 | 在 | 这 | 丘陵 | . | [ | - | ] |

山上从来没有出过更好的女孩或女人。[96]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

| She | was | a | rollicking | , | laughing | , | singing | sunbeam | , | and | never | a | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 欢快的 | , | 笑 | , | 歌唱 | 阳光 | , | 和 | 绝不 | 一个 | 想法 | 的 |

[rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| wrong | in | it | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 在 | 它 | 全部 | . |

她就像一缕阳光，活泼开朗，爱笑爱唱，从不觉得做错了什么。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [ðoʊz] [braʊn] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðoʊ] .

| Many | a | heart | has | been | tangled | in | those | brown | curls | of | hers | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 心 | 有 | 到过 | 纠缠不清 | 在 | 那些 | 棕色的 | 卷发 | 的 | 她的 | , | 尽管 | . |

虽然她的一头棕色卷发曾让许多人为之倾倒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

| It | seems | strange | to | me | now | , | as | I | look | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 现在 | , | 作为 | 我 | 看 | 后退 | , |

现在回想起来，感觉很奇怪。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

| that | I | was | not | one | of | the | victims | ; | but | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 受害者 | ; | 但 | , | 然后 | , |

我不是受害者之一；但是，后来，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| we | were | too | much | like | a | sister | and | brother | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 姐姐 | 和 | 兄弟 | 为了 | 那 | . |

我们太像兄妹了，不可能那样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['broʊkən][baɪ]['mɪstər] . ['hʌlbɝt] .

| " | There | was | a | pause | , | broken | by | Mr | . | Hulbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | , | 破碎的 | 经过 | 先生 | . | 赫尔伯特 | . |

“一阵沉默后，赫尔伯特先生打破了沉默。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

| “ | She | made | an | early | and | unfortunate | marriage | , | I | believe | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 制成 | 一个 | 早期的 | 和 | 不幸 | 婚姻 | , | 我 | 相信 | ? | " |

“我记得她很早就结了一段不幸的婚姻？”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʌl] ['væli] .

| “ | Yes | ; | she | left | the | hills | , | and | came | down | into | this | dull | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 她 | 左边 | 这 | 丘陵 | , | 和 | 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 乏味的 | 谷 | . |

“是的，她离开了山丘，来到了这个沉闷的山谷。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɗi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | brought | the | sparkle | of | the | mountain | brook | , | and | the | melody | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 这 | 火花 | 的 | 这 | 山 | 溪 | , | 和 | 这 | 旋律 | 的 | 这 |

['bɑːbəlɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| bobolinks | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 稻田鸟 | 和 | 她 | . |

她带来了山涧的闪烁光芒和稻田鸟的鸣唱。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] , [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]

| Wherever | she | went | there | was | a | ripple | of | laughter | , | a | burst | of | sunshine | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 去 | 那里 | 曾是 | 一个 | 波纹 | 的 | 笑声 | , | 一个 | 爆裂 | 的 | 阳光 | , | 一个 |

[piːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| peal | of | music | . |
|---|---|---|---|
| 皮尔 | 的 | 音乐 | . |

她所到之处，都伴随着阵阵笑声、灿烂的阳光和悦耳的音乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərəz] .

| Such | a | girl | could | not | be | without | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 女孩 | 可以 | 不是 | 是 | 没有 | 仰慕者 | . |

这样的女孩怎能没有仰慕者呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| She | had | plenty | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 很多 | 的 | 他们 | . |

她有很多。

[ænd; ənd] [ðen] , — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?

| And | then | , | — | what | did | she | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | — | 什么 | 做过 | 她 | 做 | ? |

然后，——她做了什么?

[dɪ'lɪbərətli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , — [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['lɪbərtiːn] ,

| Deliberately | picked | out | the | worst | one | in | the | whole | lot | , | — | a | drunken | libertine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 挑选 | 出去 | 这 | 最差 | 一 | 在 | 这 | 所有的 | 很多 | , | — | 一个 | 醉 | 放荡不羁的 | , |

故意挑出其中最糟糕的一个——一个醉醺醺的浪荡子。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['krɔːsɪŋ]

| a | man | with | whom | scarcely | any | other | respectable | woman | would | be | seen | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 谁 | 几乎 | 任何 | 其他 | 可敬 | 女士 | 会 | 是 | 已见 | 过境 |

[ðə; ði] [striːt] . " [ - ]

| the | street | . | " | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | . | " | [ | - | ] |

几乎没有哪个体面的女人会和他一起过马路。"[97]

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| “ | Why | did | she | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 她 | 做 | 它 | ? | " |

她为什么要这么做?

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ʌðər]
Some thought it was because he had more money than her other
一些 想法 它 曾是 因为 他 有 更多的 钱 比 她 其他
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

有人认为这是因为他比她的其他追求者更有钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but that may have been unjust to her .
但 那 可能 有 到过 不公正 到 她 .

但这可能对她不公平。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen]
Whatever the reason , she had plenty of reason to regret her decision when
任何 这 原因 , 她 有 很多 的 原因 到 后悔 她 决定 什么时候
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] . ”
it was too late . ”
它 曾是 也 晚的 . ”

无论出于什么原因，当一切都为时已晚时，她有充分的理由后悔自己的决定。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” ['kwiərid] ['hʌlbɝt] , [æz; əz] ['wɪklɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
“ And then ? ” queried Hulbert , as Wycliff remained silent for several minutes ,
“ 和 然后 ? ” 查询 赫尔伯特 , 作为 威克利夫 剩余 沉默的 为了 一些 分钟 ,

“然后呢？”赫尔伯特问道，威克利夫沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and showed no disposition to resume the conversation .
和 显示 不 处置 到 恢复 这 对话 .

并且没有表现出继续谈话的意愿。

“ [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
“ Just what might have been expected .
“ 只是 什么 可能 有 到过 预期的 .

“正如预料的那样。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ʌðər]
The scoundrel cared nothing for her and was soon running after other
这 恶棍 关心 没有什么 为了 她 和 曾是 很快 跑步 后 其他
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这个无赖对她毫不在意，很快就去追求其他女人了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [fɪ'deləti] .
just as though he had no wife , to whom he had vowed fidelity .
只是 作为 尽管 他 有 不 妻子 , 到 谁 他 有 发誓 忠诚 .

就好像他没有妻子一样，尽管他曾向妻子发誓忠贞不渝。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , — [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] [fɔ:r; fər]
They had children , — two of them , and she remained several years for
他们 有 孩子们 , — 二 的 他们 , 和 她 剩余 一些 年 为了
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .
her children's sake .
她 孩子们的 清酒 .

他们育有两个孩子，为了孩子，她留了好几年。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .

| But | it | became | more | than | flesh | and | blood | could | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 成为 | 更多的 | 比 | 肉 | 和 | 血 | 可以 | 忍受 | . |

但这已经超出了血肉之躯所能承受的范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

| He | was | continually | abusing | her | , | in | the | hope | that | she | would | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 持续 | 滥用 | 她 | , | 在 | 这 | 希望 | 那 | 她 | 会 | 离开 | 他 | . |

他不断虐待她，希望她能离开他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| When | I | was | a | boy | I | heard | of | a | man | who | turned | his | son | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 我 | 听到 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 转向 | 他的 | 儿子 | 出去 | 的 | 门 | , |

我小时候听说过一个父亲把儿子赶到户外的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] .

| and | then | whipped | him | for | leaving | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 鞭打 | 他 | 为了 | 离开 | 家 | . |

然后因为他离家出走而鞭打了他。

[ˈliːnəz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [kənˈsɪstənt] [æz; əz] [ðæt] .

| Lena's | husband | was | just | about | as | consistent | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉娜的 | 丈夫 | 曾是 | 只是 | 关于 | 作为 | 持续的 | 作为 | 那 | . |

莉娜的丈夫也差不多就是这样。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ kənˈtemptəbli ] , [ - ]

| He | treated | her | so | contemptibly | , | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 治疗 | 她 | 所以 | 卑鄙地 | , | [ | - | ] |

他如此轻蔑地对待她[98]

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][left] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˈkreɪzi] .

| that | if | she | had | not | left | him | , | she | must | have | gone | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 左边 | 他 | , | 她 | 必须 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | . |

如果她没有离开他，那她一定是疯了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

| Then | he | said | that | his | wife | ' | could | not | have | had | much | love | for | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 那 | 他的 | 妻子 | - | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 很多 | 爱 | 为了 | 这 | 孩子们 |

,

,

,

然后他说，他的妻子“可能对孩子们没有多少爱”，

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ; - — [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [retʃ] .

| else | she | would | not | have | left | them | ; | ' | — | the | lying | wretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 左边 | 他们 | ; | - | — | 这 | 说谎 | 可怜虫 | . |

否则她就不会离开他们；——这个撒谎的恶棍。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd]

| I | have | lived | in | places | where | he | would | have | had | a | coat | of | tar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 在 | 地方 | 在哪里 | 他 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 外套 | 的 | 焦油 | 和 |

[ˈfɛðɚz] . ”

| feathers | . | ” |
|---|---|---|
| 羽毛 | . | ” |

我曾住过一些地方，在那里他恐怕会被涂上焦油，戴上羽毛。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌlbɚt] , [huː] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪklɪf]

| “ | And | then | ? | ” | pursued | Mr | . | Hulbert | , | who | seemed | anxious | to | have | Wycliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | ? | ” | 追击 | 先生 | . | 赫尔伯特 | , | WHO | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 有 | 威克利夫 |

[kənˈtɪnjuː] .

| continue | . |
|---|---|
| 继续 | . |

“然后呢？”赫尔伯特先生追问道，他似乎很想让威克利夫继续讲下去。

“ [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər] .
**“ Well , not exactly what the villain had been planning for .**
” 出色地 , 不是 确切地 什么 这 恶棍 有 到过 规划 为了 .

“嗯，这可不是反派原本计划的。”

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrʃn] ,
**He expected to secure a divorce for desertion ,**
他 预期的 到 安全的 一个 离婚 为了 逃兵 ,

他希望以遗弃罪为由获得离婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈfekʃənz] ,
**and to marry another woman who had attracted his wandering affections ,**
和 到 结婚 其他 女士 WHO 有 吸引 他的 漫游 情感 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] ,
**but his wife secured the divorce ,**
但 他的 妻子 安全 这 离婚 ,

他又娶了另一个吸引他花心的女人，但他的妻子设法与他们离婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . ”
**and the care of the children . ”**
和 这 关心 的 这 孩子们 . ”

以及对孩子们的照顾。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈhʌlbɝt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
**“ And now , ” said Hulbert , in a low tone of voice ,**
” 和 现在 , ” 说 赫尔伯特 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,

“现在，”赫尔伯特低声说道，

“ [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [huː] [ˈæktʃuəli] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,
**“ an honest man who actually loves her ,**
” 一个 诚实的 男人 WHO 实际上 爱 她 ,

“一个诚实且真心爱她的男人，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**will find it very difficult to convince her of his loyalty to her .**
将要 寻找 它 非常 难的 到 说服 她 的 他的 忠诚 到 她 .

他会发现很难让她相信他对她的忠诚。

” [ˈwɪklɪf] [glɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
**” Wycliff glanced up quickly .**
” 威克利夫 瞥了一眼 向上 迅速地 .

威克利夫迅速抬起头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈliːnə; ˈleɪnə] ? ”
**“ You are an admirer of Lena ? ”**
” 你 是 一个 仰慕者 的 莉娜 ? ”

“你是莉娜的仰慕者吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] .
**“ Yes , but we had a break .**
” 是的 , 但 我们 有 一个 休息 .

“是的，但我们休息了一段时间。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] - [aʊt][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [juː; jʊ][left] - [ - ]
**We had a falling - out the evening you left Beauna [ 99 ]**
我们 有 一个 坠落 - 出去 这 晚上 你 左边 - [ - ]

你离开博纳的那天晚上，我们吵了一架[99]

[ˈvɪstə] .
**Vista .**
维斯塔 .

维斯塔。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hemlɑːk]

| We | were | watering | our | horses | , | sheltered | from | your | sight | by | the | hemlock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 浇水 | 我们的 | 马匹 | , | 避难所 | 从 | 你的 | 视线 | 经过 | 这 | 铁杉 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

我们在铁杉树丛的遮蔽下给马饮水，你看不见我们。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ]

| I | made | a | remark | about | Mr | . | Sharp | , | in | connection | with | the | church | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 评论 | 关于 | 先生 | . | 锋利的 | , | 在 | 联系 | 和 | 这 | 教会 | , | 哪个 |

[ə'fendɪd] [hɜːr; hər] . ”

| offended | her | . | ” |
|---|---|---|---|
| 被冒犯了 | 她 | . | ” |

我谈到夏普先生与教会有关的事情时说了些话，这冒犯了她。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| “ | Yes | , | she | is | very | loyal | to | the | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 她 | 是 | 非常 | 忠诚 | 到 | 这 | 教会 | ; |

“是的，她对教会非常忠诚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [kept] [ɪts] [pledʒz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

| but | the | church | has | hardly | kept | its | pledges | to | her | in | her | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教会 | 有 | 几乎 | 保留 | 它是 | 承诺 | 到 | 她 | 在 | 她 | 麻烦 | . |

但教会几乎没有履行在她困境中对她做出的承诺。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['witnisiz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]

| I | did | not | know | that | there | were | any | disinterested | witnesses | of | my | difference | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 无私的 | 证人 | 的 | 我的 | 不同之处 | 和 |

[ʃɑːrp] ,

| Sharp | , |
|---|---|
| 锋利的 | , |

我并不知道有任何不相干的证人可以见证我和夏普之间的分歧。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdid] ['dɪfrəntli] . ”

| else | I | might | have | proceeded | differently | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我 | 可能 | 有 | 继续 | 不同 | . | ” |

否则我可能会采取不同的做法。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] ['erənd] , ” [ri'zjuːmd] ['hʌlbɝt] .

| “ | But | now | I | must | do | my | errand | , | ” | resumed | Hulbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 现在 | 我 | 必须 | 做 | 我的 | 差事 | , | ” | 恢复 | 赫尔伯特 | . |

“但我现在必须去办我的事了，”赫尔伯特继续说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['bɔːdmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz]

| “ | I | came | to | see | you | because | Miss | Boardman | could | not | come | , | and | she | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 到 | 看 | 你 | 因为 | 错过 | 博德曼 | 可以 | 不是 | 来 | , | 和 | 她 | 愿望 |

[jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .

| your | advice | . |
|---|---|---|
| 你的 | 建议 | . |

“我来拜访您是因为博德曼小姐来不了，她想听听您的建议。”

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'paɪrəs] [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

| Zechariah | Baldwin | , | for | the | Papyrus | Electric | Street | Railway | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒迦利亚 | 鲍德温 | , | 为了 | 这 | 纸莎草 | 电的 | 街道 | 铁路 | 公司 | , |

泽卡里亚·鲍德温，代表纸莎草电气街车公司

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
**has** **offered** **her** **three** **thousand** **dollars** **in** **settlement** **for** **her** **father's**
有 提供 她 三 千 美元 在 沉降 为了 她 父亲的
[deθ] . ”
**death** **.** **”**
死亡 . ”

他提出赔偿她三千美元，作为她父亲去世的赔偿金。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ək'nɔlidʒz] [ɪts][ˌlaɪə'bɪləti] , [ðen] ? ”
**“** **The** **company** **acknowledges** **its** **liability** **,** **then** **?** **”**
“ 这 公司 承认 它是 责任 , 然后 ? ”

“那么，该公司承认其责任了？”

“ [jes] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] . ”
**“** **Yes** **;** **the** **only** **question** **is** **as** **to** **the** **amount** **which** **shall** **be** **paid** **.** **”**
“ 是的 ; 这 仅有的 问题 是 作为 到 这 数量 哪个 将 是 有薪酬的 . ”

“是的；唯一的问题是应该支付多少金额。”

“ ['iznt] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? ”
**“** **Isn't** **Congressman** **Baldwin** **a** **stockholder** **in** **the** **company** **?** **”**
“ 不是 众议员 鲍德温 一个 股东 在 这 公司 ? ”

“鲍德温议员难道不是这家公司的股东吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hevist] ['stɑːkhoʊldər] . ” [ - ]
**“** **Yes** **;** **he** **is** **the** **heaviest** **stockholder** **.** **”** **[** **100** **]**
“ 是的 ; 他 是 这 最重 股东 . ” [ - ]

“是的；他是最大的股东。”[100]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**“** **Of** **course** **,** **you** **know** **that** **the** **State** **of** **Massachusetts** **,** **some** **years** **ago** **,**
“ 的 课程 , 你 知道 那 这 状态 的 马萨诸塞州 , 一些 年 前 ,

“当然，您也知道马萨诸塞州几年前……”

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
**obeying** **the** **demands** **of** **the** **railroad** **corporations** **,** **which** **were** **killing** **a** **great**
服从 这 需求 的 这 铁路 公司 , 哪个 是 杀 一个 伟大的
['meni] ['piːp(ə)l] ,
**many** **people** **,**
许多 人们 ,

服从铁路公司的要求，而这些铁路公司正在造成大量人员死亡。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər]
**made** **a** **law** **that** **not** **more** **than** **five** **thousand** **dollars** **could** **be** **collected** **for**
制成 一个 法律 那 不是 更多的 比 五 千 美元 可以 是 集 为了
[ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,
**a** **human** **life** **,**
一个 人类 生活 ,

制定了一项法律，规定为一条人命所收取的赔偿金不得超过五千美元。

[lɔːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
**lost** **through** **the** **fault** **of** **a** **railroad** **corporation** **.**
丢失的 通过 这 过错 的 一个 铁路 公司 .

因铁路公司的过错而损失。

[its] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [lɔː] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
**It's** **an** **infamous** **law** **,** **but** **it's** **there** **,** **all** **the** **same** **.** **”**
它是 一个 臭名昭著的 法律 , 但 它是 那里 , 全部 这 相同的 . ”

这是一条臭名昭著的法律，但它确实存在。

“ [mɪs] ['bɔːdmən] ['wɒnts] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ði] [θriː]

| “ | **Miss** | **Boardman** | **wants** | **your** | **advice** | **as** | **to** | **whether** | **she** | **shall** | **accept** | **the** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 博德曼 | 想要 | 你的 | 建议 | 作为 | 到 | 无论 | 她 | 将 | 接受 | 这 | 三 |

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

| **thousand** | **dollars** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 千 | 美元 | . | ” |

“博德曼小姐想听听您的意见，她是否应该接受这三千美元。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ? ”

| “ | **Has** | **she** | **called** | **upon** | **Congressman** | **Baldwin** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 她 | 称为 | 之上 | 众议员 | 鲍德温 | ? | ” |

她是否联系过鲍德温议员?

“ [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

| “ | **No** | **,** | **and** | **she** | **will** | **not** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 和 | 她 | 将要 | 不是 | 做 | 所以 | . |

“不，她不会这样做。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| **She** | **has** | **too** | **much** | **independence** | **for** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 也 | 很多 | 独立 | 为了 | 那 | . |

她太独立了，不会那样做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

| **She** | **will** | **not** | **go** | **to** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 去 | 到 | 他 | . | ” |

她不会去找他。

“ [tel] ['liːnə; 'leɪnə][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| “ | **Tell** | **Lena** | **not** | **to** | **be** | **in** | **a** | **hurry** | **,** | **to** | **wait** | **a** | **few** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 莉娜 | 不是 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 到 | 等待 | 一个 | 很少 | 天 | , |

“告诉莉娜不要着急，再等几天。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

| **and** | **I** | **will** | **see** | **if** | **I** | **can** | **do** | **anything** | **for** | **her** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 做 | 任何事物 | 为了 | 她 | . | ” |

我会看看能不能帮上她什么忙。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] ['eni] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .

| “ | **All** | **right** | **;** | **if** | **you** | **can** | **help** | **her** | **any** | **she** | **will** | **do** | **the** | **fair** | **thing** | **by** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | ; | 如果 | 你 | 能 | 帮助 | 她 | 任何 | 她 | 将要 | 做 | 这 | 公平的 | 事物 | 经过 | 你 | . |

“好吧；如果你能帮帮她，她会公平对待你的。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] .

| **She** | **ought** | **to** | **receive** | **much** | **more** | **than** | **they** | **offer** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 收到 | 很多 | 更多的 | 比 | 他们 | 提供 | 她 | . |

她应该得到比他们给她的更多。

[gʊd] [naɪt] .

| **Good** | **night** | **.** |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . |

晚安。

” ['wɪklɪf] [sæt] [ə'loʊn] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [

| ” | **Wycliff** | **sat** | **alone** | **some** | **time** | **after** | **his** | **visitor** | **had** | **gone** | **,** | **looking** | **into** | **the** | **fire** | **,** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威克利夫 | 卫星 | 独自的 | 一些 | 时间 | 后 | 他的 | 游客 | 有 | 已消失 | , | 寻找 | 进入 | 这 | 火 | , | [ |

- ]

| **101** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

访客离开后，威克里夫独自坐了一会儿，望着火堆。[101]

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

| and | thinking | of | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 的 | 许多 | 事物 | . |

脑海中浮现出许多事情。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] ['aɪdəlz][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [di'θraund] .

| One | of | his | long | - | cherished | idols | had | been | gradually | dethroned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 长的 | - | 珍爱 | 偶像 | 有 | 到过 | 逐步地 | 被废黜 | . |

他长期以来崇拜的偶像之一逐渐被拉下了神坛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][pə'paɪrəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən]

| He | had | been | , | before | coming | to | Papyrus | , | a | great | admirer | of | Congressman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | , | 前 | 未来 | 到 | 纸莎草 | , | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | 众议员 |

['bɔːldwɪn] .

| Baldwin | . |
|---|---|
| 鲍德温 | . |

在加入 Papyrus 之前，他一直是国会议员鲍德温的忠实仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['aɪdl] ,

| It | was | hard | for | him | to | give | up | his | political | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 政治的 | 偶像 | , |

对他来说，放弃自己的政治偶像很难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ 'wəːkiŋmæn ] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [voʊts] ,

| but | he | had | seen | the | workingmen | of | Papyrus | defrauded | of | their | votes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 工人 | 的 | 纸莎草 | 受骗 | 的 | 他们的 | 投票 | , |

但他亲眼目睹了帕皮鲁斯的工人们被骗走了选票。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

| and | Congressman | Baldwin | a | silent | and | satisfied | witness | of | the | robbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 众议员 | 鲍德温 | 一个 | 沉默的 | 和 | 使满意 | 证人 | 的 | 这 | 抢劫 | . |

而鲍德温议员则默默地目睹了这起抢劫案，并对此感到满意。

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| One | word | from | Congressman | Baldwin | , | who | was | the | political | boss | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 从 | 众议员 | 鲍德温 | , | WHO | 曾是 | 这 | 政治的 | 老板 | 的 | 这 | 状态 | , |

鲍德温议员，这位州内的政治大佬，只说了一句话：

[wʊd] [hæv; həv] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] ['dæmnəbl] “ [faɪv]

| would | have | blotted | from | the | statute | books | of | Massachusetts | the | damnable | “ | Five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 印迹 | 从 | 这 | 法令 | 图书 | 的 | 马萨诸塞州 | 这 | 该死的 | “ | 五 |

- ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [lɔː] ;

| - | Thousand | - | Dollar | Law | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 千 | - | 美元 | 法律 | ; |

将会从马萨诸塞州的法律条文中抹去该死的“五千美元法”；

” [bʌt; bət] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ['nevər] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] .

| ” | but | Congressman | Baldwin | never | spoke | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 众议员 | 鲍德温 | 绝不 | 辐 | 这 | 单词 | . |

但鲍德温议员始终没有说出这个词。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]['voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

| Instead | , | his | puppets | at | Boston | voted | to | retain | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他的 | 木偶 | 在 | 波士顿 | 投票 | 到 | 保持 | 这 | 法律 | , |

然而，他在波士顿的傀儡们却投票支持保留这项法律。

[wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [striːt] ['reɪlweɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

| which | shielded | railroad | and | street | railway | corporations | from | just | punishment | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 屏蔽 | 铁路 | 和 | 街道 | 铁路 | 公司 | 从 | 只是 | 惩罚 | 为了 |

['dɛθs] [kɔːzd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| deaths | caused | by | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 死亡人数 | 导致 | 经过 | 他们 | , |

这使得铁路和有轨电车公司免于因其造成的人员死亡而受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [rɔbd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] .

| and | robbed | families | of | their | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被抢劫 | 家庭 | 的 | 他们的 | 受害者 | . |

并夺走了受害者家属的生命。

['wɪklɪf] [hɪm'self] , [baɪ]['deɪvɪd] ['bɔldwənz] ['ɔ:rdərz] , [hæd; həd] [bɪn] ['blæk,lɪstid] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn]

| Wycliff | himself | , | by | David | Baldwin's | orders | , | had | been | blacklisted | in | all | the | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 他自己 | , | 经过 | 大卫 | 鲍德温的 | 订单 | , | 有 | 到过 | 被列入黑名单 | 在 | 全部 | 这 | 鲍德温 |

['ɪndəstriz] .

| industries | . |
|---|---|
| 行业 | . |

根据大卫·鲍德温的命令，威克利夫本人已被鲍德温旗下所有企业列入黑名单。

[ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['di:kən] ['sɜ:rfɪs] [hæd; həd]['nəutifaid] ['evri] [kən'sɜ:rn] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn]

| The | spotless | Deacon | Surface | had | notified | every | concern | controlled | by | the | Baldwins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一尘不染 | 执事 | 表面 | 有 | 已通知 | 每一个 | 忧虑 | 受控 | 经过 | 这 | 鲍德温 |

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ - ]

| not | to | give | employment | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 给 | 就业 | [ | - | ] |

一尘不染的迪肯·瑟菲斯通知鲍德温家族控制的所有企业不要雇用他们[102]

[tu:; tə][dʒɑ:n] ['wɪklɪf] .

| to | John | Wycliff | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 约翰 | 威克利夫 | . |

致约翰·威克里夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aɪ'dɑ:lətri] [wʊd] [ber] .

| This | was | more | than | his | idolatry | would | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 比 | 他的 | 偶像崇拜 | 会 | 熊 | . |

这已经远远超出了他偶像崇拜所能承受的极限。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [fər'gɪv] ['meni] [θɪŋz] ,

| A | man | will | forgive | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 将要 | 原谅 | 许多 | 事物 | , |

男人会原谅很多事，

[bʌt; bət] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| but | ought | he | to | forgive | the | man | who | tries | to | take | the | bread | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 他 | 到 | 原谅 | 这 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 拿 | 这 | 面包 | 离开 | 从 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] ?

| his | family | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | ? |

但他应该原谅那个试图夺走他家人面包的人吗?

[dʒɑ:n] ['wɪklɪf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] .

| John | Wycliff | looked | up | at | the | face | of | Congressman | Baldwin | , | on | the | wall | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威克利夫 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 众议员 | 鲍德温 | , | 在 | 这 | 墙 | 对面的 | . |

约翰·威克利夫抬头看向对面墙上鲍德温议员的脸。

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

| He | arose | and | took | down | the | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 采取 | 向下 | 这 | 肖像 | . |

他起身取下了画像。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [dʒɑ:n] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| “ | What | on | earth | are | you | doing | , | John | ? | ” | asked | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 正在做 | , | 约翰 | ? | ” | 问 | 他的 | 妻子 | , |

“约翰，你到底在干什么？”他妻子问道。

['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ]
**summoned from another room by the noise of breaking glass and splintering**
被召唤 从 其他 房间 经过 这 噪音 的 打破 玻璃 和 分裂
[wʊd] .
**wood .**
木头 .

被玻璃破碎和木头碎裂的声音从另一个房间叫了出来。

[ber] [fi:t] [keɪm] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] .
**Bare feet came pattering down the stairs from the chamber above .**
裸 脚 来了 打节拍 向下 这 楼梯 从 这 房间 多于 .

楼上房间里传来一阵光脚声，沿着楼梯轻快地跑了下来。

“ [seɪ] , [pɑ:p] ; [wɒts] [ʌp] ? ”
**“ Say , pop ; what's up ? ”**
“ 说 , 流行音乐 ; 是什么 向上 ? ”

“嘿，老爸，最近怎么样？”

“ ['rɑ:bi] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ 'izriəlaits ] [du:] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ?
**“ Robbie , what did the Israelites do every time they got a chance ?**
“ 罗比 , 什么 做过 这 以色列人 做 每一个 时间 他们 得到 一个 机会 ?

“罗比，以色列人每次有机会都会做什么？”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæv; həv][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ? ”
**What did the Lord have to punish them for , very often ? ”**
什么 做过 这 主 有 到 惩治 他们 为了 , 非常 经常 ? ”

上帝究竟因为什么而惩罚他们?

“ ['wɜ:ʃəpɪŋ] ['aɪdəlz] . ”
**“ Worshipping idols . ”**
“ 崇拜 偶像 . ”

“崇拜偶像。”

“ [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] ? ”
**“ And once in a while , after being punished enough , what would they do ? ”**
“ 和 一次 在 一个 尽管 , 后 存在 受到惩罚 足够的 , 什么 会 他们 做 ? ”

“而偶尔，当他们受到足够的惩罚之后，他们会做什么呢？”

“ [bɜ:rn] [ʌp] [ðer; ðər]['aɪdəlz] . ”
**“ Burn up their idols . ”**
“ 烧伤 向上 他们的 偶像 . ”

“烧毁他们的偶像。”

“ [ðæts] [raɪt] .
**“ That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
**That's what I've been doing .**
那就是 什么 我已经 到过 正在做 .

我一直在做这件事。

[naʊ] [aɪl] [kɪs] [ju:; jʊ][bəuθ] [ɪf] [ju:l] [ - ]
**Now I'll kiss you both if you'll [ 103 ]**
现在 患病的 吻 你 两个都 如果 你会 [ - ]

现在，如果你们愿意，我就亲吻你们俩[103]

[klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [tu:; tə] [raɪt] .
**clear out , and leave me alone , to write .**
清除 出去 , 和 离开 我 独自的 , 到 写 .

都走开，让我一个人写作。

" [hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] , [naʊ] [æn; ən] ['edɪtər]
" He then wrote a letter to an old friend and schoolmate , now an editor
" 他 然后 写道 一个 信 到 一个 老的 朋友 和 同学 , 现在 一个 编辑
[ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,
in Charleston ,
在 查尔斯顿 ,

然后他给一位老朋友兼同学写了一封信，这位同学现在是查尔斯顿的一名编辑。

[saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] .
South Carolina .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['letər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt]['teɪkən] : —
From that letter the following is extract taken : —
从 那 信 这 下列的 是 提炼 已采取 : —

摘自那封信的内容如下：——

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ ri'kwestid ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] ,
" You have frequently requested me to write something for your paper ,
" 你 有 频繁地 请求 我 到 写 某物 为了 你的 纸 ,

“您曾多次邀请我为您的报纸撰稿，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] .
a request which I have been very slow to comply with .
一个 要求 哪个 我 有 到过 非常 慢的 到 遵守 和 .

我一直迟迟未能满足这个请求。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ˌedi'tɔːriəlz] ,
I do not suppose you wish me to write your editorials ,
我 做 不是 认为 你 希望 我 到 写 你的 社论 ,

我想您大概不希望我为您撰写社论吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and the enclosed article is only intended as a hint of the way in which I
和 这 内 文章 是 仅有的 故意的 作为 一个 暗示 的 这 方式 在 哪个 我
[wʊd] [juːz][ðə; ði][fækts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
would use the facts referred to .
会 使用 这 事实 指 到 .

随信附上的文章仅意在暗示我将如何运用文中提及的事实。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] [ə'tæk] ['evər] [meɪd]
" Within a week the whole country echoed with the first public attack ever made
" 之内 一个 星期 这 所有的 国家 回声 和 这 第一的 民众 攻击 曾经 制成
[ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] .
upon Congressman Baldwin .
之上 众议员 鲍德温 .

“不到一周，全国上下就响起了有史以来第一次对国会议员鲍德温的公开攻击。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] , ['nuːzpeɪpər] ,
The attack was made by a Charleston , South Carolina , newspaper ,
这 攻击 曾是 制成 经过 一个 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 报纸 ,

这次攻击是由南卡罗来纳州查尔斯顿的一家报纸发起的。

[ænd; ənd] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,
and every political paper in the country was immediately drawn into the combat ,
和 每一个 政治的 纸 在 这 国家 曾是 立即地 绘制 进入 这 战斗 ,

全国所有政治报纸立即被卷入这场斗争。

['iːðər] [æz; əz][æn; ən] [ə'seɪlənt] [ɔːr] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .
either as an assailant or defender of the Congressman .
任何一个 作为 一个 袭击者 或者 防守队员 的 这 众议员 .

无论是作为国会议员的攻击者还是辩护者。

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ,
**Congressman Baldwin in a public speech ,**
众议员 鲍德温 在 一个 民众 演讲 ,

鲍德温议员在一次公开演讲中

[hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] ['bɪtərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd]
**had commented bitterly upon the cheapness of human life in the South ; and**
有 评论 苦涩地 之上 这 廉价 的 人类 生活 在 这 南 ; 和
[naʊ] ['evri] ['sʌðərn] ['nuːzpeɪpər] ,
**now every Southern newspaper ,**
现在 每一个 南方 报纸 ,

曾对南方人命的廉价待遇痛斥不已；而现在，每家南方报纸都.....

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['sɪmpəθaɪzəz] , [wɜːr; wər] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**and many of their Northern sympathizers , were revenged upon him .**
和 许多 的 他们的 北方 同情者 , 是 复仇 之上 他 .

许多北方同情者都对他进行了报复。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ - ]
**The following [ 104 ]**
这 下列的 [ - ]

以下[104]

['pærə,græf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['peɪpər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] : —
**paragraphs from the Charleston paper formed the key - note of their attack : —**
段落 从 这 查尔斯顿 纸 形成 这 钥匙 - 笔记 的 他们的 攻击 : —

查尔斯顿报纸上的几段文字构成了他们攻击的主旨：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**“ We have listened , and so has the rest of the country ,**
“ 我们 有 听着 , 和 所以 有 这 休息 的 这 国家 ,

“我们已经听取了意见，全国其他地方也一样。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['bɔːldwɪn] [ʌp'breɪdid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]
**while this immaculate and infallible Baldwin upbraided us for the cheapness of**
尽管 这 完美无瑕 和 绝对正确 鲍德温 责备 我们 为了 这 廉价 的
[ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
**a human life in the South .**
一个 人类 生活 在 这 南 .

与此同时，这位完美无瑕、绝对正确的鲍德温却斥责我们在南方视人命如草芥。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔldwənz] [oʊn] ['mɑːd(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
**What is the value of human life in Congressman Baldwin's own model town of**
什么 是 这 价值 的 人类 生活 在 众议员 鲍德温的 自己的 模型 镇 的
[pə'paɪrəs] ,
**Papyrus ,**
纸莎草 ,

在鲍德温议员自己设计的模范小镇帕皮鲁斯，人的生命价值几何?

[ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
**in the model state of Massachusetts ?**
在 这 模型 状态 的 马萨诸塞州 ?

在马萨诸塞州这个模范州?

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔldwənz] ['trɑːli] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɜːrnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn]
**Congressman Baldwin's trolley company takes the life of a man earning fifteen**
众议员 鲍德温的 手推车 公司 需要 这 生活 的 一个 男人 收入 十五
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,
**hundred dollars a year ,**
百 美元 一个 年 ,

鲍德温议员的电车公司夺走了一名年收入1500美元的男子的生命。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['fæməli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

| **and** | **in** | **full** | **payment** | **for** | **that** | **life** | **,** | **it** | **offers** | **the** | **victim's** | **family** | **three** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 满的 | 支付 | 为了 | 那 | 生活 | , | 它 | 优惠 | 这 | 受害者的 | 家庭 | 三 | 千 |

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

| **dollars** | **.** |
|---|---|
| 美元 | . |

作为对这条生命的完全赔偿，该公司向受害者家属提供三千美元。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

| **The** | **Savings** | **Banks** | **offer** | **the** | **safest** | **investment** | **for** | **widows** | **and** | **orphans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节省 | 银行 | 提供 | 这 | 最安全 | 投资 | 为了 | 寡妇 | 和 | 孤儿 | . |

储蓄银行是寡妇和孤儿最安全的投资选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of )



[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ək'sept] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd]

| Should | they | accept | , | they | would | receive | from | the | savings | bank | , | at | three | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 接受 | , | 他们 | 会 | 收到 | 从 | 这 | 节省 | 银行 | , | 在 | 三 | 和 |

[ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] . ,

| a | half | per | cent | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 每 | 中心 | . | , |

如果他们接受，他们将从储蓄银行获得3.5%的利息。

— [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

| — | one | hundred | and | five | dollars | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 百 | 和 | 五 | 美元 | 一个 | 年 | . |

每年一百零五美元。

“ [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [keɪs] :

| “ | To | sum | up | the | case | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 和 | 向上 | 这 | 案件 | : |

总结一下这个案子:

['kɑ:ŋgrəsmən] ['bɔldwənz] ['reɪlweɪ] [teɪks] [ə; eɪ][laɪf] [wɜ:rθ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr]

| Congressman | Baldwin's | railway | takes | a | life | worth | fifteen | hundred | dollars | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众议员 | 鲍德温的 | 铁路 | 需要 | 一个 | 生活 | 值得 | 十五 | 百 | 美元 | 一个 | 年 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['fæməli] ,

| to | the | victim's | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 受害者的 | 家庭 | , |

鲍德温议员的铁路事故夺走了一条生命，每年给受害者家属造成1500美元的损失。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ðæt] ['fæməli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [fʊl] ['set(ə)lmənt] .

| and | offers | that | family | one | hundred | and | five | dollars | a | year | in | full | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优惠 | 那 | 家庭 | 一 | 百 | 和 | 五 | 美元 | 一个 | 年 | 在 | 满的 | 沉降 | . |

并向该家庭提供每年一百零五美元的全额赔偿。

[ænd; ənd] [jet] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['bɔ:ldwɪn] [sez] [ðæt] ['hju:mən][laɪf][ɪz] [tʃi:p] , — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| And | yet | Congressman | Baldwin | says | that | human | life | is | cheap | , | — | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 众议员 | 鲍德温 | 说道 | 那 | 人类 | 生活 | 是 | 便宜的 | , | — | 在 | 这 | 南 | . |

然而，鲍德温议员却说，在南方，人的生命很廉价。

['ʌndər] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [lɔ:] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ['kænɑ:t][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| Under | Massachusetts | law | a | railway | company | cannot | be | obliged | to | pay | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 马萨诸塞州 | 法律 | 一个 | 铁路 | 公司 | 不能 | 是 | 有义务 | 到 | 支付 | 更多的 | 比 |

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [ - ]

| five | thousand | dollars | for | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 美元 | 为了 | [ | - | ] |

根据马萨诸塞州法律，铁路公司无需为[105]支付超过五千美元的赔偿金。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] , [waɪl] ['ʌndər][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔ:] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

| taking | a | human | life | , | while | under | a | just | law | , | like | that | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 人类 | 生活 | , | 尽管 | 在下面 | 一个 | 只是 | 法律 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 新的 | 约克 | , |

在像纽约这样公正的法律框架下，夺走一条人命，

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| a | railroad | corporation | has | been | compelled | to | pay | one | hundred | thousand | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁路 | 公司 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 支付 | 一 | 百 | 千 | 美元 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ,

| for | a | human | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 人类 | 生活 | , |

一家铁路公司被迫为一条人命支付十万美元赔偿金。

[lɔːst] [θruː] [ɪts] ['neglɪdʒəns] .

| lost | through | its | negligence | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 通过 | 它是 | 疏忽 | . |

因其疏忽而蒙受损失。

[ə; eɪ] ['dʒʊri] [ə'wɔrdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| A | jury | awarded | that | sum | against | the | New | York | Central | for | a | victim | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陪审团 | 获奖 | 那 | 和 | 反对 | 这 | 新的 | 约克 | 中央 | 为了 | 一个 | 受害者 | 的 | 这 |

[pɑːrk] ['ævənuː] ['tʌn(ə)l] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] - .

| Park | Avenue | tunnel | disaster | of | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | 大街 | 隧道 | 灾难 | 的 | - | . |

陪审团裁定纽约中央铁路公司向1902年公园大道隧道灾难的一名受害者支付该笔赔偿金。

“ ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

| “ | Congressman | Baldwin | is | the | political | boss | of | his | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 众议员 | 鲍德温 | 是 | 这 | 政治的 | 老板 | 的 | 他的 | 状态 | , |

“鲍德温议员是他所在州的政治大佬，

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [sez] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| and | responsible | for | that | law | which | says | to | all | the | world | that | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 负责任的 | 为了 | 那 | 法律 | 哪个 | 说道 | 到 | 全部 | 这 | 世界 | 那 | 马萨诸塞州 |

[hæz; həz] [noʊ] [mæn] [huːz] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| has | no | man | whose | life | is | worth | more | than | five | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 男人 | 谁 | 生活 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 五 | 千 | 美元 | . |

并制定了这样一条法律，这条法律向全世界宣告：马萨诸塞州没有人的生命价值超过五千美元。

[jet] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] [wʌns] [hæd; həd] [sleɪvz] [huːz] ['mæstərz] [wʊd] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

| Yet | South | Carolina | once | had | slaves | whose | masters | would | not | part | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 南 | 卡罗莱纳 | 一次 | 有 | 奴隶 | 谁 | 大师 | 会 | 不是 | 部分 | 和 | 他们 |

[fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] .

| for | that | sum | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 和 | . |

然而，南卡罗来纳州曾经有一些奴隶，他们的主人不愿意以这样的价格将他们卖掉。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

| The | explanation | is | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 是 | 简单的 | . |

原因很简单。

['bɔːldwɪn] [hæz; həz] ['mɪljənz] [ɪn] ['reilrəudz] .

| Baldwin | has | millions | in | railroads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 有 | 百万 | 在 | 铁路 | . |

鲍德温在铁路领域拥有数百万美元的资产。

“ [wʌn] [mɔːr] ['aɪtəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌn] .

| “ | One | more | item | and | we | are | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 更多的 | 物品 | 和 | 我们 | 是 | 完毕 | . |

“再完成一项就结束了。”

['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['steɪtsmən] [dɪ'kleɪm] ['laʊdli] [ə'genst] ['niːgroʊ]

| Baldwin | and | other | Massachusetts | statesmen | declaim | loudly | against | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 和 | 其他 | 马萨诸塞州 | 政治家 | 宣誓 | 高声 | 反对 | 黑人 |

[ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] : - [kən'sɪstənsi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

| disfranchisement | in | the | South | : | ' | Consistency | is | a | jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥夺选举权 | 在 | 这 | 南 | : | - | 一致性 | 是 | 一个 | 宝石 | . |

鲍德温和其他马萨诸塞州的政治家大声疾呼反对南方剥夺黑人选举权：“坚持是美德。”

- ['bɔldwənz] [oʊn] [mɪl] - [hændz] ['kænɑːt] [voʊt] [ɑːn] [taʊn] - [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

| ' | Baldwin's | own | mill | - | hands | cannot | vote | on | town | - | appropriations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲍德温的 | 自己的 | 磨 | - | 双手 | 不能 | 投票 | 在 | 镇 | - | 拨款 | . |

“鲍德温镇自己的工厂工人没有资格对镇里的拨款进行投票。”

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

| Under | the | Massachusetts | law | they | must | stay | in | the | mills | and | add | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 马萨诸塞州 | 法律 | 他们 | 必须 | 停留 | 在 | 这 | 磨坊 | 和 | 添加 | 到 | 这 |

['bɔːldwɪn] ['mɪljənz] ,

| Baldwin | millions | , |
|---|---|---|
| 鲍德温 | 百万 | , |

根据马萨诸塞州法律，他们必须留在工厂，为鲍德温家族增加数百万美元的财富。

[waɪl] [hiː; hi] - [rʌnz] [ðə; ði] [taʊn] .

| while | he | ' | runs | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | - | 跑步 | 这 | 镇 | . |

而他却“掌控着这座城镇”。

- ['sʌðərnər] [seɪ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [steɪt] .

| ' | Southerners | say | the | black | man | is | not | fit | to | run | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南方人 | 说 | 这 | 黑色的 | 男人 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 跑步 | 这 | 状态 | . |

南方人说，黑人不适合治理这个州。

['bɔːldwɪn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sez] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mɪl] - [hændz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [taʊn]

| Baldwin | of | Massachusetts | says | his | white | mill | - | hands | are | not | fit | to | run | the | Town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 的 | 马萨诸塞州 | 说道 | 他的 | 白色的 | 磨 | - | 双手 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 跑步 | 这 | 镇 |

.

| : |
|---|
| . |

来自马萨诸塞州的鲍德温说，他手下的白人工厂工人不适合管理这个镇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| And | he | has | Massachusetts | law | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 马萨诸塞州 | 法律 | 和 | 他 | . |

而且他还有马萨诸塞州的法律依据。

- ['piːp(ə)l] [ - ]

| ' | People | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | [ | - | ] |

'人民[106]

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] . -

| who | live | in | glass | houses | should | not | throw | stones | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 玻璃 | 房屋 | 应该 | 不是 | 扔 | 石头 | . | - |

住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

” [fɔːr; fər] [wiːks] ['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌn'frendli] ['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən]

| ” | For | weeks | David | Baldwin | was | the | recipient | of | more | unfriendly | criticism | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 周 | 大卫 | 鲍德温 | 曾是 | 这 | 接受者 | 的 | 更多的 | 不友好 | 批评 | 比 |

['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

| any | other | public | man | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 民众 | 男人 | 在 | 华盛顿 | . |

“数周以来，大卫·鲍德温受到的不友好批评比华盛顿任何其他公众人物都多。”

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [roʊld] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪ] [aɪ] , ['seɪɪŋ] : —

| The | humble | cause | of | all | this | trouble | rolled | his | one | gray | eye | , | saying | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊的 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 麻烦 | 滚动 | 他的 | 一 | 灰色的 | 眼睛 | , | 说 | : | — |

这一切麻烦的始作俑者，那个卑微的家伙，翻了个白眼，说道：

“ ['blæklɪst] [ˌem 'i:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

| “ | Blacklist | me | again | for | telling | the | truth | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 黑名单 | 我 | 再次 | 为了 | 讲述 | 这 | 真相 | , | 将要 | 你 | ? |

“因为我说了实话，你们又要把我列入黑名单了吗？”

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] , [waɪl] [jʊr; jər] ['wɝ:kmənz] [voʊts] [ɑ:r; ər]['stoʊlən] , [deɪv] ['bɔ:ldwɪn] !

| Shut | your | eyes | again | , | while | your | workmen's | votes | are | stolen | , | Dave | Baldwin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 你的 | 眼睛 | 再次 | , | 尽管 | 你的 | 工人的 | 投票 | 是 | 被盗 | , | 戴夫 | 鲍德温 | ! |

戴夫·鲍德温，你还是闭上眼睛吧，眼睁睁看着你的工人的选票被窃取！

” [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| ” | Long | before | the | battle | was | over | the | Congressman | became | very | weary | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 长的 | 前 | 这 | 战斗 | 曾是 | 超过 | 这 | 众议员 | 成为 | 非常 | 厌倦 | 的 | 它 | , |

“战斗还没结束，这位国会议员就已经对这场战斗感到非常厌倦了。”

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ ˌzekə'raiə ] : —

| and | sent | the | following | directions | to | his | brother | , | Zechariah | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 下列的 | 方向 | 到 | 他的 | 兄弟 | , | 撒迦利亚 | : | — |

他向他的兄弟撒迦利亚发出了以下指示：——

“ [peɪ] [welz] ['bɔ:rdmənz] ['dɔ:tər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

| “ | Pay | Wells | Boardman's | daughter | twenty | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 支付 | 威尔斯 | 博德曼的 | 女儿 | 二十 | 千 | 美元 | . |

“支付威尔斯·博德曼的女儿两万美元。”

[tʃɑ:rdʒ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə][pə'paɪrəs] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['bæləns] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| Charge | five | thousand | dollars | to | Papyrus | Electric | Railway | , | and | balance | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 五 | 千 | 美元 | 到 | 纸莎草 | 电的 | 铁路 | , | 和 | 平衡 | 到 | 我 |

.

:

.

向 Papyrus Electric Railway 收取五千美元，余款归我所有。

” [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| ” | The | news | of | this | generous | payment | was | spread | throughout | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 消息 | 的 | 这 | 慷慨的 | 支付 | 曾是 | 传播 | 自始至终 | 这 | 国家 | , |

“这笔慷慨的款项的消息传遍了全国。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['bɔ:ldwɪn] .

| and | took | the | edge | off | the | criticism | of | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 边缘 | 离开 | 这 | 批评 | 的 | 鲍德温 | . |

并缓和了对鲍德温的批评。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['li:nə; 'leɪnə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

| “ | Is | that | you | , | Lena | ? | ” | asked | Mrs | . | Wycliff | , | one | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 你 | , | 莉娜 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 威克利夫 | , | 一 | 晚上 | . |

“是你吗，莉娜？”一天晚上，威克利夫太太问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [ - ]

| “ | I | think | it | is | , | ” | was | the | answer | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . | [ | - | ] |

“我认为是的，”回答道。[107]

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

| “ | Here's | a | check | for | a | thousand | dollars | , | for | your | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 一个 | 查看 | 为了 | 一个 | 千 | 美元 | , | 为了 | 你的 | 丈夫 | . |

“这是一张一千美元的支票，给你的丈夫。”

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Tell | him | he | has | earned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 他 | 有 | 获得 | 它 | . |

告诉他，这是他应得的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] [toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .

| I | have | said | all | along | that | John | could | make | the | Baldwins | toe | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 全部 | 沿着 | 那 | 约翰 | 可以 | 制作 | 这 | 鲍德温 | 脚趾 | 这 | 标记 | . |

我一直都说，约翰能让鲍德温一家步入正轨。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪr] [huː] [ɪz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| He | is | almost | the | only | one | about | here | who | is | not | afraid | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 一 | 关于 | 这里 | WHO | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | , |

他几乎是这里唯一一个不怕它们的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hɪts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | he | is | the | only | one | who | hits | them | in | the | only | place | where | they | feel | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 点击量 | 他们 | 在 | 这 | 仅有的 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 感觉 | 它 | , |

而且只有他才能击中他们身上唯一能让他们感到疼痛的地方。

— [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

| — | in | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 报纸 | . |

——在报纸上。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [gɑːd] , [mæn][ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,

| They | don't | care | anything | about | right | and | wrong | , | God | , | man | or | the | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 正确的 | 和 | 错误的 | , | 上帝 | , | 男人 | 或者 | 这 | 魔鬼 | , |

他们根本不在乎对错、上帝、人或魔鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ɪnˈdʒʌstɪs] [ʃoʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr][ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] .

| but | they | don't | like | to | have | their | injustice | shown | up | in | the | newspapers | , | or | in | the | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 喜欢 | 到 | 有 | 他们的 | 不公正 | 所示 | 向上 | 在 | 这 | 报纸 | , | 或者 | 在 | 这 | 法院 | . |

但他们不喜欢自己的不公正待遇在报纸上或法庭上被曝光。

[ðeɪ] [dəunt] [fɪr] [gɑːd] , [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

| They | don't | fear | God | , | or | His | Word | , | or | the | Judgment | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 害怕 | 上帝 | , | 或者 | 他的 | 单词 | , | 或者 | 这 | 判断 | 天 | , |

他们既不敬畏上帝，也不敬畏上帝的圣言，更不敬畏审判日。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [kɔːrts] .

| but | they | are | afraid | of | newspapers | and | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 报纸 | 和 | 法院 | . |

但他们害怕报纸和法庭。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][maɪ'self] ,

| I | don't | care | for | the | twenty | thousand | dollars | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 为了 | 这 | 二十 | 千 | 美元 | 我 | , |

我本人并不在意那两万美元。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

| but | with | the | income | from | it | I | can | give | my | boys | a | good | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 收入 | 从 | 它 | 我 | 能 | 给 | 我的 | 男孩们 | 一个 | 好的 | 教育 | . |

但有了这份收入，我可以让我的儿子们接受良好的教育。

[tel] [dʒɑːn][aɪ] [hɪr] [ðæt] [zæk] ['bɔːldwɪn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt]
**Tell John I hear that Zack Baldwin will give a thousand dollars to get him out**
告诉 约翰 我 听到 那 扎克 鲍德温 将要 给 一个 千 美元 到 得到 他 出去
[ʌv; əv] [taʊn] .
**of town .**
的 镇 .

告诉约翰，我听说扎克·鲍德温愿意出1000美元把他弄出城。

[ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] . ” [ - ]
**This thousand is for him to stay . ” [ 108 ]**
这 千 是 为了 他 到 停留 . ” [ - ]

这1000块钱是给他留下的。”[108]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪklɪf] [hoʊm] [wʌz; wəz] “ ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ” ['baːnəbi] .
**A FREQUENT caller at the Wycliff home was “ Uncle Jerry ” Barnaby .**
一个 频繁 呼叫者 在 这 威克利夫 家 曾是 “ 叔叔 杰瑞 ” 巴纳比 .

经常到 Wycliff 家拜访的人是“杰瑞叔叔”巴纳比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
**He was always welcome , being an old friend ,**
他 曾是 总是 欢迎 , 存在 一个 老的 朋友 ,

作为老朋友，他总是很受欢迎。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [bəuθ]
**the acquaintance between the two families dating back to the time when both**
这 熟人 之间 这 二 家庭 约会 后退 到 这 时间 什么时候 两个都
['ɑːkjupaɪd] ['fɑːrmz][ɪn] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [taʊn] ,
**occupied farms in Sprucemont — the little hill - town ,**
占领 农场 在 - — 这 小的 爬坡道 - 镇 ,

这两个家族的相识可以追溯到他们都在斯普鲁斯蒙特（Sprucemont）——这个小山城——拥有农场的时候。

['rɪtʃər] [ɪn] [brɔːd] [vjuːz] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ðæn; ðən][ɪn]['seɪləb(ə)l] [kə'mɑːdətiz] .
**richer in broad views and fresh air than in salable commodities .**
更富有 在 广阔 浏览 和 新鲜的 空气 比 在 可售的 商品 .

视野开阔，空气清新，比可销售的商品更丰富。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðen] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
**“ Oh , I was a king , then ! ” said Uncle Jerry .**
“ 哦 , 我 曾是 一个 国王 , 然后 ! ” 说 叔叔 杰瑞 .

“哦，那我当时可是个国王啊！”杰瑞叔叔说道。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
**“ Only think of those beautiful fields of grass and grain that I used to have .**
“ 仅有的 思考 的 那些 美丽的 字段 的 草 和 粮食 那 我 用过的 到 有 .
”
**”**
”

“想想我曾经拥有的那些美丽的草地和麦田吧。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
**“ And how much labor you spent in getting out the rocks and improving the**
“ 和 如何 很多 劳动 你 花费 在 获得 出去 这 岩石 和 改善 这
[lænd] ,
**land ,**
土地 ,

“你花了多少力气清除石头、改良土地？”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðoʊz] [krɑːps] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪklɪf] .

| before | you | could | have | those | crops | , | ” | replied | Mrs | . | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 可以 | 有 | 那些 | 农作物 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 威克利夫 | . |

“在你能够拥有这些庄稼之前，”威克利夫太太回答道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈfɑːrmər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈriːdʒən][tuː; tə][juːz] [ˈdaɪnəmaɪt] ,

| “ | Yes | , | I | was | the | first | farmer | in | all | that | region | to | use | dynamite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 曾是 | 这 | 第一的 | 农民 | 在 | 全部 | 那 | 地区 | 到 | 使用 | 炸药 | , |

“是的，我是那个地区第一个使用炸药的农民。”

[bəuθ][ɑːn][maɪ][fɑːrm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] .

| both | on | my | farm | and | on | the | highways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 我的 | 农场 | 和 | 在 | 这 | 高速公路 | . |

无论是在我的农场还是在高速公路上。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ; [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɑːrm] , [ˈeniweɪ] .

| Oh | , | I | was | a | king | then | ; | king | of | my | own | farm | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 国王 | 然后 | ; | 国王 | 的 | 我的 | 自己的 | 农场 | , | 反正 | . |

哦，那时候我可是个国王；至少是我自己农场的国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [sliːk] [ˈvilənz] , [ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] .

| And | now | I | am | a | slave | to | these | sleek | villains | , | the | Baldwins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 一个 | 奴隶 | 到 | 这些 | 光滑 | 反派 | , | 这 | 鲍德温 | . |

现在我成了这些狡猾的恶棍——鲍德温家族的奴隶。

[ðə; ði] [terz] [ - ]

| The | tears | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | [ | - | ] |

眼泪[109]

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] ;

| come | to | my | eyes | whenever | I | think | of | those | old | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我的 | 眼睛 | 每当 | 我 | 思考 | 的 | 那些 | 老的 | 时代 | ; |

每当我想起那些旧时光，这些画面就会浮现在我的眼中；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sliːk] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

| and | of | those | sleek | cattle | that | had | been | petted | so | much | by | my | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那些 | 光滑 | 牛 | 那 | 有 | 到过 | 被宠爱 | 所以 | 很多 | 经过 | 我的 | 妻子 | 和 |

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈsækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ;

| the | girls | that | it | seemed | like | sacrilege | to | sell | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 那 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 亵渎神灵 | 到 | 卖 | 他们 | ; |

还有那些体态优美的牛，我的妻子和女儿们都对它们爱不释手，以至于卖掉它们似乎是一种亵渎；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .

| they | seemed | to | belong | to | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 家庭 | . |

他们看起来像是这个家庭的一员。

” [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈglɔːriz] .

| ” | And | Uncle | Jerry | burst | into | tears | at | his | own | recital | of | former | glories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 叔叔 | 杰瑞 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 在 | 他的 | 自己的 | 独奏会 | 的 | 以前的 | 荣耀 | . |

“杰瑞叔叔在回忆自己昔日的辉煌时，不禁热泪盈眶。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] .

| “ | To | think | that | I | should | have | come | to | this | , | ” | exclaimed | Uncle | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 思考 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 来 | 到 | 这 | , | ” | 惊呼 | 叔叔 | 杰瑞 | . |

“真没想到我会落到这步田地，”杰瑞叔叔感叹道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , — [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'spaɪzd] , [daʊn] - ['trɑːdn] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːldwɪn]

| “ | To | be | a | slave | , | — | a | poor | , | despised | , | down | - | trodden | slave | for | the | Baldwins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | , | — | 一个 | 贫穷的 | , | 被鄙视的 | , | 向下 | - | 践踏 | 奴隶 | 为了 | 这 | 鲍德温 |

,

,

,

“成为奴隶——成为鲍德温家贫穷、受鄙视、受压迫的奴隶，

— [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][ɪn] - .

| — | and | I | used | to | be | a | king | of | two | hundred | acres | in | Sprucemont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 国王 | 的 | 二 | 百 | 英亩 | 在 | - | . |

——而我曾经是斯普鲁斯蒙特两百英亩土地的主人。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [koʊlts] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

| “ | And | those | colts | , | the | beautiful | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那些 | 小马驹 | , | 这 | 美丽的 | 生物 | . |

“还有那些小马驹，那些美丽的生灵。”

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

| When | I | went | into | the | pasture | they | would | come | up | to | me | and | lay | their | noses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 牧场 | 他们 | 会 | 来 | 向上 | 到 | 我 | 和 | 躺 | 他们的 | 鼻子 |

[ɑːn][maɪ] [tʃiːks] ,

| on | my | cheeks | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 脸颊 | , |

当我走进牧场时，它们会走过来，把鼻子贴在我的脸颊上。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | almost | talk | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 讲话 | 到 | 我 | . |

几乎要跟我说话了。

[haʊ] ['meni] [koʊlts][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [gʊd] ['praɪsɪz] ,

| How | many | colts | I | have | raised | to | be | fine | horses | , | and | sold | for | good | prices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 小马驹 | 我 | 有 | 提高 | 到 | 是 | 美好的 | 马匹 | , | 和 | 卖 | 为了 | 好的 | 价格 | , |

我养育了多少匹优秀的小马驹，并卖出了好价钱?

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [raɪd] ['eniwer] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

| and | my | wife | and | daughters | could | always | ride | anywhere | they | chose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 女儿们 | 可以 | 总是 | 骑 | 任何地方 | 他们 | 选择 | , |

我的妻子和女儿们可以随时骑车去任何她们想去的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] — ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

| and | to | - | day | — | ” | and | Uncle | Jerry | could | not | proceed | for | some | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | — | ” | 和 | 叔叔 | 杰瑞 | 可以 | 不是 | 继续 | 为了 | 一些 | 分钟 |

[fɔːr; fər] [ 'sɔbiŋ ] .

| for | sobbing | . |
|---|---|---|
| 为了 | 啜泣 | . |

“而今天——”杰瑞叔叔因为抽泣，好几分钟都说不下去了。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [maɪ] [pʊr] [dɪr] [gɜːrl][ɪz]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

| “ | To | - | day | , | ” | he | continued | , | at | length | , | “ | My | poor | dear | girl | is | pining | away | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 持续 | , | 在 | 长度 | , | “ | 我的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 女孩 | 是 | 思念 | 离开 | 为了 |

[ - ]

| [ | 110 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“今天，”他最后继续说道，“我可怜的亲爱的女儿正在思念[110]

[ðə; ði] [freʃ] [er] .

| the | fresh | air | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | . |

新鲜空气。

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [zæk] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| I | heard | yesterday | that | Zack | Baldwin | had | an | old | horse | that | he | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 昨天 | 那 | 扎克 | 鲍德温 | 有 | 一个 | 老的 | 马 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 |

[kɪl] .

| kill | . |
|---|---|
| 杀 | . |

我昨天听说扎克·鲍德温有一匹老马，他打算把它宰了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

| I | might | have | known | that | I | would | be | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 已知 | 那 | 我 | 会 | 是 | 拒绝 | , |

我或许早就预料到会被拒绝，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [gɜːrl] ,

| but | I | was | thinking | only | of | my | poor | dear | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 思维 | 仅有的 | 的 | 我的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 女孩 | , |

但我当时满脑子想的都是我可怜的姑娘。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] .

| and | I | went | and | begged | him | to | let | me | have | the | old | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 让 | 我 | 有 | 这 | 老的 | 马 | . |

于是我去求他把那匹老马给我。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| I | promised | him | it | should | never | do | anything | but | draw | the | poor | girl | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 他 | 它 | 应该 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 但 | 画 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 这 | 小的 |

[wei] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] . ”

| way | she | is | able | to | ride | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 她 | 是 | 有能力的 | 到 | 骑 | . | ” |

我向他保证，它只会沿着那可怜的女孩能骑的一小段路，不会做任何其他事情。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

| “ | Didn't | he | let | you | have | it | ? | ” | asked | Mrs | . | Wycliff | , | full | of | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 他 | 让 | 你 | 有 | 它 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 威克利夫 | , | 满的 | 的 | 同情 | . |

“他没让你如愿吗？”威克利夫太太充满同情地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| “ | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [bɪg] [saʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| It | wouldn't | make | any | big | sound | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 制作 | 任何 | 大的 | 声音 | , | 你 | 知道 | , |

它不会发出太大的声音，你知道的。

[laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .

| like | giving | a | half | a | million | dollars | to | a | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 给予 | 一个 | 一半 | 一个 | 百万 | 美元 | 到 | 一个 | 图书馆 | . |

就像给图书馆捐赠五十万美元一样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['pɑːsəbli] , [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['dɔtɚz] [laɪf] .

| It | might | , | possibly | , | have | saved | my | daughter's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 可能 | , | 有 | 已保存 | 我的 | 女儿的 | 生活 | . |

它或许能救我女儿的命。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

| He | ordered | the | horse | taken | out | and | shot | before | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 马 | 已采取 | 出去 | 和 | 射击 | 前 | 我的 | 眼睛 | . |

他命令人把马牵出来，当着我的面枪毙了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ʃɑːts] ['saʊndɪd] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [duːm] .

| I | felt | as | if | those | shots | sounded | my | daughter's | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 那些 | 镜头 | 听起来 | 我的 | 女儿的 | 厄运 | . |

我感觉那几声枪响预示着我女儿的厄运。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]

| I | might | have | known | that | a | man | who | would | discharge | me | for | getting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 已知 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 释放 | 我 | 为了 | 获得 | 这 |

[pə'liːsmənz] [peɪ] [reɪzd] ,

| policemen's | pay | raised | , |
|---|---|---|---|
| 警察的 | 支付 | 提高 | , |

我本该知道，一个会因为我给警察涨工资而解雇我的人，

[wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [laɪf] . ”

| would | refuse | me | an | old | horse | which | might | save | my | daughter's | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拒绝 | 我 | 一个 | 老的 | 马 | 哪个 | 可能 | 节省 | 我的 | 女儿的 | 生活 | . | ” |

他们会拒绝给我一匹可能救我女儿命的老马。

“ [dɪd] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ? ”

| “ | Did | he | discharge | you | for | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 释放 | 你 | 为了 | 那 | ? | ” |

“他因此解雇你了吗？”

“ ['ʃʊrli] .

| “ | Surely | . |
|---|---|---|
| “ | 一定 | . |

“一定。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : — - [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrks] [ - ]

| He | came | to | me | after | town | - | meeting | , | and | said | : | — | ' | A | man | who | works | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 我 | 后 | 镇 | - | 会议 | , | 和 | 说 | : | — | - | 一个 | 男人 | WHO | 作品 | [ | - | ] |

镇民大会结束后，他来找我，说道：——“一个工作的人[111]

[ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [wɪl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| against | my | interests | in | town | - | meeting | will | never | get | another | day's | work | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我的 | 兴趣 | 在 | 镇 | - | 会议 | 将要 | 绝不 | 得到 | 其他 | 天 | 工作 | 从 | 我 | . |

违背我利益的镇民大会，我以后绝不会再为之效力一天。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪklɪf] .

| I | have | no | use | for | such | men | as | you | and | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 这样的 | 男人 | 作为 | 你 | 和 | 威克利夫 | . |

我根本不需要你和威克里夫这样的人。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

| He | got | offended | at | me | once | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 被冒犯了 | 在 | 我 | 一次 | 前 | . |

他之前有一次生我的气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

| It | was | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 年 | 前 | . |

那是一年前的事了。

['fɪfti] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| Fifty | of | us | were | making | a | lawn | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 的 | 我们 | 是 | 制作 | 一个 | 草地 | 为了 | 他 | . |

我们五十个人一起为他铺草坪。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| He | paid | us | only | a | dollar | and | a | half | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 我们 | 仅有的 | 一个 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | , |

他每天只付给我们一块五毛钱，

[ɔːlˈðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [əˈbaʊt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

| although | everybody | else | about | here | was | paying | a | dollar | and | three | - | quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 大家 | 别的 | 关于 | 这里 | 曾是 | 付费 | 一个 | 美元 | 和 | 三 | - | 四分之一 |

[fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| for | that | kind | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 种类 | 的 | 工作 | . |

虽然附近其他人做这种工作都只付一块七十分之一美元。

[aɪ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] [saɪnd] ,

| I | circulated | a | petition | , | which | most | of | the | workmen | signed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 流通 | 一个 | 请愿 | , | 哪个 | 最多 | 的 | 这 | 工人 | 签名 | , |

我发起了一项请愿活动，大多数工人都在上面签了名。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

| asking | for | one | dollar | and | seventy | - | five | cents | per | day | , | and | presented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一 | 美元 | 和 | 七十 | - | 五 | 分 | 每 | 天 | , | 和 | 呈现 | 这 |

[pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [zæk] ['bɔːldwɪn] .

| petition | to | Zack | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|
| 请愿 | 到 | 扎克 | 鲍德温 | . |

他要求每天支付 1.75 美元，并将请愿书递交给了扎克·鲍德温。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

| He | finally | agreed | to | split | the | difference | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 同意 | 到 | 分裂 | 这 | 不同之处 | 和 | 我们 | , |

他最终同意和我们各让一步。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| and | pay | us | a | dollar | and | sixty | - | two | and | a | half | cents | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 我们 | 一个 | 美元 | 和 | 六十 | - | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 分 | 一个 | 天 | , |

每天付给我们一块六十二美分半钟，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈvendʒd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

| but | he | was | revenged | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 复仇 | 在 | 我们 | . |

但他报复了我们。

[ðoʊz] [huː] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wɜːrk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

| Those | who | refused | to | sign | the | petition | were | given | work | much | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 拒绝 | 到 | 符号 | 这 | 请愿 | 是 | 给定 | 工作 | 很多 | 更长 | 比 |

[ðə; ði] [rest] .

| the | rest | . |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | . |

那些拒绝在请愿书上签名的人，被安排的工作时间比其他人长得多。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [brænd] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , — ['peɪɪŋ] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

| That | is | the | Baldwin | brand | of | Christianity | , | — | paying | lower | wages | than | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 鲍德温 | 品牌 | 的 | 基督教 | , | — | 付费 | 降低 | 工资 | 比 | 其他 |

[ɪmpˈlɔɪəz] [peɪ] ,

| employers | pay | , |
|---|---|---|
| 雇主 | 支付 | , |

这就是鲍德温式的基督教——支付的工资比其他雇主支付的要低。

[ænd; ənd] [ dɪsˈtʃaːdʒɪŋ ] [ðoʊz] [huː] [æsk] [fɔːr; fər] [fer] ['weɪdʒɪz] ;

| and | discharging | those | who | ask | for | fair | wages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出院 | 那些 | WHO | 问 | 为了 | 公平的 | 工资 | ; |

并解雇那些要求合理工资的人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['prɪnsli] [gɪfts] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| and | at | the | same | time | making | princely | gifts | to | public | libraries | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 制作 | 王子 | 礼物 | 到 | 民众 | 图书馆 | 和 | 其他 |

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| institutions | . |
|---|---|
| 机构 | . |

与此同时，他们还向公共图书馆和其他机构慷慨捐赠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌl] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ - ]

| It | was | because | outside | work | was | dull | , | just | then | , | that | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 外部 | 工作 | 曾是 | 乏味的 | , | 只是 | 然后 | , | 那 | [ | - | ] |

正是因为当时外面的工作很无聊，所以[112]

[zæk] ['bɔːldwɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['mɑːrkɪt]

| Zack | Baldwin | took | advantage | of | us | , | to | get | our | work | at | less | than | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎克 | 鲍德温 | 采取 | 优势 | 的 | 我们 | , | 到 | 得到 | 我们的 | 工作 | 在 | 较少的 | 比 | 市场 |

[praɪs] . - ”

| price | . | ' | ” |
|---|---|---|---|
| 价格 | . | - | ” |

扎克·鲍德温占了我们的便宜，以低于市场价的价格获得了我们的劳动成果。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] , “ [ðæt] [ ˌzekə'raiə ] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn][wɜːr; wər]

| “ | But | I | thought | , | ” | said | Mrs | . | Wycliff | , | “ | that | Zechariah | and | David | Baldwin | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想法 | , | ” | 说 | 太太 | . | 威克利夫 | , | “ | 那 | 撒迦利亚 | 和 | 大卫 | 鲍德温 | 是 |

[ɪn] ['kʌmpəni] . ”

| in | company | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | . | ” |

“但我以为，”威克利夫夫人说，“撒迦利亚和戴维·鲍德温是在一起的。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .

| “ | They | are | , | — | in | the | mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | , | — | 在 | 这 | 磨坊 | . |

“它们就在工厂里。”

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld] [zæk] , [ðə; ði][oʊld] ['ʃaɪlɑːk] .

| Congressman | Baldwin | isn't | a | bit | better | than | Old | Zack | , | the | old | Shylock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众议员 | 鲍德温 | 不是 | 一个 | 少量 | 更好的 | 比 | 老的 | 扎克 | , | 这 | 老的 | 夏洛克 | . |

鲍德温议员和老扎克，也就是老夏洛克，一点也不比。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['tɪrəni] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪrənt] .

| The | man | who | shuts | his | eyes | to | tyranny | isn't | a | bit | better | than | the | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 到 | 暴政 | 不是 | 一个 | 少量 | 更好的 | 比 | 这 | 暴君 | . |

对暴政视而不见的人，与暴君并无二致。

[sɪns] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wendl] [fɑːrm] ,

| Since | town | - | meeting | I've | had | to | walk | three | miles | up | to | the | Wendell | Farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 镇 | - | 会议 | 我已经 | 有 | 到 | 走 | 三 | 英里 | 向上 | 到 | 这 | 温德尔 | 农场 | , |

[fɔːr; fər][wɜːrk] .

| for | work | . |
|---|---|---|
| 为了 | 工作 | . |

自从镇民大会以来，我不得不步行三英里去温德尔农场上班。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] ['hevi] [stoʊn] .

| These | little | hands | were | not | made | for | handling | heavy | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 双手 | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 处理 | 重的 | 石头 | . |

这双小手并不适合搬动沉重的石头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | And | he | exhibited | a | pair | of | hands | almost | as | small | and | fine | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 展出 | 一个 | 一对 | 的 | 双手 | 几乎 | 作为 | 小的 | 和 | 美好的 | 作为 | 一个 |

['leɪdiːz] .

| lady's | . |
|---|---|
| 女士的 | . |

“他露出一双几乎和女士的手一样小巧精致的手。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] [stoʊn]

| " | You | look | like | a | light | and | feeble | man | to | walk | six | miles | and | handle | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 光 | 和 | 微弱 | 男人 | 到 | 走 | 六 | 英里 | 和 | 处理 | 石头 |

[ɔːl] [deɪ] ,

| all | day | , |
|---|---|---|
| 全部 | 天 | , |

“你看上去体型轻盈虚弱，不像是能走六英里路，还能整天搬石头的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɑːrd] [wɜːrk] .

| and | you | must | be | getting | a | little | too | old | for | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 也 | 老的 | 为了 | 难的 | 工作 | . |

你年纪可能有点大了，不适合干重活了。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ? "

| How | old | are | you | , | Uncle | Jerry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 是 | 你 | , | 叔叔 | 杰瑞 | ? | " |

杰瑞叔叔，你多大了?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

| " | I | can't | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | . |

“我无法判断。”

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , — [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ,

| I've | even | written | back | to | the | old | country | , | — | I | was | born | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 甚至 | 书面 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 国家 | , | — | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 爱尔兰 | , |

我甚至还给故乡写过信——我出生在爱尔兰。

— [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rekərdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| — | and | tried | to | find | out | , | but | I | think | the | records | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 但 | 我 | 思考 | 这 | 记录 | 必须 | 有 | 到过 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

——我试图查明，但我认为记录肯定已经被销毁了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| I | could | not | get | any | information | about | it | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 任何 | 信息 | 关于 | 它 | . | [ | - | ] |

我无法获得有关此事的任何信息。[113]

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌns] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| I | can | remember | once | shaking | hands | with | Abraham | Lincoln | , | in | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 一次 | 摇晃 | 双手 | 和 | 亚伯拉罕 | 林肯 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 |

['hɑːrtfərd] .

| Hartford | . |
|---|---|
| 哈特福德 | . |

我记得有一次在哈特福德市与亚伯拉罕·林肯握手。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn][maɪ][laɪf] .

| That | is | a | landmark | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 地标 | 在 | 我的 | 生活 | . |

那是我人生中的一个重要里程碑。

[aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] .

| I | was | grown | up | then | and | able | to | do | a | man's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 生长 | 向上 | 然后 | 和 | 有能力的 | 到 | 做 | 一个 | 男人的 | 工作 | . |

那时我已经长大成人，能够胜任男人的工作。

" [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [ə'roʊz] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

| " | John | Wycliff | arose | , | took | down | a | volume | from | his | bookcase | , | and | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 威克利夫 | 出现 | , | 采取 | 向下 | 一个 | 体积 | 从 | 他的 | 书柜 | , | 和 | 检查 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| it | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 片刻 | . |

约翰·威克里夫站起身，从书架上取下一本书，仔细看了看。

" ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrtfərd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| " | Lincoln | was | in | Hartford | on | the | fifth | day | of | March | , | 1860 | , | and | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林肯 | 曾是 | 在 | 哈特福德 | 在 | 这 | 第五 | 天 | 的 | 行进 | , | - | , | 和 | , | 我 | 思考 | , |

"林肯于1860年3月5日身在哈特福德，而且，我认为，

['nevər] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

| never | at | any | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | . |

绝不会在其他任何时间。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] . "

| Very | likely | you | are | about | sixty | - | five | years | old | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 你 | 是 | 关于 | 六十 | - | 五 | 年 | 老的 | 现在 | . | " |

你现在很可能已经六十五岁左右了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .

| " | What | is | the | matter | with | your | daughter | ? | " | asked | Mrs | . | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你的 | 女儿 | ? | " | 问 | 太太 | . | 威克利夫 | . |

"你女儿怎么了？"威克利夫太太问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

| " | I | cannot | tell | you | , | because | the | doctors | cannot | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , | 因为 | 这 | 医生 | 不能 | 告诉 | 我 | . |

"我不能告诉你，因为医生也不能告诉我。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['melənkɑːli] . "

| It | seems | to | be | a | sort | of | melancholy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 忧郁 | . | " |

这似乎是一种忧郁的情绪。

" [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | caused | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 导致 | 它 | ? | " |

"是什么原因造成的？"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . "

| " | Well | , | there's | a | point | I | don't | like | to | speak | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 一个 | 观点 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 说话 | 的 | . | " |

"嗯，有一点我不太想提。"

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

| " | Don't | mention | it | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 提到 | 它 | , | 然后 | . |

"那就别提了。"

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] . "

| Please | forgive | me | for | asking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 原谅 | 我 | 为了 | 问 | . | " |

请原谅我的冒昧。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][st'reɪndʒəz] [hɪr] ;
“ After all , it doesn't matter , seeing there are no strangers here ;
“ 后 全部 , 它 不 事情 , 看到 那里 是 不 陌生人 这里 ;

“毕竟，这里没有陌生人，所以这并不重要；

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['loʊɜ·d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ dɔ:z ] . [
” and Uncle Jerry lowered his voice and looked inquiringly toward the doors . [
” 和 叔叔 杰瑞 降低 他的 嗓音 和 看起来 询问地 朝向 这 门 . [
- ]
114 ]
- ]

杰瑞叔叔压低声音，疑惑地望向门口。[114]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
“ There is no one except ourselves within hearing , ” said Mrs . Wycliff , reassuringly .
“ 那里 是 不 一 除了 我们自己 之内 听力 , ” 说 太太 . 威克利夫 , 令人安心 .

“除了我们自己，周围没有人能听到，”威克利夫夫人安慰道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [hɪlz] , ” [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ,
“ It was years ago , but after you left the hills , ” continued Uncle Jerry ,
“ 它 曾是 年 前 , 但 后 你 左边 这 丘陵 , ” 持续 叔叔 杰瑞 ,

“那是很多年前的事了，但自从你离开山区之后，”杰瑞叔叔继续说道，“

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

“ [pet] , — [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , — [wʌz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [tɪl] [ðen] .
“ Pet , — that's what we called her , — was gay as a bird till then .
“ 宠物 , — 那就是 什么 我们 称为 她 , — 曾是 同性恋 作为 一个 鸟 直到 然后 .

“佩特——我们都这么叫她——在那之前一直快乐无比。

[pet][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Pet got acquainted with a fine young man up in the country ,
宠物 得到 熟人 和 一个 美好的 年轻的 男人 向上 在 这 国家 ,

宠物在乡下结识了一位优秀的年轻人，

— [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri] [wei] .
— a fine fellow he was every way .
— 一个 美好的 同伴 他 曾是 每一个 方式 .

他各方面都是个很好的人。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] - [twʌz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
I'd say that if ' twas the last thing I was to say in this world .
ID 说 那 如果 - 那是 这 最后的 事物 我 曾是 到 说 在 这 世界 .

即使这是我在这世上最后要说的话，我也会这么说。

['nevər] [ə; eɪ] ['laikliə] ['feloʊ] ['evər] [gru:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Never a likelier fellow ever grew up on the hills , if I do say it .
绝不 一个 更有可能 同伴 曾经 生长 向上 在 这 丘陵 , 如果 我 做 说 它 .

恕我直言，我从未见过比他更像个在山上长大的人了。

[wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pet] ,
Well , he took a liking to our Pet ,
出色地 , 他 采取 一个 喜欢 到 我们的 宠物 ,

他很喜欢我们的宠物。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ɑ:n] ['pɛts] [pɑ:rt][æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
and I guess there was as much love on Pet's part as on his .
和 我 猜测 那里 曾是 作为 很多 爱 在 宠物 部分 作为 在 他的 .

我想，Pet 对他的爱和对他的爱一样深沉。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [pɔ:zd] .

| " | Uncle | Jerry | paused | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰瑞 | 暂停 | . |

杰瑞叔叔停顿了一下。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] :

| After | a | little | Mrs | . | Wycliff | ventured | to | ask | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 太太 | . | 威克利夫 | 冒险 | 到 | 问 | : |

过了一会儿，威克利夫夫人试探性地问道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['mæri] ? "

| " | Why | didn't | they | marry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他们 | 结婚 | ? | " |

"他们为什么没结婚？"

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , — " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛri:z] [vɔɪs] [drɑ:pt] ['loʊər] [stɪl] .

| " | Well | , | you | see | , | — | " | and | Uncle | Jerry's | voice | dropped | lower | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | — | " | 和 | 叔叔 | 杰瑞的 | 嗓音 | 掉落 | 降低 | 仍然 | . |

"嗯，你看——"杰瑞叔叔的声音更低了。

" [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [gru:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,

| " | I | said | he | was | as | fine | a | fellow | as | ever | grew | up | on | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 他 | 曾是 | 作为 | 美好的 | 一个 | 同伴 | 作为 | 曾经 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

我说，他是山里长大的最优秀的小伙子之一。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sed] ,

| and | I | wouldn't | take | it | back | if | it | was | to | be | the | last | thing | I | ever | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 拿 | 它 | 后退 | 如果 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 曾经 | 说 | , |

即使这是我这辈子说的最后一句话，我也不会收回。

[bʌt; bət] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .

| but | — | he | was | a | Protestant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 他 | 曾是 | 一个 | 新教 | . |

但是——他是一名新教徒。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

| " | Uncle | Jerry | was | silent | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 杰瑞 | 曾是 | 沉默的 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

杰瑞叔叔沉默了一会儿。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ - ]

| " | Looking | back | now | , | it | seems | to | me | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 后退 | 现在 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | [ | - | ] |

"现在回想起来，我觉得[115]

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] , ['pɛts] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

| that | we | were | both | , | Pet's | mother | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 两个都 | , | 宠物 | 母亲 | 和 | 我 | , |

我和佩特的母亲都是如此。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn][pet][fɔ:r; fər][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .

| willing | to | ruin | Pet | for | life | rather | than | have | her | marry | a | Protestant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 废墟 | 宠物 | 为了 | 生活 | 相当 | 比 | 有 | 她 | 结婚 | 一个 | 新教 | . |

宁愿毁了佩特的一生，也不愿让她嫁给一个新教徒。

[waɪl] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɛts] [lɔ:ŋ] ['sɪknəs] ,

| While | I | cannot | say | positively | that | this | is | the | reason | for | Pet's | long | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 说 | 积极地 | 那 | 这 | 是 | 这 | 原因 | 为了 | 宠物 | 长的 | 疾病 | , |

虽然我不能肯定地说这就是宠物长期生病的原因，

[jet] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [laɪk][hɜːr; hər]['fɔːrmər][self] [sɪns]
**yet** **of** **one** **thing** **I** **am** **certain** **—** **she** **has** **not** **been** **like** **her** **former** **self** **since**
然而 的 一 事物 我 是 肯定 — 她 有 不是 到过 喜欢 她 以前的 自己 自从
[ðæt] [taɪm] . ”
**that** **time** **.** **”**
那 时间 . ”

但我可以肯定一点——从那以后，她就和以前不一样了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
**“** **But** **what** **became** **of** **him** **?** **”**
“ 但 什么 成为 的 他 ? ”

“但他后来怎么样了？”

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] .
**“** **He** **went** **away** **,** **to** **the** **West** **it** **was** **believed** **.**
“ 他 去 离开 , 到 这 西方 它 曾是 相信 .

“他离开了，人们都认为他去了西方。”

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .
**No** **one** **on** **the** **hills** **,** **so** **far** **as** **I** **know** **,** **has** **heard** **from** **him** **since** **.**
不 一 在 这 丘陵 , 所以 远的 作为 我 知道 , 有 听到 从 他 自从 .

据我所知，山上没有人再收到过他的消息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
**But** **this** **whole** **subject** **is** **one** **which** **I** **do** **not** **like** **to** **think** **about** **,**
但 这 所有的 主题 是 一 哪个 我 做 不是 喜欢 到 思考 关于 ,

但我实在不愿去想这件事。

[mʌtʃ] [les] [tɔːk] [ə'baʊt] .
**much** **less** **talk** **about** **.**
很多 较少的 讲话 关于 .

很少有人谈论这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔːstli] [wʌn] ,
**I** **have** **learned** **one** **lesson** **,** **and** **a** **pretty** **costly** **one** **,**
我 有 学习 一 课 , 和 一个 漂亮的 昂贵 一 ,

我吸取了一个教训，而且代价相当惨重。

— [wen] [gɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti]
**—** **when** **God** **has** **taught** **two** **persons** **to** **love** **one** **another** **no** **one** **should** **be** **guilty**
— 什么时候 上帝 有 教授 二 人 到 爱 一 其他 不 一 应该 是 有罪的
[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] . ”
**of** **keeping** **them** **apart** **.** **”**
的 保持 他们 除 . ”

——既然上帝教导两个人要彼此相爱，那么任何人都不应该因为他们的离间而受到指责。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['pɪtiəsli] , “ ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [æt; ət]
**“** **And** **here** **am** **I** **,** **”** **continued** **Uncle** **Jerry** **piteously** **,** **“** **Sixty** **-** **five** **years** **old** **,** **at**
“ 和 这里 是 我 , ” 持续 叔叔 杰瑞 可怜地 , “ 六十 - 五 年 老的 , 在
[liːst] ,
**least** **,**
至少 ,

“而我，”杰瑞叔叔可怜兮兮地继续说道，“至少六十五岁了。”

[ dɪs'tʃaːdʒd ] [baɪ] [ðoʊz] [sliːk] ['vɪlənz] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [derd] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]
**discharged** **by** **those** **sleek** **villains** **,** **the** **Baldwins** **,** **because** **I** **dared** **to** **champion** **the**
出院 经过 那些 光滑 反派 , 这 鲍德温 , 因为 我 敢于 到 冠军 这
[pə'liːsmən] ,
**policemen** **,**
警察 ,

我被那些狡猾的恶棍鲍德温兄弟解雇了，因为我胆敢支持警察。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɔ:k][sɪks][maɪlz][ə; eɪ][deɪ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] , — ['oʊnli] [θɪŋk]

| and | obliged | to | walk | six | miles | a | day | to | work | , | and | then | , | — | only | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有义务 | 到 | 走 | 六 | 英里 | 一个 | 天 | 到 | 工作 | , | 和 | 然后 | , | — | 仅有的 | 思考 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

而且每天还要步行六英里去上班，想想都觉得可怕。

— [ðɪs] ['slendər] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ði:z] [wi:k] [hændz][tu:; tə] [bɪld] [stoʊn] [wɔ:l] [ɔ:l] [deɪ] .

| — | this | slender | body | and | these | weak | hands | to | build | stone | wall | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 苗条 | 身体 | 和 | 这些 | 虚弱的 | 双手 | 到 | 建造 | 石头 | 墙 | 全部 | 天 | . |

——用这副瘦弱的身躯和这双无力的手，整天砌石墙。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rk][aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ - ]

| The | only | work | I | can | get | to | do | with | these | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 工作 | 我 | 能 | 得到 | 到 | 做 | 和 | 这些 | [ | - | ] |

我唯一能用这些[116]完成的工作

['lɪt(ə)l][hændz][ɪz][tu:; tə][lɪft][ænd; ənd][tʌg][æt; ət] ['hevi] [stoʊn] [ɔ:l] [deɪ] .

| little | hands | is | to | lift | and | tug | at | heavy | stone | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 双手 | 是 | 到 | 举起 | 和 | 拖船 | 在 | 重的 | 石头 | 全部 | 天 | . |

小手要整天搬动沉重的石头。

['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] !

| Merciful | God | ! |
|---|---|---|
| 仁慈 | 上帝 | ! |

仁慈的上帝!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [ðɪs] [wɜ:rk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

| I | can't | stand | this | work | a | great | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 这 | 工作 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | . |

我实在无法长时间忍受这份工作。

[maɪ] [bæk] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] .

| My | back | is | almost | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 后退 | 是 | 几乎 | 破碎的 | . |

我的背几乎断了。

[ði:z] [θɪn] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər][æz; əz] [sɔ:r] [æz; əz] [bɔɪlz] .

| These | thin | arms | are | as | sore | as | boils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 薄的 | 武器 | 是 | 作为 | 疮 | 作为 | 沸腾 | . |

我这双细胳膊疼得像长了疖子一样。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][hændz][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blistəz] .

| These | little | hands | are | covered | with | blisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 双手 | 是 | 涵盖 | 和 | 水泡 | . |

这双小手上长满了水泡。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] , [dɪr] [gɜ:rl]['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] .

| And | my | poor | , | dear | girl | pining | for | the | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 女孩 | 思念 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 空气 | . |

我可怜的、亲爱的女孩，她渴望新鲜空气。

[ðæt] [hɔːrs] [ðæt] [zæk] ['bɔːldwɪn] ['ɔːrdərd] [ʃɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['dɔtɚz]
**That horse that Zack Baldwin ordered shot to - day , might have saved my daughter's**
那 马 那 扎克 鲍德温 订购 射击 到 - 天 , 可能 有 已保存 我的 女儿的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

扎克·鲍德温今天下令射杀的那匹马，或许救了我女儿的命。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] ?
**What does he care ?**
什么 做 他 关心 ?

他才不在乎呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɪn] [taɪm] , [tuː] ,
**He will kill me , in time , too ,**
他 将要 杀 我 , 在 时间 , 也 ,

他迟早也会杀了我。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [bɪld] [stoʊn] [wɔːl] [ɔːl] [deɪ] ,
**for I can't walk six miles and build stone wall all day ,**
为了 我 不能 走 六 英里 和 建造 石头 墙 全部 天 ,

因为我不可能走六英里路，也不可能整天砌石墙。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
**and follow it up a great while .**
和 跟随 它 向上 一个 伟大的 尽管 .

并持续关注很长一段时间。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]
**" And Uncle Jerry paced the floor in agony , his face drawn and white , and**
" 和 叔叔 杰瑞 踱步 这 地面 在 痛苦 , 他的 脸 绘制 和 白色的 , 和
['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
**wringing his small ,**
拧干 他的 小的 ,

“杰瑞叔叔痛苦地在地板上踱来踱去，脸色苍白憔悴，紧紧地攥着他的小手，

[θɪn] [hændz] .
**thin hands .**
薄的 双手 .

纤细的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .
**“ You have a fine house , Uncle Jerry , " said Mrs . Wycliff .**
“ 你 有 一个 美好的 房子 , 叔叔 杰瑞 , " 说 太太 . 威克利夫 .

“杰瑞叔叔，你的房子真漂亮，”威克利夫太太说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst]
**“ Yes ; but we can't eat or drink it , or if we could , how long would it last**
“ 是的 ; 但 我们 不能 吃 或者 喝 它 , 或者如果 我们 可以 , 如何 长的 会 它 最后的
?
**?**
?

“是的；但是我们不能吃它也不能喝它，或者即使可以，它又能保存多久呢？”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
**If I began to use up the value of my home how long would it be before I**
如果 我 开始 到 使用 向上 这 价值 的 我的 家 如何 长的 会 它 是 前 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ? - "
**should be ' on the town ? ' "**
应该 是 - 在 这 镇 ? - "

如果我开始消耗掉房子的价值，那么多久之后我才能“出去玩乐”呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][rent] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ? ”

| “ | But | I | mean | could | you | not | rent | furnished | rooms | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 意思是 | 可以 | 你 | 不是 | 租 | 提供 | 房间 | ? | ” |

“但我的意思是，你们难道不能租带家具的房间吗？”

“ [noʊ] ; [pet][ɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ - ]

| “ | No | ; | Pet | is | so | nervous | I | can | hardly | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 宠物 | 是 | 所以 | 紧张的 | 我 | 能 | 几乎 | [ | - | ] |

“不；宠物太紧张了，我几乎[117]

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] , [mʌtʃ] [les] [hæv; həv][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

| live | with | her | myself | , | much | less | have | strangers | in | the | same | house | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 她 | 我 | , | 很多 | 较少的 | 有 | 陌生人 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我都不想和她一起生活，更别说让陌生人和她住在一起了。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] .

| We | try | to | economize | , | but | economy | is | difficult | to | practice | with | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 节约 | , | 但 | 经济 | 是 | 难的 | 到 | 实践 | 和 | 疾病 | . |

我们努力节约，但生病时很难做到节约。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

| There | is | only | one | thing | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 我 | 能 | 做 | . |

我只有一事可做。

[aɪ][mʌst; məst] [sel] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .

| I | must | sell | my | place | , | and | buy | a | little | farm | back | in | the | country | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 卖 | 我的 | 地方 | , | 和 | 买 | 一个 | 小的 | 农场 | 后退 | 在 | 这 | 国家 | 再次 | . |

我必须卖掉现在的房子，再回乡下买个小农场。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [kɪŋ] - [ruːl] .

| I | was | born | under | king | - | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 在下面 | 国王 | - | 规则 | . |

我出生在君主统治之下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | am | not | going | to | die | under | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 死 | 在下面 | 它 | . | ” |

我不会死在它下面。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , ” [ prəu'testid ]['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] ,

| “ | But | you | are | not | able | to | do | the | work | on | a | farm | , | ” | protested | Mrs | . | Wycliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 在 | 一个 | 农场 | , | ” | 抗议 | 太太 | . | 威克利夫 |

,

“但是你根本无法胜任农场的工作，”威克利夫太太抗议道。

“ [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

| “ | or | even | if | you | are | able | to | do | it | to | - | day | you | will | not | be | able | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | 到 | - | 天 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

| it | long | . |
|---|---|---|
| 它 | 长的 | . |

“即使你今天能做到，你也无法长时间做到。”

[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [juːst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

| Your | wife | and | daughters | used | to | help | you | a | great | deal | on | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 和 | 女儿们 | 用过的 | 到 | 帮助 | 你 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 这 | 农场 | . |

你的妻子和女儿过去经常帮你干农活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| They | are | not | able | to | do | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | 现在 | . |

他们现在做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] . ”

| I | think | I | know | of | a | better | arrangement | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | 的 | 一个 | 更好的 | 安排 | . | ” |

我认为我知道一个更好的安排。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [maɪt] [græsp][æt; ət][ə; eɪ]

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | Uncle | Jerry | , | much | as | a | drowning | man | might | grasp | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 叔叔 | 杰瑞 | , | 很多 | 作为 | 一个 | 溺水 | 男人 | 可能 | 抓牢 | 在 | 一个 |

[strɔː] .

| straw | . |
|---|---|
| 稻草 | . |

“那是什么？”杰瑞叔叔问道，就像溺水的人会抓住一根稻草一样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rent] .

| “ | You | have | a | good | house | , | which | would | bring | you | in | a | large | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 房子 | , | 哪个 | 会 | 带来 | 你 | 在 | 一个 | 大的 | 租 | . |

“你有一栋好房子，可以给你带来丰厚的租金收入。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] .

| Then | you | could | get | a | job | at | superintending | a | small | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可以 | 得到 | 一个 | 工作 | 在 | 监督 | 一个 | 小的 | 农场 | . |

然后你就可以去管理一个小农场了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] , [jɔːr'self] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] . ” [

| You | would | not | need | to | work | , | yourself | , | any | more | than | you | felt | able | to | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 需要 | 到 | 工作 | , | 你自己 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 毛毡 | 有能力的 | 到 | . | ” | [ |

- ]

| 118 | ] |
|---|---|
| - | ] |

你无需自己工作超过你认为能够工作的时间。”[118]

“ [huː] [wʊd] [gɪv] [oʊld]['dʒeri] ['bɑːnəbi] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔːs] ,

| “ | Who | would | give | old | Jerry | Barnaby | a | job | as | a | farm | boss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 会 | 给 | 老的 | 杰瑞 | 巴纳比 | 一个 | 工作 | 作为 | 一个 | 农场 | 老板 | , |

谁会聘用老杰里·巴纳比当农场老板呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˌrekə'mend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ?

| especially | when | he | could | not | get | a | recommend | from | the | Baldwins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 一个 | 推荐 | 从 | 这 | 鲍德温 | ? |

尤其是当他无法从鲍德温家族那里获得推荐信的时候?

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] .

| Don't | try | to | fool | a | poor | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 傻子 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | . |

别想骗一个可怜的老人。

[its] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['iːðər] , [dʒɑːn] ['wɪklɪf] .

| It's | cruel | , | and | besides | it | isn't | like | you | , | either | , | John | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 残忍的 | , | 和 | 除了 | 它 | 不是 | 喜欢 | 你 | , | 任何一个 | , | 约翰 | 威克利夫 | . |

这太残酷了，而且这也不像你的风格，约翰·威克利夫。

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

| ” | And | Uncle | Jerry | looked | reproachfully | at | the | younger | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 叔叔 | 杰瑞 | 看起来 | 责备地 | 在 | 这 | 年轻 | 男人 | . |

“杰瑞叔叔责备地看着那个年轻人。”

“ [its] [noʊ] ['fuːlɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] , ” [sed] ['wɪklɪf] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]
**“ It's no fooling , Uncle Jerry , ” said Wycliff rising , and placing his hands on**
“ 它是 不 愚弄 , 叔叔 杰瑞 , ” 说 威克利夫 上升 , 和 放置 他的 双手 在
['bɑːrnəbiːz] [ 'ʃəuldəz ] .
**Barnaby's shoulders .**
巴纳比的 肩膀 .

“这不是开玩笑，杰瑞叔叔，”威克利夫说着站起身，把手放在巴纳比的肩膀上。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] ? ”
**“ Do you know the Twin Mountain Farm ? ”**
“ 做 你 知道 这 双 山 农场 ? ”

你知道双子山农场吗?

“ ['evri] [rɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Every rod of it . ”**
“ 每一个 杆 的 它 . ”

“每一根杆子都是。”

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [stiːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**“ Now , if you are not too steep with your price , you can take charge of**
“ 现在 , 如果 你 是 不是 也 陡 和 你的 价格 , 你 能 拿 收费 的
[ðæt] [fɑːrm] .
**that farm .**
那 农场 .

“现在，如果你开价不太高，你就可以接管那座农场了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['fjuːəl] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [miːt] , ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] — [ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]
**You will have your fuel , vegetables , meat , maple sugar — indeed , most of your**
你 将要 有 你的 燃料 , 蔬菜 , 肉 , 枫 糖 — 的确 , 最多 的 你的
['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][fɑːrm] .
**living off the farm .**
活的 离开 这 农场 .

你将拥有燃料、蔬菜、肉类、枫糖——事实上，你生活的大部分所需都将来自农场。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [kæʃ] ['sæləri] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rent] ,
**You will not need a very big cash salary , along with your rent ,**
你 将要 不是 需要 一个 非常 大的 现金 薪水 , 沿着 和 你的 租 ,

除了房租之外，你不需要很高的现金收入。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
**to take care of you and your family in good shape ,**
到 拿 关心 的 你 和 你的 家庭 在 好的 形状 ,

为了照顾好你和你的家人，让你们保持健康，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ]
**and your wife and daughter will have a horse to drive whenever they wish**
和 你的 妻子 和 女儿 将要 有 一个 马 到 驾驶 每当 他们 希望
. ”
**: ”**
. ”

你的妻子和女儿可以随时驾驭她们的马。

“ [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [æskt] ['bɑːnəbi] .
**“ Who owns the place ? ” asked Barnaby .**
“ WHO 拥有 这 地方 ? ” 问 巴纳比 .

“这地方是谁的？”巴纳比问道。

“ [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [kræŋk] [neɪmd] ['wɪklɪf] . ” [ - ]
**“ A one - eyed crank named Wycliff . ” [ 119 ]**
“ 一个 一 - 眼睛 曲柄 命名 威克利夫 . ” [ - ]

“一个名叫威克利夫的独眼怪人。”[119]

“ [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] [pleɪs] ?
**“ Do you own that place ?**
“ 做 你 自己的 那 地方 ?

“那地方是你的吗？”

[wel] , [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði]
**Well , we shan't have any trouble about the price , if you think I can fill the**
出色地 , 我们 不会 有 任何 麻烦 关于 这 价格 , 如果 你 思考 我 能 充满 这
[bɪl] . ”
**bill . ”**
账单 . ”

“如果你觉得我能付得起账，那价格方面我们就没问题了。”

“ [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
**“ Yes , yes , Uncle Jerry .**
“ 是的 , 是的 , 叔叔 杰瑞 .

“是的，是的，杰瑞叔叔。”

[kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
**Come around in the morning and we will make a bargain in five minutes .**
来 大约 在 这 早晨 和 我们 将要 制作 一个 便宜货 在 五 分钟 .

早上过来，我们五分钟就能谈成一笔交易。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ɔːf] [ænd; ənd] [baɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [tuːlz] . ”
**Then we will drive off and buy stock and tools . ”**
然后 我们 将要 驾驶 离开 和 买 库存 和 工具 . ”

然后我们就开车去购买货物和工具。”

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [pet] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**I must get home and tell Pet and her mother .**
我 必须 得到 家 和 告诉 宠物 和 她 母亲 .

我必须回家告诉佩特和她妈妈这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['eni] [deɪ] . ” [ - ]
**We are willing to shake the dust of Papyrus off our feet any day . ” [ 120 ]**
我们 是 愿意的 到 摇 这 灰尘 的 纸莎草 离开 我们的 脚 任何 天 . ” [ - ]

我们随时都愿意掸去脚上的莎草纸上的灰尘。”[120]

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

['iːvə] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði][moʊst] [ˌdemə'krætɪk] ,
**EVA BALDWIN was the most independent , the most democratic ,**
EVA 鲍德温 曾是 这 最多 独立的 , 这 最多 民主 ,

伊娃·鲍德温是最独立、最民主的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['fæməli] .
**and the most religious member of the Baldwin family .**
和 这 最多 宗教 成员 的 这 鲍德温 家庭 .

以及鲍德温家族中最虔诚的成员。

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɪts][moʊst]['præktɪk(ə)l] [sens] .
**I use the word religious in its most practical sense .**
我 使用 这 单词 宗教 在 它是 最多 实际的 感觉 .

我使用“宗教”一词时，指的是它最实际的含义。

[ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər] ; [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd]

| The | Baldwins | were | all | religious | ; | they | were | all | church | - | members | ; | they | all | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 是 | 全部 | 宗教 | ; | 他们 | 是 | 全部 | 教会 | - | 成员 | ; | 他们 | 全部 | 有 |

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hʌsk] ,

| the | outside | , | the | husk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | , | 这 | 外壳 | , |

鲍德温一家都是虔诚的信徒；他们都是教会成员；他们都拥有外表，一种空洞的躯壳。

[ðə; ði] ['ræpər] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| the | wrapper | , | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包装纸 | , | 的 | 宗教 | . |

宗教的外衣。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [tʌŋd] ['pri:tʃər] ,

| With | them | , | a | costly | house | of | worship | , | a | silver | - | tongued | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 一个 | 昂贵 | 房子 | 的 | 崇拜 | , | 一个 | 银 | - | 舌头 | 牧师 | , |

他们拥有昂贵的教堂、能言善辩的牧师，

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['gɑ:dz] [wɜ:rd] [ænd; ənd]

| the | repetition | of | some | high | - | sounding | passages | from | God's | Word | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重复 | 的 | 一些 | 高的 | - | 听起来 | 段落 | 从 | 神的 | 单词 | 和 |

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'spensɪz] — [ðiːz] [θɪŋz]

| the | payment | of | a | certain | amount | of | money | for | church | expenses | — | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支付 | 的 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 钱 | 为了 | 教会 | 开支 | — | 这些 | 事物 |

['kɔnstitju:tid] [rɪ'lɪdʒən] .

| constituted | religion | . |
|---|---|---|
| 构成 | 宗教 | . |

重复诵读上帝圣言中一些高深的段落，并缴纳一定数额的钱作为教会开支——这些就构成了宗教。

[ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bɔɪ] , [hu:] [went]

| The | Baldwins | , | when | it | came | to | religion | , | were | like | a | certain | boy | , | who | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 宗教 | , | 是 | 喜欢 | 一个 | 肯定 | 男生 | , | WHO | 去 |

- .

| chestnutting | . |
|---|---|
| - | . |

鲍德温一家在宗教方面，就像某个去采栗子的男孩一样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['i:gərli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

| He | had | never | seen | a | chestnut | , | and | he | eagerly | filled | his | basket | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 板栗 | , | 和 | 他 | 急切地 | 已填 | 他的 | 篮子 | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪkli] [bɜ:r] ,

| the | great | prickly | burs | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 带刺的 | 毛刺 | , |

他以前从未见过栗子，于是兴高采烈地把篮子装满了这些又大又扎手的栗子。

[wɪtʃ] [ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd]['oʊpənd] , [bʌt; bət]['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [nʌts] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [leɪ]

| which | the | frost | had | opened | , | but | never | noticed | the | nuts | themselves | , | which | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 霜 | 有 | 打开 | , | 但 | 绝不 | 注意到 | 这 | 坚果 | 他们自己 | , | 哪个 | 躺 |

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] .

| hidden | under | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在下面 | 这 | 树叶 | . |

霜冻使树叶裂开了，但他却从未注意到藏在树叶下的坚果。

[ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , — [bʌt; bət] [ - ]

| The | Baldwins | were | very | religious | , | — | but | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | 是 | 非常 | 宗教 | , | — | 但 | [ | - | ] |

鲍德温一家非常虔诚，——但是[121]

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][pə'paɪrəs] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| if | the | Christ | had | come | into | Papyrus | , | the | town | which | belonged | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 基督 | 有 | 来 | 进入 | 纸莎草 | , | 这 | 镇 | 哪个 | 属于 | 到 | 他们 | , |

如果基督降临到帕皮鲁斯镇，也就是他们所属的城镇，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['noʊtɪs][tu:; tə][get] [aʊt] .

| they | would | have | given | Him | twenty | - | four | hours | notice | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 二十 | - | 四 | 小时 | 注意 | 到 | 得到 | 出去 | . |

他们本可以提前二十四小时通知他离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbər] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

| He | was | a | disturber | in | the | vales | of | Judea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 扰乱者 | 在 | 这 | 山谷 | 的 | 犹太 | , |

他曾是犹太山谷的扰乱者，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['rædɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ lɔ:ds ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'bə:kʃiə ] [hɪlz] .

| and | He | would | have | been | too | radical | for | the | Lords | of | the | Berkshire | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 激进的 | 为了 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 伯克郡 | 丘陵 | . |

对于伯克希尔山的领主们来说，他的思想太过激进。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [sli:k] ['di:kən]

| It | would | have | become | the | painful | duty | of | the | round | and | sleek | Deacon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 变得 | 这 | 痛苦 | 责任 | 的 | 这 | 圆形的 | 和 | 光滑 | 执事 |

['sɜ:rfɪs] ,

| Surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

这本应成为圆润光滑的执事表面所承担的痛苦职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['ʃerɪf] [bɜ:rs] , [ɑ:n] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] ,

| and | the | gaunt | and | spectral | Sheriff | Burse | , | on | notice | from | the | Baldwins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瘦削 | 和 | 光谱 | 警长 | 金库 | , | 在 | 注意 | 从 | 这 | 鲍德温 | , |

[tu:; tə]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm] [aʊt] .

| to | order | Him | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 命令 | 他 | 出去 | . |

瘦骨嶙峋、面容憔悴的伯斯警长接到鲍德温一家的通知，命令他离开。

[bʌt; bət]['i:və] — [blæk] - [aɪd] ['i:və] — ['difəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɪndrəd] .

| But | Eva | — | black | - | eyed | Eva | — | differed | from | her | kindred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊娃 | — | 黑色的 | - | 眼睛 | 伊娃 | — | 不同 | 从 | 她 | 亲属 | . |

但伊娃——黑眼睛的伊娃——与她的族人不同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| She | was | not | satisfied | with | the | husk | of | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | 外壳 | 的 | 基督教 | . |

她对基督教的空壳并不满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ ˌzekə'raiə ] ,

| She | was | a | constant | thorn | in | the | side | of | her | brother | , | Zechariah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 刺 | 在 | 这 | 边 | 的 | 她 | 兄弟 | , | 撒迦利亚 | , |

她一直是她哥哥撒迦利亚的一根眼中钉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] .

| and | in | a | less | degree | of | her | brother | , | David | , | the | Congressman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 较少的 | 程度 | 的 | 她 | 兄弟 | , | 大卫 | , | 这 | 众议员 | . |

而她的哥哥，国会议员大卫，在这方面则没那么有影响力。

['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] .

| Even | between | these | two | there | was | a | great | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 之间 | 这些 | 二 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 海湾 | . |

即使在这两人之间，也存在着巨大的鸿沟。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [bi'li:vd] [ɪn] ['i:kwəl] [raɪts] , [ɪk'sept] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

| The | Congressman | believed | in | equal | rights | , | except | at | home | , | and | for | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 众议员 | 相信 | 在 | 平等的 | 权利 | , | 除了 | 在 | 家 | , | 和 | 为了 | 他的 | 自己的 |

['wɜkmən] .

| workmen | . |
|---|---|
| 工人 | . |

这位国会议员信奉人人平等，但唯独在自己家中以及自己手下的工人除外。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][sə'tænɪk][ˌɪndʒə'nu:əti] ,

| None | of | the | devices | , | some | of | them | of | almost | Satanic | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 设备 | , | 一些 | 的 | 他们 | 的 | 几乎 | 撒旦教 | 独创性 | , |

这些装置，其中一些简直是魔鬼般的诡计，一个也没有。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz][ʌv; əv][pə'paɪrəs][wɜ:r; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst]

| by | which | the | mill | - | hands | of | Papyrus | were | prevented | from | enjoying | their | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 磨 | - | 双手 | 的 | 纸莎草 | 是 | 阻止 | 从 | 享受 | 他们的 | 只是 |

[ʃer] [ɪn] [taʊn] - ['gʌvərnmənt] ,

| share | in | town | - | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 在 | 镇 | - | 政府 | , |

由此，帕皮鲁斯的磨坊工人被剥夺了在城镇管理中应有的份额。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] , [aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ - ]

| none | of | these | devices | , | I | say | , | could | have | succeeded | , | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 设备 | , | 我 | 说 | , | 可以 | 有 | 成功了 | , | [ | - | ] |

我认为，这些装置都不可能成功[122]

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['bɔldwənz] [ə'pru:v(ə)l] , [θru:] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] -

| without | Congressman | Baldwin's | approval | , | through | his | confidential | agent | , | the | hundred | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 众议员 | 鲍德温的 | 赞同 | , | 通过 | 他的 | 机密的 | 代理人 | , | 这 | 百 | - |

[feɪst] , ['ɔɪli] - [tʌŋd] ['di:kən] ['sɜ:rfɪs] .

| faced | , | oily | - | tongued | Deacon | Surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | , | 油腻的 | - | 舌头 | 执事 | 表面 | . |

未经鲍德温议员批准，通过他的秘密代理人，那位千面万能、油嘴滑舌的迪肯·瑟菲斯，他采取了行动。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:kmənz] [voʊt] [wʌn] ['i:və] ['bɔldwənz] [ə'pru:v(ə)l] .

| None | of | these | devices | for | stealing | the | workman's | vote | won | Eva | Baldwin's | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 设备 | 为了 | 偷窃 | 这 | 工人的 | 投票 | 韩元 | 伊娃 | 鲍德温的 | 赞同 | . |

伊娃·鲍德温对这些窃取工人选票的手段都不满意。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [lʊk] — [fɔ:r; fər] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

| In | looking | — | and | she | had | not | far | to | look | — | for | worthy | objects | upon | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | — | 和 | 她 | 有 | 不是 | 远的 | 到 | 看 | — | 为了 | 值得 | 对象 | 之上 | 哪个 |

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; hər] [help] ,

| to | bestow | her | help | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赐给 | 她 | 帮助 | , |

她四处寻找——而且她无需费力寻找——值得她伸出援手的对象，

[ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [weɪ] , ['i:və]['bɔ:ldwɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [faʊnd] [ɪn]

| in | a | practical | and | sensible | way | , | Eva | Baldwin | had | long | since | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 实际的 | 和 | 明智的 | 方式 | , | 伊娃 | 鲍德温 | 有 | 长的 | 自从 | 成立 | 在 |

-

,

| Sprucemont | , |
|---|---|
| - | , |

伊娃·鲍德温很早就以一种务实而明智的方式在斯普鲁斯蒙特找到了归宿。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] “ [dɪ'zɜ:rtɪd] [taʊn] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] ,

| that | little | “ | deserted | town | ” | on | the | mountain | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | “ | 荒凉的 | 镇 | ” | 在 | 这 | 山 | - | 最高额 | , |

山顶上那个小小的“荒镇”，

[æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rplʌs] [fʌndz] .

| an | outlet | for | some | of | her | benevolent | impulses | and | surplus | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出路 | 为了 | 一些 | 的 | 她 | 仁慈 | 冲动 | 和 | 剩余 | 资金 | . |

这也是她释放部分善意和盈余资金的途径。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [əˈgoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [taʊnz]

| A | few | generations | ago | Sprucemont | had | been | one | of | the | most | prosperous | towns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几代人 | 前 | - | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 繁荣 | 城镇 |

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| on | the | hills | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丘陵 | , |

几代人以前，斯普鲁斯蒙特曾是山丘上最繁荣的城镇之一。

[bʌt; bət] [ˈinfluənsiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪr] [hæd; həd] [brɔːt]

| but | influences | which | it | would | take | too | long | to | describe | here | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 影响 | 哪个 | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 描述 | 这里 | 有 | 带来 |

[hɜːr; hər] [ˈveri] [loʊ] ,

| her | very | low | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 低的 | , |

但种种因素（在此难以详述）使她陷入了非常低落的境地。

[bəuθ][ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] .

| both | in | population | and | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 人口 | 和 | 财富 | . |

无论在人口还是财富方面。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ,

| The | church | in | Sprucemont | had | long | since | ceased | to | be | self | - | supporting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 在 | - | 有 | 长的 | 自从 | 停止 | 到 | 是 | 自己 | - | 支持 | , |

斯普鲁斯蒙特的教堂早已无法自给自足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv]['iːvə]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

| and | was | dependent | upon | the | generosity | of | Eva | Baldwin | and | others | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 依赖 | 之上 | 这 | 慷慨 | 的 | 伊娃 | 鲍德温 | 和 | 其他的 | 的 |

[hɜːr; hər][kaɪnd] .

| her | kind | . |
|---|---|---|
| 她 | 种类 | . |

他依靠伊娃·鲍德温和其他像她一样的人的慷慨帮助。

[tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ,

| To | awaken | the | interest | of | natives | of | the | town | who | had | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 觉醒 | 这 | 兴趣 | 的 | 本地人 | 的 | 这 | 镇 | WHO | 有 | 已移除 | , |

为了唤起那些已经迁离该镇的居民的兴趣，

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtrækt] [ - ]

| to | stir | the | pride | of | those | remaining | , | and | to | attract | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搅拌 | 这 | 自豪 | 的 | 那些 | 其余的 | , | 和 | 到 | 吸引 | [ | - | ] |

激发幸存者的自豪感，并吸引[123]

['baɪərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbændənd] ['fɑːrmz] , [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [plænd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| buyers | for | the | abandoned | farms | , | a | celebration | was | planned | in | honor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买家 | 为了 | 这 | 弃 | 农场 | , | 一个 | 庆典 | 曾是 | 计划 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 |

['taʊnz] ['set(ə)lmənt] .

| town's | settlement | . |
|---|---|---|
| 镇上的 | 沉降 | . |

为了收购这些废弃农场，人们计划举行庆祝活动，以纪念该镇的建立。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['neɪtɪv]

| For | such | an | occasion | it | was | only | natural | that | the | most | distinguished | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 场合 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 这 | 最多 | 杰出的 | 本国的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| of | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | , |

在这种场合，镇上最杰出的本地人自然是出席的。

['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['sprɪŋˌdeɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]

| **Reverend** | **Ralph** | **Cutter** | **,** | **filling** | **a** | **pulpit** | **in** | **Springdale** | **,** | **should** | **be** | **selected** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 拉尔夫 | 刀具 | , | 填充 | 一个 | 讲坛 | 在 | 斯普林代尔 | , | 应该 | 是 | 已选 | 作为 |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] .

| **the** | **principal** | **speaker** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 扬声器 | . |

在斯普林代尔担任牧师的拉尔夫·卡特牧师应该被选为主要演讲者。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

| **The** | **day** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 来了 | . |

这一天终于到来了。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪlz] [tɔːrd] - ['sentər] [klaɪmd] [tiːmz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs]

| **Up** | **the** | **long** | **hills** | **toward** | **Sprucemont** | **Center** | **climbed** | **teams** | **and** | **vehicles** | **of** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 长的 | 丘陵 | 朝向 | - | 中心 | 攀登 | 团队 | 和 | 车辆 | 的 | 各种各样的 |

[dɪ'skrɪpʃənz] .

| **descriptions** | **.** |
|---|---|
| 描述 | . |

沿着通往斯普鲁斯蒙特中心的长长山坡，各种各样的队伍和车辆向上攀登。

[ðə; ði] [njuɪst] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

| **The** | **newest** | **automobile** | **,** | **the** | **stylish** | **and** | **luxurious** | **up** | **-** | **to** | **-** | **date** | **carriage** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 汽车 | , | 这 | 时髦的 | 和 | 豪华 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 运输 | 和 |

['lɪvərid] ['draɪvər][ænd; ənd] [sliːk] , [wel] - [gruːmd] [per] ,

| **liveried** | **driver** | **and** | **sleek** | **,** | **well** | **-** | **groomed** | **pair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身着制服的 | 司机 | 和 | 光滑 | , 出色地 | - | | 修剪过的 | 一对 | , |

最新款的汽车，时尚豪华的现代化马车，配有身着制服的司机和衣着光鲜、仪容整洁的男女乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkɚz] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tæli] - [hoʊ] , [ðiːz] [ʃerd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd]

| **and** | **the** | **pleasure** | **-** | **seeker's** | **four** | **-** | **horse** | **tally** | **-** | **ho** | **,** | **these** | **shared** | **the** | **mountain** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐趣 | - | 寻求者的 | 四 | - | 马 | 相符 | - | 何 | , | 这些 | 共享 | 这 | 山 | 路 |

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['meɪkɚz] - [ɑːrt] ,

| **with** | **ancient** | **specimens** | **of** | **the** | **carriage** | **-** | **makers** | **'** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古老的 | 标本 | 的 | 这 | 运输 | - | 制造商 | - | 艺术 | , |

还有寻欢作乐者的四马马车，它们与古老的马车制造工艺作品一起行驶在山路上。

['broʊkən][ænd; ənd] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəs] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] ,

| **broken** | **and** | **repaired** | **with** | **conspicuous** | **lack** | **of** | **skill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 和 | 已修复 | 和 | 显眼的 | 缺少 | 的 | 技能 | , |

破损后用明显缺乏技巧的方式进行了修理。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌriːkoʊm] [ænd; ənd] [oʊt] - [bɪn] [siːmd] [ə'laɪk]

| **and** | **drawn** | **by** | **animals** | **to** | **whom** | **the** | **currycomb** | **and** | **oat** | **-** | **bin** | **seemed** | **alike** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 经过 | 动物 | 到 | 谁 | 这 | 梳状 | 和 | 燕麦 | - | 垃圾桶 | 似乎 | 同样 |

[st'reɪndʒəz] .

| **strangers** | **.** |
|---|---|
| 陌生人 | . |

而动物们则被吸引过来，因为对它们来说，咖喱树和燕麦箱就像陌生人一样。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['taɪdi] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Between** | **these** | **extremes** | **were** | **the** | **comfortable** | **and** | **tidy** | **conveyances** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 极端情况 | 是 | 这 | 舒服的 | 和 | 整齐的 | 运输 | 的 | 这 |

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

| **middle** | **classes** | **.** |
|---|---|---|
| 中间 | 课程 | . |

在这两种极端之间，是中产阶级舒适整洁的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒuːn] [deɪ] .

| **It** | **was** | **a** | **perfect** | **June** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 六月 | 天 | . |

这是一个完美的六月天。

[ðə; ði] [rɑːk] ['meɪpəlz] , [ðə; ði] [red] [biːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [bɜːtʃiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [fʊl]

| The | rock | maples | , | the | red | beeches | and | the | various | birches | were | in | their | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 枫树 | , | 这 | 红色的 | 山毛榉 | 和 | 这 | 各种各样的 | 白桦树 | 是 | 在 | 他们的 | 满的 |

['sʌmər] [lʌg'ʒʊriəns] , [ - ]

| summer | luxuriance | , | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 奢华 | , | [ | - | ] |

岩枫、红山毛榉和各种桦树都正值盛夏，枝繁叶茂。[124]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ['kɔntræstid] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] , [mɔːr] ['sɑːmbər]

| and | their | light | green | foliage | contrasted | prettily | with | the | darker | , | more | somber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 光 | 绿色的 | 叶子 | 对比 | 漂亮 | 和 | 这 | 较暗 | , | 更多的 | 忧郁 |

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,

| shades | of | the | spruce | , |
|---|---|---|---|---|
| 色调 | 的 | 这 | 云杉 | , |

它们浅绿色的叶子与云杉较深沉的色调形成了漂亮的对比。

[ðə; ði] ['hemlɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm][fɜːr] .

| the | hemlock | , | and | the | balsam | fir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁杉 | , | 和 | 这 | 香脂 | 冷杉 | . |

铁杉和香脂冷杉。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]

| The | verdure | of | mowlands | and | pastures | was | sprinkled | with | the | commonplace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿意盎然 | 的 | - | 和 | 牧场 | 曾是 | 撒上 | 和 | 这 | 平凡 |

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

| buttercups | and | daisies | , |
|---|---|---|---|
| 毛茛 | 和 | 雏菊 | , |

草地和牧场上点缀着常见的毛茛和雏菊。

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['θɪkɪt] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]

| while | the | roadside | thickets | were | eloquent | to | the | eye | with | the | pink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 路边 | 灌木丛 | 是 | 雄辩 | 到 | 这 | 眼睛 | 和 | 这 | 粉色的 | 和 |

[waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɒːrəl] .

| white | blossoms | of | the | mountain | laurel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 花朵 | 的 | 这 | 山 | 月桂树 | . |

路边灌木丛中盛开着粉白相间的山月桂花，美不胜收。

[ðə; ði] ['fɔrists] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ,

| The | forests | echoed | with | the | silver | bell | of | the | wood | thrush | , | while | the | rollicking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 回声 | 和 | 这 | 银 | 钟 | 的 | 这 | 木头 | 画眉 | , | 尽管 | 这 | 欢快的 | , |

森林里回荡着林鸫银铃般的鸣叫，以及嬉戏的喧闹声。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['meləɗi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,

| bubbling | melody | of | the | bobolink | , | and | the | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒泡 | 旋律 | 的 | 这 | 稻田鸟 | , | 和 | 这 | 清除 | , |

稻田鸟潺潺的鸣叫声，以及清澈的.....

[swiːt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk] [fɪld] ['evri] ['weɪsaɪd] [fiːld] .

| sweet | whistle | of | the | meadow | lark | filled | every | wayside | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 哨 | 的 | 这 | 草地 | 云雀 | 已填 | 每一个 | 路边 | 场地 | . |

草地云雀甜美的鸣叫声回荡在路边的每一片田野。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

| The | ancient | meeting | - | house | , | where | the | services | were | held | , | was | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 会议 | - | 房子 | , | 在哪里 | 这 | 服务 | 是 | 握住 | , | 曾是 | 一个 | 美好的 |

['spesɪmən] [ʌv; əv][oʊld] [staɪl] ,

| specimen | of | old | style | , |
|---|---|---|---|---|
| 标本 | 的 | 老的 | 风格 | , |

举行宗教仪式的古老会堂是古典建筑风格的典范。

['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| country | church | architecture | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | 教会 | 建筑学 | . |

乡村教堂建筑风格。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [eɪt] ['hʌndrəd]

| It | had | been | built | , | nearly | a | century | before | , | to | accommodate | eight | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建造 | , | 几乎 | 一个 | 世纪 | 前 | , | 到 | 容纳 | 八 | 百 |

['pi:p(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

它建于近一个世纪前，设计容纳了八百人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə][hæf] [ðæt] ['nʌmbər] .

| but | the | population | of | the | town | , | had | dwindled | to | half | that | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人口 | 的 | 这 | 镇 | , | 有 | 减少 | 到 | 一半 | 那 | 数字 | . |

但该镇的人口已经减少到原来的一半。

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔ:lsoʊ] .

| “ | The | strength | of | the | hills | is | His | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 力量 | 的 | 这 | 丘陵 | 是 | 他的 | 还 | . |

“群山的力量也属于祂。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [ðæt] ['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] [bɪ'gæn]

| ” | It | was | with | these | words | of | the | Psalmist | that | Reverend | Ralph | Cutter | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 和 | 这些 | 字 | 的 | 这 | 诗篇作者 | 那 | 牧师 | 拉尔夫 | 刀具 | 开始 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| his | review | of | the | town's | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 审查 | 的 | 这 | 镇上的 | 历史 | . |

“拉尔夫·卡特牧师正是以诗篇作者的这些话语开始回顾这座城镇的历史。”

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [æn; ən] [ - ]

| No | one | seemed | to | realize | that | he | spoke | an | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 辐 | 一个 | [ | - | ] |

似乎没有人意识到他讲了一个[125]

['aʊər] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

小时。

[ə; eɪ]['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

| A | library | has | been | written | about | the | best | way | to | hold | the | attention | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图书馆 | 有 | 到过 | 书面 | 关于 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 抓住 | 这 | 注意力 | 的 | 一个 |

['ɔ:diəns] .

| audience | . |
|---|---|
| 观众 | . |

关于如何才能最好地吸引观众的注意力，已经有很多著作问世了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] [bɔɪld] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] : — “ [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ] ,

| It | might | all | be | boiled | down | to | this | : | — | “ | Have | something | to | say | worth | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 全部 | 是 | 煮沸 | 向下 | 到 | 这 | : | — | “ | 有 | 某物 | 到 | 说 | 值得 | 说 | , |

这一切或许可以归结为一点：——“要有值得说的话，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] .

| and | then | say | it | in | a | way | worth | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | 它 | 在 | 一个 | 方式 | 值得 | 听力 | . |

然后以一种值得倾听的方式说出来。

” [rælf; reɪf] ['kʌtər] [nu:] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['θɜ:rəli] .

| ” | Ralph | Cutter | knew | his | subject | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉尔夫 | 刀具 | 知道 | 他的 | 主题 | 彻底 | . |

拉尔夫·卡特对他的研究对象非常了解。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

| He | could | only | give | an | outline | of | it | in | the | time | allotted | to | him | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 给 | 一个 | 大纲 | 的 | 它 | 在 | 这 | 时间 | 分配 | 到 | 他 | ; | 但 | , |

在有限的时间内，他只能简要概述一下；但是，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ten] - [jɪr] - [oʊld] ['dʒɪmi] ['stetsn] [sed] ,

| as | little | ten | - | year | - | old | Jimmy | Stetson | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 十 | - | 年 | - | 老的 | 吉米 | 斯泰森 | 说 | , |

正如十岁的小吉米·斯特森所说：

“ [wen] ['mɪstər] . ['kʌtər] [telz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [red] [skɪnz]

| “ | When | Mr | . | Cutter | tells | an | Indian | story | you | feel | as | though | the | Red | Skins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 先生 | . | 刀具 | 讲述 | 一个 | 印度 | 故事 | 你 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 这 | 红色的 | 皮肤 |

[wɜːr; wər] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| were | skulking | around | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 潜行 | 大约 | 这 | 教会 | , |

“当卡特先生讲述印第安人的故事时，你会感觉好像印第安人就在教堂附近鬼鬼祟祟地徘徊。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [berz] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [graʊl] . ”

| and | when | he | talks | about | bears | you | almost | expect | to | hear | ' | em | growl | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 会谈 | 关于 | 熊 | 你 | 几乎 | 预计 | 到 | 听到 | - | 呃 | 咆哮 | . | ” |

当他谈到熊的时候，你几乎会觉得能听到熊的咆哮声。

“ [ænt] [lɪdi] ” ['bʌkstən] , [huː] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [sed] :

| “ | Aunt | Lyddy | ” | Buxton | , | who | came | early | and | had | a | seat | near | the | pulpit | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 莉迪 | ” | 巴克斯顿 | , | WHO | 来了 | 早期的 | 和 | 有 | 一个 | 座位 | 靠近 | 这 | 讲坛 | , | 说 | : |

“莉迪阿姨”巴克斯顿很早就到了，她在讲坛附近找了个座位坐下，她说：

— “ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

| — | “ | That's | the | first | time | I | have | heard | a | minister | in | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 那就是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | 听到 | 一个 | 部长 | 在 | 一个 | 年 | , |

“这是我一年来第一次听到牧师讲话。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

| although | I | go | to | church | every | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 去 | 到 | 教会 | 每一个 | 星期日 | . |

虽然我每个星期天都去教堂。

[θæŋk] [gɑːd][ðeəz; ðəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Thank | God | there's | now | and | then | a | minister | who | thinks | it | a | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | 有 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 部长 | WHO | 思考 | 它 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 |

['duːti][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [hɪr] . ”

| duty | to | make | people | hear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 到 | 制作 | 人们 | 听到 | . | ” |

感谢上帝，偶尔也会有牧师认为让人们倾听是他的职责所在。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] ['fɑːrmər] [greɪ] .

| “ | That's | the | minister | I | always | like | to | hear | , | ” | said | Farmer | Gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 部长 | 我 | 总是 | 喜欢 | 到 | 听到 | , | ” | 说 | 农民 | 灰色的 | . |

“我一直都喜欢听这位部长讲话，”格雷农夫说道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,

| “ | I | don't | have | to | go | to | a | dictionary | to | find | out | what | he | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 有 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 字典 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他 | 方法 | , |

“我不需要查字典就知道他是什么意思。”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [gʊd] , ['soʊbər] , [ - ]

| and | it's | all | good | , | sober | , | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 全部 | 好的 | , | 清醒 | , | [ | - | ] |

一切都很好，清醒点[126]

['sɑːlɪd] [sens] , ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

| **solid** | **sense** | **,** | **every** | **word** | **he** | **has** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 感觉 | , | 每一个 | 单词 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

他说的每一句话都很有道理。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **"** | **The** | **speaker** | **did** | **not** | **occupy** | **a** | **minute** | **more** | **than** | **the** | **time** | **allotted** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 做过 | 不是 | 占据 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 比 | 这 | 时间 | 分配 | 到 | 他 | . |

“演讲者一分钟也没有超过分配给他的时间。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['spiːkər] , [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| **For** | **a** | **minister** | **,** | **or** | **any** | **other** | **speaker** | **,** | **to** | **take** | **time** | **which** | **belonged** | **to** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 部长 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 扬声器 | , | 到 | 拿 | 时间 | 哪个 | 属于 | 到 | 其他的 | , |

部长或其他任何发言者，占用属于他人的时间，

[rælf; reɪf] ['kʌtər] [kən'sɪdərd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| **Ralph** | **Cutter** | **considered** | **no** | **better** | **than** | **any** | **other** | **kind** | **of** | **stealing** | **,** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 刀具 | 经过考虑的 | 不 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 偷窃 | , | 和 | 他 |

['nevər] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **never** | **practiced** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 练习 | 它 | . |

拉尔夫·卡特认为这种偷窃方式与其他任何偷窃方式并无二致，但他自己却从未实践过。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ ə'lɔtid ] [taɪm] .

| **He** | **always** | **kept** | **within** | **his** | **allotted** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 保留 | 之内 | 他的 | 分配 | 时间 | . |

他总是能按时完成任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| **He** | **had** | **saved** | **a** | **few** | **minutes** | **in** | **which** | **to** | **consider** | **the** | **future** | **of** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已保存 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 哪个 | 到 | 考虑 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 镇 | . |

他抽出几分钟时间思考小镇的未来。

“ ['evri] ['væli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| **“** | **Every** | **valley** | **shall** | **be** | **exalted** | **,** | **and** | **every** | **mountain** | **and** | **every** | **hill** | **shall** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 谷 | 将 | 是 | 崇高 | , | 和 | 每一个 | 山 | 和 | 每一个 | 爬坡道 | 将 | 是 |

[meɪd] [loʊ] . ”

| **made** | **low** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 低的 | . | " |

“一切山谷都要填满，一切高山和小山都要夷平。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| **“** | **I** | **understand** | **these** | **words** | **of** | **Isaiah** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 这些 | 字 | 的 | 以赛亚 | , | " | 他 | 说 | , |

“我明白以赛亚的这些话，”他说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːfəsi] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

| **“** | **to** | **be** | **prophecy** | **full** | **of** | **blessing** | **to** | **us** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 预言 | 满的 | 的 | 祝福 | 到 | 我们 | 全部 | . |

“这预言将给我们所有人带来祝福。”

[ðiːz] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [loʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli]

| **These** | **hills** | **shall** | **be** | **brought** | **low** | **—** | **that** | **is** | **to** | **say** | **,** | **they** | **shall** | **be** | **more** | **easily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 丘陵 | 将 | 是 | 带来 | 低的 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 他们 | 将 | 是 | 更多的 | 容易地 |

[riːtʃt] .

| **reached** | **.** |
|---|---|
| 达到 | . |

这些山丘将被夷平——也就是说，它们将更容易到达。

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

| **Not** | **only** | **this** | **,** | **but** | **the** | **working** | **people** | **in** | **the** | **cities** | **shall** | **be** | **able** | **to** | **reach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | , | 但 | 这 | 在职的 | 人们 | 在 | 这 | 城市 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

不仅如此，城市里的劳动人民也能够接触到它们。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| **The** | **time** | **is** | **coming** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 是 | 未来 | , |

时候将至，

[wen] [ðə; ði] ['puːrɪst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| **when** | **the** | **poorest** | **one** | **of** | **our** | **millions** | **of** | **laborers** | **shall** | **be** | **able** | **to** | **enjoy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最贫困 | 一 | 的 | 我们的 | 百万 | 的 | 劳工 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 享受 |

[ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| **a** | **summer** | **vacation** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 夏天 | 假期 | , |

当我们数百万劳动者中最贫困的人也能享受暑假的时候，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

| **with** | **his** | **family** | **,** | **on** | **these** | **hills** | **,** | **or** | **at** | **the** | **sea** | **-** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | , | 在 | 这些 | 丘陵 | , | 或者 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | , |

和家人一起，在这些山上，或者在海边，

[ɔːr] [wer'evər] [els] [ɑːn]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [spend] [ - ]

| **or** | **wherever** | **else** | **on** | **God's** | **beautiful** | **earth** | **he** | **chooses** | **to** | **spend** | **[** | **127** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 别的 | 在 | 神的 | 美丽的 | 地球 | 他 | 选择 | 到 | 花费 | [ | - | ] |

或者上帝选择在地球上其他任何地方度过[127]

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

它。

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] , [naʊ] ['skersli] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,

| **The** | **multitudes** | **,** | **now** | **scarcely** | **earning** | **their** | **daily** | **bread** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 众多 | , | 现在 | 几乎 | 收入 | 他们的 | 日常的 | 面包 | , |

如今，无数民众勉强糊口，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

| **shall** | **not** | **always** | **toil** | **to** | **maintain** | **the** | **few** | **in** | **idleness** | **and** | **luxury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 总是 | 辛劳 | 到 | 维持 | 这 | 很少 | 在 | 懒惰 | 和 | 奢华 | . |

不应总是辛勤劳作，只为维持少数人的闲散和奢靡生活。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

| **The** | **good** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 事物 | , |

美好的事物，

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['baʊntɪf(ə)l] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ]

| **the** | **best** | **things** | **of** | **God's** | **bountiful** | **earth** | **shall** | **be** | **within** | **reach** | **of** | **the** | **toiling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 的 | 神的 | 丰富 | 地球 | 将 | 是 | 之内 | 抵达 | 的 | 这 | 辛勤劳作 |

['mæsɪz] ,

| **masses** | **,** |
|---|---|
| 群众 | , |

上帝慷慨赐予的大地上最美好的事物，应该让辛勤劳作的大众都能享用。

[nɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['sperɪŋli] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒenərəs] ['meʒər] .

| **not** | **occasionally** | **and** | **sparingly** | **,** | **but** | **at** | **all** | **times** | **and** | **in** | **generous** | **measure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 偶尔 | 和 | 少量地 | , | 但 | 在 | 全部 | 时代 | 和 | 在 | 慷慨的 | 措施 | . |

不是偶尔或少量地，而是随时且慷慨地。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

| The | workman | shall | enjoy | the | full | fruit | of | his | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 将 | 享受 | 这 | 满的 | 水果 | 的 | 他的 | 劳动 | . |

工人应当享受他劳动成果的全部。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['aɪdləz] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə]['fæt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['læbɔːərz] - [tɔɪl] .

| There | shall | be | no | idlers | , | as | now | , | to | fatten | upon | the | laborers | - | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 不 | 惰轮 | , | 作为 | 现在 | , | 到 | 催肥 | 之上 | 这 | 劳工 | - | 辛劳 | . |

不会再有游手好闲之徒像现在这样，靠劳动者的辛勤劳动来中饱私囊。

[gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| God | has | provided | an | abundance | for | all | His | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 假如 | 一个 | 丰富 | 为了 | 全部 | 他的 | 孩子们 | , |

上帝为他所有的儿女预备了丰盛的恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | avarice | of | the | few | shall | not | always | keep | his | gifts | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贪婪 | 的 | 这 | 很少 | 将 | 不是 | 总是 | 保持 | 他的 | 礼物 | 离开 | 从 | 这 |

['meni] .

| many | . |
|---|---|
| 许多 | . |

少数人的贪婪并不能永远阻止多数人获得他的恩赐。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːlsoʊ] .

| “ | Perhaps | you | will | call | this | socialism | , | but | it | is | Christianity | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 将要 | 称呼 | 这 | 社会主义 | , | 但 | 它 | 是 | 基督教 | 还 | . |

“或许你会称之为社会主义，但它也是基督教。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['præktɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| I | believe | , | in | practice | , | we | have | scarcely | learned | the | a | b | c | of | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 在 | 实践 | , | 我们 | 有 | 几乎 | 学习 | 这 | 一个 | b | c | 的 | 基督教 | . |

我认为，实际上，我们几乎还没真正了解基督教的基础知识。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

| I | am | not | attacking | the | rights | of | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 攻击 | 这 | 权利 | 的 | 财产 | . |

我并非在攻击财产权。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pet] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [æd'væns] .

| I | have | no | pet | theories | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 宠物 | 理论 | 到 | 进步 | . |

我没有什么独到的理论要提出。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

| The | present | system | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 系统 | , |

现行制度，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [wʌn][mæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [baɪ] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] [ɔɪl] ,

| which | allows | one | man | to | pile | up | hundreds | of | millions | by | getting | control | of | steel | or | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 允许 | 一 | 男人 | 到 | 桩 | 向上 | 数百 | 的 | 百万 | 经过 | 获得 | 控制 | 的 | 钢 | 或者 | 油 | , |

这使得一个人可以通过控制钢铁或石油来积累数亿美元的财富。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪvz] — [ðɪs] ['sɪstəm] , [aɪ] [seɪ] ,

| while | the | working | multitude | are | little | better | than | slaves | — | this | system | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 在职的 | 民众 | 是 | 小的 | 更好的 | 比 | 奴隶 | — | 这 | 系统 | , | 我 | 说 | , |

['kænɑːt] [ɪn'dʊr] .

| cannot | endure | . |
|---|---|---|
| 不能 | 忍受 | . |

当广大劳动人民与奴隶无异时——我认为，这种制度是无法长久的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl] .

| It | must | fall | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 落下 | . |

它必须倒下。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ - ]

| When | we | have | learned | , | by | experience | , | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 学习 | , | 经过 | 经验 | , | [ | - | ] |

当我们通过经验了解到[128]

[wʌt] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] [miːnz] ,

| what | true | Christianity | means | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 真的 | 基督教 | 方法 | , |

真正的基督教意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| it | may | be | that | we | shall | get | back | very | near | to | the | starting | - | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 将 | 得到 | 后退 | 非常 | 靠近 | 到 | 这 | 开始 | - | 观点 | 的 |

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

| Christianity | , |
|---|---|
| 基督教 | , |

或许我们会回到基督教的起源地附近。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːmən] .

| when | the | disciples | had | all | things | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门徒 | 有 | 全部 | 事物 | 常见的 | . |

门徒们凡物公用。

“ ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [loʊ] — [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Every | mountain | and | hill | shall | be | brought | low | — | brought | within | reach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 山 | 和 | 爬坡道 | 将 | 是 | 带来 | 低的 | — | 带来 | 之内 | 抵达 | 的 | 这 |

['tɔɪlɪŋ] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| toiling | hosts | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 主持人 | 的 | 这 | 谷 | . |

“每一座山峰和丘陵都将被夷为平地，进入山谷中辛勤劳作的军队的触及范围。”

[ɔːl] [ðiːz] [ə'bændənd] [ 'eikəs ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tild] [ə'gen] .

| All | these | abandoned | acres | shall | be | tilled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 弃 | 英亩 | 将 | 是 | 平铺 | 再次 | . |

所有这些废弃的土地都将重新耕种。

[ðɪs] ['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][glæd] ['wɜːʃɪpə] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

| This | temple | shall | again | be | filled | with | glad | worshippers | , | as | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 将 | 再次 | 是 | 已填 | 和 | 高兴的 | 信徒 | , | 作为 | 的 | 老的 | . |

这座寺庙必将再次像往常一样，挤满欢欣的信徒。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['evriwer] ,

| The | electric | railway | , | which | is | leveling | the | hills | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 铁路 | , | 哪个 | 是 | 水平 | 这 | 丘陵 | 到处 | , |

电气化铁路正在夷平各地的山丘。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪts] [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| shall | bring | to | these | beautiful | heights | the | tired | and | dusty | dwellers | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 带来 | 到 | 这些 | 美丽的 | 高度 | 这 | 疲劳的 | 和 | 尘土飞扬 | 居民 | 在 | 这 | 城市 | , |

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [rest] .

| for | summer | rest | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 夏天 | 休息 | . |

将把城市里疲惫不堪、尘土飞扬的居民带到这些美丽的高处，享受夏日休憩。

[ðɪs] ['levlɪŋ] ['prɑːses] [ʃæl; ʃəl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['dwelərz] [ænd; ənd] ['tɔɪlərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] .

| This | leveling | process | shall | benefit | the | dwellers | and | toilers | in | the | vales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水平 | 过程 | 将 | 益处 | 这 | 居民 | 和 | 辛勤劳作者 | 在 | 这 | 山谷 | . |

这一整治过程将使山谷中的居民和劳动者受益。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [fiːlz] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| **Already** | **the** | **farm** | **-** | **house** | **feels** | **the** | **throbbing** | **life** | **of** | **the** | **city** | **,** | **through** | **the** | **telephone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 农场 | - | 房子 | 感觉 | 这 | 悸动 | 生活 | 的 | 这 | 城市 | , | 通过 | 这 | 电话 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

| **and** | **the** | **daily** | **mail** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日常的 | 邮件 | . |

通过电话和每日邮件，这座农舍已经感受到了城市的脉动生活。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **This** | **is** | **only** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 这 | 开始 | . |

这仅仅是个开始。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][end] [meɪ] [biː; bi] .

| **No** | **one** | **knows** | **what** | **the** | **end** | **may** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 这 | 结尾 | 可能 | 是 | . |

谁也不知道结局会是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [ə'dres] ; ['eləkwənt] [ɪn][ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['eləkwənt]

| **"** | **It** | **was** | **an** | **eloquent** | **address** | **;** | **eloquent** | **in** | **its** | **pictures** | **of** | **history** | **;** | **eloquent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 雄辩 | 地址 | ; | 雄辩 | 在 | 它是 | 图片 | 的 | 历史 | ; | 雄辩 |

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] ;

| **in** | **its** | **present** | **comfort** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 展示 | 舒适 | ; |

"这是一篇雄辩的演讲；它雄辩地描绘了历史；它雄辩地展现了当下的舒适；

['eləkwənt] [ɪn][ɪts] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| **eloquent** | **in** | **its** | **promise** | **for** | **the** | **future** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩 | 在 | 它是 | 承诺 | 为了 | 这 | 未来 | , |

它雄辩地展现了对未来的美好憧憬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ - ]

| **and** | **it** | **had** | **a** | **fitting** | **and** | **appreciative** | **word** | **for** | **those** | **outside** | **the** | **[** | **129** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 配件 | 和 | 欣赏的 | 单词 | 为了 | 那些 | 外部 | 这 | [ | - | ] |

对于[129]以外的人，它有一句恰当而赞赏的话语。

[taʊn] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɔːltər] .

| **town** | **who** | **had** | **kept** | **the** | **fires** | **of** | **religion** | **burning** | **on** | **this** | **ancient** | **altar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | WHO | 有 | 保留 | 这 | 火灾 | 的 | 宗教 | 燃烧 | 在 | 这 | 古老的 | 坛 | . |

这座古老的祭坛上，宗教之火一直熊熊燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɔːrətɔːri] — [noʊ] ['fɔːrən]

| **It** | **had** | **none** | **of** | **the** | **marks** | **of** | **much** | **of** | **our** | **present** | **oratory** | **—** | **no** | **foreign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 标记 | 的 | 很多 | 的 | 我们的 | 展示 | 演说 | — | 不 | 外国的 |

[freɪzɪz] ;

| **phrases** | **;** |
|---|---|
| 短语 | ; |

它丝毫没有我们当今许多演说作品的特征——没有外来语录；

[noʊ][wɜːrdz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [noʊ] ['kerfəli] [pɔɪzd] [pɪrɪədz] ; [noʊ][wɜːrdz] [drɑːpt]

| **no** | **words** | **difficult** | **to** | **understand** | **;** | **no** | **carefully** | **poised** | **periods** | **;** | **no** | **words** | **dropped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 难的 | 到 | 理解 | ; | 不 | 小心 | 准备 | 时期 | ; | 不 | 字 | 掉落 |

['nɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| **nearly** | **to** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 一个 | 耳语 | . |

没有晦涩难懂的词语；没有精心斟酌的句号；没有压低声音的低语。

[ðə; ði] [praɪz] ['pjuːp(ə)l][ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] ['sʌmtaɪmz] ['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

| **The** | **prize** | **pupil** | **in** | **elocution** | **sometimes** | **cannot** | **be** | **heard** | **in** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | 瞳孔 | 在 | 演讲 | 有时 | 不能 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 大厅 | , |

演讲比赛的获奖学生有时在礼堂后排都听不到他的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [meɪks] [hɪm'self] ['klɪrli] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [goʊz]

| while | the | speaker | who | makes | himself | clearly | heard | in | all | parts | of | the | house | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 扬声器 | WHO | 制作 | 他自己 | 清楚地 | 听到 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 去 |

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

| home | without | even | honorable | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 没有 | 甚至 | 光荣的 | 提到 | . |

而那位发言清晰、让全场都能听到的演讲者，却连一句赞扬的话都没得到。

[waɪl] [mɪr] [nɔɪz] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːrətɔːri] , [jet] ['dænjəl] ['webstər] ,

| While | mere | noise | is | not | oratory | , | yet | Daniel | Webster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仅仅 | 噪音 | 是 | 不是 | 演说 | , | 然而 | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | , |

虽然单纯的喧嚣并非雄辩，但丹尼尔·韦伯斯特却认为，

[tʃɑːrlz] [ 'sʌmnə ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .

| Charles | Sumner | and | George | William | Curtis | always | made | themselves | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 萨姆纳 | 和 | 乔治 | 威廉 | 柯蒂斯 | 总是 | 制成 | 他们自己 | 听到 | . |

查尔斯·萨姆纳和乔治·威廉·柯蒂斯总是敢于表达自己的观点。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : —

| The | speaker's | concluding | words | were | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲者的 | 总结 | 字 | 是 | : | — |

演讲者最后总结道：——

“ [let] [juː 'es] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

| “ | Let | us | be | true | to | the | God | of | our | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 是 | 真的 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 我们的 | 父亲们 | , |

让我们忠于我们祖先的神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː 'es] .

| and | the | God | of | our | fathers | shall | bless | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上帝 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 将 | 保佑 | 我们 | . |

我们祖先的神必保佑我们。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [ðæn; ðən] ['iːvə] ['bɔːldwɪn] .

| ” | There | was | not | a | more | interested | listener | than | Eva | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 更多的 | 感兴趣的 | 听众 | 比 | 伊娃 | 鲍德温 | . |

“没有谁比伊娃·鲍德温更感兴趣了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [steɪ] [ɪn] [pə'paɪrəs] ,

| All | the | old | feeling | which | she | had | experienced | during | the | speaker's | stay | in | Papyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | 感觉 | 哪个 | 她 | 有 | 经验丰富的 | 期间 | 这 | 演讲者的 | 停留 | 在 | 纸莎草 | , |

她在演讲者住在纸莎草屋期间所经历的所有旧感受，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [sɪns] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .

| and | which | she | had | tried | to | suppress | since | , | came | rushing | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 有 | 尝试 | 到 | 压制 | 自从 | , | 来了 | 匆忙 | 后退 | . |

她一直试图压抑的情绪，如今又涌了回来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [waɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɑːd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ - ]

| She | thought | : | “ | Why | could | not | God | have | given | to | me | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | : | “ | 为什么 | 可以 | 不是 | 上帝 | 有 | 给定 | 到 | 我 | [ | - | ] |

她心想：“为什么上帝不能给我[130]

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [help] - [miːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

| to | be | the | help | - | meet | of | such | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 帮助 | - | 见面 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | , |

成为这样一位男人的贤内助，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['mɪljənz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

| even | if | He | gave | my | millions | to | some | one | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 给予 | 我的 | 百万 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | ? |

即使他把我的百万财富给了别人?

〃 [æz; əz][fɔːr; fər][rælf; reɪf] ['kʌtər] ,

| 〃 | As | for | Ralph | Cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 为了 | 拉尔夫 | 刀具 | , |

至于拉尔夫·卡特，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [mɪs] ['bɔːldwɪn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]

| he | had | been | unjust | to | Miss | Baldwin | in | allowing | her | wealth | to | place | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 不公正 | 到 | 错过 | 鲍德温 | 在 | 允许 | 她 | 财富 | 到 | 地方 | 一个 |

['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| barrier | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 障碍 | 之间 | 他们 | . |

他让鲍德温小姐的财富成为他们之间的障碍，这对她来说是不公平的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [fænd] ['ɪntuː] [fleɪm] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][ fairz ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | sight | of | her | to | - | day | fanned | into | flame | again | the | old | fires | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 她 | 到 | - | 天 | 扇形 | 进入 | 火焰 | 再次 | 这 | 老的 | 火灾 | 的 | 他的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| admiration | , |
|---|---|
| 钦佩 | , |

今天见到她，再次点燃了他心中那团旧日的爱慕之火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ ri'njuːiŋ ]

| and | he | more | than | half | resolved | to | seek | an | opportunity | of | renewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 更多的 | 比 | 一半 | 已解决 | 到 | 寻找 | 一个 | 机会 | 的 | 更新 |

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

| her | acquaintance | . |
|---|---|---|
| 她 | 熟人 | . |

他几乎下定决心要找机会重新与她相识。

['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [kloʊzd] ['ɜːrli] , ['sevrəl] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ['vɪzɪtɪd] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] ,

| After | the | exercises | , | which | closed | early | , | several | small | parties | visited | Twin | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 练习 | , | 哪个 | 关闭 | 早期的 | , | 一些 | 小的 | 各方 | 到访 | 双 | 山 | , |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

| which | was | near | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 靠近 | 经过 | . |

演习提前结束，结束后，几个小队人马参观了附近的双子山。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'kluːdɪd] ['revərənd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]

| One | of | the | parties | included | Reverend | Ralph | Cutter | and | another | included | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 各方 | 包括 | 牧师 | 拉尔夫 | 刀具 | 和 | 其他 | 包括 | 这 |

['bɔːldwɪn] .

| Baldwins | . |
|---|---|
| 鲍德温 | . |

其中一方包括拉尔夫·卡特牧师，另一方包括鲍德温一家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met] .

| For | a | moment | , | and | only | for | a | moment | , | the | parties | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 各方 | 遇见 | . |

双方短暂地碰面了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəs] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ 'liŋgə ] ['æftər]

| The | minister | and | the | heiress | saluted | each | other | cordially | and | lingered | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 和 | 这 | 女继承人 | 敬礼 | 每个 | 其他 | 诚挚地 | 和 | 徘徊不去 | 后 |

[ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] .

| their | parties | had | separated | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 各方 | 有 | 分开 | . |

部长和女继承人热情地互相问候，并在双方队伍分开后逗留了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [pə'paɪrəs] .

| She | expressed | regret | that | he | had | left | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 纸莎草 | . |

她对他离开帕皮鲁斯表示遗憾。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd]

| He | expressed | regret | that | it | had | seemed | best | for | him | to | leave | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 后悔 | 那 | 它 | 有 | 似乎 | 最好的 | 为了 | 他 | 到 | 离开 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

他表示后悔当初觉得离开对他来说是最好的选择，然后，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :

| something | in | her | eyes | seeming | to | warrant | it | , | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 她 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 保证 | 它 | , | 他 | 额外 | : |

他补充说，她眼神中似乎有什么东西足以证明这一点：

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ - ]

| “ | I | had | hoped | to | become | better | acquainted | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 希望 | 到 | 变得 | 更好的 | 熟人 | [ | - | ] |

“我曾希望能够更好地了解[131]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæd; həd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] . ”

| with | you | , | had | I | remained | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 有 | 我 | 剩余 | . | ” |

如果我当初留下来，和你在一起。

“ [dɪd] [aɪ] [pleɪs] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] ?

| “ | Did | I | place | any | obstacles | in | the | way | of | our | further | acquaintance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 地方 | 任何 | 障碍 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 更远 | 熟人 | ? |

我是否在我们进一步交往的过程中设置了任何障碍?

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

| I | certainly | did | not | intend | to | do | so | , | ” | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 她 | 回复 | , |

“我当然没有那个意思，”她回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fræŋk] , [ˈɑːnɪst] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

| and | there | was | no | mistaking | the | frank | , | honest | meaning | in | the | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 这 | 坦率 | , | 诚实的 | 意义 | 在 | 这 | 黑色的 | 眼睛 | . |

那双黑眼睛里坦率、诚实的含义，一目了然。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

| “ | No | , | you | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 做过 | 不是 | . |

“不，你没有。”

[meɪ] [aɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

| May | I | correspond | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 对应 | 和 | 你 | ? | ” |

我可以和您通信吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

| “ | Certainly | . |
|---|---|---|
| “ | 当然 | . |

“当然。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] ; [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

| ” | She | was | laughing | now | ; | a | laugh | of | relief | and | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 笑 | 现在 | ; | 一个 | 笑 | 的 | 宽慰 | 和 | 乐趣 | . |

她现在笑了；那是如释重负和喜悦的笑声。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fərˈget] , [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪt] ,

| “ | But | do | not | forget | , | when | circumstances | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 做 | 不是 | 忘记 | , 什么时候 | | 情况 | 允许 | , |

但不要忘记，当情况允许时，

[ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

| that | a | face | to | face | meeting | is | a | long | way | ahead | of | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 脸 | 到 | 脸 | 会议 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 前方 | 的 | 一个 | 信 | . |

面对面交流远胜于写信。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

| " | But | the | parties | to | which | they | belonged | were | getting | farther | and | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 各方 | 到 | 哪个 | 他们 | 属于 | 是 | 获得 | 更远 | 和 | 更远 |

[ə'pɑːrt] .

| apart | . |
|---|---|
| 除 | . |

但他们所属的政党之间的分歧却越来越大。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

| " | You | might | return | home | with | us | , | " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 返回 | 家 | 和 | 我们 | , | " | 她 | 建议 | . |

"你可以跟我们一起回家，"她建议道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['sprɪŋˌdeɪl] .

| " | You | could | take | an | evening | train | for | Springdale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 拿 | 一个 | 晚上 | 火车 | 为了 | 斯普林代尔 | . |

"你可以搭乘晚班火车前往斯普林代尔。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['glædli] [ə'sentid] . [ - ]

| " | And | he | very | gladly | assented | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 非常 | 乐意 | 同意 | . | [ | - | ] |

"他非常乐意同意。[132]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] [klæs] ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] ,

| IT | would | be | unjust | in | this | narrative | to | class | David | Baldwin | , | the | Congressman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不公正 | 在 | 这 | 叙述 | 到 | 班级 | 大卫 | 鲍德温 | , | 这 | 众议员 | , |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ ˌzekə'raiə ] .

| with | his | brother | , | Zechariah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 兄弟 | , | 撒迦利亚 | . |

在这个故事中，将国会议员大卫·鲍德温与他的兄弟撒迦利亚相提并论是不公平的。

['deɪvɪd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

| David | meant | to | be | just | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 意思是 | 到 | 是 | 只是 | . |

大卫本意是公正的。

[wət'evər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]

| Whatever | of | justice | there | was | in | the | relations | of | the | Baldwins | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 正义 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 关系 | 的 | 这 | 鲍德温 | 到 | 他们的 |

['wɜkmən] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ,

| workmen | was | usually | credited | by | the | workmen | to | Congressman | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 曾是 | 通常 | 已认可 | 经过 | 这 | 工人 | 到 | 众议员 | 鲍德温 | , |

鲍德温家族与工人之间若存在任何公正之处，工人们通常都认为是鲍德温议员的功劳。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

| and | probably | they | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 他们 | 是 | 正确的 | . |

他们或许是对的。

[sʌtʃ] [riˈfɔːmz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪn] [sɪˈkjʊrd]
**Such** **reforms** **as** **had** **been** **granted** **in** **the** **mills** **had** **usually** **been** **secured**
这样的 改革 作为 有 到过 的确 在 这 磨坊 有 通常 到过 安全
[baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ ˌzekəˈraiə ] ,
**by** **appealing** **from** **Zechariah** **,**
经过 上诉 从 撒迦利亚 ,

以往在工厂里推行的这类改革，通常都是通过向撒迦利亚求助才得以实现的。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈmænɪdʒər] , [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] , [huːz] [ˈpʌblɪk] [ˈduːtiz] [kept] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
**the** **resident** **manager** **,** **to** **David** **,** **whose** **public** **duties** **kept** **him** **much** **of** **the** **time**
这 居民 经理 , 到 大卫 , 谁 民众 职责 保留 他 很多 的 这 时间
[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
**in** **Washington** **.**
在 华盛顿 .

对于大卫来说，这位驻地经理是因为公务繁忙，大部分时间都待在华盛顿。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] .
**David** **Baldwin** **was** **generous** **.**
大卫 鲍德温 曾是 慷慨的 .

大卫·鲍德温很慷慨。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
**If** **there** **was** **anything** **of** **the** **“** **milk** **of** **human** **kindness** **”** **in** **the** **treatment** **of**
如果 那里 曾是 任何事物 的 这 “ 牛奶 的 人类 仁慈 ” 在 这 治疗 的
[ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] [ˈwɜkmən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] .
**the** **Baldwin** **workmen** **it** **was** **due** **largely** **to** **David** **.**
这 鲍德温 工人 它 曾是 到期的很大程度上 到 大卫 .

如果说鲍德温工人的待遇中体现了“人性的善良”，那很大程度上要归功于大卫。

[ ˌzekəˈraiə ] [ˈbɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
**Zechariah** **Baldwin** **was** **generous** **when** **he** **thought** **his** **generosity** **would** **make** **a**
撒迦利亚 鲍德温 曾是 慷慨的 什么时候 他 想法 他的 慷慨 会 制作 一个
[bɪg] [dɪˈspleɪ] ,
**big** **display** **,**
大的 展示 ,

扎卡里亚·鲍德温慷慨大方，只是因为他觉得自己的慷慨会引人注目。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈherəldid] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
**and** **be** **heralded** **in** **the** **public** **press** **.**
和 是 被预言 在 这 民众 按 .

并在公众媒体上受到赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pres] , [ðə; ði] [ - ]
**In** **the** **church** **and** **in** **the** **press** **,** **especially** **the** **religious** **press** **,** **the** **[** **133** **]**
在 这 教会 和 在 这 按 , 尤其 这 宗教 按 , 这 [ - ]

在教会和报刊，特别是宗教报刊中，[133]

[neɪm] [ʌv; əv] [ ˌzekəˈraiə ] [ˈbɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [əˈkleɪmd] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] .
**name** **of** **Zechariah** **Baldwin** **was** **acclaimed** **loudly** **as** **a** **philanthropist** **.**
姓名 的 撒迦利亚 鲍德温 曾是 备受赞誉 高声 作为 一个 慈善家 .

泽卡里亚·鲍德温的名字被广泛誉为慈善家。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːrkl] , [pərˈtɪkjələrli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜkmən] ,
**In** **private** **circles** **,** **particularly** **among** **his** **own** **workmen** **,**
在 私人的 界 , 特别 之中 他的 自己的 工人 ,

在私人圈子里，尤其是在他自己的工人中，

[ɪn] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈsɜːrkl] [wer] [ðə; ði][ˈleɪbərər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈfiːlɪŋz] ,
**in** **those** **small** **circles** **where** **the** **laborer** **dared** **to** **speak** **his** **honest** **feelings** **,**
在 那些 小的 界 在哪里 这 劳动者 敢于 到 说话 他的 诚实的 情怀 ,

在那些劳动者敢于表达自己真实感受的小圈子里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] “ ['skɪnflɪnt] , ” [ɔːr] ['sɪmpli] [ə; eɪ] “ [skɪn] ,

| he | was | oftener | spoken | of | as | a | “ | skinflint | , | ” | or | simply | a | “ | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更频繁 | 说 | 的 | 作为 | 一个 | “ | 吝啬鬼 | , | ” | 或者 | 简单地 | 一个 | “ | 皮肤 | , |

人们经常称他为“吝啬鬼”，或者干脆就叫他“皮包骨”。

” [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

| ” | a | term | in | common | use | which | is | full | of | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 学期 | 在 | 常见的 | 使用 | 哪个 | 是 | 满的 | 的 | 意义 | , |

一个常用且含义丰富的词语，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

| and | that | not | of | the | best | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 的 | 这 | 最好的 | 种类 | . |

而且那还不是最好的那种。

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Zechariah | Baldwin | was | the | last | to | raise | the | wages | of | his | help | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒迦利亚 | 鲍德温 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 增加 | 这 | 工资 | 的 | 他的 | 帮助 | 和 | 这 |

[fɜːrst][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| first | to | cut | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 切 | 他们 | 向下 | . |

撒迦利亚·鲍德温是最后一个提高帮工工资的人，也是第一个降低帮工工资的人。

['deɪvɪd]['bɔːldwɪn][wʌz; wəz] ['rerli] [noʊn] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

| David | Baldwin | was | rarely | known | , | where | the | decision | lay | with | himself | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 鲍德温 | 曾是 | 很少 | 已知 | , | 在哪里 | 这 | 决定 | 躺 | 和 | 他自己 | 独自的 | , |

大卫·鲍德温鲜为人知，所有决定都由他自己做出。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ 'wəːkiŋmæn ] .

| to | refuse | any | reasonable | request | of | a | workingman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拒绝 | 任何 | 合理的 | 要求 | 的 | 一个 | 工人 | . |

拒绝工人的任何合理要求。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [gɪfts] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ] , [nɔːr] ['trʌmpətɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| While | his | public | gifts | were | not | as | large | , | nor | trumpeted | as | loudly | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 民众 | 礼物 | 是 | 不是 | 作为 | 大的 | , | 也不 | 吹响号角 | 作为 | 高声 | 作为 | 他的 |

['brʌðɚz] ,

| brother's | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

虽然他公开捐赠的金额不如他哥哥的那么多，也没有像他哥哥那样大肆宣扬，

[stɪl] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪm'plɔɪiː] [ɔːr] ['neɪbər] [huː] ['niːdɪd] [help] , [nuː] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

| still | , | the | unfortunate | employee | or | neighbor | who | needed | help | , | knew | where | to | get | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 不幸 | 员工 | 或者 | 邻居 | WHO | 需要 | 帮助 | , | 知道 | 在哪里 | 到 | 得到 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

不过，需要帮助的不幸员工或邻居也知道去哪里寻求帮助。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz]['æbsənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['iːðər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]

| But | David | was | absent | much | of | the | time | , | either | in | Washington | , | performing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大卫 | 曾是 | 缺席的 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | , | 任何一个 | 在 | 华盛顿 | , | 表演 | 他的 |

[ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [æz; əz] ['kɑːŋgrəsmən] ,

| official | duties | as | Congressman | , |
|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 职责 | 作为 | 众议员 | , |

但戴维大部分时间都不在，要么在华盛顿履行他作为国会议员的公务，

[ɔːr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][lɑːrdʒ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] .

| or | attending | to | large | financial | interests | outside | of | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 参加 | 到 | 大的 | 金融的 | 兴趣 | 外部 | 的 | 纸莎草 | . |

或者在 Papyrus 之外从事重大经济活动。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ - ]

| **Hence** | **it** | **happened** | **that** | **Zechariah** | **Baldwin** | **was** | **usually** | **the** | **boss** | **of** | **[** | **134** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 发生 | 那 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 曾是 | 通常 | 这 | 老板 | 的 | [ | - | ] |

因此，撒迦利亚·鲍德温通常是[134]的老板。

[pə'paɪrəs][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔləreitid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

| **Papyrus** | **and** | **political** | **independence** | **was** | **not** | **tolerated** | **among** | **the** | **workmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸莎草 | 和 | 政治的 | 独立 | 曾是 | 不是 | 容忍 | 之中 | 这 | 工人 | . |

工人们不容忍纸莎草和政治独立。

[fjuː] [ 'wəːkiŋmæn ] [hæd; həd]['evər] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪn][pə'paɪrəs]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðer; ðər]

| **Few** | **workingmen** | **had** | **ever** | **remained** | **long** | **in** | **Papyrus** | **after** | **showing** | **in** | **any** | **way** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 工人 | 有 | 曾经 | 剩余 | 长的 | 在 | 纸莎草 | 后 | 显示 | 在 | 任何 | 方式 | 他们的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

| **independence** | **of** | **the** | **Baldwins** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 这 | 鲍德温 | . |

很少有工人在以任何方式表明自己独立于鲍德温家族之后，还能在帕皮鲁斯长期居住下去。

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ɪn] [ðɪs] [wei] :

| **Zechariah** | **Baldwin** | **defended** | **the** | **position** | **of** | **the** | **paper** | **manufacturers** | **in** | **this** | **way** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒迦利亚 | 鲍德温 | 辩护 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 纸 | 制造商 | 在 | 这 | 方式 | : |

泽卡赖亚·鲍德温是这样为造纸商辩护的：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ;

| **“** | **We** | **have** | **built** | **up** | **the** | **town** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 建造 | 向上 | 这 | 镇 | ; |

“我们已经把这座城镇建设起来了；

[wiː; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mæn]

| **we** | **own** | **it** | **and** | **we** | **claim** | **the** | **moral** | **right** | **to** | **drive** | **out** | **of** | **it** | **any** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自己的 | 它 | 和 | 我们 | 宣称 | 这 | 道德 | 正确的 | 到 | 驾驶 | 出去 | 的 | 它 | 任何 | 男人 |

[huː] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| **who** | **is** | **offensive** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 进攻 | 到 | 我们 | . |

这房子是我们的，我们声称有道义上的权利把任何冒犯我们的人赶出去。

[ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['wɪklɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - ['briːdər] [ænd; ənd][hiː; hi]

| **That** | **one** | **-** | **eyed** | **Wycliff** | **is** | **a** | **mischief** | **-** | **maker** | **and** | **trouble** | **-** | **breeder** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | - | 眼睛 | 威克利夫 | 是 | 一个 | 恶作剧 | - | 制造商 | 和 | 麻烦 | - | 育种者 | 和 | 他 |

[hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] .

| **has** | **got** | **to** | **get** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | . |

那个独眼威克利夫是个捣蛋鬼，是个惹是生非的人，他必须离开。

” [bʌt; bət] ['wɪklɪf] [dɪd][nɑːt][get] [aʊt] .

| **”** | **But** | **Wycliff** | **did** | **not** | **get** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 威克利夫 | 做过 | 不是 | 得到 | 出去 | . |

但威克里夫并没有逃脱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get] [aʊt] .

| **He** | **did** | **not** | **even** | **promise** | **to** | **get** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 承诺 | 到 | 得到 | 出去 | . |

他甚至没有承诺会离开。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

| **He** | **seemed** | **to** | **have** | **no** | **intention** | **of** | **getting** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 获得 | 出去 | . |

他似乎没有离开的打算。

[ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ 'wəːkiŋmæn ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

| The | methods | which | usually | succeeded | in | driving | a | workingman | out | of | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 哪个 | 通常 | 成功了 | 在 | 驾驶 | 一个 | 工人 | 出去 | 的 | 镇 |

— ['blækˌlɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bɔːldwɪn] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ['ʌðər] [ɪmp'lɔɪəz] [nɑːt]

| — | blacklisting | him | in | all | the | Baldwin | industries | and | warning | other | employers | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 列入黑名单 | 他 | 在 | 全部 | 这 | 鲍德温 | 行业 | 和 | 警告 | 其他 | 雇主 | 不是 |

[tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] — [ðiːz] ['meθədz] [hæd; həd] [feɪld] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪklɪf] .

| to | hire | him | — | these | methods | had | failed | utterly | in | the | case | of | John | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 聘请 | 他 | — | 这些 | 方法 | 有 | 失败的 | 完全地 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 约翰 | 威克利夫 | . |

通常情况下，将工人赶出城镇的方法——将他列入鲍德温所有行业的黑名单，并警告其他雇主不要雇用他——在约翰·威克利夫的案例中却完全失败了。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [sed] [zæk] ['bɔːldwɪn] .

| “ | We | cannot | tolerate | him | much | longer | , | ” | said | Zack | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 容忍 | 他 | 很多 | 更长 | , | ” | 说 | 扎克 | 鲍德温 | . |

“我们不能再容忍他太久了，”扎克·鲍德温说道。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

| Certainly | not | . |
|---|---|---|
| 当然 | 不是 | . |

当然不是。

[wer] [wʌn] [ 'wəːkiŋmæn ] [ - ]

| Where | one | workingman | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 工人 | [ | - | ] |

其中一名工人[135]

[dɛəz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər][ɪz]

| dares | to | do | his | own | thinking | and | to | express | his | own | opinions | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 到 | 做 | 他的 | 自己的 | 思维 | 和 | 到 | 表达 | 他的 | 自己的 | 意见 | 那里 | 是 |

['deɪndʒər] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'stempər] .

| danger | that | others | will | catch | the | distemper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 那 | 其他的 | 将要 | 抓住 | 这 | 犬瘟热 | . |

敢于独立思考、表达自己观点的人，有可能会被传染。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] [peɪd] ['elsˌwer]

| What | if | they | should | form | a | union | and | demand | the | same | wages | paid | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他们 | 应该 | 形式 | 一个 | 联盟 | 和 | 要求 | 这 | 相同的 | 工资 | 有薪酬的 | 别处 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ?

| for | the | same | work | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 工作 | ? |

如果他们成立工会，要求从事相同工作并获得与其他地方相同的工资呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| Such | a | thing | was | not | to | be | thought | of | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

这种事，想都不敢想。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['devə)l][wɪð; wɪθ]['faɪər] , ” [sed] [zæk] ['bɔːldwɪn] .

| “ | We | must | fight | the | devil | with | fire | , | ” | said | Zack | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 斗争 | 这 | 魔鬼 | 和 | 火 | , | ” | 说 | 扎克 | 鲍德温 | . |

“我们必须以火攻火，”扎克·鲍德温说道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'paɪrəs] [rʌfs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv]

| Accordingly | he | offered | a | few | Papyrus | roughs | a | large | sum | if | they | would | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 提供 | 一个 | 很少 | 纸莎草 | 粗糙 | 一个 | 大的 | 和 | 如果 | 他们 | 会 | 驾驶 |

['wɪklɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

| Wycliff | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 出去 | 的 | 镇 | . |

因此，他向几位莎草纸草稿作者许诺一大笔钱，让他们把威克里夫赶出城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd]

| He | was | not | particular | as | to | the | means | employed | , | so | long | as | they | avoided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 特别的 | 作为 | 到 | 这 | 方法 | 受雇 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 避免 |

[pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [ə'rest] .

| publicity | and | arrest | . |
|---|---|---|---|
| 宣传 | 和 | 逮捕 | . |

他并不在意所采用的手段，只要不引起公众关注和逮捕即可。

[zæk] ['bɔldwənz] [oʊn] [sʌn] , ['dʒiːhuː] , [maɪt] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pə'paɪrəs] [rʌfs] ,

| Zack | Baldwin's | own | son | , | Jehu | , | might | be | classed | with | other | Papyrus | roughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎克 | 鲍德温的 | 自己的 | 儿子 | , | 耶户 | , | 可能 | 是 | 分类 | 和 | 其他 | 纸莎草 | 粗糙 | , |

扎克·鲍德温的儿子耶户，或许可以归入其他莎草纸草稿的行列。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] ,

| in | spite | of | a | thin | veneer | of | polished | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 薄的 | 单板 | 的 | 抛光 | 礼仪 | , |

尽管表面上举止文雅，

[wɪtʃ] [haɪ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| which | high | society | and | the | schools | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高的 | 社会 | 和 | 这 | 学校 | 有 | 给定 | 他 | . |

那是上流社会和学校给予他的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [maɪt]

| It | is | highly | probable | that | the | means | employed | to | rid | the | town | of | Wycliff | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高度 | 可能 | 那 | 这 | 方法 | 受雇 | 到 | 摆脱 | 这 | 镇 | 的 | 威克利夫 | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələnt][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .

| have | been | violent | but | for | an | unexpected | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 暴力 | 但 | 为了 | 一个 | 意外 | 事件 | . |

如果不是发生了一起意想不到的事件，很可能采取暴力手段来清除威克利夫镇的居民。

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [met] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət][ðə; ði] [tə'kɒnɪk] [haʊs]

| Zechariah | Baldwin | met | an | old | acquaintance | from | the | West | at | the | Taconic | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒迦利亚 | 鲍德温 | 遇见 | 一个 | 老的 | 熟人 | 从 | 这 | 西方 | 在 | 这 | 塔科尼克 | 房子 |

,

,

,

扎卡里亚·鲍德温在塔科尼克旅馆遇到了来自西部的一位老相识。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊ'tel][ɪn][pə'paɪrəs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] . [

| the | only | hotel | in | Papyrus | , | and | , | of | course | , | the | property | of | the | Baldwins | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 酒店 | 在 | 纸莎草 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 财产 | 的 | 这 | 鲍德温 | . | [ |

- ]

| 136 | ] |
|---|---|
| - | ] |

这是帕皮鲁斯镇唯一的酒店，当然也是鲍德温家族的产业。[136]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [ɪ'fjuːsɪvli] .

| “ | How | do | you | do | , | Colonel | Lathrop | ? | ” | exclaimed | the | Lord | of | Papyrus | , | effusively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 上校 | 拉思罗普 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 主 | 的 | 纸莎草 | , | 热情洋溢 | . |

“你好啊，拉思罗普上校？”纸莎草之王热情地喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɔːldwɪn] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['westərnər] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [hɪr] .

| “ | That | you | , | Baldwin | ? | ” | replied | the | Westerner | ; | “ | you | have | a | delightful | town | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | , | 鲍德温 | ? | ” | 回复 | 这 | 西方人 | ; | “ | 你 | 有 | 一个 | 愉快 | 镇 | 这里 | . |

”

”

”

“是你吗，鲍德温？”西部人回答说，“你这儿的城镇真令人愉快。”

“ [soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'ner] ['peɪpər] - ['meɪkər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][self]
“ So we think ; ” and the little millionaire paper - maker rubbed his hands in self
“ 所以 我们 思考 ; ” 和 这 小的 百万富翁 纸 - 制造商 摩擦 他的 双手 在 自己
- [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ;
- congratulation ;
- 恭喜 ;

“我们也是这么认为的；”这位小富翁造纸商搓着手，沾沾自喜；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][kræŋks] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
“ but we have a few evil - minded cranks among us who think they could
“ 但 我们 有 一个 很少 邪恶的 - 有思想 曲柄 之中 我们 WHO 思考 他们 可以
[ɪm'pruːv] ['mætərz] .
improve matters .
提升 事情 .

“但我们当中有一些心怀不轨的怪人，他们认为他们可以改善现状。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
However , I think the boys will drive out the worst one within a week . ”
然而 , 我 思考 这 男孩们 将要 驾驶 出去 这 最差 一 之内 一个 星期 . ”

不过，我认为孩子们会在一周内把最差劲的那个赶走。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][æz; əz] [ðɪs] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði]
Who would think of finding fault with such a paradise as this ? ” pursued the
WHO 会 思考 的 寻找 过错 和 这样的 一个 天堂 作为 这 ? ” 追击 这
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“谁会想到要挑剔这人间天堂呢？”上校追问道。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ][kræŋk] [neɪmd] ['wɪklɪf] .
“ No one but a fool — a crank named Wycliff .
“ 不 一 但 一个 傻子 — 一个 曲柄 命名 威克利夫 .

“除了一个傻瓜——一个名叫威克里夫的怪人——之外，没有人会这么做。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
There he is now , cleaning the street ,
那里 他 是 现在 , 打扫 这 街道 ,

他现在正在那里清扫街道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mækˌswɛlz] [gæŋ] — [ə; eɪ][dʒɑːb][dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
with the rest of Maxwell's gang — a job just suited to him ,
和 这 休息 的 麦克斯韦尔 帮派 — 一个 工作 只是 适合 到 他 ,

他加入了麦克斯韦团伙的其他成员——这份工作简直太适合他了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [taʊn] . ”
except that he ought not to have any employment at all in a decent town . ”
除了 那 他 应该 不是 到 有 任何 就业 在 全部 在 一个 体面的 镇 . ”

只不过，在像样的城镇里，他根本不应该有任何工作。

“ ['wɪklɪf] ?
“ Wycliff ?
“ 威克利夫 ?

“威克利夫？”

['wɪklɪf] ?
Wycliff ?
威克利夫 ?

威克里夫?

[dʒɑːn] ['wɪklɪf] ? — [wʌn] - [aɪd] ['wɪklɪf] ? ”

| John | Wycliff | ? | — | One | - | eyed | Wycliff | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威克利夫 | ? | — | 一 | - | 眼睛 | 威克利夫 | ? | ” |

约翰·威克里夫？——独眼威克里夫？

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Yes | , | that's | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 这 | 男人 | . |

“是的，就是他。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [sər'praɪz] . [ - ]

| Do | you | know | him | ? | ” | asked | the | little | man | in | surprise | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 他 | ? | ” | 问 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 惊喜 | . | [ | - | ] |

“你认识他吗？”矮个子男人惊讶地问道。[137]

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

| “ | I | rather | think | I | do | , | ” | replied | Colonel | Lathrop | , | pulling | out | his | wallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相当 | 思考 | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 上校 | 拉思罗普 | , | 拉 | 出去 | 他的 | 钱包 | , |

“我倒觉得我确实有，”拉思罗普上校说着，掏出了钱包。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [sez] [juː; jʊ][dəunt] [draɪv] [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

| “ | and | here's | a | hundred | dollars | that | says | you | don't | drive | John | Wycliff | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里是 | 一个 | 百 | 美元 | 那 | 说道 | 你 | 不 | 驾驶 | 约翰 | 威克利夫 | 出去 | 的 |

[pə'paɪrəs] ,

| Papyrus | , |
|---|---|
| 纸莎草 | , |

“我敢打赌一百美元，你别把约翰·威克里夫赶出Papyrus。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrənər] [juː; jʊ]

| and | that | if | you | try | it | you'll | have | the | biggest | job | for | the | Coroner | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 你 | 尝试 | 它 | 你会 | 有 | 这 | 最大 | 工作 | 为了 | 这 | 验尸官 | 你 |

['evər][hæd; həd][ɪn] [ 'bəːkʃiə ] .

| ever | had | in | Berkshire | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 有 | 在 | 伯克郡 | . |

如果你尝试这么做，你将面临伯克郡验尸官有史以来最棘手的案件。

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ?

| Won't | put | up | the | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 放 | 向上 | 这 | 钱 | ? |

不愿意出钱？

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ræntʃmən] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'ner] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

| ” | and | the | big | ranchman | looked | down | on | the | little | millionaire | with | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 大的 | 牧场主 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 百万富翁 | 和 | 鄙视 | . |

“那个身材魁梧的牧场主轻蔑地看着那个小富翁。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [nek] , [ɪz][ðer; ðər] !

| “ | There's | no | blood | in | your | neck | , | is | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 血 | 在 | 你的 | 脖子 | , | 是 | 那里 | ! |

“你的脖子上没有血，对吧！”

” [ðə; ði] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃmən] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

| ” | The | dapper | little | churchman | was | shocked | that | anyone | should | expect | him | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 衣着考究 | 小的 | 牧师 | 曾是 | 震惊 | 那 | 任何人 | 应该 | 预计 | 他 | 到 | 做 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ,

| such | a | vulgar | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 庸俗 | , |

这位衣着考究的小个子教士感到震惊，竟然有人会期望他做如此粗俗的事情。

[ˌʌn'krɪstʃən] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][bet] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk] : —

| unchristian | thing | as | to | bet | , | but | he | controlled | himself | long | enough | to | ask | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非基督教徒 | 事物 | 作为 | 到 | 赌注 | , | 但 | 他 | 受控 | 他自己 | 长的 | 足够的 | 到 | 问 | : | — |

打赌这种事有悖基督教义，但他还是克制住了自己，问道：——

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] ? "

| " | What | do | you | know | of | Wycliff | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 的 | 威克利夫 | ? | " |

你对威克里夫了解多少?

" [oʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sniəd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , " [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn]

| " | Oh | , | not | much | , | " | sneered | the | big | fellow | , | " | except | that | he | is | the | most | stubborn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 很多 | , | " | 冷笑 | 这 | 大的 | 同伴 | , | " | 除了 | 那 | 他 | 是 | 这 | 最多 | 固执的 |

[kʌs] ,

| cuss | , |
|---|---|
| 坏话 | , |

“哦，没什么，”大块头冷笑道，“除了他是个最顽固的家伙之外。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃu:t] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] .

| and | can | shoot | the | straightest | and | quickest | of | any | man | I | ever | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 射击 | 这 | 最直 | 和 | 最快 | 的 | 任何 | 男人 | 我 | 曾经 | 知道 | . |

他是我认识的人当中枪法最准、射得最快的。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['weɪtɪd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : —

| " | Then | , | as | the | little | man | waited | , | he | continued | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 这 | 小的 | 男人 | 等待 | , | 他 | 持续 | : | — |

“然后，矮个子男人一边等着，一边继续说道：——

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɑ:n][maɪ] [ræntʃ] .

| “ | He | was | a | cow | - | boy | on | my | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 奶牛 | - | 男生 | 在 | 我的 | 牧场 | . |

“他曾是我牧场上的牛仔。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ 'indiəns ] [traɪd] [tu:; tə] [stæm'pi:d] [hɪz; ɪz] [ - ]

| One | day | the | Indians | tried | to | stampede | his | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 印度人 | 尝试 | 到 | 踩踏 | 他的 | [ | - | ] |

有一天，印第安人试图踩踏他的[138]

[hɜ:rd] .

| herd | . |
|---|---|
| 一群 | . |

一群。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] [red] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:l] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| There | were | seven | red | devils | , | and | he | all | alone | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 七 | 红色的 | 魔鬼 | , | 和 | 他 | 全部 | 独自的 | 反对 | 他们 | . |

那里有七个红魔，他孤身一人对抗他们。

[wi:; wi] [faʊnd] [fɔ:r] - [gʊd] [ 'indiəns ] , - [ 'indiəns ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [sti:l] ['eni] [mɔ:r] ['kæt(ə)l] , [wʌn]

| We | found | four | ' | good | Indians | , | ' | Indians | that | would | never | steal | any | more | cattle | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 四 | - | 好的 | 印度人 | , | - | 印度人 | 那 | 会 | 绝不 | 偷 | 任何 | 更多的 | 牛 | , | 一 |

[dʒʌst] ['daɪɪŋ] ,

| just | dying | , |
|---|---|---|
| 只是 | 垂死 | , |

我们找到了四个“好印第安人”，他们绝不会再偷牛了，其中一个快要死了。

[ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['wɪklɪf] [wʌz; wəz] - [bæd]

| and | two | had | returned | to | the | reservation | to | report | that | Wycliff | was | ' | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 预订 | 到 | 报告 | 那 | 威克利夫 | 曾是 | - | 坏的 |

['medɪs(ə)n] .

| medicine | . |
|---|---|
| 药品 | . |

其中两人返回保留地报告说，威克利夫是“坏药”。

- [wiː; wi] [faʊnd] ['wɪklɪf] , ['nɪrli] [ded] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv]

| ' | We | found | Wycliff | , | nearly | dead | , | with | one | eye | shot | out | , | behind | a | breastwork | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 成立 | 威克利夫 | , | 几乎 | 死的 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 射击 | 出去 | , | 在后面 | 一个 | 胸墙 | 的 |

[ded] ['kæt(ə)l] .

| dead | cattle | . |
|---|---|---|
| 死的 | 牛 | . |

“我们发现威克利夫奄奄一息，一只眼睛被子弹打瞎了，他躲在一堆死牛的胸墙后面。”

” [ðə; ði][bɪg] ['ræntʃmən] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| ” | The | big | ranchman | did | not | attempt | to | disguise | his | contempt | for | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 牧场主 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 伪装 | 他的 | 鄙视 | 为了 | 这 | 小的 | 男人 | , |

“这位身材魁梧的牧场主毫不掩饰他对这个小个子的蔑视。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of )
# 第5/6页

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] , [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]

| and | without | a | word | of | farewell | , | he | strode | down | into | the | dirt | of | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 告别 | , | 他 | 大步走 | 向下 | 进入 | 这 | 污垢 | 的 | 这 | 街道 |

，

他一句话也没说，就大步走下街道，踏上了尘土飞扬的地面。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪiː] .

| to | greet | his | former | employee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 他的 | 以前的 | 员工 | . |

向他的前雇员致意。

[ˈmiːnwaɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈstɔːri] .

| Meanwhile | one | of | the | loungers | at | the | hotel | had | overheard | the | Colonel's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一 | 的 | 这 | 躺椅 | 在 | 这 | 酒店 | 有 | 无意中听到 | 这 | 上校的 | 故事 | . |

与此同时，酒店里的一位躺椅客人无意中听到了上校的故事。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [əˈdɪʃənz] , [ɔːl] [θruː] [pəˈpaɪrəs] ,

| Before | night | it | was | repeated | , | with | numerous | additions | , | all | through | Papyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 它 | 曾是 | 重复 | , | 和 | 很多的 | 新增内容 | , | 全部 | 通过 | 纸莎草 | , |

夜幕降临前，这段文字被反复书写，并添加了许多内容，全部记录在纸莎草纸上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] - [ˈmʌni] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [haɪrd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈbʊli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

| and | all | the | Baldwins | ' | money | would | not | have | hired | the | biggest | bully | in | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 鲍德温 | - | 钱 | 会 | 不是 | 有 | 雇用 | 这 | 最大 | 欺负 | 在 | 这 | 镇 |

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtent] .

| to | approach | John | Wycliff | with | evil | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 方法 | 约翰 | 威克利夫 | 和 | 邪恶的 | 意图 | . |

即使鲍德温家族拥有再多的钱，也不会雇佣镇上最大的恶霸去接近约翰·威克利夫，怀着邪恶的目的。

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hjuː] [ˈmækswel] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvɜːˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ˈseɪɪŋ]

| The | ranchman | stepped | up | to | Hugh | Maxwell | , | who | was | overseeing | the | work | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场主 | 步 | 向上 | 到 | 休 | 麦克斯韦 | , | WHO | 曾是 | 监督 | 这 | 工作 | , | 说 |

：—

：—

：—

牧场主走到正在监督工作的休·麦克斯韦尔面前，说道：

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] — [ˈwɪklɪf] — [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [duː] [soʊ] .

| “ | I | want | to | borrow | one | of | your | men | — | Wycliff | — | for | awhile | , | if | I | may | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 借 | 一 | 的 | 你的 | 男人 | — | 威克利夫 | — | 为了 | 一会儿 | , | 如果 | 我 | 可能 | 做 | 所以 | . |

” [ - ]

” [ 139 ]

” [ - ]

“如果可以的话，我想借用你们的人——威克利夫——一段时间。”[139]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

| “ | All | right | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“好的，”对方回答道。

“ ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| “ | **Only** | **return** | **him** | **in** | **good** | **condition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 返回 | 他 | 在 | 好的 | 状况 | . |

“只要他完好无损地归还即可。”

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| ” | **Then** | **the** | **two** | **walked** | **off** | **down** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 二 | 步行 | 离开 | 向下 | 这 | 街道 | , |

然后两人沿着街道走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld] ['wɪklɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] .

| **and** | **the** | **Colonel** | **told** | **Wycliff** | **of** | **his** | **conversation** | **with** | **Zechariah** | **Baldwin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 讲述 | 威克利夫 | 的 | 他的 | 对话 | 和 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | . |

上校将他与撒迦利亚·鲍德温的谈话告诉了威克利夫。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪklɪf] .

| “ | **I'm** | **not** | **afraid** | **of** | **anything** | **in** | **that** | **direction** | **,** | ” | **replied** | **Wycliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | 在 | 那 | 方向 | , | ” | 回复 | 威克利夫 | . |

“我并不害怕那方面的任何事情，”威克利夫回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [ɪn][pə'paɪrəs] ,

| “ | **I** | **am** | **blessed** | **with** | **lots** | **of** | **good** | **friends** | **in** | **Papyrus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 蒙福 | 和 | 很多 | 的 | 好的 | 朋友们 | 在 | 纸莎草 | , |

“我在Papyrus有很多好朋友，我为此感到非常幸运。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [zæk] ['bɔldwənz] [oʊn] [gæŋ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **and** | **one** | **of** | **Zack** | **Baldwin's** | **own** | **gang** | **gave** | **away** | **the** | **whole** | **plot** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 扎克 | 鲍德温的 | 自己的 | 帮派 | 给予 | 离开 | 这 | 所有的 | 阴谋 | 到 | 我 | . |

扎克·鲍德温团伙中的一人竟然把整个阴谋都告诉了我。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [zæk] ['bɔldwənz] [oʊn] [haʊs] .

| **I** | **have** | **friends** | **in** | **Zack** | **Baldwin's** | **own** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 朋友们 | 在 | 扎克 | 鲍德温的 | 自己的 | 房子 | . |

我在扎克·鲍德温的家里有朋友。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [aɪ] [ker] [tuː; tə] .

| **I** | **have** | **taken** | **all** | **the** | **precautions** | **I** | **care** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 全部 | 这 | 防范措施 | 我 | 关心 | 到 | . |

我已经采取了我能想到的所有预防措施。

[aɪ][hæv; həv][sent] [ə'weɪ] [maɪ] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **I** | **have** | **sent** | **away** | **my** | **wife** | **and** | **child** | **,** | **for** | **the** | **present** | **,** | **up** | **into** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 离开 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子 | , | 为了 | 这 | 展示 | , | 向上 | 进入 | 这 | 国家 | . |

我暂时把妻子和孩子送到乡下去了。

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [æz; əz][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

| **Such** | **of** | **our** | **household** | **goods** | **as** | **are** | **valuable** | **merely** | **for** | **their** | **associations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 的 | 我们的 | 家庭 | 商品 | 作为 | 是 | 有价值的 | 仅仅 | 为了 | 他们的 | 协会 |

— ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] , [maɪ] ['maʊntɪd] ['kuːgər] ,

| **—** | **our** | **pictures** | **,** | **my** | **mounted** | **cougar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们的 | 图片 | , | 我的 | 安装 | 美洲狮 | , |

我们家中那些仅仅因为其象征意义而具有价值的物品——比如我们的照片、我挂着的美洲狮标本——

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pleɪs] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]

| **everything** | **which** | **money** | **could** | **not** | **replace** | **—** | **all** | **these** | **things** | **I** | **have** | **taken** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 哪个 | 钱 | 可以 | 不是 | 代替 | — | 全部 | 这些 | 事物 | 我 | 有 | 已采取 | 到 | 一个 |

['neɪbɚz] .

| **neighbor's** | **.** |
|---|---|
| 邻居 | . |

所有金钱无法替代的东西——所有这些东西我都搬到邻居家去了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
**As** **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['ɪndʒər]
**I** **don't** **know** **as** **I** **should** **live** **a** **week** **if** **some** **one** **did** **not** **threaten** **to** **injure**
我 不 知道 作为 我 应该 居住 一个 星期 如果 一些 一 做过 不是 威胁 到 损伤
[ˌem ˈiː] .
**me** **.**
我 .

我不知道，如果不是有人威胁要伤害我，我应该能活过一个星期。

" [ænd; ənd] ['wɪklɪf] [læft] .
**"** **And** **Wycliff** **laughed** **.**
" 和 威克利夫 笑了 .

“然后威克利夫笑了。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] , “ [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ - ]
**“** **I** **came** **to** **town** **,** **"** **said** **Colonel** **Lathrop** **,** **“** **to** **see** **about** **your** **share** **in** **the** **[** **140** **]**
“ 我 来了 到 镇 , " 说 上校 拉思罗普 , “ 到 看 关于 你的 分享 在 这 [ - ]

“我进城来，”拉思罗普上校说，“是为了看看你在[140]中的份额。”

['rætlsneɪk] .
**Rattlesnake** **.**
响尾蛇 .

响尾蛇。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] . "
**I** **hope** **you** **haven't** **sold** **it** **.** **"**
我 希望 你 还没有 卖 它 . "

我希望你还没把它卖掉。

“ [noʊ] . [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['prɑːpərti] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən] ['ɔːfər]
**“** **No** **.** **When** **I** **lost** **my** **property** **I** **tried** **to** **sell** **it** **,** **but** **could** **not** **get** **an** **offer**
" 不 . 什么时候 我 丢失的 我的 财产 我 尝试 到 卖 它 , 但 可以 不是 得到 一个 提供
.
**:**
.

“不。当我失去房产时，我试图出售它，但无人问津。”

[aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['vælјuː] , [pər'hæps] [θruː] ['tʃiːpər]
**I** **have** **felt** **that** **sometime** **it** **might** **become** **of** **value** **,** **perhaps** **through** **cheaper**
我 有 毛毡 那 有时 它 可能 变得 的 价值 , 也许 通过 更便宜
['meθədz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] . "
**methods** **of** **mining** **.** **"**
方法 的 矿业 . "

我一直觉得它或许有一天会变得有价值，也许可以通过更便宜的开采方法来实现。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['wɔːkər] ['nɪkəlz] , [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrt] ? "
**“** **You** **know** **Walker** **Nichols** **,** **the** **mining** **expert** **?** **"**
" 你 知道 沃克 尼科尔斯 , 这 矿业 专家 ? "

“你认识沃克·尼科尔斯吗？就是那个采矿专家？”

“ [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**“** **By** **reputation** **.**
" 经过 名声 .

“凭名声。”

[jes] . "
**Yes** **.** **"**
是的 . "

是的。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [nuː] [iˈkɔnəmiz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['les(ə)n]
**“** **He** **thinks** **that** **by** **the** **practice** **of** **new** **economies** **in** **mining** **,** **which** **will** **lessen**
〃 他 思考 那 经过 这 实践 的 新的 经济体 在 矿业 , 哪个 将要 减少
['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] [kənˈsɪdərəbli] ,
**our** **expenses** **considerably** **,**
我们的 开支 相当 ,

“他认为，通过在采矿业中实行新的节约措施，可以大幅降低我们的开支，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːfɪt] .
**we** **may** **be** **able** **to** **operate** **the** **Rattlesnake** **Mine** **at** **a** **small** **profit** **.**
我们 可能 是 有能力的 到 操作 这 响尾蛇 矿 在 一个 小的 利润 .

我们或许能够以微薄的利润运营响尾蛇矿。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [veɪn] .
**Then** **there** **is** **always** **the** **possibility** **of** **striking** **a** **richer** **vein** **.**
然后 那里 是 总是 这 可能性 的 引人注目 一个 更富有 静脉 .

当然，也有可能找到更富矿脉。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [əˈhed] ?
**Shall** **I** **go** **ahead** **?**
将 我 去 前方 ?

我继续吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [æd'væns] ['eniθɪŋ] . 〃
**You** **will** **not** **need** **to** **advance** **anything** **.** **〃**
你 将要 不是 需要 到 进步 任何事物 . 〃

你不需要做任何准备工作。

“ ['sɜːrt(ə)nli] . 〃
**“** **Certainly** **.** **〃**
〃 当然 . 〃

“当然。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['mɪstər] . ['bækstər] ? 〃
**“** **You** **remember** **Mr** **.** **Baxter** **?** **〃**
〃 你 记住 先生 . 巴克斯特 ? 〃

你还记得巴克斯特先生吗?

“ [jes] ; - [oʊld] ['sʌnʃaɪn] , - [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . 〃
**“** **Yes** **;** **'** **Old** **Sunshine** **,** **'** **the** **boys** **used** **to** **call** **him** **.** **〃**
〃 是的 ; - 老的 阳光 , - 这 男孩们 用过的 到 称呼 他 . 〃

“是的，孩子们都叫他‘老阳光’。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði]
**“** **He** **has** **great** **faith** **that** **we** **shall** **strike** **something** **better** **if** **we** **open** **up** **the**
〃 他 有 伟大的 信仰 那 我们 将 罢工 某物 更好的 如果 我们 打开 向上 这
['rætlsneɪk] [əˈgen] .
**Rattlesnake** **again** **.**
响尾蛇 再次 .

“他坚信，如果我们再次打开响尾蛇，我们一定会取得更好的成果。”

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
**His** **opinion** **ought** **to** **be** **worth** **something** **.**
他的 观点 应该 到 是 值得 某物 .

他的意见应该有一定的价值。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ - ]
**He** **was** **[** **141** **]**
他 曾是 [ - ]

他是[141]

[ə; eɪ] - ['fɔːrti] - ['nainə] , - [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ['evər] [sɪns] ,

| a | ' | forty | - | niner | , | ' | has | worked | in | the | mines | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 四十 | - | 九人 | , | - | 有 | 工作 | 在 | 这 | 矿井 | 曾经 | 自从 | , |

一位“淘金者”从此一直在矿井里工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| and | has | made | and | lost | fortunes | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 和 | 丢失的 | 财富 | 在 | 他们 | . |

他曾因此发家致富，也曾因此赔钱。

” ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪklɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| ” | Colonel | Lathrop | withdrew | , | and | John | Wycliff | returned | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上校 | 拉思罗普 | 退出 | , | 和 | 约翰 | 威克利夫 | 返回 | 到 | 他的 | 工作 | . |

“拉思罗普上校撤退了，约翰·威克利夫又回去工作了。”

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌtempə'rerəli] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

| Zechariah | Baldwin | , | although | temporarily | thwarted | in | his | plans | to | rid | the | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒迦利亚 | 鲍德温 | , | 虽然 | 暂时地 | 受挫 | 在 | 他的 | 计划 | 到 | 摆脱 | 这 | 镇 | 的 |

['wɪklɪf] ,

| Wycliff | , |
|---|---|
| 威克利夫 | , |

虽然扎卡里亚·鲍德温清除威克利夫镇的计划暂时受挫，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

| was | by | no | means | inclined | to | give | up | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 倾斜 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 努力 | . |

他丝毫没有放弃努力的打算。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiːənts] ,

| He | had | an | abundance | of | resources | and | expedients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 丰富 | 的 | 资源 | 和 | 权宜之计 | , |

他拥有丰富的资源和权宜之计，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [feɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] .

| and | when | one | failed | he | was | not | usually | long | in | finding | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 失败的 | 他 | 曾是 | 不是 | 通常 | 长的 | 在 | 寻找 | 其他 | . |

如果一个失败了，他通常很快就能找到另一个。

- ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] - , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests]

| Wycliff's | family | had | been | sent | up | to | Sprucemont | , | where | they | were | the | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 家庭 | 有 | 到过 | 发送 | 向上 | 到 | - | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 这 | 客人 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frendz] ,

| of | their | old | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 老的 | 朋友们 | , |

威克利夫一家被送到斯普鲁斯蒙特，在那里他们是老朋友们的客人。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] .

| the | Porters | . |
|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | . |

搬运工。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['wɪklɪf] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

| One | night | , | soon | after | their | departure | , | Wycliff | , | who | had | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 很快 | 后 | 他们的 | 离开 | , | 威克利夫 | , | WHO | 有 | 退休 | , |

他们离开后不久的一天晚上，已经退休的威克利夫

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌsti] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| was | awakened | by | a | lusty | rap | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 好色的 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | . |

被一阵充满欲望的敲门声惊醒。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
**“ Who's there ?**
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] [wɪndoʊ] .
**” he shouted , throwing up his chamber window .**
” 他 喊叫 , 投掷 向上 他的 房间 窗户 .

他大喊一声，推开了卧室的窗户。

“ [nɑːt] [tuː] [laʊd] , [dʒɑːn] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] .
**“ Not too loud , John , ” came the answer from a suppressed voice .**
” 不是 也 大声 , 约翰 , ” 来了 这 回答 从 一个 被抑制 嗓音 .

“约翰，别太大声，”一个压抑的声音回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dæn] ?
**“ That you , Dan ?**
” 那 你 , 担 ?

“是你吗，丹？”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪn] . ”
**Wait a minute till I let you in . ”**
等待 一个 分钟 直到 我 让 你 在 . ”

“等一下，我这就让你进来。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] .
**“ No ; I can't stop .**
” 不 ; 我 不能 停止 .

“不，我停不下来。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] [ɑːn] [fʊt] .
**There's a big game on foot .**
有 一个 大的 游戏 在 脚 .

有一场重要的步行比赛。

[ˈdʒiːhuː] [ˈbɔːldwɪn] [wɪl] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ - ]
**Jehu Baldwin will fire a revolver [ 142 ]**
耶户 鲍德温 将要 火 一个 左轮手枪 [ - ]

杰胡·鲍德温将开枪射击[142]

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndoʊ] .
**through his Uncle David's bedroom window .**
通过 他的 叔叔 大卫的 卧室 窗户 .

透过他叔叔大卫的卧室窗户。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] ,
**Then he will run in the middle of the street to your house ,**
然后 他 将要 跑步 在 这 中间 的 这 街道 到 你的 房子 ,

然后他会穿过马路跑到你家门口，

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [lɔːn] . ”
**where he will take to the grass and throw the weapon upon your lawn . ”**
在哪里 他 将要 拿 到 这 草 和 扔 这 武器 之上 你的 草地 . ”

他会走到草地上，把武器扔到你的草坪上。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
**“ To - night ? ”**
” 到 - 夜晚 ? ”

“今晚吗？”

“ [jes] ; [dʒʌst] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
**“ Yes ; just after midnight .**
” 是的 ; 只是 后 午夜 .

“是的，就在午夜刚过。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
**But** **I** **must** **get** **back** **.**
但 我 必须 得到 后退 .

但我必须回去。

" ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
**"** **Congressman** **Baldwin** **was** **the** **idol** **of** **the** **masses** **,**
" 众议员 鲍德温 曾是 这 偶像 的 这 群众 ,

“鲍德温议员是大众的偶像”，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] ['wɪklɪf] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm]
**and** **if** **it** **could** **be** **made** **to** **appear** **that** **Wycliff** **had** **assaulted** **him**
和 如果 它 可以 是 制成 到 出现 那 威克利夫 有 袭击 他
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] ,
**there** **would** **be** **a** **riot** **,**
那里 会 是 一个 暴动 ,

如果能伪造出威克里夫袭击他的假象，就会引发骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ɪts]['fjʊri] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
**and** **the** **victim** **of** **its** **fury** **would** **be** **fortunate** **if** **he** **escaped** **alive** **.**
和 这 受害者 的 它是 愤怒 会 是 幸运 如果 他 逃脱 活 .

而遭受其暴行的受害者，如果能活着逃脱，就算是幸运了。

[frʌn'tɪr] ['meθədz] [wʊd] [nɑːt][ə'veɪl][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
**Frontier** **methods** **would** **not** **avail** **at** **this** **crisis** **.**
边境 方法 会 不是 可用 在 这 危机 .

在这场危机中，前沿方法无济于事。

['wɪklɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [hɪm'self] .
**Wycliff** **was** **somewhat** **resourceful** **himself** **.**
威克利夫 曾是 有些 足智多谋 他自己 .

威克利夫本人也颇具足智多谋。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊtəgræf] .
**He** **got** **his** **camera** **and** **prepared** **for** **a** **flashlight** **photograph** **.**
他 得到 他的 相机 和 准备 为了 一个 手电筒 照片 .

他拿出相机，准备用手电筒拍照。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] — ( [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
**He** **had** **been** **writing** **a** **magazine** **article** **on** **the** **whippoorwill** **—** **(** **one** **of** **these**
他 有 到过 写作 一个 杂志 文章 在 这 夜鹰 — ( 一 的 这些
[bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['evri] [naɪt] ) — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['redi]
**birds** **sang** **in** **the** **lilacs** **every** **night** **)** **—** **and** **he** **had** **the** **materials** **ready**
鸟类 唱 在 这 丁香 每一个 夜晚 ) — 和 他 有 这 材料 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
**for** **a** **flashlight** **of** **the** **bird** **,**
为了 一个 手电筒 的 这 鸟 ,

他当时正在写一篇关于夜鹰的杂志文章——（这种鸟每晚都会在丁香树丛中鸣叫）——他已经准备好了用手电筒拍摄这种鸟的材料。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] .
**to** **illustrate** **his** **article** **.**
到 阐明 他的 文章 .

为了佐证他的文章。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] .
**He** **would** **now** **use** **them** **to** **photograph** **a** **different** **object** **.**
他 会 现在 使用 他们 到 照片 一个 不同的 目的 .

他现在将用它们来拍摄另一个物体。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

| He | set | his | camera | so | that | it | would | sweep | the | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 相机 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 扫 | 这 | 公路 | , |

他调整了摄像机的位置，让它扫过整条高速公路。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] . [ - ]

| and | waited | under | cover | of | the | midnight | darkness | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 午夜 | 黑暗 | . | [ | - | ] |

在午夜的黑暗掩护下等待着。[143]

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr; fər] [twelv] .

| The | town | clock | struck | for | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 钟 | 击 | 为了 | 十二 | . |

镇上的钟敲响了十二点。

[ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| A | thunder | - | shower | was | coming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷 | - | 淋浴 | 曾是 | 未来 | 向上 | . |

一场雷阵雨即将到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] .

| There | was | an | occasional | flash | and | roar | from | the | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 偶然 | 闪光 | 和 | 吼 | 从 | 这 | 云 | . |

云层中偶尔会闪过一道闪光，传来一声巨响。

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

| The | whippoorwill | sang | in | the | lilacs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜鹰 | 唱 | 在 | 这 | 丁香 | . |

夜鹰在紫丁香丛中鸣叫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

| There | were | pistol | - | shots | down | the | road | , | and | then | the | sound | of | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 手枪 | - | 镜头 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | 然后 | 这 | 声音 | 的 | 跑步 |

[ 'futsteps ] .

| footsteps | . |
|---|---|
| 脚步声 | . |

路边传来枪声，然后是奔跑的脚步声。

[ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] .

| They | drew | nearer | until | they | were | directly | in | front | of | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 更近 | 直到 | 他们 | 是 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 威克利夫 | . |

他们越走越近，直到来到威克利夫面前。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [dɪd] [ɪts] [wɜːrk] .

| The | flashlight | did | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手电筒 | 做过 | 它是 | 工作 | . |

手电筒发挥了作用。

['wɪklɪf] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [fɔːr; fər] - , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kæm(ə)rə] ,

| Wycliff | boarded | a | trolley | - | car | for | Elmfield | , | carrying | the | precious | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 登机 | 一个 | 手推车 | - | 车 | 为了 | - | , | 携带 | 这 | 宝贵的 | 相机 | , |

威克利夫带着那台珍贵的相机，登上了一辆前往埃尔姆菲尔德的电车。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['noʊtɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] : —

| and | leaving | this | notice | on | his | front | door | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 注意 | 在 | 他的 | 正面 | 门 | : | — |

并在他家前门留下了这张纸条：——

“ [gɔːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [oʊld] [frend] ,

| “ | Gone | to | visit | my | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 已消失 | 到 | 访问 | 我的 | 老的 | 朋友 | , |

“去看望我的老朋友了，

['ʃerɪf] - , [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .
**Sheriff Coggswell , at the Jail .**
警长 - , 在 这 监狱 .

科格斯韦尔警长在监狱。

“ [dʒɑːn] ['wɪklɪf] . ” [ - ]
**“ JOHN WYCLIFF . ” [ 144 ]**
” 约翰 威克利夫 . ” [ - ]

“约翰·威克里夫。”[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
**ON that same evening mentioned in our last chapter there was a social**
在 那 相同的 晚上 提及 在 我们的 最后的 章 那里 曾是 一个 社会的
['gæðərɪŋ] [æt; ət]['fɑːrmər] ['pɔrtɚz] ,
**gathering at Farmer Porter's ,**
采集 在 农民 搬运工 ,

在上一章提到的那个晚上，波特农夫家举行了一场社交聚会。

[ɪn] - .
**in Sprucemont .**
在 - .

在斯普鲁斯蒙特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] ['fɑːrmɚz] [æz; əz][ə; eɪ] “
**It was a festival known among the Green Mountain farmers as a “**
它 曾是 一个 节日 已知 之中 这 绿色的 山 农民 作为 一个 ”
['ʃʊgər] - [iːt] ,
**sugar - eat ,**
糖 - 吃 ,

在绿山地区的农民中，这是一个被称为“糖节”的节日。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .
**” but it was held very much out of season .**
” 但 它 曾是 握住 非常 很多 出去 的 季节 .

但这场比赛举办的时间完全不在赛季期间。

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] [ɔːr] [mɑːrtʃ] .
**Maple sugar is usually made during the months of February or March .**
枫 糖 是 通常 制成 期间 这 几个月 的 二月 或者 行进 .

枫糖通常在二月或三月制作。

[ðə; ði][sæp] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] - ['meɪp(ə)l] ,
**The sap drawn from the rock - maple ,**
这 树液 绘制 从 这 岩石 - 枫 ,

从岩枫树上采集的树液，

[ɔːr] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [triːz] [ɪz] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [wæks] .
**or sugar - maple trees is boiled until it reaches a consistency which is called wax .**
或者 糖 - 枫 树木 是 煮沸 直到 它 到达 一个 一致性 哪个 是 称为 蜡 .

或者将糖枫树煮至其达到一种称为蜡状的稠度。

[tɪn] [pænz][ɑːr; ər] [prest] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][wæks] , ['dɪpt] ['bɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm]
**Tin pans are pressed full of snow , and the maple wax , dipped boiling from**
锡 平底锅 是 按下 满的 的 雪 , 和 这 枫 蜡 , 浸入 沸腾 从
[ðə; ði] ['ketlz] ,
**the kettles ,**
这 水壶 ,

锡盘里装满了雪，浸入从水壶里滚烫的枫蜡中，

[ɪz] [pɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
**is poured upon the snow .**
是 倾倒 之上 这 雪 .

倾倒在雪地上。

[ðə; ði][wæks] [ˈhɑːrdn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
**The wax hardens upon the snow , and is then esteemed the greatest delicacy of**
这 蜡 硬化 之上 这 雪 , 和 是 然后 尊敬的 这 最 美味 的
[ˈkʌntri] [ˈepɪˌkjʊəz] .
**country epicures .**
国家 美食家 .

蜡在雪地上凝固后，被乡村美食家们视为最美味的佳肴。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈfɑːrmər] [ˈpotər] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈʃʊgər] -
**For many years Farmer Porter had treated his neighbors to an annual sugar -**
为了 许多 年 农民 搬运工 有 治疗 他的 邻居 到 一个 年度的 糖 -
[iːt] ;
**eat ;**
吃 ;

多年来，波特农夫每年都会请邻居们吃糖；

[nɑːt][ɪn] [ˈwɪntər] [ɔːr] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmər] ,
**not in winter or spring , but in midsummer ,**
不是 在 冬天 或者 春天 , 但 在 盛夏 ,

不是在冬天或春天，而是在盛夏。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈbiːɪŋ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn] [twɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “
**the snow being obtained from the cave on Twin Mountain , known as the “**
这 雪 存在 获得 从 这 洞穴 在 双 山 , 已知 作为 这 “
[ˈbɛrz] [den] .
**Bear's Den .**
熊的 丹 .

这些雪取自双子山上的一个洞穴，被称为“熊洞”。

” [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ - ]
**” On this occasion , [ 145 ]**
” 在 这 场合 , [ - ]

“在此场合，[145]

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈnebəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm][pəˈpaɪrəs] ,
**besides his country neighbors , there were present some friends from Papyrus ,**
除了 他的 国家 邻居 , 那里 是 展示 一些 朋友们 从 纸莎草 ,
[fɔːrd] [ˈhʌlbɝt] [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɔːdmən] ,
**Ford Hulbert and Lena Boardman ,**
福特 赫尔伯特 和 莉娜 博德曼 ,

除了他的乡亲们，还有一些来自 Papyrus 的朋友，福特·赫尔伯特和莉娜·博德曼也到场了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] - [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
**and John Wycliff's wife and child .**
和 约翰 - 妻子 和 孩子 .

还有约翰·威克里夫的妻子和孩子。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
**Uncle Jerry Barnaby was a neighbor , and was present with his wife**
叔叔 杰瑞 巴纳比 曾是 一个 邻居 , 和 曾是 展示 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
**and daughter .**
和 女儿 .

杰瑞·巴纳比叔叔是邻居，他和妻子、女儿都出席了活动。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , ['dɔtɚz] , ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [fɔːr; fər] [maɪlz]

| The | farmers | , | and | their | wives | , | daughters | , | mothers | and | sweethearts | for | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | , | 和 | 他们的 | 妻子们 | , | 女儿们 | , | 母亲们 | 和 | 甜心们 | 为了 | 英里 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

方圆数英里内的农民，以及他们的妻子、女儿、母亲和爱人，

[θrɔŋd] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]['dænjəl] ['potər] .

| thronged | the | hospitable | home | of | Daniel | Porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 这 | 好客 | 家 | 的 | 丹尼尔 | 搬运工 | . |

丹尼尔·波特热情好客的家中挤满了人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] ['aɪərn] [kreɪn] ,

| In | the | old | - | fashioned | fireplace | in | the | kitchen | , | on | a | stout | iron | crane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 壁炉 | 在 | 这 | 厨房 | , | 在 | 一个 | 肥硕 | 铁 | 起重机 | , |

在厨房里那座老式壁炉旁，一个结实的铁吊架上，

[hʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

| hung | the | ancient | copper | kettle | filled | with | maple | syrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 古老的 | 铜 | 壶 | 已填 | 和 | 枫 | 糖浆 | . |

挂起了装满枫糖浆的古老铜壶。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪər] [kept] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

| A | crackling | wood | fire | kept | the | syrup | leaping | and | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噼啪作响 | 木头 | 火 | 保留 | 这 | 糖浆 | 跳跃 | 和 | 跳舞 | , |

噼啪作响的柴火让糖浆在水中跳跃舞动。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] [daʊn] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [stænd] , " [ɔːr] ['hɑːrdn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

| until | it | was | boiled | down | thick | enough | to | " | stand | , | " | or | harden | , | upon | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 煮沸 | 向下 | 厚的 | 足够的 | 到 | " | 站立 | , | " | 或者 | 硬化 | , | 之上 | 这 | 雪 | . |

直到熬煮至浓稠到足以"立"在雪上，或变硬为止。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt]

| A | number | of | experts | decided | this | point | , | and | when | , | according | to | their | verdict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 专家 | 决定 | 这 | 观点 | , | 和 | 什么时候 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 判决 |

,

| , |
|---|
| , |

一些专家就此问题作出了决定，根据他们的裁决，时间是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['brɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

| it | was | just | brittle | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 脆 | 足够的 | , |

它脆得恰到好处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

| the | boys | brought | in | the | pans | of | snow | which | they | had | secured | from | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 带来 | 在 | 这 | 平底锅 | 的 | 雪 | 哪个 | 他们 | 有 | 安全 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

男孩们把从山洞里弄来的雪盆搬了进来。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] [ teiblz ] ,

| The | guests | were | seated | at | long | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 是 | 坐着 | 在 | 长的 | 表格 | , |

客人们围坐在长桌旁，

[iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [snoʊ] ,

| each | group | of | two | or | three | having | a | pan | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 团体 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 拥有 | 一个 | 平底锅 | 的 | 雪 | , |

每两到三人一组，每组拿着一盘雪，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][wæks][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] ['fɪgjərz] ,

| on | which | the | maple | wax | had | been | poured | in | fanciful | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 枫 | 蜡 | 有 | 到过 | 倾倒 | 在 | 奇幻的 | 数据 | , |

上面用枫木蜡画出了各种奇特的图案，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['iːtn] [ - ]

| which | were | gathered | off | the | snow | and | eaten | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 聚集 | 离开 | 这 | 雪 | 和 | 吃 | [ | - | ] |

它们是从雪地上收集起来食用的[146]

[wɪð; wɪθ] [fɔːks] .

| with | forks | . |
|---|---|---|
| 和 | 叉子 | . |

用叉子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

| There | was | a | moment's | hush | , | as | the | preacher | arose | and | invoked | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 嘘 | , | 作为 | 这 | 牧师 | 出现 | 和 | 调用 | 这 | 主场 |

['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| blessing | upon | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 之上 | 这 | 场合 | . |

牧师起身，祈求上帝保佑这次活动，现场顿时安静下来。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

| Then | began | a | season | of | social | intercourse | and | merry | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 季节 | 的 | 社会的 | 交往 | 和 | 欢乐 | - | 制作 | . |

随后便开始了社交和娱乐的季节。

[æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['testifaid] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

| An | outburst | of | laughter | from | all | occasionally | testified | to | a | fresh | triumph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆发 | 的 | 笑声 | 从 | 全部 | 偶尔 | 作证 | 到 | 一个 | 新鲜的 | 胜利 | 的 |

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [wɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

| Uncle | Jerry's | wit | and | called | attention | anew | to | the | pale | young | woman | beside | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 杰瑞的 | 有 | 和 | 称为 | 注意力 | 重新 | 到 | 这 | 苍白 | 年轻的 | 女士 | 旁 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

不时爆发出的笑声证明了杰瑞叔叔的机智再次取得了胜利，也再次引起了人们对他身旁那位面色苍白的年轻女子的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪr] [frendz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| There | was | circulated | among | a | few | near | friends | a | photograph | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 流通 | 之中 | 一个 | 很少 | 靠近 | 朋友们 | 一个 | 照片 | 的 | 一个 |

[jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['westərnər] [ə'pærəntli] ,

| young | man | , | a | Westerner | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , | 一个 | 西方人 | 显然 | , |

几位亲近的朋友之间流传着一张照片，照片上是一位年轻男子，显然是西方人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['ræntʃmən] [ænd; ənd]

| and | it | was | whispered | about | that | he | was | a | prosperous | ranchman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 低声说道 | 关于 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 繁荣 | 牧场主 | 和 |

['lʌmbərmən] ,

| lumberman | , |
|---|---|
| 伐木工 | , |

人们私下议论纷纷，说他是一位富有的牧场主和伐木工人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

| and | that | he | would | soon | return | to | revisit | the | home | of | his | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 返回 | 到 | 重访 | 这 | 家 | 的 | 他的 | 青年 | . |

他很快就会回到他年轻时的家乡重游故地。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərli] [ ri'ma:ks ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | picture | , | and | the | neighborly | remarks | called | forth | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 和 | 这 | 邻里 | 评论 | 称为 | 前进 | 经过 | 它 | , |

这张照片，以及它所引发的邻里间的议论，

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛri:z] [saɪd] .

| brought | a | momentary | color | to | the | pale | face | by | Uncle | Jerry's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 瞬间 | 颜色 | 到 | 这 | 苍白 | 脸 | 经过 | 叔叔 | 杰瑞的 | 边 | . |

杰瑞叔叔身边的苍白脸上顿时泛起了一丝红晕。

[oʊld] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['bɔ:dmən] ,

| Old | neighbors | and | friends | were | no | less | interested | in | Miss | Boardman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 邻居 | 和 | 朋友们 | 是 | 不 | 较少的 | 感兴趣的 | 在 | 错过 | 博德曼 | , |

老邻居和朋友们对博德曼小姐也同样很感兴趣。

[hu:z] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt]

| whose | girlhood | had | been | spent | among | them | , | and | who | was | here | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 少女时代 | 有 | 到过 | 花费 | 之中 | 他们 | , | 和 | WHO | 曾是 | 这里 | 到 | - | 夜晚 |

, [ə'kʌmpənid] [baɪ][fɔ:rd] ['hʌlbɚt] ,

| , | accompanied | by | Ford | Hulbert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 伴随 | 经过 | 福特 | 赫尔伯特 | , |

她的少女时代在他们中间度过，今晚她和福特·赫尔伯特一起来到这里。

[ðə; ði][pə'paɪrəs] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] .

| the | Papyrus | real | estate | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸莎草 | 真实的 | 财产 | 代理人 | . |

帕皮鲁斯房地产经纪人。

[ɪf] ['li:nə; 'leɪnə] ['bɔ:dmən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [əb'zɜ:rvənt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

| If | Lena | Boardman | were | at | all | observant | , | she | must | have | noticed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 莉娜 | 博德曼 | 是 | 在 | 全部 | 观察者 | , | 她 | 必须 | 有 | 注意到 | 这 |

[rɪ'spekt] [ - ]

| respect | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|
| 尊重 | [ | - | ] |

如果莉娜·博德曼稍微细心一点，她一定注意到了这种尊重[147]

[ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [baɪ] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] ,

| shown | her | companion | by | all | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 她 | 伴侣 | 经过 | 全部 | 展示 | , |

在场所有人都向她展示了她的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| and | the | slightest | inquiry | would | have | revealed | the | fact | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 询问 | 会 | 有 | 揭晓 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmɪŋ] [kə'mju:nəti] .

| universally | respected | in | the | little | farming | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍地 | 受人尊敬 | 在 | 这 | 小的 | 农业 | 社区 | . |

稍加打听便会发现，他在这个小小的农业社区里备受尊敬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ə'keɪʒn] ,

| It | was | a | weird | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡异的 | 场合 | , |

那真是一次奇怪的经历。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ]

| for | the | snows | of | winter | and | the | sweets | of | spring | contrasted | strangely | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 雪 | 的 | 冬天 | 和 | 这 | 糖果 | 的 | 春天 | 对比 | 奇怪的 | 和 |

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

| the | warmth | of | the | midsummer | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 这 | 盛夏 | 晚上 | , |

冬日的雪和春天的甜美与盛夏夜晚的温暖形成了奇特的对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

| and | it | was | soon | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 很快 | 超过 | . |

很快就结束了。

[ðə; ðɪ][læst] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ðɪ][ teiblz ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ðɪs]

| The | last | sentiment | expressed | at | the | tables | , | as | the | party | broke | up | , | was | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 情绪 | 表达 | 在 | 这 | 表格 | , | 作为 | 这 | 派对 | 打破 | 向上 | , | 曾是 | 这 |

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] :

| of | Uncle | Jerry | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 叔叔 | 杰瑞 | : |

聚会结束时，桌上最后有人表达的感受是杰瑞叔叔说的：

“ ['aʊər; ɑːr] [ 'bəːkʃiə ] ['wɪmɪn] , — [gɑːd] [bles] - [ɪm] , — [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [θɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n]

| “ | Our | Berkshire | women | , | — | God | bless | ' | em | , | — | the | sweetest | things | of | God's | creation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 伯克郡 | 女性 | , | — | 上帝 | 保佑 | - | 呃 | , | — | 这 | 最甜美的 | 事物 | 的 | 神的 | 创建 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们伯克希尔的女人们，——上帝保佑她们，——上帝创造的最美好的事物。”

” ['liːnə; 'leɪnə] ['bɔːdmən] [ænd; ənd][fɔːrd] ['hʌlbɚt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

| ” | Lena | Boardman | and | Ford | Hulbert | had | come | on | horseback | , | a | favorite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莉娜 | 博德曼 | 和 | 福特 | 赫尔伯特 | 有 | 来 | 在 | 马背 | , | 一个 | 最喜欢的 |

['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| method | of | travel | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 旅行 | 和 | 他们 | , |

“莉娜·博德曼和福特·赫尔伯特是骑马来的，这是他们最喜欢的旅行方式。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][pə'paɪrəs][ɪn]

| and | as | soon | as | the | party | began | to | break | up | they | returned | to | Papyrus | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 派对 | 开始 | 到 | 休息 | 向上 | 他们 | 返回 | 到 | 纸莎草 | 在 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| the | same | way | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | 他们 | 有 | 来 | . |

聚会开始解散后，他们便以同样的方式返回了帕皮鲁斯。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sloʊps] [ðə; ðɪ]['raɪdərz] ['kæntəd] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [diːp] [wʊdz] , ['sʌmtaɪmz]

| Down | the | long | slopes | the | riders | cantered | , | sometimes | through | deep | woods | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 长的 | 连续下坡 | 这 | 骑手 | 慢跑 | , | 有时 | 通过 | 深的 | 树林 | , | 有时 |

[ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

| in | the | open | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | . |

骑手们沿着长长的山坡疾驰而下，有时穿过茂密的树林，有时驰骋在开阔地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

| It | was | quite | dark | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , |

天色很暗。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ]['raɪdərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

| but | where | the | riders | could | not | be | sure | of | their | way | the | horses | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 骑手 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 的 | 他们的 | 方式 | 这 | 马匹 | 可以 | 是 |

['trʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| trusted | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可信 | 到 | 寻找 | 它 | . |

但是，当骑手无法确定方向时，可以相信马匹会找到方向。

[æn; ən] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ - ]

| An | owl | shouted | his | greeting | from | the | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫头鹰 | 喊叫 | 他的 | 问候 | 从 | 这 | [ | - | ] |

一只猫头鹰从[148]处喊出了它的问候。

[tɔːl] ['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [triː] .

| tall | spire | of | a | spruce | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 尖塔 | 的 | 一个 | 云杉 | 树 | . |

高耸的云杉树冠。

[ðə; ði] ['hɜːrid] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri]

| The | hurried | whistle | of | a | whippoorwill | rang | out | from | a | thicket | of | wild | cherry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慌忙 | 哨 | 的 | 一个 | 夜鹰 | 响铃 | 出去 | 从 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 荒野 | 樱桃 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

夜鹰急促的鸣叫声从茂密的野樱桃灌木丛中传来。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [aɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

| Up | from | the | deep | aisles | of | a | hemlock | woods | came | the | snarl | of | a | wildcat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 深的 | 过道 | 的 | 一个 | 铁杉 | 树林 | 来了 | 这 | 咆哮 | 的 | 一个 | 野猫 | . |

从一片茂密的铁杉林深处传来一只野猫的咆哮声。

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bʊʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spaɪsi] [breθ] .

| The | roadside | bushes | had | a | spicy | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路边 | 灌木丛 | 有 | 一个 | 辛辣的 | 气息 | . |

路边的灌木丛散发着辛辣的气味。

[ə; eɪ] ['mɪnti] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] .

| A | minty | fragrance | was | wafted | from | the | brookside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄荷味 | 香味 | 曾是 | 飘散 | 从 | 这 | 布鲁克赛德 | . |

溪边飘来阵阵薄荷的清香。

[frʌm; frəm] [fiːldz] ['freʃli] [kʌt] [keɪm] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] ['nuːli] [moʊn] .

| From | fields | freshly | cut | came | the | scent | of | hay | newly | mown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 字段 | 新鲜的 | 切 | 来了 | 这 | 香味 | 的 | 干草 | 新 | 修剪过的 | . |

从刚刚收割过的田野里飘来新割干草的香味。

['hʌlbɝt] [reind] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ɔːlsoʊ] .

| Hulbert | reined | up | his | horse | , | and | stopped | his | companion's | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔伯特 | 勒住 | 向上 | 他的 | 马 | , | 和 | 停止 | 他的 | 同伴的 | , | 还 | . |

赫尔伯特勒住了自己的马，也勒住了同伴的马。

“ ['liːnə; 'leɪnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

| “ | Lena | , | ” | he | said | , | “ | haven't | I | been | on | probation | long | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 莉娜 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 还没有 | 我 | 到过 | 在 | 缓刑 | 长的 | 足够的 | ? |

“莉娜，”他说，“我接受缓刑的时间还不够长吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| You | have | known | for | a | long | time | that | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已知 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . |

你早就知道我爱你。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ? ”

| How | long | are | you | going | to | hold | me | off | at | arm's | length | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 是 | 你 | 去 | 到 | 抓住 | 我 | 离开 | 在 | 武器 | 长度 | ? | ” |

你还要和我保持距离多久？

“ [ə; eɪ] [bɜːrnt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði]['faɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| “ | A | burnt | child | dreads | the | fire | , | ” | replied | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 烧焦的 | 孩子 | 脏辫 | 这 | 火 | , | ” | 回复 | 他的 | 伴侣 | . |

“烧伤的孩子会害怕火，”他的同伴回答说。

“ [aɪ] [sed] [jes] [wʌns] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] .

| “ | I | said | yes | once | , | to | my | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 是的 | 一次 | , | 到 | 我的 | 悲哀 | . |

“我曾经答应过一次，现在想想真是后悔莫及。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['heɪsti] [ə'gen] . ”
**I don't want to be hasty again . ”**
我 不 想 到 是 仓促 再次 . ”

我不想再草率行事了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [k'lɪf] ['bɔrdən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ I don't like to be compared to Clif Borden , ” he replied .**
“ 我 不 喜欢 到 是 比较的 到 克里夫 博登 , ” 他 回复 .

“我不喜欢被拿来和克利夫·博登比较，”他回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [wʌns] ,
**“ If you made a bad choice once ,**
“ 如果 你 制成 一个 坏的 选择 一次 ,

“如果你曾经做出过一个错误的选择，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːr'self] .
**I don't know who was to blame for it but yourself .**
我 不 知道 WHO 曾是 到 责备 为了 它 但 你自己 .

我不知道这事该怪谁，除了你自己。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [nuː] ,
**You knew the man , or you ought to have known him ; you knew ,**
你 知道 这 男人 , 或者 你 应该 到 有 已知 他 ; 你 知道 ,

你认识这个人，或者你应该认识他；你知道，

[ɔːr][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ - ]
**or you ought to have [ 149 ]**
或者 你 应该 到 有 [ - ]

或者你应该有[149]

[noʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['bɔrdən] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən]
**known , for your friends told you , that Borden had no respect for any woman**
已知 , 为了 你的 朋友们 讲述 你 , 那 博登 有 不 尊重 为了 任何 女士
,
**,**
,

你的朋友告诉你，博登对任何女性都没有尊重，这是众所周知的事。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] .
**and no respect for virtue .**
和 不 尊重 为了 美德 .

而且毫无美德可言。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
**You went into the fire , as you express it ,**
你 去 进入 这 火 , 作为 你 表达 它 ,

正如你所说，你投身于烈火之中。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .
**with full knowledge of the risk you were running .**
和 满的 知识 的 这 风险 你 是 跑步 .

在完全了解自己所承担的风险的情况下。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .
**I have served a good long apprenticeship for your hand .**
我 有 服务 一个 好的 长的 学徒制 为了 你的 手 .

我已为你做了很长时间的学徒。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
**You ought to know , also , whether I am an honorable man .**
你 应该 到 知道 , 还 , 无论 我 是 一个 光荣的 男人 .

你也应该知道，我是否是一个正直的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

| It | is | a | long | time | since | I | first | asked | you | to | be | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 我 | 第一的 | 问 | 你 | 到 | 是 | 我的 | 妻子 | . |

自从我第一次向你求婚以来，已经过去了很久。

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈænsər] .

| Don't | be | in | a | hurry | about | answering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 关于 | 回答 | . |

别急着回答。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [æsk][juː; jʊ] [əˈgen] .

| I | shall | never | ask | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 问 | 你 | 再次 | . |

我以后绝不再问你了。

” [ænd; ənd] [ˈhʌlbɚts] [hɔːrs] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈkæntər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .

| ” | And | Hulbert's | horse | resumed | its | canter | down | the | mountain | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 赫尔伯特的 | 马 | 恢复 | 它是 | 慢跑 | 向下 | 这 | 山 | 路 | . |

“于是赫尔伯特的马又沿着山路小跑起来了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈket] [əˈbaʊt] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɔːdmən] .

| There | was | just | the | least | bit | of | the | coquette | about | Lena | Boardman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 这 | 卖弄风情的人 | 关于 | 莉娜 | 博德曼 | . |

莉娜·博德曼身上带着一丝轻佻的气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əkˈsept] [fɔːrd] [ˈhʌlbɚt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm]

| She | had | fully | decided | to | accept | Ford | Hulbert | , | but | she | wanted | to | play | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完全 | 决定 | 到 | 接受 | 福特 | 赫尔伯特 | , | 但 | 她 | 通缉 | 到 | 玩 | 他 |

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [jet] .

| for | awhile | yet | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 然而 | . |

她已经完全决定接受福特·赫尔伯特，但她还想再和他玩一段时间。

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| A | thunder | - | shower | was | coming | up | rapidly | in | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷 | - | 淋浴 | 曾是 | 未来 | 向上 | 快速 | 在 | 这 | 南 | , |

南部地区正在迅速形成雷阵雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [zɪg] - [zæg] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| and | the | blackness | there | was | crossed | by | zig | - | zag | chains | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑 | 那里 | 曾是 | 交叉 | 经过 | 之字形 | - | 之字形 | 链条 | 的 | 光 | . |

那里的黑暗中交错着锯齿状的光链。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [brʊk]

| The | hoof | - | beats | were | out | of | harmony | with | the | music | of | the | mountain | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹄 | - | 节拍 | 是 | 出去 | 的 | 和谐 | 和 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 山 | 溪 |

.

:

.

马蹄声与山涧潺潺的流水声格格不入。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [nɪr] [ˈfɪlɪps] [ˈpɔrtɚz] , [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ˈstɑːrtɪd] .

| Lena | thought | of | the | little | spring | near | Phillips | Porter's | , | where | the | brook | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉娜 | 想法 | 的 | 这 | 小的 | 春天 | 靠近 | 菲利普斯 | 搬运工 | , | 在哪里 | 这 | 溪 | 开始 | . |

莉娜想起了菲利普斯·波特家附近的小泉眼，那是小溪的源头。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [siːmd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ - ]

| The | little | stream | seemed | uncertain | , | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 溪流 | 似乎 | 不确定 | , | [ | - | ] |

小溪似乎不太稳定，[150]

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

| at | first | , | which | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . |

首先，该往哪走呢?

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['levə)l] ['medoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp]

| Soon | it | left | the | level | meadow | of | its | parent | spring | , | and | came | to | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 左边 | 这 | 等级 | 草地 | 的 | 它是 | 父母 | 春天 | , | 和 | 来了 | 到 | 这 | 陡 |

['hɪlsaɪd] .

| hillside | . |
|---|---|
| 山坡 | . |

不久，它离开了母泉所在的平坦草地，来到了陡峭的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][fɔːr; fər] [maɪlz] .

| It | rippled | and | sparkled | and | tumbled | alongside | the | mountain | road | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涟漪 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 翻滚 | 旁边 | 这 | 山 | 路 | 为了 | 英里 | . |

它沿着山路荡漾、闪烁、翻滚，绵延数英里。

[ðen] [ə'nʌðər] [brʊk] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | another | brook | tumbled | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 溪 | 翻滚 | 进入 | 它 | . |

然后，另一条小溪也汇入其中。

[ðen] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːm] [splæʃt] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| Then | the | larger | stream | splashed | noisily | down | the | mountain | till | it | joined | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 更大的 | 溪流 | 溅起 | 喧闹地 | 向下 | 这 | 山 | 直到 | 它 | 加入 | 这 | 河 | . |

然后，较大的溪流哗啦啦地从山上奔流而下，直到汇入河流。

[ðə; ði] ['rɪvər] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

| The | river | knew | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

河流知道该往哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæm][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .

| It | took | a | strong | dam | to | stop | it | and | make | it | turn | the | mill | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 强的 | 坝 | 到 | 停止 | 它 | 和 | 制作 | 它 | 转动 | 这 | 磨 | - | 车轮 | . |

需要一座坚固的大坝才能阻止它并使其转动磨坊水车。

['liːnə; 'leɪnə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [met] ['hʌlbɝt] .

| Lena | thought | of | the | time | when | she | had | first | met | Hulbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉娜 | 想法 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 她 | 有 | 第一的 | 遇见 | 赫尔伯特 | . |

莉娜想起了她第一次见到赫尔伯特的情景。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] , ['hænsəm] , ['kɜːrtiəs] ['feloʊ]

| She | remembered | that | spring | of | admiration | for | the | big | , | handsome | , | courteous | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 那 | 春天 | 的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 大的 | , | 英俊的 | , | 有礼貌 | 同伴 |

, [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'spektɪd] ,

| , | whom | everybody | respected | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 谁 | 大家 | 受人尊敬 | , |

她记得那年春天，她对那位身材高大、英俊潇洒、彬彬有礼的男子充满了钦佩之情，人人都尊敬他。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ dɪs'anəːd ] [baɪ] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

| and | who | ought | not | to | be | dishonored | by | mention | at | the | same | time | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 蒙羞 | 经过 | 提到 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 |

[ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] .

| the | libertine | whom | she | had | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放荡不羁的 | 谁 | 她 | 有 | 已婚 | . |

她不应该与她嫁给的那个浪荡子同时被提及，那样会让她蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn]

| She | knew | that | he | loved | her | , | and | she | knew | that | her | own | love | had | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | , | 和 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 自己的 | 爱 | 有 | 生长 |

,

,

,

她知道他爱她，也知道自己的爱意与日俱增。

[laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

| like | the | mountain | brook | , | till | it | was | too | strong | to | be | turned | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 山 | 溪 | , | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 强的 | 到 | 是 | 转向 | 旁边 | . |

就像山涧溪流，直到水势太强而无法阻挡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [moʊst]

| During | the | remainder | of | the | ride | Lena | was | considering | how | she | might | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 骑 | 莉娜 | 曾是 | 考虑 | 如何 | 她 | 可能 | 最多 |

['iːzəli] [sə'rendər] .

| easily | surrender | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 投降 | . |

在接下来的路程中，莉娜一直在思考怎样才能最容易地投降。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [wer] [fɔːrd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ - ]

| They | reached | her | own | door | , | where | Ford | helped | her | to | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 她 | 自己的 | 门 | , | 在哪里 | 福特 | 帮助 | 她 | 到 | [ | - | ] |

他们来到她家门口，福特在那里帮助她[151]

[ə'laɪt] .

| alight | . |
|---|---|
| 点燃 | . |

点亮。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

| Just | then | a | number | of | pistol | - | shots | rang | out | at | a | little | distance | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 数字 | 的 | 手枪 | - | 镜头 | 响铃 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 向下 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

就在这时，街上不远处传来几声枪响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [aʊt]

| but | he | paid | little | attention | to | them | , | for | her | arms | were | reached | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们 | , | 为了 | 她 | 武器 | 是 | 达到 | 出去 |

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| toward | him | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他 | . |

但他并未在意这些，因为她已向他伸出了双臂。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət] [wʌn]

| She | spoke | but | one |
|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 但 | 一 |

她只说了一句话。

[wɜːrd] , — “ [fɔːrd] , ” — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| word | , | — | “ | Ford | , | ” | — | but | it | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | , | — | “ | 福特 | , | ” | — | 但 | 它 | 曾是 | 足够的 | . |

一个词——“福特”，——但这就足够了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['hʌlbɝt] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| A | few | minutes | later | , | when | Hulbert | remounted | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 什么时候 | 赫尔伯特 | 重新安装 | 他的 | 马 | , |

几分钟后，当赫尔伯特重新骑上马时，

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [meɪd] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [braitə] [ðæn; ðən] ['nuːndeɪ] ,

| a | lightning | - | flash | made | the | street | below | brighter | than | noonday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪电 | - | 闪光 | 制成 | 这 | 街道 | 以下 | 更亮 | 比 | 午 | , |

一道闪电使下面的街道比正午还要明亮。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['hʌlbɝt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʒiːhuː]['bɔːldwɪn] ['hʌriŋ] [pæst] , ['pɪst(ə)l]

| and | showed | to | Hulbert | and | his | companion | Jehu | Baldwin | hurrying | past | , | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 到 | 赫尔伯特 | 和 | 他的 | 伴侣 | 耶户 | 鲍德温 | 匆忙 | 过去的 | , | 手枪 |

[ɪn][hænd] .

| in | hand | . |
|---|---|---|
| 在 | 手 | . |

并向赫尔伯特和他的同伴杰胡·鲍德温展示了手持手枪匆匆走过的情景。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] [ə'nʌðər]

| Perhaps | they | would | have | thought | more | of | this | , | had | they | not | noticed | by | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 会 | 有 | 想法 | 更多的 | 的 | 这 | , | 有 | 他们 | 不是 | 注意到 | 经过 | 其他 |

[flæʃ] ,

| flash | , |
|---|---|
| 闪光 | , |

如果不是被另一道闪光吸引，他们或许会对此思考得更多。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [və'rændə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['iːvə]['bɔːldwɪn] [ænd; ənd]

| illuminating | a | verandah | across | the | street | , | the | parting | of | Eva | Baldwin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启发性的 | 一个 | 阳台 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 这 | 离别 | 的 | 伊娃 | 鲍德温 | 和 |

[rælf; reɪf] ['kʌtər] .

| Ralph | Cutter | . |
|---|---|---|
| 拉尔夫 | 刀具 | . |

照亮了街对面的阳台，伊娃·鲍德温和拉尔夫·卡特的离别。

['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['rɪdn] ,

| Riding | his | own | horse | , | and | leading | the | one | his | companion | had | ridden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 他的 | 自己的 | 马 | , | 和 | 领导 | 这 | 一 | 他的 | 伴侣 | 有 | 骑 | , |

他骑着自己的马，牵着同伴骑过的那匹马。

['hʌlbɝt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

| Hulbert | hurried | away | to | escape | the | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔伯特 | 慌忙 | 离开 | 到 | 逃脱 | 这 | 淋浴 | . |

赫尔伯特匆匆离开，想逃离淋浴间。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] , [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| His | home | was | a | large | farm | , | quite | away | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 一个 | 大的 | 农场 | , | 相当 | 离开 | 从 | 这 | 村庄 | . |

他的家是一个大农场，离村子很远。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpər] ,

| Next | morning | , | upon | taking | up | a | daily | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 之上 | 采取 | 向上 | 一个 | 日常的 | 纸 | , |

第二天早上，我拿起一份报纸，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ]

| he | was | quite | surprised | at | the | headlines | reproduced | on | the | following | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | 在 | 这 | 标题 | 复制品 | 在 | 这 | 下列的 | 页 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [stɑːr] : — [ - ]

| from | the | Elmfield | Star | : | — | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | - | 星星 | : | — | [ | - | ] |

他对《埃尔姆菲尔德之星》下一页刊登的头条新闻感到非常惊讶：—[152]

[ʃɑːts] ['faɪərd] [æt; ət] ['deɪvɪd] ['bɔːldwɪn]

| SHOTS | FIRED | AT | DAVID | BALDWIN |
|---|---|---|---|---|
| 镜头 | 被解雇 | 在 | 大卫 | 鲍德温 |

大卫·鲍德温遭枪击

[dʒɑːn] ['wɪklɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

| **John** | **Wycliff** | **the** | **Man** | **Who** | **Committed** | **the** | **Assault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威克利夫 | 这 | 男人 | WHO | 坚定的 | 这 | 突击 | . |

约翰·威克利夫，那个犯下袭击罪的人。

- ['dwelɪŋ] [dɪ'strɔɪd]

| **WYCLIFF'S** | **DWELLING** | **DESTROYED** |
|---|---|---|
| - | 住宅 | 损毁 |

威克里夫的住所被毁

[baɪ][ə; eɪ][pə'paɪrəs][mɑːb] — [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['ʃerɪf] - .

| **By** | **a** | **Papyrus** | **Mob** | **—** | **He** | **Gives** | **Himself** | **Up** | **to** | **Sheriff** | **Coggswell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 纸莎草 | 暴民 | — | 他 | 给予 | 他本人 | 向上 | 到 | 警长 | - | . |

一群纸莎草暴徒——他向科格斯韦尔警长自首。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [riːd] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| **He** | **did** | **not** | **stop** | **to** | **read** | **further** | **,** | **but** | **mounted** | **his** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 读 | 更远 | , | 但 | 安装 | 他的 | 马 | , |

他没有停下来继续阅读，而是翻身上马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔldwənz] ['ɑːfɪs] .

| **and** | **was** | **soon** | **at** | **Congressman** | **Baldwin's** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 在 | 众议员 | 鲍德温的 | 办公室 | . |

很快，他就到了鲍德温议员的办公室。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪklɪf] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .

| **“** | **I** | **guess** | **we** | **are** | **rid** | **of** | **John** | **Wycliff** | **for** | **awhile** | **,** | **”** | **remarked** | **the** | **Congressman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们 | 是 | 摆脱 | 的 | 约翰 | 威克利夫 | 为了 | 一会儿 | , | ” | 评论 | 这 | 众议员 | . |

“看来我们暂时摆脱约翰·威克利夫了，”这位国会议员说道。

“ [siː] [hɪr] , [deɪv] ['bɔːldwɪn] , [jʊr; jər] ['nefjuː] , ['dʒiːhuː] , ['faɪərd] [ðoʊz] [ʃɑːts] ,

| **“** | **See** | **here** | **,** | **Dave** | **Baldwin** | **,** | **your** | **nephew** | **,** | **Jehu** | **,** | **fired** | **those** | **shots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 戴夫 | 鲍德温 | , | 你的 | 侄子 | , | 耶户 | , | 被解雇 | 那些 | 镜头 | , |

“你看，戴夫·鲍德温，是你侄子耶户开的枪。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər][dɔːgz][ɔːf][frʌm; frəm] ['wɪklɪf] .

| **and** | **I'll** | **give** | **you** | **just** | **ten** | **minutes** | **in** | **which** | **to** | **call** | **your** | **dogs** | **off** | **from** | **Wycliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 给 | 你 | 只是 | 十 | 分钟 | 在 | 哪个 | 到 | 称呼 | 你的 | 狗 | 离开 | 从 | 威克利夫 | . |

我给你十分钟时间，让你的狗离开威克利夫。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪl] ['telɪgræf] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **If** | **you** | **don't** | **do** | **it** | **in** | **that** | **time** | **I'll** | **telegraph** | **the** | **truth** | **about** | **this** | **affair** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 做 | 它 | 在 | 那 | 时间 | 患病的 | 电报 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 事务 | 到 | 一个 |

[nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kə'mænd] . ” [ - ]

| **New** | **York** | **paper** | **which** | **you** | **cannot** | **command** | **.** | **”** | **[** | **153** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 纸 | 哪个 | 你 | 不能 | 命令 | . | ” | [ | - | ] |

如果你不在那段时间内做这件事，我就把这件事的真相电报给一家你无法控制的纽约报纸。”[153]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːhuː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .

| **“** | **How** | **do** | **you** | **know** | **that** | **Jehu** | **did** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **Congressman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 耶户 | 做过 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 众议员 | . |

“你怎么知道是耶户干的？”国会议员问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **“** | **Because** | **I** | **saw** | **him** | **coming** | **from** | **this** | **direction** | **,** | **the** | **pistol** | **still** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我 | 锯 | 他 | 未来 | 从 | 这 | 方向 | , | 这 | 手枪 | 仍然 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| **hand** | **,** |
|---|---|
| 手 | , |

“因为我看到他从这个方向过来，手里还拿着手枪，

['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːts] . ”

| **shortly** | **after** | **I** | **heard** | **the** | **shots** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 我 | 听到 | 这 | 镜头 | . | ” |

我听到枪声后不久就.....

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ”

| **“** | **Why** | **have** | **you** | **waited** | **until** | **now** | **before** | **saying** | **a** | **word** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 有 | 你 | 等待 | 直到 | 现在 | 前 | 说 | 一个 | 单词 | ? | ” |

“你为什么等到现在才开口？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .

| **“** | **I** | **did** | **not** | **suspect** | **anything** | **wrong** | **until** | **I** | **saw** | **this** | **morning's** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 任何事物 | 错误的 | 直到 | 我 | 锯 | 这 | 早晨 | 纸 | . |

“直到今天早上看到报纸，我才怀疑出了什么问题。”

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| **There** | **is** | **at** | **least** | **one** | **crisis** | **in** | **a** | **man's** | **life** | **when** | **he** | **is** | **too** | **full** | **of** | **satisfaction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 至少 | 一 | 危机 | 在 | 一个 | 男人的 | 生活 | 什么时候 | 他 | 是 | 也 | 满的 | 的 | 满意 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

| **himself** | **to** | **suspect** | **anyone** | **of** | **wrong** | **-** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 怀疑 | 任何人 | 的 | 错误的 | - | 正在做 | . |

一个人的一生中至少会经历一次危机，那就是他自己过于满足，以至于不会怀疑任何人做错了事。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

| **”** | **Just** | **then** | **the** | **telephone** | **bell** | **rang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 这 | 电话 | 钟 | 响铃 | . |

就在这时，电话铃响了。

“ [ɪz] [ðɪs] ['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] ? ”

| **“** | **Is** | **this** | **David** | **Baldwin** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 大卫 | 鲍德温 | ? | ” |

“请问这是大卫·鲍德温吗？”

“ [jes] .

| **“** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”

| **Who** | **is** | **this** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | ? | ” |

这是谁?

“ [ðɪs] [ɪz][rælf; reɪf] ['kʌtər] [æt; ət] ['sprɪŋˌdeɪl] .

| **“** | **This** | **is** | **Ralph** | **Cutter** | **at** | **Springdale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 拉尔夫 | 刀具 | 在 | 斯普林代尔 | . |

“这里是斯普林代尔的拉尔夫·卡特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

| **I** | **am** | **sorry** | **for** | **you** | **in** | **your** | **experience** | **of** | **last** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 你 | 在 | 你的 | 经验 | 的 | 最后的 | 夜晚 | . |

对于你昨晚的遭遇，我深表歉意。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌp][ðə; ði]

| **If** | **you** | **will** | **excuse** | **an** | **old** | **-** | **fashioned** | **country** | **expression** | **,** | **you** | **are** | **barking** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 原谅 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 国家 | 表达 | , | 你 | 是 | 叫声 | 向上 | 这 |

[rɔːŋ] [triː] .

| **wrong** | **tree** | **.** |
|---|---|---|
| 错误的 | 树 | . |

恕我直言，你找错人了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['wɪklɪf] .

| You | are | entirely | wrong | in | your | charge | against | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 完全 | 错误的 | 在 | 你的 | 收费 | 反对 | 威克利夫 | . |

你对威克里夫的指控完全错误。

[jʊr; jər] ['nefjuː] , ['dʒiːhuː] , [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kʌlprɪt] .

| Your | nephew | , | Jehu | , | is | the | real | culprit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 侄子 | , | 耶户 | , | 是 | 这 | 真实的 | 罪魁祸首 | . |

你的侄子耶户才是真正的罪魁祸首。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] ,

| I | heard | the | shots | , | and | was | just | taking | leave | of | your | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 镜头 | , | 和 | 曾是 | 只是 | 采取 | 离开 | 的 | 你的 | 姐姐 | , |

我听到了枪声，当时我正要和你姐姐道别。

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] ['dʒiːhuː] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

| when | a | flash | of | lightning | showed | Jehu | distinctly | , | in | the | middle | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 显示 | 耶户 | 明显地 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wepən] [ - ]

| and | the | weapon | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | [ | - | ] |

一道闪电照亮了街道中央的耶户，以及他手中的武器[154]

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| still | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 他的 | 手 | . |

还在他手里。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

| Probably | it | was | very | dull | of | me | , | but | I | never | thought | anything | was | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 非常 | 乏味的 | 的 | 我 | , | 但 | 我 | 绝不 | 想法 | 任何事物 | 曾是 | 错误的 |

.

:

.

或许是我太迟钝了，但我从来没觉得有什么不对劲。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

| When | a | man | has | just | found | the | greatest | blessing | of | his | life | he | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 有 | 只是 | 成立 | 这 | 最 | 祝福 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 可能 | 是 |

[ fə'givn ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dʌl] [tuː; tə] ['kɑːmən] [θɪŋz] . ”

| forgiven | for | being | dull | to | common | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已原谅 | 为了 | 存在 | 乏味的 | 到 | 常见的 | 事物 | . | ” |

当一个人刚刚找到人生中最伟大的幸福时，他对平凡的事物感到麻木是可以理解的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kjuːpɪd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [læst] [naɪt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ]

| “ | It | seems | to | me | that | Cupid | was | working | overtime | last | night | , | ” | remarked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 丘比特 | 曾是 | 在职的 | 随着时间的推移最后的 | | 夜晚 | , | ” | 评论 | 这 |

['kɑːŋgrəsmən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Congressman | to | himself | . |
|---|---|---|---|
| 众议员 | 到 | 他自己 | . |

“看来丘比特昨晚加班加点了，”这位国会议员自言自语道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]['dʒiːhuː]['bɔːldwɪn] ,

| “ | I | do | not | wish | to | make | public | what | I | know | about | Jehu | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 制作 | 民众 | 什么 | 我 | 知道 | 关于 | 耶户 | 鲍德温 | , |

“我不想公开我所了解的关于杰胡·鲍德温的事情，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sprɪŋˌdeɪl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm]['oʊldər]
" **continued the voice from Springdale , "** **because I think that some older**
" 持续 这 嗓音 从 斯普林代尔 , " 因为 我 思考 那 一些 老
['pɜːrs(ə)n] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
**person put up the job ,**
人 放 向上 这 工作 ,

"因为我认为是某个年纪大的人安排的这项工作，"来自斯普林代尔的声音继续说道，"

[ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] ['dʒiːhuː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] ;
**and has used Jehu merely as a tool ;**
和 有 用过的 耶户 仅仅 作为 一个 工具 ;

而只是把耶户当作工具而已；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][fæl; fəl] ['prɑːmptli] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['wɪklɪf] ,
**but unless you shall promptly withdraw your charge against Wycliff ,**
但 除非 你 将 及时 提取 你的 收费 反对 威克利夫 ,

但除非你立即撤销对威克里夫的指控，

['dʒʌstɪs] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] . "
**justice will compel me to make a public announcement . "**
正义 将要 迫使 我 到 制作 一个 民众 公告 . "

正义将迫使我发表公开声明。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .
**" The charge will be withdrawn at once , " replied the Congressman .**
" 这 收费 将要 是 撤回 在 一次 , " 回复 这 众议员 .

"这项指控将立即撤销，"国会议员回答道。

['bɔːldwɪn] [ðen] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] - .
**Baldwin then rang up the jail at Elmfield .**
鲍德温 然后 响铃 向上 这 监狱 在 - .

随后，鲍德温打电话给埃尔姆菲尔德监狱。

" [ɪz] [ðɪs] ['ʃerɪf] - ? "
**" Is this Sheriff Coggswell ? "**
" 是 这 警长 - ? "

"请问是科格斯韦尔警长吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
**" It is . "**
" 它 是 . "

"这是。"

" [ðɪs] [ɪz]['deɪvɪd]['bɔːldwɪn] .
**" This is David Baldwin .**
" 这 是 大卫 鲍德温 .

"这是大卫·鲍德温。"

[ɪz] ['wɪklɪf] ['ʌndər] [ə'rest] ? " [ - ]
**Is Wycliff under arrest ? " [ 155 ]**
是 威克利夫 在下面 逮捕 ? " [ - ]

威克里夫被捕了吗？[155]

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
**" He is not .**
" 他 是 不是 .

"他不是。"

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] .
**He is my guest .**
他 是 我的 客人 .

他是我的客人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðə; ði] [lɔː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

| I | shall | not | arrest | him | unless | the | law | compels | me | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 逮捕 | 他 | 除非 | 这 | 法律 | 强制 | 我 | 到 | 做 | 所以 | , |

除非法律强制要求，否则我不会逮捕他。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒiːhuː] ['bɔldwənz] [gɪlt] .

| as | I | have | full | proof | of | his | innocence | , | and | of | Jehu | Baldwin's | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 满的 | 证明 | 的 | 他的 | 无辜 | , | 和 | 的 | 耶户 | 鲍德温的 | 有罪 | . |

因为我有充分的证据证明他是无辜的，而杰胡·鲍德温是有罪的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [kɑːnt][biː; bi] [braibd] [ɔːr] [braʊ] - ['biːtn] ,

| I | have | a | witness | who | can't | be | bribed | or | brow | - | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 证人 | WHO | 不能 | 是 | 受贿 | 或者 | 眉头 | - | 被打败 | , |

我有一个证人，他不会被收买或胁迫。

[ænd; ənd] [huːz] ['testɪmoʊni] [wʊd] [stænd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| and | whose | testimony | would | stand | against | all | the | Baldwins | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 见证 | 会 | 站立 | 反对 | 全部 | 这 | 鲍德温 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

他的证词足以与所有曾经活过的鲍德温家族成员对簿公堂。

" [ ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] - [wɜːr; wər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] . ]

| " | [ | Congressman | Baldwin | and | Sheriff | Coggswell | were | political | enemies | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 众议员 | 鲍德温 | 和 | 警长 | - | 是 | 政治的 | 敌人 | . | ] |

[鲍德温议员和科格斯韦尔警长是政治对手。]

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wɪtnəs] [ðæt] .

| " | A | pretty | good | witness | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 证人 | 那 | . |

“这真是个相当不错的证人。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

| Who | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | ? | " |

他是谁?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] .

| " | I | have | no | right | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 告诉 | . |

“我没有权利说。”

[juːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

| You'll | know | soon | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 知道 | 很快 | 足够的 | . | " |

你很快就会知道了。

" [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['wɪklɪf] , " [kən'kluːdid] ['bɔːldwɪn] .

| " | I | withdraw | my | charge | against | Wycliff | , | " | concluded | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提取 | 我的 | 收费 | 反对 | 威克利夫 | , | " | 结束 | 鲍德温 | . |

“我撤销对威克利夫的指控，”鲍德温总结道。

[ænd; ənd][fɔːrd] ['hʌlbɝt] [wɪð'druː] . [ - ]

| And | Ford | Hulbert | withdrew | . | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 福特 | 赫尔伯特 | 退出 | . | [ | - | ] |

福特·赫尔伯特退出了。[156]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] ['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɝz] [pɪk] .

| DEEP | down | in | a | narrow | gorge | echoed | the | sound | of | the | miner's | pick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 向下 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | 回声 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 矿工的 | 挑选 | . |

在狭窄的峡谷深处，回荡着矿工镐的声音。

“ ['mɪstər] . ['bækstər] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk]
**“ Mr . Baxter , ” said Colonel Lathrop , one of the owners of the Rattlesnake**
“ 先生 . 巴克斯特 , ” 说 上校 拉思罗普 , 一 的 这 所有者 的 这 响尾蛇
[maɪn] ,
**Mine ,**
矿 ,

“巴克斯特先生,”响尾蛇矿的所有者之一拉思罗普上校说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
**“ this is too hot a place for an old man like you .**
“ 这 是 也 热的 一个 地方 为了 一个 老的 男人 喜欢 你 .

“这里对您这样的老人来说太热了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [ðæt]
**If you are determined to work as long as you live I've got other jobs that**
如果 你 是 决定 到 工作 作为 长的 作为 你 居住 我已经 得到 其他 工作 那
[ɑːr; ər] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ɪn] [ðɪs] [hiːt] [ɔːl] [deɪ] .
**are easier for you than swinging a pick - axe in this heat all day .**
是 更轻松 为了 你 比 摇摆 一个 挑选 - 斧头 在 这 热 全部 天 .

如果你决心要工作到老，我还有其他工作比在这种酷热天气里挥舞镐头轻松得多。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] .
**You know you are not obliged to work .**
你 知道 你 是 不是 有义务 到 工作 .

你知道你没有义务工作。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
**I'll see you and your wife well taken care of as long as you live .**
患病的 看 你 和 你的 妻子 出色地 已采取 关心 的 作为 长的 作为 你 居住 .

我会确保你和你的妻子在有生之年都能得到很好的照顾。

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] .
**You've done your share of the world's work .**
你已经 完毕 你的 分享 的 这 世界的 工作 .

你已经为这个世界做了很多贡献。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] . ”
**When a man reaches seventy - five he ought to rest . ”**
什么时候 一个 男人 到达 七十 - 五 他 应该 到 休息 . ”

人到了七十五岁就应该休息了。

“ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] “ [oʊld] ['sʌnʃaɪn] .
**“ I enjoy working , ” replied “ Old Sunshine .**
“ 我 享受 在职的 , ” 回复 “ 老的 阳光 .

“我喜欢工作,”老阳光回答道。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [best] [noʊn] [baɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] .
**” That was the name he was best known by among his fellow - laborers .**
” 那 曾是 这 姓名 他 曾是 最好的 已知 经过 之中 他的 同伴 - 劳工 .

“那是他在工友中最广为人知的名字。”

“ ['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [wɜːrk] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
**“ It'll be time enough for me to stop work when I have to .**
“ 它将 是 时间 足够的 为了 我 到 停止 工作 什么时候 我 有 到 .

“到时候我自然会知道该停止工作的时候了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] ,
**Even if I have done work enough ,**
甚至 如果 我 有 完毕 工作 足够的 ,

即使我已经完成了足够的工作，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈpenʃən] [ˌem ˈiː] [ɔːf]
**I have not worked for you so long that you can afford to pension me off**
我 有 不是 工作 为了 你 所以 长的 那 你 能 买得起 到 养老金 我 离开
. ”
**. ”**
. ”

我为你工作的时间还不够长，你没钱给我养老金。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
**“ Never mind that .**
” 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ - ]
**I would enjoy [ 157 ]**
我 会 享受 [ - ]

我会喜欢[157]

[ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kwɪt] [ˈmaɪnɪŋ] .
**paying you your wages better if you would quit mining .**
付费 你 你的 工资 更好的 如果 你 会 辞职 矿业 .

如果你放弃采矿，我会给你更高的工资。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
**If you are bound to stick to the mines ,**
如果 你 是 边界 到 戳 到 这 矿井 ,

如果你注定要留在矿区，

[waɪ] [nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [drɪft] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkænɑːt] [hɪt][juː; jʊ] ?
**why not work in the ' drift ' with the boys , where the sun cannot hit you ?**
为什么 不是 工作 在 这 - 漂移 - 和 这 男孩们 , 在哪里 这 太阳 不能 打 你 ?

为什么不和伙计们一起在“漂流带”工作呢？那里阳光照不到你。

[its] [ˈfɪrfəli] [hɑːt][aʊt] [hɪr] . ”
**It's fearfully hot out here . ”**
它是 恐惧地 热的 出去 这里 . ”

外面热得可怕。

“ [naʊ] [dəunt] [ˈwɜːri] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [oʊld] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
**“ Now don't worry any more about me , ” said Old Sunshine , laughing .**
“ 现在 不 担心 任何 更多的 关于 我 , ” 说 老的 阳光 , 笑 .

“现在你们不用再担心我了，”老阳光笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈprɑːspektɪŋ] ?
**“ Don't you see I'm only prospecting ?**
“ 不 你 看 我是 仅有的 勘探 ?

“难道你看不出来我只是在考察客户吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] . ”
**I want to find out what is under the face of this cliff . ”**
我 想 到 寻找 出去 什么 是 在下面 这 脸 的 这 悬崖 . ”

我想看看这悬崖下面有什么。

“ [wel] , [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt][æt; ət] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] , [ˈeniweɪ] , [ˈbækstər] .
**“ Well , promise me you will quit at four o'clock , anyway , Baxter .**
“ 出色地 , 承诺 我 你 将要 辞职 在 四 点钟 , 反正 , 巴克斯特 .

“好吧，巴克斯特，无论如何，答应我你会在四点钟下班。”

” [ænd; ənd][oʊld] [ˈsʌnʃaɪn] [rɪˈlʌktəntli] [ˈprɑːmɪst] .
**” And Old Sunshine reluctantly promised .**
” 和 老的 阳光 勉强 承诺 .

“老阳光勉强答应了。”

“ [mək'dɑːnld] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪn]

| “ | McDonald | , | ” | said | the | Colonel | to | the | foreman | , | as | he | was | leaving | the | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦当劳 | , | ” | 说 | 这 | 上校 | 到 | 这 | 领班 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 离开 | 这 | 矿 |

:
:
:

“麦克唐纳，”上校离开矿井时对工头说道：

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [oʊld] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .

| “ | Don't | forget | that | Old | Sunshine | is | a | privileged | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 忘记 | 那 | 老的 | 阳光 | 是 | 一个 | 特权 | 特点 | . |

“别忘了老阳光是一个享有特权的角色。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræðər] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] .

| I | don't | want | him | to | work | , | and | had | rather | pay | him | for | resting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 他 | 到 | 工作 | , | 和 | 有 | 相当 | 支付 | 他 | 为了 | 休息 | . |

我不想让他工作，宁愿付钱让他休息。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] , — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['nainə] ,

| He | has | been | in | the | mines | over | fifty | years | , | — | was | a | forty | - | niner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 矿井 | 超过 | 五十 | 年 | , | — | 曾是 | 一个 | 四十 | - | 九人 | , |

他在矿上工作了五十多年，——是个淘金者。

— [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

| — | but | if | he's | bound | to | work | let | him | take | his | own | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 如果 | 他是 | 边界 | 到 | 工作 | 让 | 他 | 拿 | 他的 | 自己的 | 时间 | , |

——但如果他必须工作，就让他慢慢来吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] .

| and | come | and | go | when | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 和 | 去 | 什么时候 | 他 | 请 | . |

他想来就来，想走就走。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [taɪm] , ['eniweɪ] . ”

| Give | him | full | time | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 满的 | 时间 | , | 反正 | . | ” |

无论如何，给他全职职位吧。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔːs] .

| “ | Aye | , | aye | , | sir | , | ” | replied | the | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 老板 | . |

“是，是，先生。”老板回答道。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['sʌnʃaɪn] . [ - ]

| “ | Nobody | will | interfere | with | Old | Sunshine | . | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无人 | 将要 | 干扰 | 和 | 老的 | 阳光 | . | [ | - | ] |

“没有人会干涉老阳光。[158]

[hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk] [naʊ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .

| He | does | more | work | now | than | some | of | the | young | fellows | , | if | he | is | seventy | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 更多的 | 工作 | 现在 | 比 | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 伙伴们 | , | 如果 | 他 | 是 | 七十 | - | 五 | . |

如果他已经七十五岁了，那么他现在的工作量比一些年轻人还要大。

” [oʊld] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

| ” | Old | Sunshine | had | had | a | checkered | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 阳光 | 有 | 有 | 一个 | 格子图案 | 职业 | . |

“老阳光”的职业生涯可谓跌宕起伏。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['welθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [welθ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

| More | than | once | he | had | been | wealthy | , | and | that | wealth | , | which | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 富裕 | , | 和 | 那 | 财富 | , | 哪个 | 有时 |

[kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ,

| comes | suddenly | in | the | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 突然 | 在 | 这 | 矿井 | , |

他曾多次发家致富，而这种财富有时会在矿井中突然获得。

[hæd; həd] [floʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| had | flown | as | suddenly | as | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 飞行 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 来了 | . |

它来得快，去得也快。

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] ,

| Had | he | known | the | right | time | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已知 | 这 | 正确的 | 时间 | 到 | 停止 | , |

如果他知道何时该停下来，

[tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] [ si'kjuəritis ] ,

| to | turn | his | mining | investments | into | other | and | more | stable | securities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 他的 | 矿业 | 投资 | 进入 | 其他 | 和 | 更多的 | 稳定的 | 证券 | , |

将他的矿业投资转化为其他更稳定的证券。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['mʌni] .

| he | might | be | living | in | luxury | on | his | interest | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 活的 | 在 | 奢华 | 在 | 他的 | 兴趣 | 钱 | . |

他可能正靠利息过着奢华的生活。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

| As | it | was | , | he | was | dependent | upon | his | day's | wages | at | seventy | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 曾是 | 依赖 | 之上 | 他的 | 天 | 工资 | 在 | 七十 | - | 五 | , |

事实上，他每天的收入是七十五美元，完全依赖于此。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| and | partly | because | of | his | independent | spirit | , | and | partly | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 因为 | 的 | 他的 | 独立的 | 精神 | , | 和 | 部分 | 从 | 他的 |

[roʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

| robust | health | and | love | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强壮的 | 健康 | 和 | 爱 | 的 | 工作 | , |

部分原因是他的独立精神，部分原因是他身体健康，热爱工作。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| he | refused | to | let | Colonel | Lathrop | make | life | easier | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 让 | 上校 | 拉思罗普 | 制作 | 生活 | 更轻松 | 为了 | 他 | . |

他拒绝让拉思罗普上校为他谋利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] .

| It | was | two | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 点钟 | . |

当时是两点钟。

[stɪl] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] ['sʌnʃaɪnz] [pɪk] ['saʊndɪd] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

| Still | the | clink | of | Old | Sunshine's | pick | sounded | steadily | in | the | gulch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 碰杯 | 的 | 老的 | 阳光的 | 挑选 | 听起来 | 稳步 | 在 | 这 | 峡谷 | . |

老阳光的镐头叮当作响的声音仍然在山谷中持续响起。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts] [ɔːr] ['levlz] .

| The | other | miners | were | working | in | the | drifts | or | levels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 矿工 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 漂移 | 或者 | 级别 | . |

其他矿工都在巷道或水平巷道里工作。

[stɪl] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [hiːt] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri]['maɪnər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['rɑːks] ,

| **Still** | **the** | **torrid** | **heat** | **rained** | **down** | **upon** | **the** | **solitary** | **miner** | **,** | **upon** | **the** | **heated** | **rocks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 热带 | 热 | 下雨了 | 向下 | 之上 | 这 | 孤 | 矿工 | , | 之上 | 这 | 加热 | 岩石 | , |

酷热依旧倾泻在孤独的矿工身上，倾泻在滚烫的岩石上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] . [

| **and** | **upon** | **the** | **rattlesnakes** | **,** | **the** | **original** | **settlers** | **and** | **owners** | **of** | **the** | **gulch** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 响尾蛇 | , | 这 | 原来的 | 定居者 | 和 | 所有者 | 的 | 这 | 峡谷 | . | [ |

\- ]

| **159** | **]** |
|---|---|
| \- | ] |

而响尾蛇则是峡谷最初的定居者和所有者。[159]

[suːn] [oʊld] ['sʌnʃaɪnz] ['præktɪst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [rɑːk]

| **Soon** | **Old** | **Sunshine's** | **practiced** | **eye** | **told** | **him** | **that** | **he** | **was** | **reaching** | **a** | **richer** | **rock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 老的 | 阳光的 | 练习 | 眼睛 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 到达 | 一个 | 更富有 | 岩石 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

很快，老阳光凭借他熟练的眼光发现，他正在触及一块比之前更富饶的岩石。

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ ʌn'kʌvərɪŋ ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [dʌl]

| **Near** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **bank** | **he** | **was** | **gradually** | **uncovering** | **a** | **broad** | **band** | **of** | **dull** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 银行 | 他 | 曾是 | 逐步地 | 揭开 | 一个 | 广阔 | 乐队 | 的 | 乏味的 |

['jeloʊ] .

| **yellow** | **.** |
|---|---|
| 黄色的 | . |

在河岸脚下，他逐渐发现了一大片暗黄色区域。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

| **He** | **knew** | **what** | **that** | **meant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 那 | 意思是 | , |

他明白这意味着什么。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [veɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv][goʊld] -

| **—** | **one** | **of** | **the** | **richest** | **veins** | **he** | **had** | **ever** | **seen** | **in** | **his** | **half** | **-** | **century** | **of** | **gold** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 静脉 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 在 | 他的 | 一半 | - | 世纪 | 的 | 金子 | - |

['maɪnɪŋ] .

| **mining** | **.** |
|---|---|
| 矿业 | . |

——这是他半个世纪淘金生涯中见过的最富有的矿脉之一。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz][tuː; tə]

| **Another** | **man** | **would** | **have** | **dropped** | **his** | **pick** | **and** | **called** | **the** | **other** | **miners** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 会 | 有 | 掉落 | 他的 | 挑选 | 和 | 称为 | 这 | 其他 | 矿工 | 到 |

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

| **witness** | **his** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 证人 | 他的 | 发现 | . |

换作其他人，早就扔下镐头，叫其他矿工来见证他的发现。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][oʊld] ['sʌnʃaɪn] .

| **But** | **not** | **a** | **word** | **from** | **Old** | **Sunshine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 从 | 老的 | 阳光 | . |

但老阳光却一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **It** | **was** | **three** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 点钟 | . |

当时是三点钟。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [pɪk] - [æks] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

| He | began | to | wield | the | pick | - | axe | higher | up | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 挥 | 这 | 挑选 | - | 斧头 | 更高 | 向上 | 这 | 银行 | . |

他开始挥舞镐头，向上攀登到河岸更高处。

[ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɔːr] “ [ˈrɑːt(ə)n] [rɑːk] ,

| The | material | there | was | soft | or | “ | rotten | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 那里 | 曾是 | 柔软的或者 | | “ | 烂 | 岩石 | , |

那里的物质是柔软的或“腐烂的岩石”，

” [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf]

| ” | and | at | four | o'clock | he | had | his | rich | find | at | the | base | of | the | cliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 四 | 点钟 | 他 | 有 | 他的 | 富有的 | 寻找 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 悬崖 |

[kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈluːsnd]

| completely | hidden | from | sight | with | the | worthless | rock | which | he | had | loosened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 隐 | 从 | 视线 | 和 | 这 | 毫无价值 | 岩石 | 哪个 | 他 | 有 | 松动 |

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

| from | above | . |
|---|---|---|
| 从 | 多于 | . |

“到了四点钟，他发现的宝物就在悬崖底部，完全被他从上面松动下来的那块毫无价值的石头遮盖住了。”

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [aɪˈd] [kwɪt] [æt; ət] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] ,

| “ | I | promised | the | Colonel | I'd | quit | at | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承诺 | 这 | 上校 | ID | 辞职 | 在 | 四 | 点钟 | , |

“我向上校保证过，我会在四点钟辞职。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːs] [huː] [pæst] [dʒʌst] [ðen] .

| ” | he | said | to | the | boss | who | passed | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 老板 | WHO | 通过了 | 只是 | 然后 | . |

他对刚刚经过的老板说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] . ”

| “ | I | suppose | I | must | keep | my | word | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 保持 | 我的 | 单词 | . | ” |

我想我得信守诺言了。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈsʌnʃaɪn] ; [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .

| “ | Aye | , | aye | , | that's | all | right | , | Old | Sunshine | ; | perfectly | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 阳光 | ; | 完美 | 正确的 | . |

“是啊，是啊，没问题，老阳光；完全没问题。”

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈskɔːrtʃər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔːs] , [ - ]

| You've | had | a | scorcher | here | to | - | day | , | ” | replied | the | boss | , | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 有 | 一个 | 酷热 | 这里 | 到 | - | 天 | , | ” | 回复 | 这 | 老板 | , | [ | - | ] |

“今天这里真是热得要命，”老板回答说。[160]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| without | a | suspicion | of | the | wealth | which | lay | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 怀疑 | 的 | 这 | 财富 | 哪个 | 躺 | 靠近 | 他 | . |

他对身边的财富丝毫没有怀疑。

[oʊld] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .

| Old | Sunshine | never | gave | him | a | hint | of | his | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 阳光 | 绝不 | 给予 | 他 | 一个 | 暗示 | 的 | 他的 | 寻找 | . |

老阳光从未向他透露过自己的发现。

[ðen] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈwɪri] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

| Then | began | the | weary | climb | out | of | the | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 厌倦 | 爬 | 出去 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

然后，他们开始了艰难的攀登，最终走出了峡谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [oʊld] ['sʌnʃaɪn] [moʊst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn]

| This | was | the | point | at | which | Old | Sunshine | most | realized | that | he | was | well | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 老的 | 阳光 | 最多 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 出色地 | 在 |

[ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

| the | down | - | hill | side | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向下 | - | 爬坡道 | 边 | 的 | 生活 | . |

这时，老阳光才真正意识到，他的人生已经走下坡路了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [duː][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

| He | could | still | do | a | fair | day's | work | , | but | he | could | not | , | as | formerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仍然 | 做 | 一个 | 公平的 | 天 | 工作 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | , | 作为 | 以前 | , |

他仍然能够胜任一天的工作，但已无法像以前那样了。

[duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] ['oʊvər] .

| do | a | day's | work | and | still | have | a | large | reserve | of | strength | left | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 天 | 工作 | 和 | 仍然 | 有 | 一个 | 大的 | 预订 | 的 | 力量 | 左边 | 超过 | . |

完成一天的工作后，仍然有大量的剩余精力。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

| He | climbed | awhile | , | and | then | sat | down | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 一会儿 | , | 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | . |

他爬了一会儿，然后坐下来休息。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'gen] .

| Then | he | climbed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 攀登 | 再次 | . |

然后他又爬了上去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rætlz] , [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]

| Occasionally | a | serpent | made | way | for | him | , | shaking | his | rattles | , | more | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一个 | 蛇 | 制成 | 方式 | 为了 | 他 | , | 摇晃 | 他的 | 嘎嘎作响 | , | 更多的 | 作为 | 一个 |

['wɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] .

| warning | than | a | threat | . |
|---|---|---|---|---|
| 警告 | 比 | 一个 | 威胁 | . |

偶尔会有蛇为他让路，摇晃着身上的响尾，与其说是威胁，不如说是警告。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][æt; ət][læst] .

| He | reached | his | own | cabin | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 他的 | 自己的 | 舱 | 在 | 最后的 | . |

他终于回到了自己的小木屋。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | What | brings | you | home | so | early | ? | ” | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 带来 | 你 | 家 | 所以 | 早期的 | ? | ” | 问 | 他的 | 妻子 | . |

“你这么早就回家了，有什么事吗？”他妻子问道。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kwɪt] ['ɜːrli] .

| “ | The | Colonel | made | me | promise | to | quit | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 上校 | 制成 | 我 | 承诺 | 到 | 辞职 | 早期的 | . |

“上校让我答应提前辞职。”

[hiː; hi][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɜːrk] .

| He | don't | like | to | have | me | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 喜欢 | 到 | 有 | 我 | 工作 | . |

他不喜欢让我工作。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] ,

| He | says | he | would | take | care | of | us | and | I | guess | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | 和 | 我 | 猜测 | 他 | 会 | , |

他说他会照顾我们，我想他也会的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

| but | I | don't | like | to | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 让 | 他 | . |

但我不想让他这么做。

[pliːz] [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lʌntʃ]

| Please | get | me | a | lunch |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 得到 | 我 | 一个 | 午餐 |

请给我准备午餐

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ”

| and | then | I | must | go | down | and | see | the | Colonel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 必须 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 这 | 上校 | . | ” |

然后我必须下去见上校。”

“ [wʌt] ?

| “ | What | ? |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ? |

“什么?

[wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

| Walk | six | miles | to | - | night | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 六 | 英里 | 到 | - | 夜晚 | ? | ” |

今晚走六英里?

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ - ]

| “ | Yes | , | I | can | do | it | ; | it | may | make | a | big | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 能 | 做 | 它 | ; | 它 | 可能 | 制作 | 一个 | 大的 | [ | - | ] |

“是的，我可以做到；这可能会产生很大的影响[161]

['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| difference | to | the | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 到 | 这 | 上校 | . |

与上校不同。

['æftər][hiː; hi] [went] [hoʊm][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] ,

| After | he | went | home | I | struck | a | rich | vein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 去 | 家 | 我 | 击 | 一个 | 富有的 | 静脉 | , |

他回家后，我找到了一笔可观的线索。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | I | want | him | to | know | it | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 他 | 到 | 知道 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

我希望他尽快知道这件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | other | miners | do | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 矿工 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | . |

其他矿工并不知道这件事。

[duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] .

| Do | not | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 告诉 | 他们 | . |

不要告诉他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][veɪn] [rʌnz] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][oʊld] - [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] - [kleɪm] .

| I | think | the | vein | runs | off | across | the | old | ' | Dead | Open | and | Shut | ' | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 静脉 | 跑步 | 离开 | 穿过 | 这 | 老的 | - | 死的 | 打开 | 和 | 关闭 | - | 宣称 | . |

我认为这条线索延伸到了旧的“完全开放和关闭”的说法上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kæn; kən][baɪ] [ðæt] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [naʊ] ,

| The | Colonel | can | buy | that | claim | for | a | few | thousand | dollars | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 能 | 买 | 那 | 宣称 | 为了 | 一个 | 很少 | 千 | 美元 | 现在 | , |

上校现在只需花几千美元就能买下那份所有权。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [straɪk] [gets] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]

| but | after | this | strike | gets | noised | abroad | he | may | not | be | able | to | buy | it | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 罢工 | 获得 | 嘈杂的 | 国外 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 买 | 它 | 在 | 全部 |

.

:

.

但是，一旦这次罢工的消息传到国外，他可能就买不到了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd]

| If | I | can | give | the | Colonel | warning | so | he | can | buy | the | Dead | Open | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 给 | 这 | 上校 | 警告 | 所以 | 他 | 能 | 买 | 这 | 死的 | 打开 | 和 |

[ʃʌt] [kleɪm] [tʃi:p] ,

| Shut | claim | cheap | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 宣称 | 便宜的 | , |

如果我能提前警告上校，让他能低价买下“铁证如山”的说法，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | if | he | makes | a | good | thing | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 制作 | 一个 | 好的 | 事物 | 出去 | 的 | 它 | , |

如果他能从中做出好事，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][æz; əz] ['tʃærəti] , [bʌt; bət]

| then | I | can | accept | a | pension | from | him | , | not | as | charity | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 接受 | 一个 | 养老金 | 从 | 他 | , | 不是 | 作为 | 慈善机构 | , | 但 |

这样我就可以接受他给我的养老金，不是出于慈善目的，而是……

[æz; əz][maɪ][dʒʌst] [du:] . [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

| as | my | just | due | . | Don't | expect | me | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 只是 | 到期的 | . | 不 | 预计 | 我 | 直到 | 早晨 | . |

这是我应得的。别指望我能等到早上。

[gʊd] [naɪt] .

| Good | night | . |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . |

晚安。

” ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [daʊn] [hɪl] .

| ” | Luckily | for | the | old | man | his | journey | was | almost | all | down | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的是 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 他的 | 旅行 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 向下 | 爬坡道 | . |

“幸运的是，这位老人的旅程几乎全程都是下坡路。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| The | whole | country | thereabouts | was | a | desert | for | the | want | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | 大约 | 曾是 | 一个 | 沙漠 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 水 | . |

周围整个地区都因为缺水而变成了一片沙漠。

[ɪn] [ðoʊz] [smɔ:l] ['sekʃnz] [wer] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['veri]

| In | those | small | sections | where | irrigation | had | been | employed | the | land | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 小的 | 部分 | 在哪里 | 灌溉 | 有 | 到过 | 受雇 | 这 | 土地 | 曾是 | 非常 |

[prə'dʌktɪv] .

| productive | . |
|---|---|
| 生产力 | . |

在那些采用灌溉的小片区域，土地非常肥沃。

[oʊld] ['sʌnʃaɪn] [plɔdid] [ɑ:n] .

| Old | Sunshine | plodded | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 阳光 | 蹒跚而行 | 在 | . |

老阳光号继续艰难前行。

[ðə; ði][sændz][wɜ:r; wər][hɑ:t] .

| The | sands | were | hot | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙子 | 是 | 热的 | . |

沙子很烫。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hɔtə(r)] .

| The | air | was | hotter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 更热 | . |

空气更热了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| There | was | little | beside | his | path | to | attract | attention | except | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 旁 | 他的 | 小路 | 到 | 吸引 | 注意力 | 除了 | 这里 | 和 | 那里 |

[ə; eɪ]['kæktəs] [ - ]

| a | cactus | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙人掌 | [ | - | ] |

除了偶尔出现的仙人掌[162]之外，他走过的路旁几乎没有什么能引起注意。

[plænt] .

| plant | . |
|---|---|
| 植物 | . |

植物。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ['glɔ:ri] .

| Beyond | the | distant | mountains | , | across | the | valley | , | the | sun | was | setting | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 遥远 | 山脉 | , | 穿过 | 这 | 谷 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 在 | 荣耀 | . |

远处群山之外，山谷对面，夕阳正绚烂地落下。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] , [ʌv; əv] ['fɔ:tʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][lɔ:st] , [keɪm]

| The | memory | of | the | past | years | , | of | fortunes | he | had | made | and | lost | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 这 | 过去的 | 年 | , | 的 | 财富 | 他 | 有 | 制成 | 和 | 丢失的 | , | 来了 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| to | him | again | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 再次 | . |

往年的记忆，他曾经拥有和失去的财富，再次涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['meməriz] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd]['saʊər] ,

| It | was | because | these | memories | did | not | make | him | gloomy | and | sour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 这些 | 回忆 | 做过 | 不是 | 制作 | 他 | 阴沉 | 和 | 酸的 | , |

正是因为这些回忆并没有让他变得阴郁和痛苦，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] ['neɪtʃər] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn]

| but | because | his | hopeful | nature | triumphed | over | them | , | that | he | had | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他的 | 充满希望 | 自然 | 胜利 | 超过 | 他们 | , | 那 | 他 | 有 | 韩元 |

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['sʌnʃaɪn] ,

| the | title | of | Old | Sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | 老的 | 阳光 | , |

但由于他乐观的天性战胜了这些，他赢得了“老阳光”的称号。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['mɔnəks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grændɝ] ['taɪt(ə)l] .

| and | none | of | earth's | monarchs | had | a | grander | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 地球的 | 君主 | 有 | 一个 | 更宏伟 | 标题 | . |

地球上没有任何一位君主拥有比这更显赫的头衔。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər]

| It | began | to | grow | dark | in | the | desert | , | but | the | western | mountain | - | tops | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | 在 | 这 | 沙漠 | , | 但 | 这 | 西 | 山 | - | 最高额 | 是 |

[stɪl] ['glɔ:riəs] .

| still | glorious | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 辉煌 | . |

沙漠中天色渐暗，但西边的山峰依然壮丽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm]

| And | then | there | came | to | the | old | man | the | words | which | had | cheered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | 这 | 字 | 哪个 | 有 | 欢呼 | 他 |

[soʊ]['ɔːf(ə)n] :

| so | often | : |
|---|---|---|
| 所以 | 经常 | : |

然后，那些曾无数次让他感到振奋的话语涌上心头：

“ [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] .

| “ | At | evening | time | it | shall | be | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 晚上 | 时间 | 它 | 将 | 是 | 光 | . |

“到了晚上，天就会亮。”

” [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

| ” | The | day | of | his | life | had | been | full | of | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 满的 | 的 | 暴风雨 | . |

“他的一生充满了风暴。”

[wʊd] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] ?

| Would | its | evening | be | peaceful | and | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它是 | 晚上 | 是 | 和平 | 和 | 光 | ? |

它的夜晚会宁静而明亮吗?

['stedi] ['plɑːdɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['emərəld] ['væli] , [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] ,

| Steady | plodding | brought | him | to | Emerald | Valley | , | or | as | it | was | better | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 缓慢地 | 带来 | 他 | 到 | 翠 | 谷 | , | 或者 | 作为 | 它 | 曾是 | 更好的 | 已知 | , |

[læθrəps] ['mɪrək(ə)l] ,

| Lathrop's | Miracle | , |
|---|---|---|
| 拉思罗普 | 奇迹 | , |

坚持不懈的跋涉将他带到了翡翠谷，或者更广为人知的名字——拉思罗普的奇迹。

[ə; eɪ] ['dezərt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

| a | desert | like | the | rest | until | the | Colonel's | enterprise | had | made | it | a | paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙漠 | 喜欢 | 这 | 休息 | 直到 | 这 | 上校的 | 企业 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 天堂 | . |

在上校的开拓下，这里变成了人间天堂，此前它和其他沙漠一样荒凉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][kə'næl] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪlz] [ə'bʌv] ,

| He | had | dug | a | canal | , | tapping | the | river | miles | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挖 | 一个 | 运河 | , | 窃听 | 这 | 河 | 英里 | 多于 | , |

他挖了一条运河，引水来自数英里外的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['iːdn] [ - ]

| and | the | water | had | turned | the | desert | into | a | very | Eden | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 有 | 转向 | 这 | 沙漠 | 进入 | 一个 | 非常 | 伊甸园 | [ | - | ] |

水把沙漠变成了伊甸园[163]

[ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəns] .

| of | luxuriance | . |
|---|---|---|
| 的 | 奢华 | . |

奢华的。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [groʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['maɪnɪŋ]

| Everything | which | the | Colonel | could | grow | brought | a | high | price | in | the | near | - | by | mining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 哪个 | 这 | 上校 | 可以 | 生长 | 带来 | 一个 | 高的 | 价格 | 在 | 这 | 靠近 | - | 经过 | 矿业 |

[kæmps] .

| camps | . |
|---|---|
| 营地 | . |

上校种植的所有东西在附近的矿区都能卖出高价。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [ðɪs] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]

| He | had | spent | many | thousands | of | dollars | in | this | private | enterprise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 许多 | 数千 | 的 | 美元 | 在 | 这 | 私人的 | 企业 | 的 |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

| changing | the | desert | into | a | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 这 | 沙漠 | 进入 | 一个 | 花园 | , |

他已在这项将沙漠改造成花园的私人事业中投入了数千美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

| and | his | efforts | had | met | the | success | which | they | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 努力 | 有 | 遇见 | 这 | 成功 | 哪个 | 他们 | 应得的 | . |

他的努力获得了应有的成功。

['evri] ['dɑːlər] [spent] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] [ɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| Every | dollar | spent | by | Colonel | Lathrop | in | irrigation | had | returned | to | him | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 美元 | 花费 | 经过 | 上校 | 拉思罗普 | 在 | 灌溉 | 有 | 返回 | 到 | 他 | 领导 |

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| others | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 和 | 它 | . |

拉思罗普上校在灌溉上花费的每一美元都回馈给了他，并带动了其他人也这样做。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

| The | Colonel | and | his | family | were | at | their | evening | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 在 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | . |

上校和家人正在吃晚饭。

“ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [oʊld] ['sʌnʃaɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ['læθrəp] .

| “ If | here | isn't | Old | Sunshine | ! ” | exclaimed | little | Daisy | Lathrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 这里 | 不是 | 老的 | 阳光 | ! ” | 惊呼 | 小的 | 雏菊 | 拉思罗普 | . |

“这不是老阳光吗！”小黛西·拉思罗普惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| “ | Have | you | walked | all | the | way | from | the | Rattlesnake | ? ” | asked | the | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 步行 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 响尾蛇 | ? ” | 问 | 这 | 上校 | . |

“你是从响尾蛇那里一路走来的吗？”上校问道。

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [aɪ] [hoʊp] .

| “ | Nothing | wrong | at | the | mine | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 错误的 | 在 | 这 | 矿 | , | 我 | 希望 | . |

“希望矿井一切平安。”

[meɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bækstər] . ”

| Make | room | at | the | table | , | children | , | for | Mr | . | Baxter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 房间 | 在 | 这 | 桌子 | , | 孩子们 | , | 为了 | 先生 | . | 巴克斯特 | . | ” |

孩子们，请在餐桌旁给巴克斯特先生腾出位置。

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['kɜːrn(ə)l] — [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? ”

| “ Nothing | wrong | , | Colonel | — | but | can | I | see | you | alone | a | few | minutes | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 没有什么 | 错误的 | , | 上校 | — | 但 | 能 | 我 | 看 | 你 | 独自的 | 一个 | 很少 | 分钟 | ? | ” |

“没什么事，上校——不过，我能单独和您谈几分钟吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

| “ Certainly | . | Come | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 当然 | . | 来 | 这 | 方式 | . |

“当然可以。请跟我来。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['laɪbreri][tuː; tə]

| ” The | Colonel | led | the | way | to | a | room | which | was | both | office | and | library | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 上校 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 房间 | 哪个 | 曾是 | 两个都 | 办公室 | 和 | 图书馆 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

上校领着我们来到一间房间，对他来说，这间房间既是办公室又是图书馆。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
**“ What's up ? ” he asked .**
” 是什么 向上 ? ” 他 问 .

“怎么了？”他问道。

“ [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] ['æftər] [juː; jʊ] [left] , [ - ]
**“ I struck a rich vein after you left , [ 164 ]**
” 我 击 一个 富有的 静脉 后 你 左边 , [ - ]

“你离开后，我挖到了一条富矿脉，[164]

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
**but I managed to keep it hidden from the other men .**
但 我 管理 到 保持 它 隐 从 这 其他 男人 .

但我设法瞒过了其他男人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [veɪn] [rʌnz] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] [ded] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [kleɪm] .
**I believe the vein runs off across the old Dead Open and Shut claim .**
我 相信 这 静脉 跑步 离开 穿过 这 老的 死的 打开 和 关闭 宣称 .

我认为这条矿脉一直延伸到旧的“死寂开放”矿区。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [kleɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] [wɪnd] [ʌv; əv]
**I thought perhaps you would like to buy that claim before the public gets wind of**
我 想法 也许 你 会 喜欢 到 买 那 宣称 前 这 民众 获得 风 的
[ðə; ði] [straɪk] .
**the strike .**
这 罢工 .

我想你或许想在公众得知罢工消息之前买下那份土地。

” [oʊld] ['sʌnʃaɪn] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .
**” Old Sunshine then exhibited specimens of the gold which he had found .**
” 老的 阳光 然后 展出 标本 的 这 金子 哪个 他 有 成立 .

“老阳光随后展示了他发现的黄金样本。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [veɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
**“ Of course I can't say how far the vein extends .**
” 的 课程 我 不能 说 如何 远的 这 静脉 扩展 .

“我当然无法说这条静脉延伸了多远。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] ,
**You will have to take your chances on that ,**
你 将要 有 到 拿 你的 机会 在 那 ,

你得承担相应的风险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [veɪn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] . ”
**but it is the richest vein I have ever seen in all my fifty years of mining . ”**
但 它 是 这 最富有的 静脉 我 有 曾经 已见 在 全部 我的 五十 年 的 矿业 . ”

但这是我五十年采矿生涯中见过的最富有的矿脉。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [oʊld] ['sʌnʃaɪn] .
**“ You're a brick , Old Sunshine .**
” 你是 一个 砖 , 老的 阳光 .

“你真是个榆木脑袋，老阳光。”

[aɪl] [kloʊz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
**I'll close a bargain for the Dead Open and Shut to - night if I can .**
患病的 关闭 一个 便宜货 为了 这 死的 打开 和 关闭 到 - 夜晚 如果 我 能 .

如果可以的话，我今晚会把《死人开门与关门》这本书卖出去。

- [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**Winklereid tried to sell it to me to - day for ten thousand dollars .**
- 尝试 到 卖 它 到 我 到 - 天 为了 十 千 美元 .

温克尔里德今天想以一万美元的价格把它卖给我。

[hɪr] , ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| Here | , | Martha | , | " | he | called | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 玛莎 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“玛莎，过来，”他喊妻子说。

“ [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][best] [ker] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] .

| “ | please | take | the | best | care | you | can | of | our | friend | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 拿 | 这 | 最好的 | 关心 | 你 | 能 | 的 | 我们的 | 朋友 | 这里 | . |

请您尽您所能照顾好我们这位朋友。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] .

| He | must | be | pretty | well | used | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 用过的 | 向上 | . |

他肯定已经筋疲力尽了。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd]

| " | In | five | minutes | the | Colonel | was | astride | his | best | horse | and | galloping | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 五 | 分钟 | 这 | 上校 | 曾是 | 跨骑 | 他的 | 最好的 | 马 | 和 | 疾驰 | 朝向 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | village | . |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | . |

“五分钟后，上校骑上他最好的马，朝着村庄飞奔而去。”

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| He | dismounted | in | front | of | the | real | estate | office | , | hitched | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 真实的 | 财产 | 办公室 | , | 搭便车 | 他的 | 马 | , |

他走到房地产公司办公室前下了马，拴好马，

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [ - ]

| stood | still | a | moment | to | cool | down | and | to | brush | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 仍然 | 一个 | 片刻 | 到 | 凉爽的 | 向下 | 和 | 到 | 刷子 | [ | - | ] |

站了一会儿冷静下来，刷了刷牙[165]

[ɔːf][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] .

| off | the | appearance | of | hurry | and | excitement | , | and | then | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 外貌 | 的 | 匆忙 | 和 | 激动 | , | 和 | 然后 | 进入 | . |

卸下匆忙和兴奋的神情，然后走了进去。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['liːʒərli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ eks'tʃeindʒiŋ ]['bæntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði]

| He | seated | himself | leisurely | and | began | exchanging | banter | with | the | loungers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 他自己 | 悠闲 | 和 | 开始 | 交换 | 闲聊 | 和 | 这 | 躺椅 | 在 | 这 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

他悠闲地坐下，开始和办公室里躺椅上的人闲聊起来。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| Presently | Mr | . | Winklereid | , | the | real | estate | dealer | , | spoke | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 先生 | . | - | , | 这 | 真实的 | 财产 | 经销商 | , | 辐 | 到 | 他 | : |

这时，房地产商温克尔雷德先生和他谈了起来：

“ [hɪəz] ['mɪstər] . ['hæmɜsli] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][maɪn] .

| “ | Here's | Mr | . | Hammersley | , | who | has | just | bought | the | Coyote | Mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 先生 | . | 哈默斯利 | , | WHO | 有 | 只是 | 买 | 这 | 郊狼 | 矿 | . |

“这位是哈默斯利先生，他刚刚买下了郊狼矿。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | hope | he | may | make | a | million | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 可能 | 制作 | 一个 | 百万 | 出去 | 的 | 它 | . |

我希望他能因此赚到一百万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] ,

| And | this | man | , | ” | continued | Winklereid | , | waving | his | hand | toward | Colonel | Lathrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | , | ” | 持续 | - | , | 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 上校 | 拉思罗普 | , |

“还有这个人，”温克尔里德继续说道，同时朝拉思罗普上校挥了挥手。

“ [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['dezərt] [lænd][ænd; ənd] ['rɪvər] ['wɔːtər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

| “ | can | make | more | money | out | of | desert | land | and | river | water | than | anyone | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 制作 | 更多的 | 钱 | 出去 | 的 | 沙漠 | 土地 | 和 | 河 | 水 | 比 | 任何人 | 别的 |

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][goʊld] - ['maɪnɪŋ] . ”

| in | the | state | can | make | out | of | gold | - | mining | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 能 | 制作 | 出去 | 的 | 金子 | - | 矿业 | . | ” |

“利用沙漠土地和河水赚的钱，比州内任何人通过采金赚的钱都多。”

“ [ɔːl]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] , “ [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] [wen]

| “ | All | joking | aside | , | ” | replied | Colonel | Lathrop | , | “ | irrigation | is | a | dead | sure | thing | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 开玩笑 | 旁边 | , | ” | 回复 | 上校 | 拉思罗普 | , | “ | 灌溉 | 是 | 一个 | 死的 | 当然 | 事物 | 什么时候 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['maɪnɪŋ] ,

| compared | with | gold | - | mining | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 金子 | - | 矿业 | , |

“不开玩笑地说，”拉思罗普上校回答道，“与采金相比，灌溉绝对是一件稳赚不赔的事。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɑːtəri] . ”

| which | is | scarcely | better | than | a | lottery | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 几乎 | 更好的 | 比 | 一个 | 彩票 | . | ” |

这跟买彩票也好不到哪儿去。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . - , “ [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

| “ | The | Colonel | , | ” | pursued | Mr | . | Winklereid | , | “ | is | the | father | of | irrigation | in | this | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 上校 | , | ” | 追击 | 先生 | . | - | , | “ | 是 | 这 | 父亲 | 的 | 灌溉 | 在 | 这 | 状态 | . |

“上校，”温克雷德先生继续说道，“是本州灌溉之父。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

| For | that | reason | , | among | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | , | 之中 | 其他的 | , |

出于这个原因，以及其他一些原因，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [prest] [ə'pɑːn] ['gʌvərnər] [braʊn] [fɔːr; fər] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| his | name | is | being | pressed | upon | Governor | Brown | for | appointment | to | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 存在 | 按下 | 之上 | 州长 | 棕色的 | 为了 | 预约 | 到 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ['senət] ,

| States | Senate | , |
|---|---|---|
| 各州 | 参议院 | , |

他的名字正被力荐给布朗州长，以争取被任命为美国参议员。

[tuː; tə] [sək'siːd] ['senətər] [smɪθ] , [huː] [daɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| to | succeed | Senator | Smith | , | who | died | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成功 | 参议员 | 史密斯 | , | WHO | 死亡 | 这 | 其他 | 天 | . |

接替前几天去世的史密斯参议员。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] . [ - ]

| ” | The | Colonel | did | not | want | to | talk | politics | . | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 上校 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 讲话 | 政治 | . | [ | - | ] |

“上校不想谈论政治。[166]

['æftər] ['wɪʃɪŋ] ['mɪstər] . ['hæmɝsli] [sək'ses] , [hiː; hi] [sed] : —

| After | wishing | Mr | . | Hammersley | success | , | he | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 祝 | 先生 | . | 哈默斯利 | 成功 | , | 他 | 说 | : | — |

在祝愿哈默斯利先生取得成功后，他说：——

“ [naʊ] , - , [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| “ | Now | , | Winklereid | , | watch | out | for | a | little | place | for | me | , | near | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | - | , | 手表 | 出去 | 为了 | 一个 | 小的 | 地方 | 为了 | 我 | , | 靠近 | 这 | 村庄 | . |

“温克尔雷德，现在帮我留意一下村子附近的一小块地方。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv][kæn; kən][spend][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz][ɪn]

| I | want | a | place | where | a | man | of | seventy | - | five | can | spend | his | remaining | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 的 | 七十 | - | 五 | 能 | 花费 | 他的 | 其余的 | 天 | 在 |

[iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . ”

| ease | and | comfort | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 舒适 | . | ” |

我想要一个能让一位75岁的老人安享晚年、过上轻松舒适生活的地方。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | I've | got | it | now | , | ” | replied | Winklereid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 它 | 现在 | , | ” | 回复 | - | . |

“我明白了，”温克尔里德回答道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [snʌg] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kən'viːniənt]

| “ | The | very | thing | , | snug | and | tidy | , | in | good | repair | , | right | in | the | village | , | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 非常 | 事物 | , | 舒适 | 和 | 整齐的 | , | 在 | 好的 | 维修 | , | 正确的 | 在 | 这 | 村庄 | , | 方便的 |

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] . ”

| to | everything | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 一切 | . | ” |

“正是我想要的，舒适整洁，保养良好，就在村子里，去哪儿都很方便。”

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Hold | it | for | me | till | we | can | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 它 | 为了 | 我 | 直到 | 我们 | 能 | 看 | 在 | 它 | . |

“帮我拿着，等我们有空再看。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] - [naɪt] .

| I'm | in | a | hurry | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | - | 夜晚 | . |

我今晚很赶时间。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

| ” | And | the | Colonel | seemed | on | the | point | of | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 上校 | 似乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 离开 | . |

“上校似乎正要离开。”

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðæt] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['bɑːrgən] , ['kɜːrn(ə)l] .

| “ | You'd | better | take | me | up | on | that | Dead | Open | and | Shut | bargain | , | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 更好的 | 拿 | 我 | 向上 | 在 | 那 | 死的 | 打开 | 和 | 关闭 | 便宜货 | , | 上校 | . |

“上校，你最好接受我那绝对没问题的约定。”

[its] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] . ”

| It's | worth | more | to | you | than | anyone | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 值得 | 更多的 | 到 | 你 | 比 | 任何人 | 别的 | . | ” |

它对你来说比对任何人都更有价值。

“ ['hævnt] [aɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['dezərt] ['rɑːks] [ɔːl'redi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| “ | Haven't | I | enough | invested | in | desert | rocks | already | ? | ” | asked | the | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 我 | 足够的 | 投资 | 在 | 沙漠 | 岩石 | 已经 | ? | ” | 问 | 这 | 上校 | . |

“难道我在沙漠岩石上的投资还不够多吗？”上校问道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['wɪklɪf] [ɪz][maɪ] ['maɪnɪŋ] ['pɑːrtnər] .

| “ | Besides | , | ” | he | continued | , | “ | Wycliff | is | my | mining | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 威克利夫 | 是 | 我的 | 矿业 | 伙伴 | . |

“此外，”他继续说道，“威克利夫是我的采矿合作伙伴。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət]['maɪnɪŋ] .

| I | want | him | to | share | my | chances | of | making | a | dollar | at | mining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | 到 | 分享 | 我的 | 机会 | 的 | 制作 | 一个 | 美元 | 在 | 矿业 | . |

我希望他能和我一样，有机会通过采矿赚到一美元。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊr] [tuː; tə] - [deɪ] .

| But | for | his | bravery | I | might | be | poor | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他的 | 勇敢 | 我 | 可能 | 是 | 贫穷的 | 到 | - | 天 | . |

若非他英勇无畏，我今天可能就一贫如洗了。

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] ? ″ [ - ]

| How | soon | do | you | want | your | money | ? | ″ | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 做 | 你 | 想 | 你的 | 钱 | ? | ″ | [ | - | ] |

你想要多久拿到钱？[167]

“ [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [sʌm; səm][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| “ | Pay | me | any | sum | you | please | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 支付 | 我 | 任何 | 和 | 你 | 请 | 到 | - | 夜晚 | , |

“今晚你想付给我多少钱都行，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ″

| and | I'll | give | you | a | bond | for | a | deed | before | you | leave | the | office | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 纽带 | 为了 | 一个 | 契据 | 前 | 你 | 离开 | 这 | 办公室 | . | ″ |

在你离开办公室之前，我会给你一份产权契约。

“ [hɪəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [tʊk] [ɪn][fɔːr; fər]['kæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | Here's | five | hundred | dollars | I | took | in | for | cattle | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这里是 | 五 | 百 | 美元 | 我 | 采取 | 在 | 为了 | 牛 | 到 | - | 天 | . |

“这是我今天卖牛赚的五百美元。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] .

| I'll | pay | you | the | rest | in | thirty | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 你 | 这 | 休息 | 在 | 三十 | 天 | . |

剩下的钱我会在三十天内付清。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ″

| Is | that | satisfactory | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 令人满意的 | ? | ″ |

这样可以吗?

“ ['pɜːrfɪktli] .

| “ | Perfectly | . |
|---|---|---|
| ″ | 完美 | . |

“完美。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

| ” | Half | an | hour | later | the | Colonel | was | galloping | toward | home | with | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 上校 | 曾是 | 疾驰 | 朝向 | 家 | 和 | 这 | 宝贵的 |

[bɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [ - ]

| bond | in | his | pocket | . | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽带 | 在 | 他的 | 口袋 | . | [ | - | ] |

“半小时后，上校带着那张珍贵的债券，飞奔回家了。[168]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

['ʃerɪf] - ['fæməli] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['bɪldɪŋ] ,

| SHERIFF | COGGSWELL'S | family | apartments | were | in | the | front | part | of | the | jail | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | - | 家庭 | 公寓 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 部分 | 的 | 这 | 监狱 | 建筑 | , |

科格斯韦尔警长一家的公寓位于监狱大楼的前部。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['wɪklɪf] ,

| and | here | he | entertained | his | old | friend | , | Wycliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 娱乐 | 他的 | 老的 | 朋友 | , | 威克利夫 | , |

在这里，他招待了他的老朋友威克里夫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]

| **until** | **the** | **notice** | **came** | **from** | **Congressman** | **Baldwin** | **that** | **he** | **made** | **no** | **charge** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 注意 | 来了 | 从 | 众议员 | 鲍德温 | 那 | 他 | 制成 | 不 | 收费 | 反对 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

直到国会议员鲍德温通知他，他没有对他提出任何指控。

['wɪklɪf] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| **Wycliff** | **then** | **thanked** | **the** | **Sheriff** | **and** | **his** | **family** | **,** | **and** | **walked** | **out** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 然后 | 谢谢 | 这 | 警长 | 和 | 他的 | 家庭 | , | 和 | 步行 | 出去 | 之上 | 这 |

[striːts] [ʌv; əv] - ,

| **streets** | **of** | **Elmfield** | **,** |
|---|---|---|---|
| 街道 | 的 | - | , |

随后，威克利夫向警长及其家人道谢，然后走上了埃尔姆菲尔德的街道。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] .

| **a** | **free** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 自由的 | 男人 | . |

一个自由人。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] - [graʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]

| **At** | **the** | **gateway** | **of** | **the** | **jail** | **-** | **grounds** | **he** | **was** | **met** | **by** | **a** | **messenger** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 网关 | 的 | 这 | 监狱 | - | 理由 | 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 信使 | 从 |

[pə'paɪrəs] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] : —

| **Papyrus** | **bearing** | **a** | **telegram** | **from** | **Colonel** | **Lathrop** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸莎草 | 轴承 | 一个 | 电报 | 从 | 上校 | 拉思罗普 | : | — |

在监狱大门，他遇到了来自帕皮鲁斯的信使，信使带来了拉思罗普上校的电报：

“ [rɪtʃ] [veɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

| **“** | **Rich** | **vein** | **struck** | **at** | **the** | **Rattlesnake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 富有的 | 静脉 | 击 | 在 | 这 | 响尾蛇 | . |

“在响尾蛇那里发现了富矿脉。”

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['ɔfɚz] [wʌn] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [maɪn] .

| **Syndicate** | **offers** | **one** | **million** | **for** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛迪加 | 优惠 | 一 | 百万 | 为了 | 矿 | . |

财团出价一百万美元购买我的矿山。

[foʊl] [ pə'tiku:ləz ] [baɪ] ['letər] .

| **Full** | **particulars** | **by** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 细节 | 经过 | 信 | . |

详情请以信函形式告知。

” - [ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn] - —

| **”** | **Wycliff's** | **acquaintances** | **—** | **and** | **he** | **had** | **many** | **among** | **all** | **classes** | **in** | **Elmfield** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 熟人 | — | 和 | 他 | 有 | 许多 | 之中 | 全部 | 课程 | 在 | - | — |

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| **were** | **surprised** | **at** | **seeing** | **him** | **at** | **large** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惊讶 | 在 | 看到 | 他 | 在 | 大的 | , |

“威克利夫的熟人——他在埃尔姆菲尔德各个阶层都有很多熟人——看到他逍遥法外都感到惊讶。”

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][in'kwaiəriz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

| **and** | **congratulations** | **and** | **inquiries** | **were** | **of** | **frequent** | **occurrence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恭喜！ | 和 | 查询 | 是 | 的 | 频繁 | 发生 | . |

祝贺和询问声不绝于耳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

| But | he | saw | something | which | made | him | , | for | the | moment | , | unconscious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 某物 | 哪个 | 制成 | 他 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , | 无意识 | 的 |

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [ - ]

| the | attentions | of | friend | or | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意 | 的 | 朋友 | 或者 | [ | - | ] |

但他看到了一些东西，让他暂时没有意识到朋友的关心[169]

[foʊ] , — [ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊni] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

| foe | , | — | a | pretty | pony | , | drawing | a | cart | in | which | were | several | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | , | — | 一个 | 漂亮的 | 小马 | , | 绘画 | 一个 | 大车 | 在 | 哪个 | 是 | 一些 | 孩子们 | . |

敌人，——一匹漂亮的小马，拉着一辆载着几个孩子的马车。

['wɪklɪf] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

| Wycliff | stopped | suddenly | . |
|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 停止 | 突然 | . |

威克利夫突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

| His | memory | went | back | to | a | scene | in | a | sick | - | room | not | many | months | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记忆 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 场景 | 在 | 一个 | 生病的 | - | 房间 | 不是 | 许多 | 几个月 | 前 | , |

他的记忆回到了几个月前病房里的一幕。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

| and | to | a | promise | which | he | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 承诺 | 哪个 | 他 | 有 | 被遗忘的 | . |

以及他早已忘记的一个承诺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

| For | a | time | he | had | been | unable | to | keep | the | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 保持 | 这 | 承诺 | . |

有一段时间，他未能履行承诺。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Recently | he | had | been | able | to | keep | his | promise | , | but | had | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他的 | 承诺 | , | 但 | 有 | 被遗忘的 | 它 | . |

| : | . |
|---|---|

最近他还能信守承诺，但后来却忘记了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]

| He | wandered | down | the | main | street | of | Elmfield | , | and | then | off | down | a | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 向下 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | - | , | 和 | 然后 | 离开 | 向下 | 一个 | 边 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

他沿着埃尔姆菲尔德的主街漫步，然后拐进了一条小巷。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [seɪl] ['steɪb(ə)l] .

| to | a | livery | and | sale | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 涂装 | 和 | 销售 | 稳定的 | . |

到一家提供寄养和销售服务的马厩。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [draɪv] ?

| “ | Do | you | keep | those | little | ponies | , | such | as | children | drive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 保持 | 那些 | 小的 | 小马 | , | 这样的 | 作为 | 孩子们 | 驾驶 | ? |

“你们养的是那种小马驹吗，就像孩子们骑的那种？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

| ” | he | asked | the | proprietor | , | an | old | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 这 | 业主 | , | 一个 | 老的 | 熟人 | . |

“他问店主，一位老相识。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːrdər][ðem; ðəm] [wen] ['wɑːntɪd] .

| “ | No | , | there | is | too | little | call | for | them | , | but | I | order | them | when | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那里 | 是 | 也 | 小的 | 称呼 | 为了 | 他们 | , | 但 | 我 | 命令 | 他们 | 什么时候 | 通缉 | . |

“不，对它们的需求太少了，但我会在需要的时候订购它们。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ? ”

| Do | you | want | one | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 一 | ? | ” |

你想要一个吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [wʌn] , [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

| “ | Yes | , | a | perfectly | gentle | and | safe | one | , | as | my | boy | is | not | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一个 | 完美 | 温和的 | 和 | 安全的 | 一 | , | 作为 | 我的 | 男生 | 是 | 不是 | 非常 | 强的 | . |

“是的，非常温和安全，因为我的孩子力气不大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['kʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['brændənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| I | am | going | over | to | Cook's | for | a | cart | , | and | to | Brandon's | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 超过 | 到 | 库克的 | 为了 | 一个 | 大车 | , | 和 | 到 | 布兰登的 | 为了 | 一个 |

['hɑːrnɪs] .

| harness | . |
|---|---|
| 马具 | . |

我要去库克那里买辆手推车，再去布兰登那里买个挽具。

[pliːz] [send][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə] ['brændənz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] ; [get][ðə; ði][kɑːrt]

| Please | send | the | pony | to | Brandon's | to | be | fitted | with | a | harness | ; | get | the | cart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 发送 | 这 | 小马 | 到 | 布兰登的 | 到 | 是 | 适配 | 和 | 一个 | 马具 | ; | 得到 | 这 | 大车 |

,

,

,

请把小马送到布兰登那里去装配挽具；把马车开过来。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

| and | send | the | outfit | to | my | place | , | ready | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 全套服装 | 到 | 我的 | 地方 | , | 准备好 | 为了 | 使用 | . |

并将服装寄到我这里，可以直接使用。

” [wen] [ðiːz] ['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ - ]

| ” | When | these | purchases | had | been | made | , | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这些 | 购买 | 有 | 到过 | 制成 | , | [ | - | ] |

“当这些购买完成后，[170]

['wɪklɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] , ['lɔɪər] ['stɝːdʒɪs] .

| Wycliff | called | upon | his | attorney | , | Lawyer | Sturgis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | 称为 | 之上 | 他的 | 律师 | , | 律师 | 斯特吉斯 | . |

威克利夫请来了他的律师斯特吉斯律师。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ʃerɪf] - [wʌz; wəz] ['poʊstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

| An | hour | later | Sheriff | Coggswell | was | posting | up | a | notice | of | attachment | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 警长 | - | 曾是 | 发帖 | 向上 | 一个 | 注意 | 的 | 依恋 | 在 | 这 |

[mə'nædˌnɑːk] ,

| Monadnock | , |
|---|---|
| 孤山 | , |

一小时后，科格斯韦尔警长在莫纳德诺克张贴了扣押通知。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ʌv; əv] - .

| the | principal | hotel | of | Elmfield | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 酒店 | 的 | - | . |

埃尔姆菲尔德的主要酒店。

[æz; əz] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [oʊnd] [bəuθ][ðə; ði] - [stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [mə'nædˌnɑːk] ,

| As | Zechariah | Baldwin | owned | both | the | Elmfield | Star | and | the | Hotel | Monadnock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 拥有 | 两个都 | 这 | - | 星星 | 和 | 这 | 酒店 | 孤山 | , |

由于泽卡赖亚·鲍德温同时拥有埃尔姆菲尔德之星酒店和莫纳德诺克酒店，

[ðə; ði][hoʊˈtel][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔːfəli] [əˈtætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

| the | hotel | could | be | lawfully | attached | for | the | misdeeds | of | the | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 可以 | 是 | 合法地 | 随附的 | 为了 | 这 | 不当行为 | 的 | 这 | 报纸 | , |

由于报社的不当行为，酒店可能被依法查封。

[waɪl] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prəˈtekts] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [plænt][frʌm; frəm]

| while | Massachusetts | Law | in | a | measure | protects | the | newspaper | plant | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 马萨诸塞州 | 法律 | 在 | 一个 | 措施 | 保护 | 这 | 报纸 | 植物 | 从 |

[əˈtætʃmənt] .

| attachment | . |
|---|---|
| 依恋 | . |

而马萨诸塞州法律的一项措施则保护报社免遭扣押。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

| “ | What | does | this | mean | ? | ” | asked | the | manager | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? | ” | 问 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 酒店 | . |

“这是什么意思？”酒店经理问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ʃerɪf] , “ [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dæns] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]

| “ | It | means | , | ” | replied | the | smiling | sheriff | , | “ | that | those | who | dance | must | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 方法 | , | ” | 回复 | 这 | 微笑 | 警长 | , | “ | 那 | 那些 | WHO | 舞蹈 | 必须 | 支付 | 这 |

['fɪdlər] ,

| fiddler | , |
|---|---|
| 小提琴手 | , |

“意思是，”笑着的警长回答说，“跳舞的人必须付钱给提琴手。”

” [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['peɪpər] [taʊn] ,

| ” | and | straightway | he | started | for | the | “ | Paper | Town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 立刻 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | “ | 纸 | 镇 | , |

然后他立刻出发前往“纸镇”，

” [tuː; tə] [sɜːrv] ['pɜːrsən(ə)l] ['noʊtɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][pəˈpaɪrəs] [hɪmˈself] .

| ” | to | serve | personal | notice | upon | the | Lord | of | Papyrus | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 服务 | 个人的 | 注意 | 之上 | 这 | 主 | 的 | 纸莎草 | 他自己 | . |

“亲自向纸莎草之主送达通知。”

['ʃerɪf] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ 'bəːkʃiə ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Sheriff | Coggswell | was | the | only | Berkshire | officer | who | was | independent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | - | 曾是 | 这 | 仅有的 | 伯克郡 | 官 | WHO | 曾是 | 独立的 | 的 | 这 |

['bɔːldwɪn] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]

| Baldwins | — | the | only | one | who | did | not | acknowledge | the | political | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | — | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 承认 | 这 | 政治的 | 权威 | 的 |

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] ,

| Congressman | Baldwin | , |
|---|---|---|
| 众议员 | 鲍德温 | , |

科格斯韦尔警长是伯克希尔县唯一一位独立于鲍德温家族的警官——也是唯一一位不承认国会议员鲍德温政治权威的警官。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] .

| the | political | boss | of | the | County | and | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 老板 | 的 | 这 | 县 | 和 | 状态 | . |

县和州的政治领袖。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . [ - ]

| Consequently | he | fully | enjoyed | the | present | situation | . | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 完全 | 享受 | 这 | 展示 | 情况 | . | [ | - | ] |

因此，他非常享受现状。[171]

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

| The | case | against | Zechariah | Baldwin | came | up | in | the | Superior | Court | , | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 反对 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 优越的 | 法庭 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , |

[fɔːr; fər] ['traɪəl] .

| for | trial | . |
|---|---|---|
| 为了 | 审判 | . |

不久之后，针对扎卡里亚·鲍德温的案件在高等法院开庭审理。

['wɪklɪf] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] .

| Wycliff | , | the | plaintiff | , | was | ready | to | proceed | with | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威克利夫 | , | 这 | 原告 | , | 曾是 | 准备好 | 到 | 继续 | 和 | 这 | 案件 | . |

原告威克利夫已准备好继续进行诉讼。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

| The | defendant | , | through | his | attorney | , | pleaded | for | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被告 | , | 通过 | 他的 | 律师 | , | 恳求 | 为了 | 延迟 | . |

被告通过其律师请求延期审理。

[dʒʌdʒ] ['seldən] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [bəuθ] [ə'tɜːrniz] ['peɪʃntli] , ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['traɪəl] .

| Judge | Selden | , | after | hearing | both | attorneys | patiently | , | ordered | an | immediate | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 塞尔登 | , | 后 | 听力 | 两个都 | 律师 | 耐心 | , | 订购 | 一个 | 即时 | 审判 | . |

塞尔登法官耐心听取了双方律师的陈述后，下令立即开庭审理。

“ [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [hæz; həz] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

| “ | The | defendant | in | this | case | , | ” | said | the | Judge | , | “ | has | , | through | his | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 被告 | 在 | 这 | 案件 | , | ” | 说 | 这 | 法官 | , | “ | 有 | , | 通过 | 他的 | 报纸 | , |

法官说：“本案被告通过他的报纸，

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kraɪm] — [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .

| charged | the | plaintiff | with | a | very | serious | crime | — | assault | with | intent | to | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 这 | 原告 | 和 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 犯罪 | — | 突击 | 和 | 意图 | 到 | 杀 | . |

指控原告犯有非常严重的罪行——意图杀人罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对金牛犊的崇拜：马萨诸塞州的(The worship of the golden calf A story of )



[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ]

**If** **he** **had** **sufficient** **evidence** **to** **warrant** **him** **in** **making** **such** **charge** **,** **in** **such**

如果 他 有 充足的 证据 到 保证 他 在 制作 这样的 收费 , 在 这样的

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mænər] ,

**a** **public** **manner** **,**

一个 民众 方式 ,

如果他有足够的证据证明他有权以如此公开的方式提出这样的指控，

[hiː; hi][hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

**he** **has** **sufficient** **evidence** **for** **defending** **this** **action** **,** **without** **delay** **.**

他 有 充足的 证据 为了 防守 这 行动 , 没有 延迟 .

他有足够的证据来为这项诉讼进行辩护，无需再拖延。

" [ðen] ['bɔldwənz] [əˈtɜːrni] , ['lɔɪər] ['stɪmsn] , [ riˈkwestid ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aʊt]

**"** **Then** **Baldwin's** **attorney** **,** **Lawyer** **Stimson** **,** **requested** **time** **to** **effect** **a** **settlement** **out**

" 然后 鲍德温的 律师 , 律师 史汀生 , 请求 时间 到 影响 一个 沉降 出去

[ʌv; əv] [kɔːrt] .

**of** **court** **.**

的 法庭 .

“然后，鲍德温的律师斯蒂姆森律师请求给予时间，以便达成庭外和解。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

**This** **was** **granted** **.**

这 曾是 的确 .

这项请求已获批准。

['oʊnli][ðə; ði] [əˈtɜːrniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [met] .

**Only** **the** **attorneys** **for** **the** **two** **parties** **met** **.**

仅有的 这 律师 为了 这 二 各方 遇见 .

只有双方律师见了面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

**There** **was** **good** **reason** **for** **this** **,**

那里 曾是 好的 原因 为了 这 ,

这其中自有缘由。

[sɪns] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrdi] [ɪnˈkaʊntər]

**since** **a** **meeting** **of** **the** **principals** **would** **only** **have** **resulted** **in** **a** **wordy** **encounter**

自从 一个 会议 的 这 校长 会 仅有的 有 结果 在 一个 冗长 遇到

,

**,**

,

因为双方领导人会面只会导致冗长的争论，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

**with** **nothing** **accomplished** **at** **last** **in** **the** **way** **of** **settlement** **.**

和 没有什么 完成 在 最后的 在 这 方式 的 沉降 .

最终，在解决争端方面没有任何进展。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ - ]

**One** **could** **scarcely** **[** **172** **]**

一 可以 几乎 [ - ]

几乎无法[172]

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [huː] [soʊ] ['θɜːrəli]

| imagine | any | business | of | this | nature | accomplished | between | two | men | who | so | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 任何 | 商业 | 的 | 这 | 自然 | 完成 | 之间 | 二 | 男人 | WHO | 所以 | 彻底 |

[dɪ'testid] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][dɪd] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪklɪf] .

| detested | one | another | as | did | Zechariah | Baldwin | and | John | Wycliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 一 | 其他 | 作为 | 做过 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 和 | 约翰 | 威克利夫 | . |

想象一下，如果像撒迦利亚·鲍德温和约翰·威克里夫这样彼此憎恨的人之间要完成这样性质的事情，那会是怎样一番景象。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæv; həv] ['fɛrd] ['eni] ['betər] [ɪf] [ðə; ði]['bɔːldwɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| Nor | would | the | settlement | have | fared | any | better | if | the | Baldwin | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 这 | 沉降 | 有 | 表现 | 任何 | 更好的 | 如果 | 这 | 鲍德温 | 结尾 | 的 | 这 |

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] ['diːkən] ['sɜːrfɪs] ,

| negotiations | had | been | left | with | Deacon | Surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈判 | 有 | 到过 | 左边 | 和 | 执事 | 表面 | , |

即使鲍德温一方的谈判只交给迪肯·瑟菲斯，最终的和解结果也不会更好。

[sɪns] ['wɪklɪf] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

| since | Wycliff | regarded | him | as | an | arch | - | hypocrite | , | and | he | , | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 威克利夫 | 认为 | 他 | 作为 | 一个 | 拱 | - | 伪君子 | , | 和 | 他 | , | 在 | 他的 | 转动 | , |

因为威克里夫认为他是个彻头彻尾的伪君子，而他反过来也这样认为。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] .

| was | looked | upon | as | an | outlaw | by | the | Deacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 取缔 | 经过 | 这 | 执事 | . |

被执事视为不法之徒。

“ [wel] , ['stɜːdʒɪs] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər]['bɔːldwɪn] , “ [jʊr; jər]['klaɪənt] [siːmz] [tuː; tə]['vælјuː]

| “ | Well | , | Sturgis | , | ” | began | the | attorney | for | Baldwin | , | “ | your | client | seems | to | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 斯特吉斯 | , | ” | 开始 | 这 | 律师 | 为了 | 鲍德温 | , | “ | 你的 | 客户 | 似乎 | 到 | 价值 |

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['haɪli] .

| his | reputation | pretty | highly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 漂亮的 | 高度 | . |

“嗯，斯特吉斯，”鲍德温的律师说道，“你的委托人似乎非常重视自己的名誉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [pleɪst]

| It | is | not | often | that | an | attachment | for | one | hundred | thousand | dollars | is | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经常 | 那 | 一个 | 依恋 | 为了 | 一 | 百 | 千 | 美元 | 是 | 放置 |

[ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”

| in | an | action | of | this | kind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 行动 | 的 | 这 | 种类 | . | ” |

在这种类型的诉讼中，很少会扣押十万美元的财产。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ['stɪmsn] , ” ['lɔɪər] ['stɜːdʒɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ðiːz] [ˌmiljə'nɛəz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd]

| “ | You | forget | , | Stimson | , | ” | Lawyer | Sturgis | replied | , | “ | that | these | millionaires | think | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 忘记 | , | 史汀生 | , | ” | 律师 | 斯特吉斯 | 回复 | , | “ | 那 | 这些 | 百万富翁 | 思考 | 一个 | 好的 |

[diːl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| deal | of | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 他们自己 | , |

“你忘了，斯蒂姆森，”律师斯特吉斯回答说，“这些百万富翁都非常自负。”

[wət'evər] ['vælјuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [set][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| whatever | value | the | public | may | set | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 价值 | 这 | 民众 | 可能 | 放 | 之上 | 他们 | . |

无论公众赋予它们何种价值。

[sɪns] ['wɪklɪf] [ɪz]['reɪtɪd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

| Since | Wycliff | is | rated | a | millionaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 威克利夫 | 是 | 评级 | 一个 | 百万富翁 | , |

由于威克利夫被评为百万富翁，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] - ['kaʊntər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| I | presume | he | regards | himself | as | not | being | on | the | bargain | - | counter | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 他 | 问候 | 他自己 | 作为 | 不是 | 存在 | 在 | 这 | 便宜货 | - | 柜台 | 任何 | 更长 | , |

我猜他觉得自己不再是廉价商品了。

[bʌt; bət] [fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['reɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

| but | fit | to | have | his | reputation | rated | with | that | of | the | Baldwins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 合身 | 到 | 有 | 他的 | 名声 | 评级 | 和 | 那 | 的 | 这 | 鲍德温 | . |

但他的声誉足以与鲍德温家族相提并论。

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æpθɔːrp] [ - ]

| In | the | famous | Apthorp | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 著名的 | 阿普索普 | [ | - | ] |

在著名的阿普索普[173]

[keɪs] [juː; jʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] ,

| case | you | pleaded | , | with | abundant | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 你 | 恳求 | , | 和 | 丰富 | 原因 | , |

你以充分的理由恳求道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr]

| that | the | reputation | of | a | millionaire | was | worth | more | than | that | of | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 名声 | 的 | 一个 | 百万富翁 | 曾是 | 值得 | 更多的 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 贫穷的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

百万富翁的名誉比穷人的名誉更有价值。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'tɜːrni] , ['lɔɪər]

| " | Then | , | seeing | a | puzzled | expression | on | the | face | of | his | brother | attorney | , | Lawyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 看到 | 一个 | 困惑 | 表达 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 兄弟 | 律师 | , | 律师 |

['stɔːdʒɪs] [kən'tɪnjuːd] : —

| Sturgis | continued | : | — |
|---|---|---|---|
| 斯特吉斯 | 持续 | : | — |

“然后，看到他那位律师兄弟脸上露出困惑的表情，斯特吉斯律师继续说道：——

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] .

| “ | Perhaps | you | have | not | read | all | the | latest | news | from | the | gold | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 有 | 不是 | 读 | 全部 | 这 | 最新的 | 消息 | 从 | 这 | 金子 | 字段 | . |

“或许你还没有阅读过金矿区的最新消息。”

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæz; həz] [reɪzd] [ɪts] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] [tuː; tə] [tuː] ['mɪljən]

| The | syndicate | has | raised | its | offer | for | the | Rattlesnake | Mine | to | two | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛迪加 | 有 | 提高 | 它是 | 提供 | 为了 | 这 | 响尾蛇 | 矿 | 到 | 二 | 百万 |

['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] . "

| dollars | . | " |
|---|---|---|
| 美元 | . | " |

该财团已将对响尾蛇矿的报价提高至200万美元。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'fekt] [ðɪs] ['kwestʃən] ? " [æskt] ['stimsn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | But | how | does | that | affect | this | question | ? | " | asked | Stimson | , | who | was | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做 | 那 | 影响 | 这 | 问题 | ? | " | 问 | 史汀生 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 |

[dɑːrk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

“但这和这个问题有什么关系呢？”斯蒂姆森问道，他仍然一头雾水。

“ [dʒɑːn] ['wɪklɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] ['oʊnər] [ɪn] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] . "

| “ | John | Wycliff | is | a | half | owner | in | the | Rattlesnake | mine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 威克利夫 | 是 | 一个 | 一半 | 所有者 | 在 | 这 | 响尾蛇 | 矿 | . | " |

“约翰·威克利夫是响尾蛇矿的一半所有者。”

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
**“ That makes a difference . ”**
“ 那 制作 一个 不同之处 . ”

“这很重要。”

“ ['wɪklɪf] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [keɪs] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .
**“ Wycliff would prefer to have this case go to court .**
“ 威克利夫 会 更喜欢 到 有 这 案件 去 到 法庭 .

“威克利夫更希望将此案诉诸法庭。”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðiːz] [ɪ'mækjələt] ['bɔːldwɪn] — [ðiːz] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpɪsts]
**He would like to show up these immaculate Baldwins — these Christian philanthropists**
他 会 喜欢 到 展示 向上 这些 完美无瑕 鲍德温 — 这些 基督教 慈善家
— [ɪn][ðer; ðər] [truː] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['leɪbər] .
**— in their true attitude toward labor .**
— 在 他们的 真的 态度 朝向 劳动 .

他想揭露这些完美无瑕的鲍德温一家——这些基督教慈善家——对待劳动的真实态度。

['oʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['set(ə)lmənt] .
**Only one reason impels him to a private settlement .**
仅有的 一 原因 推动 他 到 一个 私人的 沉降 .

只有一种原因促使他选择私下和解。

['dʒiːhuː]['bɔːldwɪn] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][trænz'gresər,træns'gresər] , [ɪz]
**Jehu Baldwin , who would be shown up as the principal transgressor , is**
耶户 鲍德温 , WHO 会 是 所示 向上 作为 这 主要的 违规者 , 是
['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**little more than a boy ,**
小的 更多的 比 一个 男生 ,

杰胡·鲍德温，也就是后来被揭露的主要罪犯，当时还只是个孩子。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [set][hɪm; ɪm][ɑːn] , ” [sed] ['stɜːdʒɪs] . [ - ]
**and less to blame than his father who set him on , ” said Sturgis . [ 174 ]**
和 较少的 到 责备 比 他的 父亲 WHO 放 他 在 , ” 说 斯特吉斯 . [ - ]

斯特吉斯说：“他比他父亲更不应该受到责备，是他父亲唆使他这么做的。”[174]

“ [bʌt; bət] , ” [ prəu'testid ] ['stɪmsn] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɑːn]
**“ But , ” protested Stimson , “ are you not taking a great deal for granted on**
“ 但 , ” 抗议 史汀生 , “ 是 你 不是 采取 一个 伟大的 交易 为了 的确 在
['veri] [slaɪt] ['evɪdəns] ? ”
**very slight evidence ? ”**
非常 轻微 证据 ? ”

“但是，”史汀生抗议道，“你们难道不是在证据非常不足的情况下就想当然地接受了很多事情吗？”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɜːdʒɪs] .
**“ By no means , ” replied Sturgis .**
“ 经过 不 方法 , ” 回复 斯特吉斯 .

“绝不可能，”斯特吉斯回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [kraɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen]
**“ We have full proof of every step of this whole crime , from the time when**
“ 我们 有 满的 证明 的 每一个 步 的 这 所有的 犯罪 , 从 这 时间 什么时候
[ ,zekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] ,
**Zechariah Baldwin ,**
撒迦利亚 鲍德温 ,

“我们掌握了整个犯罪过程的每一步的完整证据，从扎卡里亚·鲍德温……开始，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] , [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːhuː][tuː; tə][set] [ðɪs] [træp][fɔːr; fər] ['wɪklɪf] ,
**on his own premises , persuaded his son Jehu to set this trap for Wycliff ,**
在 他的 自己的 前提 , 被说服 他的 儿子 耶户 到 放 这 陷阱 为了 威克利夫 ,

在他的庄园里，他劝说儿子耶户为威克里夫设下这个陷阱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] ['dʒi:hu:] ['bɔ:ldwɪn] [θru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ə'pɑ:n] - [lɔ:n] .

| until | the | instant | when | Jehu | Baldwin | threw | his | pistol | upon | Wycliff's | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 立即的 | 什么时候 | 耶户 | 鲍德温 | 扔 | 他的 | 手枪 | 之上 | - | 草地 | . |

直到杰胡·鲍德温将手枪扔到威克利夫家草坪上的那一刻。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [hæz; həz] [pleɪst] [fʊl] [pru:f] [ɪn][maɪ]

| A | kind | Providence | , | more | than | his | own | exertions | , | has | placed | full | proof | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 普罗维登斯 | , | 更多的 | 比 | 他的 | 自己的 | 努力 | , | 有 | 放置 | 满的 | 证明 | 在 | 我的 |

['klaɪənts] [pə'zeʃn] .

| client's | possession | . |
|---|---|---|
| 客户的 | 拥有 | . |

与其说是我的委托人自身的努力，不如说是上天的眷顾，才让他掌握了确凿的证据。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['stɪmsn] , [ɑ:r; ər][bəuθ] [tu:] [oʊld] ,

| You | and | I | , | Stimson | , | are | both | too | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , | 史汀生 | , | 是 | 两个都 | 也 | 老的 | , |

你我，史汀生，都太老了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ 'bə:kʃiə ] [bɑ:r][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

| and | have | won | too | honorable | a | place | at | the | Berkshire | Bar | to | indulge | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 韩元 | 也 | 光荣的 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 伯克郡 | 酒吧 | 到 | 放纵 | 在 | 一个 |

[geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] ,

| game | of | bluff | , |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 虚张声势 | , |

他们在伯克希尔律师协会赢得了如此崇高的地位，绝不会沉迷于虚张声势的游戏。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['blʌfɪŋ] .

| and | I | have | something | here | which | will | convince | you | that | I | am | not | bluffing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 某物 | 这里 | 哪个 | 将要 | 说服 | 你 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 虚张声势 | . |

我这里有一些东西可以让你相信我不是在虚张声势。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

| " | He | opened | his | safe | , | and | took | from | it | a | photograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 他的 | 安全的 | , | 和 | 采取 | 从 | 它 | 一个 | 照片 | . |

他打开保险箱，从中取出一张照片。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ? "

| " | Do | you | recognize | anything | in | that | picture | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认出 | 任何事物 | 在 | 那 | 图片 | ? | " |

"你认出照片里的任何人吗？"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['dɑ:bz] - ['kɔ:rnər] , [ɪn][pə'paɪrəs] .

| " | Yes | , | that | is | Dobbs | ' | Corner | , | in | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 多布斯 | - | 角落 | , | 在 | 纸莎草 | . |

"是的，那是《纸莎草》中的多布斯角。"

[ðə; ði] [gaɪd] - [bɔ:rd] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| The | guide | - | board | tells | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | - | 木板 | 讲述 | 这 | 故事 | . |

指示牌上讲述了这个故事。

- - , [sɪks] [maɪlz] ; - , [naɪn] [maɪlz] ; ['wendl] , [faɪv] [maɪlz] .

| ' | Elmfield | , | six | miles | ; | Sprucemont | , | nine | miles | ; | Wendell | , | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 六 | 英里 | ; | - | , | 九 | 英里 | ; | 温德尔 | , | 五 | 英里 | . |

埃尔姆菲尔德，6 英里；斯普鲁斯蒙特，9 英里；温德尔，5 英里。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ - ]

| ' | And | that | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | [ | - | ] |

而那[175]

[oʊld] [elm] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .

| old | elm | — | there's | no | mistaking | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 榆树 | — | 有 | 不 | 误会 | 那 | . |

老榆树——这一点毋庸置疑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtoʊ] ['jestərdeɪ] . ”

| I | was | out | there | in | my | auto | yesterday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 那里 | 在 | 我的 | 汽车 | 昨天 | . | ” |

我昨天开车去了那里。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

| “ | But | the | person | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 人 | ? | ” |

“但是这个人呢? ”

“ [lʊks] [laɪk] ['dʒiːhuː] ['bɔːldwɪn] , ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| “ | Looks | like | Jehu | Baldwin | , | surely | , | and | the | pistol | still | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 耶户 | 鲍德温 | , | 一定 | , | 和 | 这 | 手枪 | 仍然 | 在 | 他的 | 手 | . |

“看起来很像杰胡·鲍德温，肯定是的，而且手枪还在他的手里。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [pruːv] .

| But | here's | an | important | point | which | you | might | be | troubled | to | prove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里是 | 一个 | 重要的 | 观点 | 哪个 | 你 | 可能 | 是 | 麻烦 | 到 | 证明 | . |

但这里有一个重要的观点，你可能很难证明。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['flæʃlaɪt] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊtoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| How | can | you | prove | that | this | flashlight | — | for | a | flashlight | photo | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 证明 | 那 | 这 | 手电筒 | — | 为了 | 一个 | 手电筒 | 照片 | 它 | 是 | , |

你如何证明这张手电筒照片——就手电筒照片而言——

['evɪdəntli] — [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] ?

| evidently | — | was | taken | on | the | night | which | you | claim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | — | 曾是 | 已采取 | 在 | 这 | 夜晚 | 哪个 | 你 | 宣称 | ? |

显然——是在你所说的那个晚上拍摄的吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv]

| If | we | assert | that | it | was | secured | on | some | other | night | than | the | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 断言 | 那 | 它 | 曾是 | 安全 | 在 | 一些 | 其他 | 夜晚 | 比 | 这 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['raɪət] ,

| the | riot | , |
|---|---|---|
| 这 | 暴动 | , |

如果我们断言它是在骚乱当晚以外的其他夜晚被锁上的，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪt] . ”

| you | cannot | prove | that | it | was | taken | on | that | identical | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 证明 | 那 | 它 | 曾是 | 已采取 | 在 | 那 | 完全相同的 | 夜晚 | . | ” |

你无法证明这张照片就是在同一晚拍摄的。

“ ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['stimsn] .

| “ | Easily | enough | , | Stimson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 容易地 | 足够的 | , | 史汀生 | . |

“轻而易举，斯蒂姆森。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? ”

| Do | you | see | nothing | else | in | the | picture | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 没有什么 | 别的 | 在 | 这 | 图片 | ? | ” |

你难道没看到图片里的其他东西吗?

“ [jes] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ɔːr]['wægən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [ viˈsuːvjəs ] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Yes , some sort of a machine , or wagon , with the word ' Vesuvius ' on it .**
” 是的 , 一些 种类 的 一个 机器 , 或者 车皮 , 和 这 单词 - 维苏威火山 - 在 它 .
”
”
”

“是的，某种机器或马车，上面写着‘维苏威’。”

“ ['veri] [wel] , ” [læft] ['stɝːdʒɪs] , “ [ðæt] [nuː] [ viˈsuːvjəs ] [roʊd] [məˈʃiːn] [spent] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn]
**“ Very well , ” laughed Sturgis , “ that new Vesuvius road machine spent only that one**
” 非常 出色地 , ” 笑了 斯特吉斯 , “ 那 新的 维苏威火山 路 机器 花费 仅有的 那 一
[naɪt] [ɪn][pəˈpaɪrəs] .
**night in Papyrus .**
夜晚 在 纸莎草 .

“很好，”斯特吉斯笑着说，“那台新的维苏威火山道路机器只在纸莎草里待了一晚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn]['traɪəl] , [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
**It was taken on trial , proved unsatisfactory ,**
它 曾是 已采取 在 审判 , 已证实 不令人满意 ,

经审理，结果不尽如人意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [iksˈtʃeindʒd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . ”
**and was next day returned to Elmfield and exchanged for another . ”**
和 曾是 下一个 天 返回 到 - 和 交换 为了 其他 . ”

第二天又被送回埃尔姆菲尔德，换成了另一件东西。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪgˈzækt][ðə; ði] [hoʊl] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ðə; ði] [hoʊl]
**“ But you are not going to exact the whole pound of flesh , the whole**
” 但 你 是 不是 去 到 精确的 这 所有的 磅 的 肉 , 这 所有的
['hʌndrəd] [ - ]
**hundred [ 176 ]**
百 [ - ]

“但是你们不会割下整磅肉，也不会割下整整一百磅肉[176]

['θaʊz(ə)nd] ? ” [æskt] ['lɔɪər] ['stɪmsn] .
**thousand ? ” asked Lawyer Stimson .**
千 ? ” 问 律师 史汀生 .

“一千？”律师史汀生问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] .
**“ Not if you will do the fair thing .**
” 不是 如果 你 将要 做 这 公平的 事物 .

“如果你愿意做公平的事，就不会有这个问题。”

[ɪf] [ðə; ði][stɑːr] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪˈtrækʃn] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] ['wɪklɪf] ,
**If the Star will publish a suitable retraction of its charge against Wycliff ,**
如果 这 星星 将要 发布 一个 合适的 撤回 的 它是 收费 反对 威克利夫 ,

如果《星报》能够发表一份合适的声明，撤回其对威克里夫的指控，

[ænd; ənd][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
**and an admission that the attack upon Congressman Baldwin was part of a**
和 一个 入学 那 这 攻击 之上 众议员 鲍德温 曾是 部分 的 一个
[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [draɪv] ['wɪklɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
**conspiracy to drive Wycliff out of town ,**
阴谋 到 驾驶 威克利夫 出去 的 镇 ,

并承认袭击鲍德温议员是企图将威克利夫赶出小镇的阴谋的一部分。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
**then we will cut our claim to ten thousand dollars .**
然后 我们 将要 切 我们的 宣称 到 十 千 美元 .

那么我们将索赔金额减少到一万美元。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] . ”
**Otherwise we shall insist on the whole sum . ”**
否则 我们 将 坚持 在 这 所有的 和 . ”

否则我们将坚持要求全额付款。

“ [aɪ] [θɪŋk] [zæk] ['bɔːldwɪn][hæd; həd]['ræðər] [peɪ][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'mænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
**“ I think Zack Baldwin had rather pay the whole demand than to make the**
“ 我 思考 扎克 鲍德温 有 相当 支付 这 所有的 要求 比 到 制作 这
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [juː; jʊ][æsk] ,
**acknowledgement you ask ,**
致谢 你 问 ,

“我认为扎克·鲍德温宁愿支付全部赔偿金，也不愿做出你所要求的承认。”

” [sed] ['stɪmsn] .
**” said Stimson .**
” 说 史汀生 .

“斯蒂姆森说道。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['stɝːdʒɪs] .
**“ So do I , ” responded Sturgis .**
“ 所以 做 我 , ” 回应 斯特吉斯 .

“我也是，”斯特吉斯回答道。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['bɔːldwɪn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
**“ I never knew a Baldwin to acknowledge an injustice he had done ,**
“ 我 绝不 知道 一个 鲍德温 到 承认 一个 不公正 他 有 完毕 ,

“我从未见过哪个鲍德温会承认自己犯下的不公正行为。”

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd]
**or to make any compensation for it unless obliged to do so by law , and**
或者 到 制作 任何 赔偿 为了 它 除非 有义务 到 做 所以 经过 法律 , 和
['biːɪŋ] ['mʌlti - [ˌmiljə'nɛəz] ,
**being multi - millionaires ,**
存在 多 - 百万富翁 ,

或者不就此作出任何补偿，除非法律有义务这样做，而且他们都是千万富翁，

[ðeɪ] ['kænɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː]['dʒʌstli] .
**they cannot usually be compelled to do justly .**
他们 不能 通常 是 被迫 到 做 公正地 .

通常无法强迫他们秉公行事。

['senətər] [dɔːz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ædvəkeɪt] [ðæt] ['evər] [feɪst] [ə; eɪ] [ 'bəːkʃiə ] ['dʒʊri] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
**Senator Dawes , the greatest advocate that ever faced a Berkshire jury , in describing**
参议员 道斯 , 这 最 提倡 那 曾经 面对 一个 伯克郡 陪审团 , 在 描述
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [miːn] [mæn] ,
**a particularly mean man ,**
一个 特别 意思是 男人 ,

道斯参议员是伯克希尔陪审团有史以来最伟大的辩护律师，他在描述一个特别卑鄙的人时说：

[wʌns] [kɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] .
**once coined the expression , ' natural cussedness .**
一次 创造 这 表达 , - 自然的 固执 .

他曾创造了“天生顽固”这个表达方式。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][tɜːrm] , - ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , - [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔːr]
**' I suppose that the orthodox term , ' total depravity , ' would have sounded more**
- 我 认为 那 这 正统 学期 , - 全部的 堕落 , - 会 有 听起来 更多的
['smuːðli] , [bʌt; bət] ['smuːðnəs] [ - ]
**smoothly , but smoothness [ 177 ]**
顺利 , 但 平滑度 [ - ]

“我想，正统的说法‘全然堕落’听起来会更流畅，但是流畅性[177]

[wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['senətər] [wʌz; wəz]['æftər] .

| was | not | what | the | great | Senator | was | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 什么 | 这 | 伟大的 | 参议员 | 曾是 | 后 | . |

但这并非这位伟大的参议员所追求的。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [maɪ]['klaɪənt][aɪ]['kænɑːt] [help] ['juːzɪŋ][ðə; ði]

| When | I | think | of | the | great | conspiracy | against | my | client | I | cannot | help | using | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 伟大的 | 阴谋 | 反对 | 我的 | 客户 | 我 | 不能 | 帮助 | 使用 | 这 |

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] .

| words | of | the | Senator | . |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 这 | 参议员 | . |

每当我想到针对我委托人的巨大阴谋，我就忍不住要引用这位参议员的话。

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][tɜːrm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [zæk] ['bɔːldwɪn]

| Natural | cussedness | is | a | proper | term | to | apply | to | the | meanness | of | Zack | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 固执 | 是 | 一个 | 恰当的 | 学期 | 到 | 申请 | 到 | 这 | 卑鄙 | 的 | 扎克 | 鲍德温 |

.

| : |
|---|
| . |

用“天生的顽固”来形容扎克·鲍德温的刻薄真是再合适不过了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [fɪt] . ”

| The | words | fit | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 合身 | . | ” |

这句话很贴切。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tɔːrd] [maɪ]['klaɪənt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] ['stɪmsn] ,

| “ | You | are | rather | uncharitable | toward | my | client | , | are | you | not | ? | ” | asked | Stimson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 相当 | 不仁慈的 | 朝向 | 我的 | 客户 | , | 是 | 你 | 不是 | ? | ” | 问 | 史汀生 | , |

['læfɪŋ] ,

| laughing | , |
|---|---|
| 笑 | , |

“你对我委托人有点不宽容，是不是？”斯蒂姆森笑着问道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| and | stepping | to | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 到 | 一个 | 窗户 | . |

然后走到窗边。

['lɔɪər] ['stɜːrdʒɪs] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

| Lawyer | Sturgis | ' | office | was | on | the | upper | floor | of | the | highest | block | in | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | 斯特吉斯 | - | 办公室 | 曾是 | 在 | 这 | 上 | 地面 | 的 | 这 | 最高 | 堵塞 | 在 | 这 | 城市 |

[ʌv; əv] - ,

| of | Elmfield | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

斯特吉斯律师的办公室位于埃尔姆菲尔德市最高楼的顶层。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | commanded | a | fine | view | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 城市 | . |

而且可以俯瞰整个城市的美丽景色。

“ [kʌm] [hɪr] , ['stɜːrdʒɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['stɜːrdʒɪs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| “ | Come | here | , | Sturgis | , | ” | said | the | other | , | and | Sturgis | stepped | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | , | 斯特吉斯 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | , | 和 | 斯特吉斯 | 步 | 到 | 这 | 窗户 | . |

“过来，斯特吉斯，”另一个人说道，斯特吉斯便走到窗边。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [ ˌzekə'raiə ] ['bɔldwənz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] .

| “ | There | is | a | side | of | Zechariah | Baldwin's | character | which | you | do | not | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 边 | 的 | 撒迦利亚 | 鲍德温的 | 特点 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 欣赏 | . |

“泽卡里亚·鲍德温性格中也有你无法欣赏的一面。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][gɪft]['evər][meɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

| There | is | the | finest | gift | ever | made | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 最好的 | 礼物 | 曾经 | 制成 | 到 | 这 | 城市 | . |

这是这座城市收到的最珍贵的礼物。

[huː] [geɪv] [ðæt] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - ?

| Who | gave | that | splendid | building | to | Elmfield | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 那 | 灿烂 | 建筑 | 到 | - | ? |

是谁把那座宏伟的建筑赠予了埃尔姆菲尔德?

" [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] - ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

| " | Before | them | stood | the | Elmfield | Public | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他们 | 站立 | 这 | - | 民众 | 图书馆 | , |

"在他们面前矗立着埃尔姆菲尔德公共图书馆,

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [ ˌzekə'raiə ]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

| given | to | the | city | by | the | Honorable | Zechariah | Baldwin | and | representing | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 这 | 城市 | 经过 | 这 | 尊敬的 | 撒迦利亚 | 鲍德温 | 和 | 代表 | , | 和 |

[ɪts]['kɑːntents] ,

| its | contents | , |
|---|---|---|
| 它是 | 内容 | , |

由尊敬的扎卡里亚·鲍德温先生赠予该市,并代表着,

[æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . [ - ]

| an | expenditure | of | more | than | half | a | million | dollars | . | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支出 | 的 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 百万 | 美元 | . | [ | - | ] |

支出超过五十万美元。[178]

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kræŋk] , ['stɪmsn] , " ['stɜːdʒɪs] [rɪ'plaɪd] ,

| " | You | will | probably | think | me | a | crank | , | Stimson | , | " | Sturgis | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 大概 | 思考 | 我 | 一个 | 曲柄 | , | 史汀生 | , | " | 斯特吉斯 | 回复 | , |

"你可能会觉得我是个怪人,斯蒂姆森,"斯特吉斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pʊt]['ɪntuː][ðæt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['betər]

| " | but | I | believe | the | half | million | dollars | put | into | that | building | had | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 相信 | 这 | 一半 | 百万 | 美元 | 放 | 进入 | 那 | 建筑 | 有 | 更好的 |

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [ɪm'plɔɪiːz] .

| have | gone | to | the | Baldwin | employees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 这 | 鲍德温 | 雇员 | . |

但我认为,投入到那栋大楼里的五十万美元最好是给鲍德温的员工们。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] , [ɪn] [kæʃ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][hoʊm] , [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɜkmən] ,

| One | thousand | each | , | in | cash | or | in | a | home | , | to | five | hundred | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 千 | 每个 | , | 在 | 现金 | 或者 | 在 | 一个 | 家 | , | 到 | 五 | 百 | 工人 | , |

每人一千块,可以现金支付或送到家中,共发放给五百名工人。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

| would | have | done | more | good | than | half | a | million | in | this | palatial | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 完毕 | 更多的 | 好的 | 比 | 一半 | 一个 | 百万 | 在 | 这 | 宫殿 | 建筑 | , |

这笔钱如果花在这座宫殿般的建筑里,比五十万美元能做更多好事。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| in | my | way | of | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 的 | 思维 | . |

依我之见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [dʒʌst] .

| It | would | be | nearer | just | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更近 | 只是 | . |

应该更接近一些。

“ [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| “ | The | very | fact | that | the | Baldwins | have | been | able | , | through | the | labor | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 非常 | 事实 | 那 | 这 | 鲍德温 | 有 | 到过 | 有能力的 | , | 通过 | 这 | 劳动 | 的 | 其他的 | , |

“鲍德温家族能够做到这一点，完全得益于他人的劳动，这一点本身就说明了很多问题。”

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['ɪndəstri] , [tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

| in | the | paper | industry | , | to | pile | up | millions | and | tens | of | millions | , | for | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸 | 行业 | , | 到 | 桩 | 向上 | 百万 | 和 | 十 | 的 | 百万 | , | 为了 | 他们自己 |

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

| and | their | descendants | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 后代 | , |

在造纸行业，他们为自己和子孙后代积累了数百万甚至数千万美元的财富。

[waɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [ɪn][soʊ] - [kɔːld] ['tʃærəti] , [ðɪs] ['veri] [fækt] , [aɪ] [seɪ] ,

| while | incidentally | giving | a | few | millions | in | so | - | called | charity | , | this | very | fact | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 顺便 | 给予 | 一个 | 很少 | 百万 | 在 | 所以 | - | 称为 | 慈善机构 | , | 这 | 非常 | 事实 | , | 我 | 说 | , |

虽然顺便捐出了数百万所谓的慈善款项，但正是这个事实，我说，

[ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] ['wɜkmən] [mɔːr] ['lɪbərəli] .

| is | evidence | that | they | might | have | paid | their | workmen | more | liberally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 证据 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 有薪酬的 | 他们的 | 工人 | 更多的 | 慷慨地 | . |

这证明他们可能给工人支付了更优厚的报酬。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['stɪmsn] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| I | tell | you | , | Stimson | , | the | time | is | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 史汀生 | , | 这 | 时间 | 是 | 未来 | , |

史汀生，我告诉你，时候到了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| though | you | and | I | may | not | live | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 和 | 我 | 可能 | 不是 | 居住 | 到 | 看 | 它 | , |

虽然你我可能都无法亲眼目睹，

[wen] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn] ['eni] ['ɪndəstri] [wɪl] [goʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər]

| when | the | lion's | share | of | the | profits | in | any | industry | will | go | , | not | to | the | employer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 这 | 利润 | 在 | 任何 | 行业 | 将要 | 去 | , | 不是 | 到 | 这 | 雇主 |

,

| , |
|---|
| , |

当任何行业的大部分利润都不归雇主所有时，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkər] .

| but | to | the | worker | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 工人 | . |

但对工人而言。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| To | accomplish | this | it | may | be | necessary | for | the | government | to | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 这 | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 政府 | 到 | 变得 | 这 |

[ɪm'plɔɪər] . ”

| employer | . | ” |
|---|---|---|
| 雇主 | . | ” |

为了实现这一目标，政府可能需要成为雇主。

“ ['ɪznt] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ - ]

| “ | Isn't | that | socialism | ? | ” | asked | the | smiling | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 社会主义 | ? | ” | 问 | 这 | 微笑 | [ | - | ] |

“那不就是社会主义吗？”面带微笑的人问道[179]

['stɪmsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

| Stimson | of | his | brother | of | the | Bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史汀生 | 的 | 他的 | 兄弟 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

史汀生是他兄弟的律师。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [rɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɝːdʒɪs] ,

| “ | I | believe | that | there | is | something | vitally | wrong | , | ” | replied | Sturgis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 至关重要 | 错误的 | , | ” | 回复 | 斯特吉斯 | , |

“我认为肯定出了大问题，”斯特吉斯回答说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['mɪljənz] , [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

| “ | in | a | system | which | permits | the | employer | to | pile | up | millions | , | tens | of | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 系统 | 哪个 | 许可证 | 这 | 雇主 | 到 | 桩 | 向上 | 百万 | , | 十 | 的 | 百万 | , |

“在一个允许雇主积累数百万、数千万美元的体系中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [huː] [ɪz]

| and | even | hundreds | of | millions | of | dollars | , | while | the | workman | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 数百 | 的 | 百万 | 的 | 美元 | , | 尽管 | 这 | 工人 | , | WHO | 是 |

['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| making | these | millions | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这些 | 百万 | 为了 | 他 | , |

甚至高达数亿美元，而为他创造这些财富的工人，

['ɔːf(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər]

| often | receives | only | a | bare | living | , | and | frequently | has | nothing | left | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 接收 | 仅有的 | 一个 | 裸 | 活的 | , | 和 | 频繁地 | 有 | 没有什么 | 左边 | 为了 |

[oʊld][eɪdʒ] .

| old | age | . |
|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | . |

往往只能勉强糊口，常常没有积蓄养老。

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] ['pætrɪk] ['henri] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| With | apologies | to | Patrick | Henry | , | if | this | be | socialism | , | make | the | most | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 致歉 | 到 | 帕特里克 | 亨利 | , | 如果 | 这 | 是 | 社会主义 | , | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

借用帕特里克·亨利的话来说，如果这就是社会主义，那就好好利用它吧。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

| Let | me | remind | you | of | a | very | prominent | illustration | of | our | present | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 提醒 | 你 | 的 | 一个 | 非常 | 著名的 | 插图 | 的 | 我们的 | 展示 | 系统 | . |

让我提醒你们一个我们现行制度非常突出的例子。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [freɪmd] [ɪts] ['tærɪf] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]

| Our | government | framed | its | tariff | laws | for | the | special | benefit | of | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 政府 | 框 | 它是 | 关税 | 法律 | 为了 | 这 | 特别的 | 益处 | 的 | 这 | 铁 |

[ænd; ənd] [stiːl] ['ɪndəstri] ,

| and | steel | industry | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 钢 | 行业 | , |

我国政府制定关税法是为了特别惠及钢铁行业。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [lɔːz] [wʊd] [ɪ'speʃəli] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [ 'wəːkiŋmæn ] [ɪn] [ðæt]

| it | being | claimed | that | such | laws | would | especially | benefit | the | workingmen | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 声称 | 那 | 这样的 | 法律 | 会 | 尤其 | 益处 | 这 | 工人 | 在 | 那 |

['ɪndəstri] .

| industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

有人声称，这样的法律将尤其有利于该行业的工人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ?

| Who | received | the | benefit | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 这 | 益处 | ? |

谁获得了这项福利?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
**More than two hundred millions of dollars were piled up in the hands of**
更多的 比 二 百 百万 的 美元 是 堆积 向上 在 这 双手 的
[wʌn][mæn] ,
**one man ,**
一 男人 ,

超过两亿美元的财富集中在一个人手中，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðiːz] ['mɪljənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**who is now trying to unload these millions upon the public libraries of the country .**
WHO 是 现在 尝试 到 卸下 这些 百万 之上 这 民众 图书馆 的 这 国家 .

现在，他正试图将这数百万美元转嫁给全国的公共图书馆。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] ,
**Without denying the benefit of public libraries ,**
没有 否认 这 益处 的 民众 图书馆 ,

在不否认公共图书馆益处的前提下，

[ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'wəːkiŋmæn ] [huː]
**that two hundred millions should most of it have gone to the workingmen who**
那 二 百 百万 应该 最多 的 它 有 已消失 到 这 工人 WHO
[ - ]
**[ 180 ]**
[ - ]

这2亿英镑中的大部分应该属于工人[180]

[kri'eɪtɪd] [ðæt] [welθ] .
**created that wealth .**
创建 那 财富 .

创造了这笔财富。

[gɪv] [ðə; ði] [ 'wəːkiŋmæn ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][dʒʌst][djuːz] ,
**Give the workingmen of America their just dues ,**
给 这 工人 的 美国 他们的 只是 会费 ,

给美国劳动者应得的报酬，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['praɪvət] [gɪfts] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] .
**and there will be no need of private gifts to libraries .**
和 那里 将要 是 不 需要 的 私人的 礼物 到 图书馆 .

这样一来，图书馆就不需要私人捐赠了。

['evri] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [oʊn] ['laɪbreri] ,
**Every community will be abundantly able to build its own library ,**
每一个 社区 将要 是 大量 有能力的 到 建造 它是自己的 图书馆 ,

每个社区都将完全有能力建立自己的图书馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ək'septɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [men] [huːz] [welθ] ['raɪtli]
**and that will be better than accepting gifts from men whose wealth rightly**
和 那 将要 是 更好的 比 接受 礼物 从 男人 谁 财富 没错
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”
**belongs to the people . ”**
属于 到 这 人们 . ”

这总比接受那些财富本应属于人民的人的馈赠要好得多。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ? ” [æskt] ['stimsn] .
**“ Would you deny the right of private property ? ” asked Stimson .**
“ 会 你 否定 这 正确的 的 私人的 财产 ? ” 问 史汀生 .

“你会否认私有财产权吗？”史汀生问道。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [wen] ['groʊsli] [ə'bjuːzd] , [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
**“ The right of private property , when grossly abused , must give way to**
“ 这 正确的 的 私人的 财产 , 什么时候 粗略地 受虐 , 必须 给 方式 到
['sʌmθɪŋ] ['haɪər] , — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] . ”
**something higher , — the public good . ”**
某物 更高 , 一 这 民众 好的 . ”

“当私有财产权遭到严重滥用时，必须让位于更高层次的东西——公共利益。”

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [lɔːŋgər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] , ” [sed] ['stimsn] .
**“ If I stay longer I shall miss another appointment , ” said Stimson .**
“ 如果 我 停留 更长 我 将 错过 其他 预约 , ” 说 史汀生 .

“如果我待的时间再长一些，我就会错过另一个约会，”史汀生说。

“ [jʊr; jər] ['klaɪənt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃek] [suːn] .
**“ Your client will probably receive a check soon .**
“ 你的 客户 将要 大概 收到 一个 查看 很快 .

“您的客户可能很快就会收到支票。”

” [ænd; ənd] ['stimsn] [wɪð'druː] . [ - ]
**” And Stimson withdrew . [ 181 ]**
” 和 史汀生 退出 . [ - ]

于是史汀生退出了。[181]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[dʒɑːn] ['wɪklɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [pə'paɪrəs] .
**JOHN WYCLIFF had made his plans for remaining in Papyrus .**
约翰 威克利夫 有 制成 他的 计划 为了 其余的 在 纸莎草 .

约翰·威克里夫已经制定了留在帕皮鲁斯的计划。

[ ˌzekə'raiə ] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] - ['liːg(ə)l] [dɪ'mændz] .
**Zechariah Baldwin had paid the full amount of John Wycliff's legal demands .**
撒迦利亚 鲍德温 有 有薪酬的 这 满的 数量 的 约翰 - 合法的 需求 .

扎卡里亚·鲍德温已支付了约翰·威克里夫提出的全部法律索赔金额。

[ðə; ði] ['lætər] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːrd] ['hʌlbɝt] , [hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði]
**The latter , through the agency of his friend , Ford Hulbert , had purchased the**
这 后者 , 通过 这 机构 的 他的 朋友 , 福特 赫尔伯特 , 有 购买 这
[væn] ['ælˌstaɪn] [ɪ'steɪt] ,
**Van Alstyne estate ,**
范 阿尔斯廷 财产 ,

后者通过他的朋友福特·赫尔伯特购买了范阿尔斯泰恩庄园。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [væn] ['ælˌstaɪn] ['hoʊmsted] , ['nuːmərəs] ['tenəmənts] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt]
**comprising the old Van Alstyne homestead , numerous tenements located in different**
包括 这 老的 范 阿尔斯廷 家园 , 很多的 廉租公寓 位于 在 不同的
[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**parts of the town ,**
部分 的 这 镇 ,

包括范阿尔斯泰恩老宅、位于镇上不同地点的众多公寓楼，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
**and several hundred acres of land on the outskirts of the town .**
和 一些 百 英亩 的 土地 在 这 郊区 的 这 镇 .

以及镇郊数百英亩的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [pə'paɪrəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɛsən] [mɪlz] ,
**It was the largest piece of real estate in Papyrus , except the Wesson Mills ,**
它 曾是 这 最大 片 的 真实的 财产 在 纸莎草 , 除了 这 韦森 米尔斯 ,

除了韦森磨坊之外，它是帕皮鲁斯最大的地块。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] .

| which | the | all | - | devouring | Baldwins | had | not | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 全部 | - | 吞噬 | 鲍德温 | 有 | 不是 | 安全 | . |

那是贪婪无度的鲍德温家族都没能获得的。

['skersli] [hæd; həd] ['wɪklɪf] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][væn] ['æl,staɪn] ['hoʊmsted] ,

| Scarcely | had | Wycliff | moved | his | family | into | the | old | Van | Alstyne | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 威克利夫 | 已搬 | 他的 | 家庭 | 进入 | 这 | 老的 | 范 | 阿尔斯廷 | 家园 | , |

威克利夫一家刚搬进范阿尔斯泰恩老宅不久，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['læθrəp] ,

| when | all | his | plans | were | upset | by | a | letter | from | Colonel | Lathrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 他的 | 计划 | 是 | 沮丧的 | 经过 | 一个 | 信 | 从 | 上校 | 拉思罗普 | , |

拉思罗普上校的一封信打乱了他所有的计划。

[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['emərəld] ['væli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz]

| proposing | that | he | remove | to | Emerald | Valley | , | and | giving | very | substantial | reasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 那 | 他 | 消除 | 到 | 翠 | 谷 | , | 和 | 给予 | 非常 | 重大的 | 原因 |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'poʊz(ə)l] .

| for | such | proposal | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 提议 | . |

建议他搬到翡翠谷，并给出了非常充分的理由。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊt] [ɪn][pɑːrt] : —

| The | Colonel | wrote | in | part | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 写道 | 在 | 部分 | : | — |

上校写道（部分内容）：——

“ ['senətər] [smɪθ] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [braʊn] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ -

| “ | Senator | Smith | recently | died | , | and | Governor | Brown | offers | me | the | appointment | [ | 182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 参议员 | 史密斯 | 最近 | 死亡 | , | 和 | 州长 | 棕色的 | 优惠 | 我 | 这 | 预约 | [ | - |

]

]

“史密斯参议员最近去世了，布朗州长向我提供了任命[182]

[tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [miːts] ,

| to | the | U | . | S | . | Senate | until | the | Legislature | meets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | U | . | S | . | 参议院 | 直到 | 这 | 立法机关 | 满足 | , |

在立法机关复会之前，该法案将提交美国参议院审议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['senətər]

| when | it | is | reasonably | sure | that | it | will | elect | me | for | the | remainder | of | Senator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 合理 | 当然 | 那 | 它 | 将要 | 选 | 我 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 参议员 |

['smɪθs] [ˌʌnɪk'spaɪərd][tɜːrm] .

| Smith's | unexpired | term | . |
|---|---|---|---|
| 史密斯 | 未过期 | 学期 | . |

当它有理由确信会选举我接替史密斯参议员的剩余任期时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Of | course | you | will | see | the | wisdom | of | having | one | of | the | owners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 将要 | 看 | 这 | 智慧 | 的 | 拥有 | 一 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 这 |

['rætlsneɪk] [maɪn] ['rezɪdənt] [hɪr] .

| Rattlesnake | Mine | resident | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 响尾蛇 | 矿 | 居民 | 这里 | . |

当然，你会明白让响尾蛇矿的其中一位矿主住在这里是多么明智的决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

| I | am | not | a | statesman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 政治家 | . |

我不是政治家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,

| I | am | not | much | of | a | politician | , | except | that | , | in | a | large | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 政治家 | , | 除了 | 那 | , | 在 | 一个 | 大的 | 措施 | , |

我不太懂政治，不过在很大程度上，

[aɪ][hæv; həv] ['fʊtɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] [hɪr] .

| I | have | footed | the | bills | of | my | party | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有脚的 | 这 | 账单 | 的 | 我的 | 派对 | 这里 | . |

我承担了我们这边的所有费用。

[maɪ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] : [fɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

| My | claims | upon | the | people | are | two | : | First | , | as | the | father | of | irrigation | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 索赔 | 之上 | 这 | 人们 | 是 | 二 | : | 第一的 | , | 作为 | 这 | 父亲 | 的 | 灌溉 | 在 | 这 |

['riːdʒən] .

| region | . |
|---|---|
| 地区 | . |

我对人民有两点诉求：第一，我是本地区灌溉之父。

['sekənd] , [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

| Second | , | in | partnership | with | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 在 | 合伙 | 和 | 你自己 | , |

第二，与你自己合作，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ][goʊld] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

| as | one | of | the | owners | of | the | leading | gold | mine | in | this | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 领导 | 金子 | 矿 | 在 | 这 | 部分 | . |

作为该地区主要金矿的所有者之一。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] - [klʌb] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| “ | I | should | like | to | spend | a | year | in | the | Millionaires | ' | Club | , | at | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 花费 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 百万富翁 | - | 俱乐部 | , | 在 | 华盛顿 | , |

“我希望能去华盛顿的百万富翁俱乐部待一年。”

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][juː] . [es] . ['senətər] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

| and | obtain | the | title | of | U | . | S | . | Senator | for | my | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 标题 | 的 | U | . | S | . | 参议员 | 为了 | 我的 | 老的 | 年龄 | . |

并争取在年老时获得美国参议员的头衔。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [maɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

| The | Rattlesnake | Mine | , | which | now | includes | the | Dead | Open | and | Shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 响尾蛇 | 矿 | , | 哪个 | 现在 | 包括 | 这 | 死的 | 打开 | 和 | 关闭 | , |

响尾蛇矿场，现在包括了死寂开放与关闭的矿场，

[ɪz] ['fɔːrdʒɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][goʊld] - ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| is | forging | rapidly | to | the | front | of | all | gold | - | mining | properties | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 锻造 | 快速 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 全部 | 金子 | - | 矿业 | 特性 | 在 | 这 | 西方 | , |

正在迅速崛起，成为西部所有金矿开采项目中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['senətər]

| and | there | is | scarcely | a | doubt | that | after | I | have | completed | the | late | Senator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 怀疑 | 那 | 后 | 我 | 有 | 完全的 | 这 | 晚的 | 参议员 |

['smɪθs] [tɜːrm] ,

| Smith's | term | , |
|---|---|---|
| 史密斯 | 学期 | , |

几乎可以肯定的是，在我完成已故参议员史密斯的任期之后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː] .

| you | could | be | elected | to | succeed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 是 | 当选 | 到 | 成功 | 我 | . |

你有可能当选我的继任者。

['mʌni] [meɪks] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [ - ]
**Money makes senators , and this is as true of [ 183 ]**
钱 制作 参议员 , 和 这 是 作为 真的 的 [ - ]

金钱造就参议员，这一点对[183]也是如此。

[ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
**the East as of the West in these days .**
这 东方 作为 的 这 西方 在 这些 天 .

如今东方与西方一样。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
**“ I remember , as a young man , you used to be proud of New England .**
“ 我 记住 , 作为 一个 年轻的 男人 , 你 用过的 到 是 自豪的 的 新的 英格兰 .

“我记得，年轻的时候，你曾为新英格兰感到自豪。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,
**You used to speak of the New England love of fair play ,**
你 用过的 到 说话 的 这 新的 英格兰 爱 的 公平的 玩 ,

你过去常说新英格兰人崇尚公平竞争，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] ['eləkwənt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːnʃəns] .
**and you would grow eloquent in praise of the New England conscience .**
和 你 会 生长 雄辩 在 称赞 的 这 新的 英格兰 良心 .

你将会滔滔不绝地赞美新英格兰人的良知。

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [fer] [pleɪ] ?
**Haven't you had enough of New England fair play ?**
还没有 你 有 足够的 的 新的 英格兰 公平的 玩 ?

你还没受够新英格兰的公平竞争吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**Do you want more of it ?**
做 你 想 更多的 的 它 ?

你还想要更多吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**“ I saw a leading Abolitionist dragged through the streets of Boston .**
“ 我 锯 一个 领导 废奴主义者 拖拽 通过 这 街道 的 波士顿 .

“我亲眼看到一位废奴主义领袖被拖过波士顿的街道。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðen] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] .
**I learned then where the New England conscience was , and is .**
我 学习 然后 在哪里 这 新的 英格兰 良心 曾是 , 和 是 .

我那时才明白新英格兰人的良知在哪里，以及现在在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
**It was , and is , inside the New England pocket - book .**
它 曾是 , 和 是 , 里面 这 新的 英格兰 口袋 - 书 .

它过去是，现在仍然是新英格兰人钱包里的东西。

[hæd; həd] ['sleɪvəri] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
**Had slavery been profitable in New England we should not have had the**
有 奴隶制 到过 有利可图 在 新的 英格兰 我们 应该 不是 有 有 这
['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
**Civil War ,**
民用 战争 ,

如果奴隶制在新英格兰有利可图，就不会发生内战了。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
**and slavery would still be an American institution .**
和 奴隶制 会 仍然 是 一个 美国人 机构 .

奴隶制仍将成为美国的一种制度。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [wɔːr] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

| I | fought | in | that | war | , | but | I | cannot | close | my | eyes | to | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 在 | 那 | 战争 | , | 但 | 我 | 不能 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 到 | 这 | 真相 | . |

我参加过那场战争，但我不能对真相视而不见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] , [huː] , [æz; əz] ['nɔːrðərn] ['læbɔːərz] ,

| There | were | soldiers | under | my | command | , | who | , | as | Northern | laborers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 士兵 | 在下面 | 我的 | 命令 | , | WHO | , | 作为 | 北方 | 劳工 | , |

我麾下有一些士兵，他们是北方劳工，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

| were | more | to | be | pitied | than | the | slaves | on | the | better | class | of | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 到 | 是 | 可怜的 | 比 | 这 | 奴隶 | 在 | 这 | 更好的 | 班级 | 的 | 南方 |

[plæn'teɪʃnz] .

| plantations | . |
|---|---|
| 种植园 | . |

比起南方较好种植园里的奴隶，他们更值得同情。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ( [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ) — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

| “ | I | remember | a | young | man | — | ( | do | you | remember | him | ? | ) | — | who | was | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 一个 | 年轻的 | 男人 | — | ( | 做 | 你 | 记住 | 他 | ? | ) | — | WHO | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

[əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋˌdeɪl] ['deməkræt] ,

| admirer | of | the | Springdale | Democrat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仰慕者 | 的 | 这 | 斯普林代尔 | 民主党人 | , |

“我记得有个年轻人——（你还记得他吗？）——他是《斯普林代尔民主党人报》的忠实读者，

[wɪtʃ] [ - ]

| which | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| 哪个 | [ | - | ] |

其中[184]

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['baɪb(ə)l] .

| has | been | called | the | New | England | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 称为 | 这 | 新的 | 英格兰 | 圣经 | . |

被誉为“新英格兰圣经”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eləkwənt] , [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

| It | is | eloquent | , | in | season | and | out | of | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 雄辩 | , | 在 | 季节 | 和 | 出去 | 的 | 季节 | , |

它文笔优美，无论在应季还是非应季都适用。

[ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['iːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ,

| in | advocating | equal | rights | for | the | Southern | negro | and | the | Filipino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 倡导 | 平等的 | 权利 | 为了 | 这 | 南方 | 黑人 | 和 | 这 | 菲律宾人 | , |

在倡导南方黑人和菲律宾人享有平等权利方面，

[bʌt; bət] ['nevər] [æsks] ['iːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] - [hændz][ʌv; əv][pə'paɪrəs] .

| but | never | asks | equal | rights | for | the | mill | - | hands | of | Papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 问 | 平等的 | 权利 | 为了 | 这 | 磨 | - | 双手 | 的 | 纸莎草 | . |

但他从未要求给予帕皮鲁斯磨坊工人平等的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ɪts]

| It | does | not | hesitate | to | criticise | the | President | of | the | United | States | , | but | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 犹豫 | 到 | 批评 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 但 | 它是 |

[ˌmɪljə'ner] ['aɪdl] ,

| millionaire | idol | , |
|---|---|---|
| 百万富翁 | 偶像 | , |

它毫不犹豫地批评美国总统，但它的百万富翁偶像，

['kɑːŋgrəsmən] ['bɔːldwɪn] , [ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] .

| Congressman | Baldwin | , | is | exempt | from | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众议员 | 鲍德温 | , | 是 | 豁免 | 从 | 批评 | . |

鲍德温议员不受批评。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈfend] [ðɪs] [kɔːrs] ?
**Can** **you** **defend** **this** **course** **?**
能 你 保卫 这 课程 ?

你能为这门课程辩护吗?

“ [let] [ˌem ˈiː][ɜːrdʒ] [wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“** **Let** **me** **urge** **one** **consideration** **which** **cannot** **fail** **to** **have** **weight** **with** **you** **.**
” 让 我 敦促 一 考虑 哪个 不能 失败 到 有 重量 和 你 .

“请允许我提出一个您一定会重视的考虑因素。”

[jʊr; jər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
**Your** **physician** **will** **tell** **you** **,** **much** **better** **than** **I** **can** **,**
你的 医生 将要 告诉 你 , 很多 更好的 比 我 能 ,

你的医生会比我更清楚地告诉你答案。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈmænhʊd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd]
**that** **your** **son's** **chances** **of** **living** **to** **a** **vigorous** **manhood** **will** **be** **much** **improved**
那 你的 儿子的 机会 的 活的 到 一个 蓬勃 男子气概 将要 是 很多 改进
[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
**by** **coming** **here** **.**
经过 未来 这里 .

你儿子来到这里，他健康成长为强壮男子的几率会大大提高。

[hɪr] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [məˈtʃʊrəti] ,
**Here** **,** **in** **all** **probability** **,** **he** **would** **reach** **a** **rugged** **maturity** **,**
这里 , 在 全部 可能性 , 他 会 抵达 一个 崎岖 到期 ,

在这里，他很可能会变得坚韧不拔、成熟稳重。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] , [æz; əz]
**and** **here** **is** **the** **mining** **property** **with** **which** **he** **should** **become** **familiar** **,** **as**
和 这里 是 这 矿业 财产 和 哪个 他 应该 变得 熟悉的 , 作为
[hiː; hi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] ,
**he** **must** **some** **day** **,**
他 必须 一些 天 ,

这就是他迟早要熟悉的矿区。

[ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] .
**in** **the** **natural** **course** **of** **events** **,** **bear** **a** **part** **in** **its** **management** **.**
在 这 自然的 课程 的 活动 , 熊 一个 部分 在 它是 管理 .

在事情的自然发展过程中，参与其管理。

” [ˈwɪklɪf] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
**”** **Wycliff** **had** **scarcely** **finished** **reading** **this** **letter** **to** **his** **wife** **,** **when** **she** **said** **:** **—**
” 威克利夫 有 几乎 完成的 阅读 这 信 到 他的 妻子 , 什么时候 她 说 : —

威克里夫刚把这封信读完，妻子就说：——

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈiːvə] [ˈbɔːldwɪn] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈkʌtər] , [əˈpærəntli] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
**“** **There** **are** **Eva** **Baldwin** **and** **Ralph** **Cutter** **,** **apparently** **coming** **here** **.**
” 那里 是 伊娃 鲍德温 和 拉尔夫 刀具 , 显然 未来 这里 .

“据说伊娃·鲍德温和拉尔夫·卡特会来这里。”

” [ˈoʊnli] [ - ]
**”** **Only** **[** **185** **]**
” 仅有的 [ - ]

“只有[185]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
**a** **few** **days** **before** **had** **the** **newspapers** **announced** **the** **couple's** **engagement** **.**
一个 很少 天 前 有 这 报纸 宣布 这 夫妇 订婚 .

几天前，报纸刊登了这对情侣订婚的消息。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ” [sed] [mɪs] ['bɔːldwɪn] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
**“ I am told , ” said Miss Baldwin , “ that you own the territory to the northward ,**
“ 我 是 讲述 , ” 说 错过 鲍德温 , “ 那 你 自己的 这 领土 到 这 向北 ,

“我听说，”鲍德温小姐说，“您拥有北部的那片领土。”

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
**known as the Wilderness .**
已知 作为 这 荒野 .

被称为荒野。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] , ['pjʊrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [waɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
**There are reasons , purely sentimental , why I would like to purchase a portion**
那里 是 原因 , 纯粹 感伤的 , 为什么 我 会 喜欢 到 购买 一个 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**of it ,**
的 它 ,

出于纯粹的情感原因，我想购买其中的一部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pʊlpɪt] [rɑːk] .
**including Pulpit Rock .**
包括 讲坛 岩石 .

包括布道石。

[wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Would you sell it ? ”**
会 你 卖 它 ? ”

你会卖掉它吗?

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪklɪf] .
**“ I had not intended to sell , ” replied Wycliff .**
“ 我 有 不是 故意的 到 卖 , ” 回复 威克利夫 .

“我原本没打算卖，”威克利夫回答说。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I had thought of making a sheep - range of it .**
“ 我 有 想法 的 制作 一个 羊 - 范围 的 它 .

“我曾想过把它做成一个绵羊系列。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [pæðz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**At the same time I intended making paths through it ,**
在 这 相同的 时间 我 故意的 制作 路径 通过 它 ,

与此同时，我打算在其中开辟道路。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['rɑːbərt] [niːdz] [dʒʌst][ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .
**as our Robert needs just the exercise which he could get there .**
作为 我们的 罗伯特 需求 只是 这 锻炼 哪个 他 可以 得到 那里 .

我们的罗伯特正需要这样的锻炼，而他正好可以在那里得到锻炼。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**However , if the possession of a portion of it would give pleasure to you ,**
然而 , 如果 这 拥有 的 一个 部分 的 它 会 给 乐趣 到 你 ,

然而，如果拥有其中的一部分会给你带来快乐，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] , [prə'vaɪdɪd] [maɪ] [waɪf] [ə'griːz] . ”
**I suppose that I ought to sell , provided my wife agrees . ”**
我 认为 那 我 应该 到 卖 , 假如 我的 妻子 同意 . ”

我想我应该卖掉它，前提是我妻子同意。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .
**“ I have no objection , ” said Mrs . Wycliff .**
“ 我 有 不 异议 , ” 说 太太 . 威克利夫 .

“我没有异议，”威克利夫夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [bəuθ][ʌv; əv]
**“ It seems to me that the Wilderness is large enough to accommodate both of**
“ 它 似乎 到 我 那 这 荒野 是 大的 足够的 到 容纳 两个都 的
[ˌjuː 'es] . ”
**us . ”**
我们 . ”

“我觉得这片荒野足够大，可以容纳我们两个人。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [suːn] [goʊ] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] ['wɪklɪf] , “ [bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənt] ,
**“ We shall probably soon go West for a time , ” said Wycliff , “ but my agent ,**
“ 我们 将 大概 很快 去 西方 为了 一个 时间 , ” 说 威克利夫 , “ 但 我的 代理人 ,

“我们可能很快就要去西部待一段时间了，”威克利夫说，“但是我的经纪人，

[fɔːrd] ['hʌlbɚt] , [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
**Ford Hulbert , will attend to the matter .**
福特 赫尔伯特 , 将要 出席 到 这 事情 .

福特·赫尔伯特将处理此事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
**I think that you and he will have no difficulty .**
我 思考 那 你 和 他 将要 有 不 困难 .

我认为你和他之间不会有任何问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɔːl'ðoʊ] [ - ]
**I believe the day will come , although [ 186 ]**
我 相信 这 天 将要 来 , 虽然 [ - ]

我相信那一天终会到来，尽管[186]

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd] ,
**not in our time , when there will be no private ownership of land ,**
不是 在 我们的 时间 , 什么时候 那里 将要 是 不 私人的 所有权 的 土地 ,

在我们这个时代不会这样，因为那时将不再有土地私有制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][soʊ] ['meni] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] . ”
**it is subject to so many abuses . ”**
它 是 主题 到 所以 许多 滥用 . ”

它极易受到各种滥用。

“ [eɪ'menˌɑː'men] , ” [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] ['kʌtər] .
**“ Amen , ” exclaimed Ralph Cutter .**
“ 阿门 , ” 惊呼 拉尔夫 刀具 .

“阿门！”拉尔夫·卡特喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**“ I believe that the Lord made this earth for the enjoyment of all his people ,**
“ 我 相信 那 这 主 制成 这 地球 为了 这 享受 的 全部 他的 人们 ,

我相信上帝创造这片土地是为了让他的所有子民享受其中。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['blesɪŋz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] .
**not to have its blessings monopolized by a favored few .**
不是 到 有 它是 祝福 垄断 经过 一个 受青睐 很少 .

不让少数特权者垄断这份恩惠。

['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][mʌst; məst] [kʌm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
**Government ownership of land must come , I believe ,**
政府 所有权 的 土地 必须 来 , 我 相信 ,

我认为，政府拥有土地是必然的。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**although you and I will probably not live to see it .**
虽然 你 和 我 将要 大概 不是 居住 到 看 它 .

虽然你我可能都无缘亲眼目睹。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [mɪs] ['bɔ:dmən] [ænd; ənd][fɔ:rd] ['hʌlbɝt] [droʊv] [ʌp] .
" A little later Miss Boardman and Ford Hulbert drove up .
" 一个 小的 之后 错过 博德曼 和 福特 赫尔伯特 驾驶 向上 .

"过了一会儿，博德曼小姐和福特·赫尔伯特开车来了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['li:nə; 'leɪnə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" I don't know what you will think of Lena , " said the gentleman .
" 我 不 知道 什么 你 将要 思考 的 莉娜 , " 说 这 绅士 .

"我不知道你会怎么看待莉娜，"这位先生说道。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [æm'bɪʃəs] ,
" She seems to be getting ambitious ,
" 她 似乎 到 是 获得 雄心勃勃 ,

她似乎变得越来越有野心了，

['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
wants me to buy of you one of the peaks of Twin Mountain for a
想要 我 到 买 的 你 一 的 这 高峰 的 双 山 为了 一个
['sʌmər] ['rezɪdəns] .
summer residence .
夏天 住宅 .

他想让我买下你双子山的一座山峰作为避暑别墅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [sel] . "
I am afraid you will not care to sell . "
我 是 害怕的 你 将要 不是 关心 到 卖 . "

恐怕你不会想卖掉它。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] , " [sed] ['wɪklɪf] , " [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [west] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]
" It seems likely , " said Wycliff , " that we shall go west to look after our
" 它 似乎 可能 , " 说 威克利夫 , " 那 我们 将 去 西方 到 看 后 我们的
['maɪnɪŋ] ['prɑ:pərti] ,
mining property ,
矿业 财产 ,

"看来我们很有可能要去西部照看我们的矿产了，"威克利夫说。

['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ker] .
leaving everything here in your care .
离开 一切 这里 在 你的 关心 .

一切都交给您保管了。

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
I hope we may be able to return occasionally .
我 希望 我们 可能 是 有能力的 到 返回 偶尔 .

我希望我们以后有机会能偶尔回来。

[ɪf] [wi:; wi]['evər] [bɪld] [ɑ:n] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [pi:k] [wɪl] [bi:; bi]['æmp(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
If we ever build on Twin Mountain , I think one peak will be ample for our
如果 我们 曾经 建造 在 双 山 , 我 思考 一 顶峰 将要 是 充足 为了 我们的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

如果我们要在双子山上建造房屋，我认为一个山峰就足够我们使用了。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [ - ]
will it not ? " he asked , addressing his wife . [ 187 ]
将要 它 不是 ? " 他 问 , 解决 他的 妻子 . [ - ]

难道不是吗？"他问妻子。[187]

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] [iːtʃ] ['sʌmər] , ” ['mɪsɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | hope | we | may | be | able | to | spend | some | time | here | each | summer | , | ” | Mrs | . |
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 花费 | 一些 | 时间 | 这里 | 每个 | 夏天 | , | ” | 太太 | . |

['wɪklɪf] [rɪ'plaɪd] .

| | |
|---|---|
| Wycliff | replied . |
| 威克利夫 | 回复 . |

“我希望我们每年夏天都能在这里待上一段时间，”威克利夫夫人回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] [bɪld] [ɑːn] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | If | we | ever | do | build | on | Twin | Mountain | it | will | be | very | pleasant | to | have | you |
| ” | 如果 | 我们 | 曾经 | 做 | 建造 | 在 | 双 | 山 | 它 | 将要 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 你 |

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['nebəz] .

| | | |
|---|---|---|
| there | for | neighbors . |
| 那里 | 为了 | 邻居 . |

“如果我们将来要在双子山上建房子，能有你们这样的邻居真是太好了。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['bɑːnəbi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | When | they | had | gone | Uncle | Jerry | Barnaby | came | to | give | an | account | of | his | | |
| ” | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 叔叔 | 杰瑞 | 巴纳比 | 来了 | 到 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 | | |

['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| stewardship | of | Twin | Mountain | Farm . |
| 管家职权 | 的 | 双 | 山 | 农场 . |

“他们走后，杰里·巴纳比叔叔来汇报他管理双山农场的情况。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] , [lɔːŋ] - [feɪst]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | seemed | to | be | hardly | the | same | person | as | the | woe | - | begone | , | long | - | faced |
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 这 | 相同的 | 人 | 作为 | 这 | 悲哀 | - | 走开 | , | 长的 | - | 面对 |

[mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| man | they | had | once | known . |
| 男人 | 他们 | 有 | 一次 | 已知 . |

他似乎已经完全变了他们曾经认识的那个愁眉苦脸、愁容满面的男人。

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪklɪf] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | How | is | your | daughter | ? | ” | asked | Mrs | . |
| ” | 如何 | 是 | 你的 | 女儿 | ? | ” | 问 | 太太 | . |

| |
|---|
| Wycliff . |
| 威克利夫 . |

“你女儿怎么样了？”威克利夫太太问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eniwʌn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | never | saw | such | a | change | in | anyone | , | ” | said | Uncle | Jerry | . |
| ” | 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 改变 | 在 | 任何人 | , | ” | 说 | 叔叔 | 杰瑞 | . |

“你从来没见过任何人发生过这样的变化，”杰瑞叔叔说。

“ [pet] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [pə'paɪrəs] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Pet | is | hardly | the | same | woman | that | she | was | when | she | left | Papyrus | . | ” |
| ” | 宠物 | 是 | 几乎 | 这 | 相同的 | 女士 | 那 | 她 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 左边 | 纸莎草 | . | ” |

“佩特已经和她离开帕皮鲁斯时判若两人了。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | What | has | done | it | ? |
| ” | 什么 | 有 | 完毕 | 它 | ? |

“是什么原因造成的？”

['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [er] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Our | mountain | air | ? | ” |
| 我们的 | 山 | 空气 | ? | ” |

我们这里的山间空气?

“ [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [er] ; [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | don't | wish | to | run | down | our | mountain | air | ; | the | fact | is | , | |
| ” | 我 | 不 | 希望 | 到 | 跑步 | 向下 | 我们的 | 山 | 空气 | ; | 这 | 事实 | 是 | , | |

“我并不想贬低我们山区的空气；事实是，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

| I've | seen | the | time | when | you | couldn't | run | it | down | with | an | express | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 这 | 时间 | 什么时候 | 你 | 不能 | 跑步 | 它 | 向下 | 和 | 一个 | 表达 | 火车 | . |

我曾见过那种连特快列车都追不上的景象。

[bʌt; bət] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | givin | ' | the | mountain | air | all | the | credit | that | belongs | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | - | 这 | 山 | 空气 | 全部 | 这 | 信用 | 那 | 属于 | 到 | 它 | , |

但我们必须给予山间空气应有的所有赞誉。

[stɪl] [its] [ðoʊz] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɔːrəgən] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [pet] .

| still | it's | those | letters | from | Oregon | that | have | saved | Pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它是 | 那些 | 信件 | 从 | 俄勒冈州 | 那 | 有 | 已保存 | 宠物 | . |

然而，正是那些来自俄勒冈州的信件拯救了佩特。

[its] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] , — -

| It's | the | old | , | old | story | , | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 老的 | , | 老的 | 故事 | , | — | - |

这是老掉牙的故事了——

- [tɪz] [ - ]

| ' | Tis | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | [ | - | ] |

'Tis[188]

[lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] - [raʊnd] . -

| love | that | makes | the | world | go | ' | round | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 那 | 制作 | 这 | 世界 | 去 | - | 圆形的 | . | - |

爱让世界运转。

“ [wen] [ðæt] [fɜːrst] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [pet] , [frʌm; frəm] - [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] ,

| “ | When | that | first | letter | came | to | Pet | , | from | ' | way | up | in | the | great | Northwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 那 | 第一的 | 信 | 来了 | 到 | 宠物 | , | 从 | - | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 西北 | , |

“当佩特收到第一封信时，这封信是从遥远的西北地区寄来的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] ['pɛts] [tʃiːks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst]

| it | made | a | little | spot | of | color | on | Pet's | cheeks | just | about | as | big | as | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 小的 | 点 | 的 | 颜色 | 在 | 宠物 | 脸颊 | 只是 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 第一的 |

[bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ,

| bit | of | color | that | shows | in | a | rosebud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 的 | 颜色 | 那 | 演出 | 在 | 一个 | 玫瑰花蕾 | , |

它在宠物脸颊上留下了一小块颜色，大小和玫瑰花蕾初绽时露出的那一点点颜色差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɑːt] , [ɔːr] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [spɑːts] ,

| and | that | spot | , | or | that | pair | of | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 点 | , | 或者 | 那 | 一对 | 的 | 地点 | , |

而那个点，或者那对点，

[hæv; həv] [bɪn] [grəu in] - [bɪgə(r)] ['evər] [sɪns] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [fʊl] - [bloʊn] .

| have | been | growin | ' | bigger | ever | since | till | now | the | roses | are | pretty | much | full | - | blown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成长中 | - | 大 | 曾经 | 自从 | 直到 | 现在 | 这 | 玫瑰 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 满的 | - | 吹 | . |

〃

〃

〃

从那时起，它们就一直在长大，到现在玫瑰花几乎完全盛开了。

“ [wen] [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? 〃

| “ | When | is | he | coming | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 是 | 他 | 未来 | ? | 〃 |

他什么时候来?

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . ”
**“ In a fortnight . ”**
“ 在 一个 两星期 . ”

“两周后。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
**“ And then ? ”**
“ 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrəgən] [wʊdz] .
**“ They will be married , and go to his home in the Oregon woods .**
“ 他们 将要 是 已婚 , 和 去 到 他的 家 在 这 俄勒冈州 树林 .

“他们将结婚，然后前往他在俄勒冈州森林里的家。”

[pet] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv] [wʊdz] [ə; eɪ] ['plenti] [ðer; ðər] .
**Pet always did like the woods , and she'll have woods a plenty there .**
宠物 总是 做过 喜欢 这 树林 , 和 壳 有 树林 一个 很多 那里 .

宠物一直很喜欢树林，而那里有很多树林可供它玩耍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ 'eikəs ][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] . ”
**He has hundreds of acres of forest . ”**
他 有 数百 的 英亩 的 森林 . ”

他拥有数百英亩的森林。

“ [pɑːp] , ” [sed] ['rɑːbi] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [niːz] , [baɪ][ðə; ðɪ]
**“ Pop , ” said Robbie later , as he climbed on to his father's knees , by the**
“ 流行音乐 , ” 说 罗比 之后 , 作为 他 攀登 在 到 他的 父亲的 膝盖 , 经过 这
['wɪndoʊ] ,
**window ,**
窗户 ,

“爸，”罗比后来一边说着，一边爬到父亲的膝盖上，靠在窗边。

“ [siː] [ðæt] ['prɪti] ['poʊni][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
**“ see that pretty pony and little cart coming down the street .**
“ 看 那 漂亮的 小马 和 小的 大车 未来 向下 这 街道 .

“看，那匹漂亮的小马和小车正沿着街道驶来。”

[seɪ] , [pɑːp] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] ,
**Say , Pop , when I was so sick did you promise me a pony and a cart ,**
说 , 流行音乐 , 什么时候 我 曾是 所以 生病的 做过 你 承诺 我 一个 小马 和 一个 大车 ,

爸，我病得那么重的时候，你有没有答应过我给我买匹小马和一辆马车?

[ɔːr][dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**or did I dream it ? ”**
或者 做过 我 梦 它 ? ”

还是我做了个梦?

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt][wɜːr; wər][æt; ət]
**“ I promised , ” replied the father , but now the pony and cart were at**
“ 我 承诺 , ” 回复 这 父亲 , 但 现在 这 小马 和 大车 是 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
**the door .**
这 门 .

“我答应了，”父亲回答说，但现在马车已经停在门口了。

[stɪl] ['leɪtər][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ - ]
**Still later a very tired boy was resting [ 189 ]**
仍然 之后 一个 非常 疲劳的 男生 曾是 休息 [ - ]

后来，一个非常疲惫的男孩正在休息[189]

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

| comfortably | in | his | kind | father's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 在 | 他的 | 种类 | 父亲的 | 武器 | . |

他安然地躺在慈父的怀抱里。

“ [pɑːp] ，” [hiː; hi] [sed] ，“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [rɪtʃ] ？”

| “ | Pop | , | ” | he | said | , | “ | are | we | really | and | truly | rich | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 流行音乐 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 是 | 我们 | 真的 | 和 | 真的 | 富有的 | ? | ” |

“爸，”他说，“我们真的富裕了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] ，” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ，“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] .”

| “ | It | looks | like | that | , | ” | replied | the | father | , | “ | but | I | was | rich | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 那 | , | ” | 回复 | 这 | 父亲 | , | “ | 但 | 我 | 曾是 | 富有的 | 前 | . | ” |

“看起来是这样，”父亲回答说，“但我以前很富有。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ？” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | How | is | that | ? | ” | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 那 | ? | ” | 问 | 这 | 男生 | . |

“那怎么样？”男孩问道。

“ [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld][skræp] - [bʊk] ， ['rɑːbi] .

| “ | Please | bring | me | that | old | scrap | - | book | , | Robbie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 带来 | 我 | 那 | 老的 | 废料 | - | 书 | , | 罗比 | . |

“罗比，请把那本旧剪贴簿拿给我。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [riːd] [ə'laʊd] [ðiːz] [laɪnz] : —

| ” | The | boy | brought | it | , | and | the | father | read | aloud | these | lines | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 带来 | 它 | , | 和 | 这 | 父亲 | 读 | 大声 | 这些 | 线条 | : | — |

男孩带来了这本书，父亲大声朗读了其中的几行文字：——

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [pʊr] [sɪns] [gɑːd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

| “ | I | have | thought | myself | poor | since | God | withheld |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 想法 | 我 | 贫穷的 | 自从 | 上帝 | 隐瞒 |

自从上帝让我远离他之后，我就一直觉得自己很穷。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][goʊld] ,

| From | me | His | lands | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我 | 他的 | 土地 | 和 | 金子 | , |

祂的土地和黄金，都将从我这里夺走。

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪk'sɛld]

| Forgetting | that | some | of | his | gifts | excelled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 一些 | 的 | 他的 | 礼物 | 表现出色 |

忘记了他的一些天赋非常出众

[mɪr] [welθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

| Mere | wealth | a | thousand | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 财富 | 一个 | 千 | 折叠 | . |

简直是千倍的财富。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [fiːldz]

| “ | For | what | is | the | wealth | of | the | teeming | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 什么 | 是 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 繁盛 | 字段 |

“丰饶田地的财富又算得了什么呢？”

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] [lʌv] ，[waɪf] [maɪn] ?

| Beside | thy | love | , | wife | mine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 你的 | 爱 | , | 妻子 | 矿 | ? |

除了你的爱，我的妻子?

[ænd; ənd] ['meʒərd] [baɪ][dʒɔɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lʌv] [jiːldz]

| And | measured | by | joy | a | child's | love | yields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 测量 | 经过 | 喜悦 | 一个 | 孩子的 | 爱 | 产量 |

而衡量孩子之爱所带来的喜悦，

[wʌt] [wɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [maɪn] ?
**What worth is a golden mine ?**
什么 值得 是 一个 金的 矿 ?

金矿的价值几何?

" [ðə; ði] [end] .
**" THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
**Inconsistencies in hyphenation have been standardized .**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神